24804G-BE (rev.0)

RANSOMES
A Textron Company

Safety, Operation & Maintenance ManualVeiligheids-, Bedienings- & Onderhoudshandleiding
Manuel de sécurité, d'utilisation et de maintenance
Sicherheits-, Betriebs- und Wartungshandbuch

Ransomes Mastiff 91

Series: FN & FP

Engine type: Briggs & Straton 9hp Vanguard

Product code: LDEA230 & LDEA240

⚠ WARNING

WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.

1832-2007 175 YEARS OF MOWING EXCELLENCE

GB
United Kingdom

RJL 100 February 2011

Ransomes Jacobsen Limited reserves the right to make design changes without obligation to make these changes on units previously sold and the information contained in this manual is subject to change without notice.

© 2011, Ransomes Jacobsen Limited. All Rights Reserved

SECTION		PAGE
2	INTRODUCTION	
2.1	IMPORTANT	4
2.2	PRODUCT IDENTIFICATION	4
2.3	GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS	5
2.3.1	DURING SERVICE LIFE	5
2.3.2	END OF SERVICE LIFE	5
3	SAFETY	
3.1	OPERATING INSTRUCTIONS	6
3.2	SAFETY SIGNS	6
3.3	STARTING THE ENGINE	6
3.4	DRIVING THE MACHINE	6
3.5	TRANSPORTING	6
3.6	LEAVING THE DRIVING POSITION	6
3.7	SLOPES	7
3.8	BLOCKED CUTTING UNITS	7
3.9	ADJUSTMENTS, LUBRICATION, MAINTENANCE & CLEANING	7
4	SPECIFICATION	
4.1	ENGINE SPECIFICATION	9
4.2	MACHINE SPECIFICATION	9
4.3	DIMENSIONS	9
4.4	VIBRATION LEVEL	10
4.5	RECOMMENDED LUBRICANTS	10
4.6	EC CONFORMITY CERTIFICATES	11
5	DECALS	
5.1	SAFETY DECALS EC	18
5.2	INSTRUCTION DECALS	19
6	CONTROLS	
6.1	THROTTLE CONTROL (A)	20
6.2	OPERATOR PRESENCE CONTROL (B)	20
6.3	BRAKE (C)	20
6.5	FORWARD/REVERSE GEAR CHANGE (B)	20
6.6	CYLINDER DRIVE CLUTCH LEVER (A)	20
6.7	STARTER SWITCH (C)	20
6.8	CHOKE CONTROL	21
6.9	FUEL TAP AND FILTER BOWL	21
6.10	STOP SWITCH (A)	21
7	OPERATION	
7.1	DAILY INSPECTION	22
7.2	OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM	23
7.3	OPERATING PROCEDURE	24
7.4	BEFORE STARTING THE ENGINE FOR THE FIRST TIME	25
7.5	STARTING THE MACHINE	26
7.6	STOPPING THE MACHINE	27
7.7	STOPPING THE ENGINE	27

SECTION		PAGE
8	MAINTENANCE & LUBRICATION	
8.1	MAINTENANCE & LUBRICATION CHART	28
8.2	LUBRICATION	30
8.2.1	ENGINE	30
	FIRST 5 AND EVERY 50 WORKING HOURS	30
	DRAIN ENGINE OIL	30
8.2.2	MACHINE	31
	DAILY (EVERY 10 WORKING HOURS)	31
	LUBRICATE WITH ENGINE OIL	31
8.2.3	APPLY CHAIN LUBRICANT	31
8.2.4	APPLY ENGINE OIL	31
8.2.5	GEARBOX	32
	CHECK OIL LEVEL	32
8.2.6	LANDROLL	32
	CHECK OIL LEVEL	32
8.3	MAINTENANCE	33
	DAILY (EVERY 10 WORKING HOURS)	33
8.3.1	COOLING FINS AND AIR INTAKE	33
	WEEKLY (EVERY 50 WORKING HOURS)	33
8.3.2	AIR CLEANER	33
8.3.4	BATTERY	34
8.3.5	CLEAN FUEL FILTER ELEMENT	35
8.3.6	SPARK PLUG	35
8.3.7	ENGINE MAINTENANCE	35
9	ADJUSTMENT	
9.1	HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT	36
9.2	HANDLE	36
9.3	CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT	37
9.4	CONCAVE	37
9.5	CHAIN TENSIONERS	38
9.6	BRAKE	38
9.7	CLUTCH CONTROLS	39
9.8	REMOVING THE CUTTING CYLINDER AND BOTTOM BLADE ASSEMBLY	39
9.9	REMOVING THE LANDROLL ASSEMBLY	39
9.10	BALANCE BAR	40
9.11	SEAT	40
9.12	STEERING CONTROL CABLE	40
9.13	TESTING GEAR SELECTION	41
9.14	ADJUSTING GEAR SELECTION MECHANISMS	41
10	ACCESSORIES	
10.1	TRAILING SEAT (PEDESTRIAN MACHINE)	43
10.3	GROOVED ROLL	43
10.4	BRUSH KIT	43
10.5	TIP-OVER GRASSBOX	43
10.6	SIDE ROLLS	43
11	TROUBLESHOOTING	
11.1	TROUBLESHOOTING GENERAL	44
12	SCHEMATICS	
12.1	ELECTRICAL CIRCUIT	46
13	TORQUES	
13.1	TORQUES	48
14	GUARANTEE	49

2.1 IMPORTANT

IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This SAFETY AND OPERATORS MANUAL should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, **ALL** operators **MUST** read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

It is important that during the life of the machine wearing and replaceable parts are disposed of in an environmentally responsible way using the resources available in the country where it is used. There are guidelines in this manual for the eventual decommissioning of the mower once it has no further use.

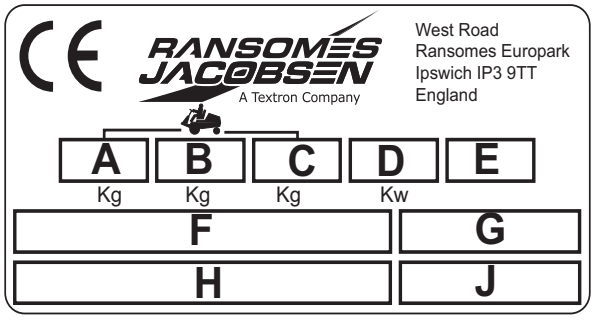
Use only Ransomes Jacobsen Genuine spare parts to ensure the control of EC compliance.

2006/42/EC
These are the Original instructions verified by Ransomes Jacobsen Limited

2.2 PRODUCT IDENTIFICATION

Machine Serial Plate

A	Maximum front axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
B	Gross weight (mass) in Kg
C	Maximum rear axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
D	Power in Kw
E	Date code
F	Machine type (Designation)
G	Product code
H	Product name
J	Serial number



2.3 GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS

2.3.1 DURING SERVICE LIFE

Used oil, oil filters and engine coolant are hazardous materials and should be handled in a safe and environmentally responsible way.
In the event of a fluid leak, contain the spill to prevent it entering the ground or drainage system. Local legislation will dictate how such spills are to treated.
Following the maintenance procedures laid out in this manual will ensure that the impact the machine has on the local environment is controlled.

When it has been identified that a turf care product has no further functional value and requires disposal, the following actions should be taken.

2.3.2 END OF SERVICE LIFE

These guidelines should be used in conjunction with applicable Health, Safety and Environmental legislation and use of approved local facilities for waste disposal and recycling.

- Position the machine in a suitable location for any necessary lifting equipment to be used.
- Use appropriate tools and Personal Protective Equipment (PPE) and take guidance from the technical manuals applicable to the machine.
- Remove and store appropriately:
  1. Batteries
  2. Fuel residue
  3. Engine coolant
  4. Oils
- Disassemble the structure of the machine referring to the technical manuals where appropriate. Special attention should be made for dealing with ‘stored energy’ within pressurised elements of the machine or tensioned springs.
- Any items that still have a useful service life as second hand components or can be re-serviced should be separated and returned to the relevant centre.
- Other worn out items should be separated into material groups for recycling and disposal consistent with available facilities. More common separation types are as follows:
  - Steel
  - Non ferrous metals
    - Aluminium
    - Brass
    - Copper
  - Plastics
    - Identifiable
    - Recyclable
    - Non recyclable
  - Not identified
  - Rubber
  - Electrical & Electronic Components
- Items that cannot be separated economically into different material groups should be added to the ‘General waste’ area.
- Do not incinerate waste.

Finally update machinery records to indicate that the machine has been taken out of service and scrapped. Provide this serial number to Jacobsen Warranty department to close off relevant records

This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

3.1 OPERATING INSTRUCTIONS

- Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.
- No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

3.2 SAFETY SIGNS

- It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

3.3 STARTING THE ENGINE

- Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine.
- Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

3.4 DRIVING THE MACHINE

- Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades.
- Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light
- Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways.
- Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.
- Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.
- Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.
- Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.
- When reversing, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders. DO NOT carry passengers.
- Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless the transport locks are being used.
- While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
- If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

3.5 TRANSPORTING

- Ensure that the cutting units are securely fastened in the transport position. Do not transport with cutting mechanism rotating.
- Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.

3.6 LEAVING THE DRIVING POSITION

- Park the machine on level ground.
- Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Remove the starter key.

3.7 SLOPES

TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES

- Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide.
- Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.
- Remember there is no such thing as a “safe” slope.
- Travel on grass slopes requires particular care.

3.8 BLOCKED CUTTING UNITS

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.
- Keep other people away from the cutting units as rotation of one can cause the others to rotate.

3.9 ADJUSTMENTS, LUBRICATION, MAINTENANCE & CLEANING

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- When working on the Engine remove the spark plug
- Read all the appropriate servicing instructions.
- Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.
- When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders.
- Make sure that other people are not touching the cutting unit.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.
- Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.
- Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.
- When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running.
- Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank.
- Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck.
- Replace all fuel tank and container caps securely.
- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until fuel vapours have dissipated.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark.
- If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
- Do not spill fuel onto hot components.
- When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away.
- Do not place any metal objects across the terminals.
- When Pressure Washing the Mower. Turn the engine off and remove the starter key.
  If the engine has been running, it should be allowed to cool sufficiently to prevent damage to the block and exhaust manifold. Never force water into any electrical components, the air cleaner or exhaust muffler as water could enter the engine cylinder and cause damage.

DANGER:
Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, WILL result in death or serious injury.

WARNING:
Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, COULD result in death or serious injury.

CAUTION:
Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, MAY result in minor or moderate injury and property damage. It may also be used to alert against unsafe practices.

⚠ WARNING

California Proposition 65
Engine Exhaust, Some Of Its Constituents, And Certain Vehicle Components Contain Or Emit Chemicals Known To The State Of California To Cause Cancer And Birth Defects Or Other Reproductive Harm.

⚠ WARNING

Ear Protection Should Be Worn When Operating Machines With Operator Ear Noise Levels Above 85dB(A)Leq.

⚠ WARNING

Batteries Produce Explosive Gases And Contain Corrosive Acid And Supply Levels Of Electrical Current High Enough To Cause Burns.

⚠ WARNING

When using on loading ramps or on undulating ground always ensure that the handle is adjusted to give adequate clearance above the legs. Failure to do this could result in a situation where the operators legs come into contact with the OPC and control is impaired.

⚠ WARNING

When lifting or transporting the mower, ensure that it is kept level and parallel to the ground at all times..

4.1 ENGINE SPECIFICATION

TYPE:	Briggs & Stratton 6.5KW @ 1800 RPM camshaft speed, single cylinder, 4stroke petrol (gasoline) engine, 296cc, with 12 volt electric start and recoil start
Model:	Vanguard 185467
Maximum Speed:	3000 RPM +/- 50 rpm
Camshaft rotation	1500 RPM (No load)
Idle Speed:	1500RPM +/- 50 rpm
Camshaft rotation	750 RPM
Oil Sump Capacity:	1.0 litres
Fuel:	Lead free petrol
Fuel Tank Capacity:	7.9 litres

4.2 MACHINE SPECIFICATION

Chassis:	Pressed steel welded fabrication.
Transmission:	Gearbox with half speed reverse to heavy duty roller chains to Landroll and cuttingcylinder.
Clutches:	Main centrifugal clutch. Separate Landroll clutch. Separate cylinder clutch.
Front roll:	One piece steel roll runningon ball bearings.
Landroll:	3 piece cast iron with machine cut gear differentialrunning in oil bath, and expanding shoe brake.
Cutting cylinder:	All welded 6 or 9 knife, cylinder running on ball bearings.
Cutting ratio:	65 or 100 cuts / metre
Height of cut:	13- 35mm
Handles:	Tubular steel adjustable at top.
Grassbox:	Large capacity fibreglass tip-over
Cutting width:	91cm

4.3 DIMENSIONS

Width of cut:	0.91 metres
Overall width:	1.12 metres
Overall height:	1.27 metres
Overall length:	2.16 metres
Overall weight of machine:	350Kg

4.4 VIBRATION LEVEL

When the machine was tested for hand/arm vibration levels. The operator was seated in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

The Machinery Safety Directive 98/37/EC
By compliance to:
The Lawn mower Standard EN836:1997
Referenced to hand/Arm: EN1033:1996

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Hand/Arm Standards: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)
When the machine was tested for Whole Body vibration levels. The operator was seated in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The cutting device was rotating with the machine driven in a straight line at 6 Km/hr on a level freshly cut lawn.

The Machinery Safety Directive 98/37/EC
By compliance to:
Whole Body EN1032:2003

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Whole Body Standards BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Mastiff 91 Series FN & FP Hand / Arm Acceleration Level	Max. LH or RH Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Y Aeq
	5.22

Ransomes Mastiff 91 Series FN & FP Whole Body Acceleration Level	Max. Seat Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Y Aeq
	1.54

Ransomes Mastiff 91 Series FN & FP Whole Body Acceleration Level	Max. LH or RH Foot Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Y Aeq
	2.68

4.5 RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104B/ or to A.P.I. Classification SC grades and as givenin the table below:

Gearbox oil: SAE 15W-40
Landroll oil: SAE 15W-40

Grease: Shell Darina R2 or equivalent.

TEMPERATURE	VISCOSITY
Above 25°C (77°F)	SAE30 or SAE10W-30 or SAE10W-40
0°C to 25°C (32°F to 77°F)	SAE20 or SAE10W-30 or SAE10W-40
Below 0°C (32°F)	SAE10W or SAE10W-30 or SAE10W-40

4.6 CERTIFICATES OF CONFORMITY

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod	LDEA230 LDEA240
Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn	Ransomes mastiff 91
Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificaţie ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning	Walk Behind Reel Mower
Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer	FN000301 - FN999999 FP000301 - FP999999
Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor	Briggs & Stratton Vanguard 185467
Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto geïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt	6.5 kW @ 3000 RPM
Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lăţimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd	91 cm
Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv	2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC
Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformăţii ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå	97 dB(A) LWA
Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå	100 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformităţii (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra	87 dB(A) Leq (2006/42/EC)

Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 50081-1:1992 EN 50082-2:1995 EN ISO 3744:1995 EN ISO 3746:1995 ISO 5349:1986 ISO 2631-1:1985 EN 836:1987 EN ISO 14982:1998

Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används	BS EN 1033:1996 BS EN 1032:2003

The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st October 2009

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	 Tim Lansdell Engineering Director 1st May 2011 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer	4155900 (Rev.1)

GB English · BG български · CZ čeština · DK dansk · NL Nederlands · EE eesti · FI suomi · FR français · DE Deutsch · GR Ελληνικά · HU magyar

IT italiano · LV latviešu valoda · LT lietuvių kalba · MT Malti · PL polski · PT português · RO Română · SK slovenčina · SI slovenščina · ES español · SE Svenska

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení.
• Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus.
• Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAB029	YD	Trailing Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwieġħdu li nipprežentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităţilor naţionale, informaţii relevante privind echipamentul finalizat parţial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parţial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia.
Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st January 2011
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	 Tim Lansdell Engineering Director 1st May 2011 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkennd innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer	MBG5208 (rev.3)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení.
• Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus.
• Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAC253	FT	Steering Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Ahna nwieghdu li nipprežentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităţilor naţionale, informaţii relevante privind echipamentul finalizat parţial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parţial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia. Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st January 2011
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	Tim Lansdell Engineering Director 1st May 2011 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris įą pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer	4157569 (rev.0)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

5.1 SAFETY DECALS EC

A. 009034910 Read Operator's Manual.

B. 009034890 Keep a Safe Distance from the Machine.

C. 009034920 Stay Clear of Hot Surfaces.

D. 009034940 Caution Rotating Blades.

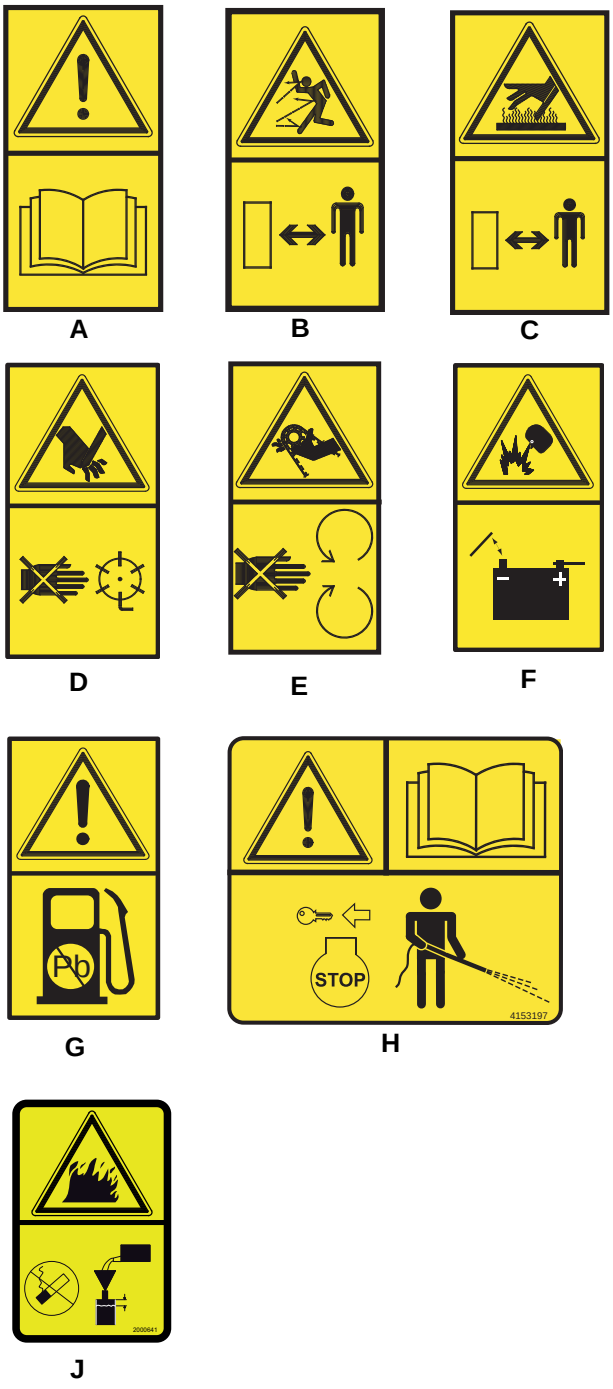
E. 009034900 Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running.

F. 009114100 Danger of Explosion if the Battery Terminals are Short Circuited.

G. 4133706 Caution Lead Free Fuel

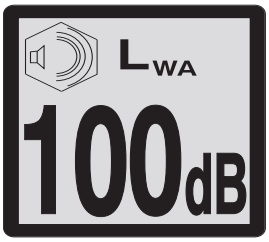
H. 4153197 Caution, Stop Engine & Remove the Starter Key Before Pressure Washing

J. 2000641 Danger, do not smoke when refueling.

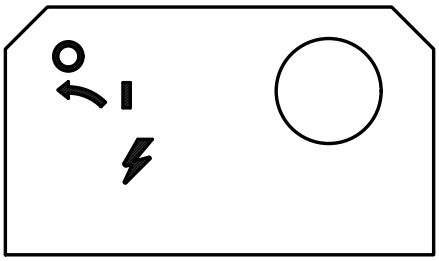


5.2 INSTRUCTION DECALS

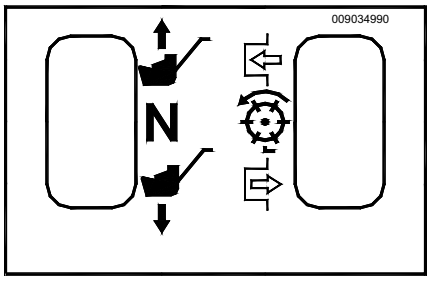
A	009034760	Decal - Noise 100dB
B	009034980	Decal - Ignition
C	009034990	Decal - Forward / Reverse
D	4157021	Decal - Throttle
E	009039700	Decal - Parking Brake



A



B



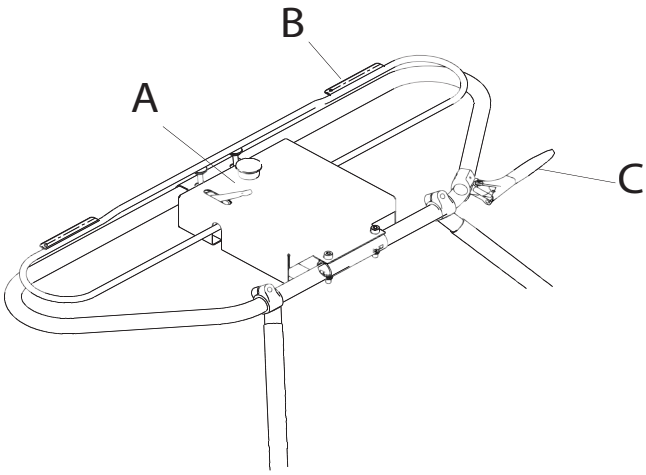
C

D

E

6.1 THROTTLE CONTROL (A)

Move the throttle lever forward to increase the engine speed which in turn engages the centrifugal clutch thus driving the machine. The direction of travel and blade engagement is determined by the gearbox selection levers noted in 6.5 & 6.6



6.2 OPERATOR PRESENCE CONTROL (B)

Pushing the OPC down on the top handlebar allows the operator to engage the transmission, forward / reverse or mower. When any of these functions are engaged releasing the OPC will stop the engine. The OPC may be released and the engine continue to run only if the transmission is disengaged

6.3 BRAKE (C)

The brake can be released when the operator is ready to move the machine. The brake may be used to slow the forward movement of the machine if necessary but the engine speed should be reduced to release the clutch or the OPC should be released to stop the engine.

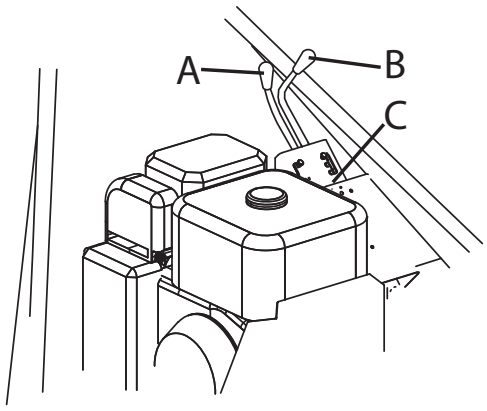
6.4 SERVICE BRAKE (C)

This should be applied when the operator moves away from the operation position

6.5 FORWARD/REVERSE GEAR CHANGE (B)

To obtain forward drive the lever (B) should be pushed to the left and then down from the neutral position. It may be necessary to momentarily increase the engine speed to ease the gear into transmission.
For reverse drive the lever should be pushed to the left and pulled upwards from the neutral position.

NOTE: It may be necessary to ‘blip’ the throttle to allow the gear to engage.



6.6 CYLINDER DRIVE CLUTCH LEVER (A)

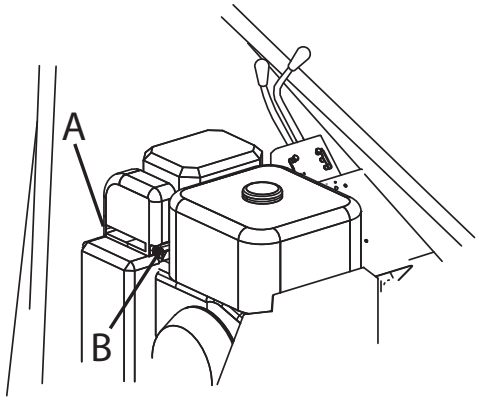
The clutch is engaged by pushing the lever (A) to the right and then down. To disengage pull the lever upwards and locate in slot at top of gate.

6.7 STARTER SWITCH (C)

This is turned clockwise to start the engine and anti-clockwise to stop the engine.

6.8 CHOKE CONTROL

The lever on the right hand side of the carburetor will operate the choke control and should be used when the engine is cold. As soon as the engine warms up the choke should be returned to its normal running position (pointing to the rear of the machine).



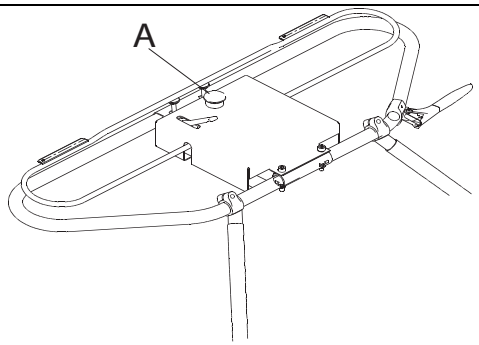
6.9 FUEL TAP AND FILTER BOWL

The fuel tap (B) is turned on by turning the lever vertically downwards. The tap is in the ‘off’ position when the lever is horizontal. The glass bowl beneath the tank gives visible indication that there is petrol (gasoline) when the tap is turned on

6.10 STOP SWITCH (A)

The Stop switch can be used to stop the machine if a hazardous situation occurs.

To reset, turn the ignition key to the “OFF” position and reset the stop switch by rotating the knob.



7.1 DAILY INSPECTION

CAUTION

THE DAILY INSPECTION SHOULD BE PERFORMED ONLY WHEN THE ENGINE IS OFF AND ALL FLUIDS ARE COLD. LOWER IMPLEMENTS TO THE GROUND, ENGAGE PARKING BRAKE, STOP ENGINE AND REMOVE IGNITION KEY.

1. Perform a visual inspection of the entire unit, look for signs of wear, loose hardware and missing or damaged components. Check for fuel and oil leaks to ensure connections are tight and hoses and tubes are in good condition.

2. Check the fuel supply, radiator coolant level, crankcase oil level and air cleaner is clean. All fluids must be at the full mark with the engine cold.

3. Make sure the cutting unit is adjusted correctly.

4. Test the operator presence and safety interlock system.

7.2 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM

1. The engine can be started but drive cannot be engaged until the operator presence system has been engaged. When the primary drive is engaged the machine will move forward, the cylinder will only rotate if the cylinder clutch is engaged. When the operator presence lever is released the engine will stop.

⚠ WARNING ⚠

Never operate the equipment with the operator presence & safety interlock system disengaged or malfunctioning. Do not disconnect or bypass any switch.

2. Perform each of the following tests to ensure the operator presence system is functioning properly. Stop the test and have the system inspected and repaired if any of the tests **fail** as listed below:

- With the engine running, the gears in the neutral position and the operator presence lever released, the machine should not move forward and the cylinder should not rotate.

- Engage the operator presence lever (see 6.1) and engage the cylinder clutch, once the machine is moving release the operator presence lever. The machine and all drives should come to a stop, the engine will also stop running.

3. Refer to the chart below for each test and follow the check (✓) marks across the chart. Shut engine off between each test.

Test1: With engine running and neutral gear selected depress emergency stop button. The engine should stop running and all functions will be disabled until the emergency stop is reset.

Test 2: (This simulates normal cutting operation) With the engine running, operator presence lever engaged, the forward gear selected and the cylinder clutch engaged. The cylinder should rotate and the machine will be driven forward.

Test 3: With the engine running and the cylinder clutch engaged. Releasing the operator presence lever will stop the engine and all drives.

Test 4: (This simulates transportation of the machine) With the engine running and the cylinder clutch disengaged and the transmission engaged. When the operator presence lever is engaged the cylinder will not rotate and the machine will be driven forward.

Test 5: With all drives in neutral the engine can be started, engaging the operator presence lever should not cause the machine to move forward nor the cylinder to rotate

Test	Operator Pressence Lever		Transmission		Cylinder clutch		Cylinder Rotation		Forwrd Drive	
	Engage	Disengage	Engage	Disengage	Engage	Disengage	Yes	No	Yes	No
1		✓		✓		✓		✓		✓
2	✓		✓		✓		✓		✓	
3		✓		✓	✓			✓		✓
4	✓		✓			✓		✓	✓	
5		✓		✓		✓		✓		✓

7.3 OPERATING PROCEDURE

⚠ CAUTION ⚠

To help prevent injury, always wear safety glasses, leather work shoes or boots, a hard hat and ear protection

1. Under no circumstances should the engine be started with the operator presence system engaged.

2. Do not operate the machine or attachments with loose, damaged or missing components. Whenever possible mow when grass is dry

3. First mow in a test area to become thoroughly familiar with the operation of the machine and control levers.

Note: To prevent damage to the reel and bottom blade never operate the reels when they are not cutting grass. Excessive friction and heat will develop between the bottom blade and reel and damage the cutting edge.

4. Study the area to determine the best and safest operating procedure. Consider the height of the grass, type of terrain, and condition of the surface. Each condition will require certain adjustments or precautions.

⚠ CAUTION ⚠

Pick up all debris you can find before mowing. Enter a new area cautiously Always operate at speeds that allow you to have complete control of the mower

5. Never direct discharge of material toward bystanders, nor allow anyone near the machine while in operation. The owner/operator is responsible for injuries inflicted to bystanders and/or damage to their property.

⚠ CAUTION ⚠

When a trailing seat is attached always reverse at slow speed and ensure that the trailing seat does not jacknife

6. Use discretion when mowing near gravel areas (roadway, parking areas, cart paths, etc.). Stones discharged from the implement may cause serious injuries to bystanders and/or damage the equipment.

7. Disengage the cylinder drive when crossing paths or roads. Look out for traffic.

⚠ CAUTION ⚠

Before you clean, adjust, or repair this equipment, always disengage all drives, lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove key from ignition switch to prevent injuries.

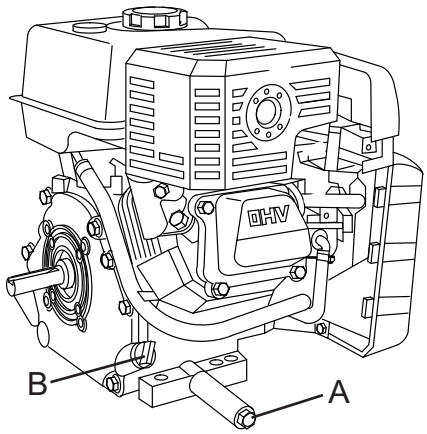
8. Stop and inspect the equipment for damage immediately after striking an obstruction or if the machine begins to vibrate abnormally. Have the equipment repaired before resuming operation.

Read the Safety Instructions.

7.4 BEFORE STARTING THE ENGINE FOR THE FIRST TIME

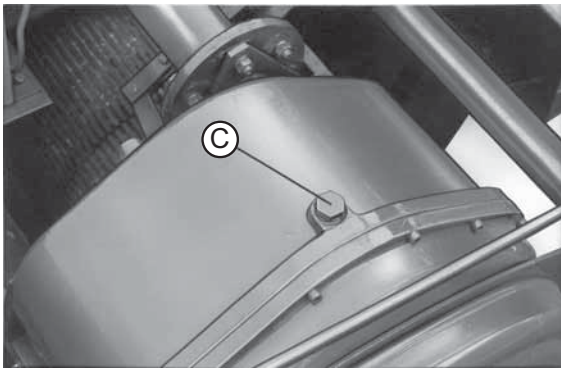
1. Remove the sump filler plug (B) and with the machine on level ground fill the sump with a recommended engine oil up to the base of the threads on the dipstick (maximum level) of the filler plug.

NOTE: correct reading is obtained by replacing the filler plug completely and removing it again. Replace dipstick/filler plug after correct level of oil is obtained.

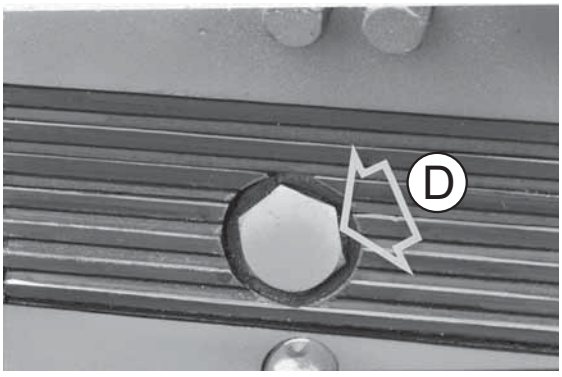


Copyright Briggs & Stratton Corp. Used with Permission.

2. Remove cover from over gearbox and clutch shaft by releasing screws (two screws each side). Remove filler plug (C) and fillgearbox with oil (See section 8.1) up to the level indicated on the straight dipstick (supplied).
Replace plug when oil level is obtained.



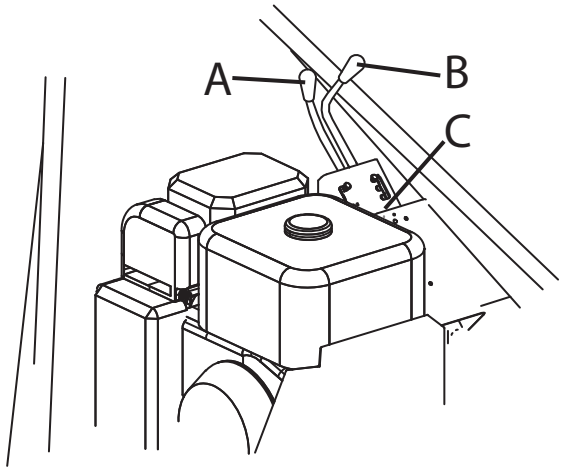
3. Position the filler plug on the centre section of the landlord between the rear engine bearer and the main frame cross stay. Remove filler plug (D) and fill landroll with oil up to the level indicated on the cranked dipstick (supplied). Replace plug when correct level is obtained.



4. Fill the petrol tank with unleaded petrol.

7.5 STARTING THE ENGINE

1. Electric Start
Apply the brake.Turn starter switch (C) clockwise to the first position, then turn further clockwise to the start position and engine will start. If engine fails to start within 10 seconds, wait a further 30 seconds before attempting to start the engine again.



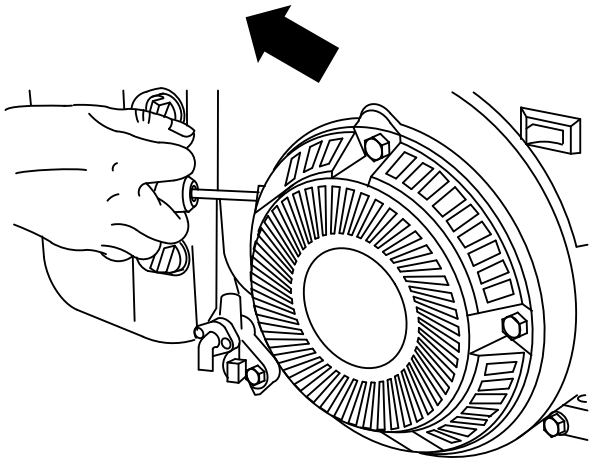
NOTE: The starter switch will automatically return to the run position from the start position when released.

DO NOT turn switch to the off position as this will stop the engine. The switch acts as a cut out switch.

2. Recoil Starter (D)

(a) Pull the recoil starter handle (D) slowly until
resistance can be felt on compression, continue to pull until the resistance ceases.

(b) Allow the rope to recoil slowly then pull handle sharply, the engine will then start. Failure to do this may result in the rope being broken if a backfire occurs.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Used with Permission.

IMPORTANT: The starter rope should never be allowed to recoil sharply into its housing. The rope should recoil slowly under control to avoid breakage or damage.

Broken starter ropes should be replaced - NOT REPAIRED.

Before starting the engine, check or set the following points:

1. Check that the cylinder and landroll drive clutches are disengaged and the brake is applied.

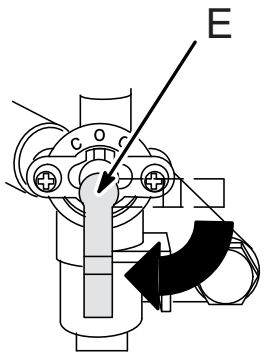
2. Turn the fuel tap E 'on' by positioning the lever vertically downwards.

3. Move the choke control lever (A) to the right for cold starting.

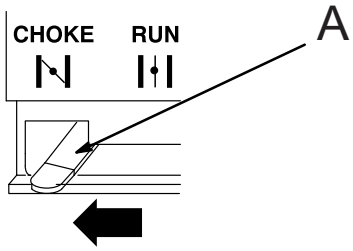
NOTE:DO NOT use choke control if engine is still warm.

4. Ensure starter switch is turned to first position. This only applies if using recoil starter to start engine.

5. Allow engine to warm up sufficiently before returning choke to its running position.



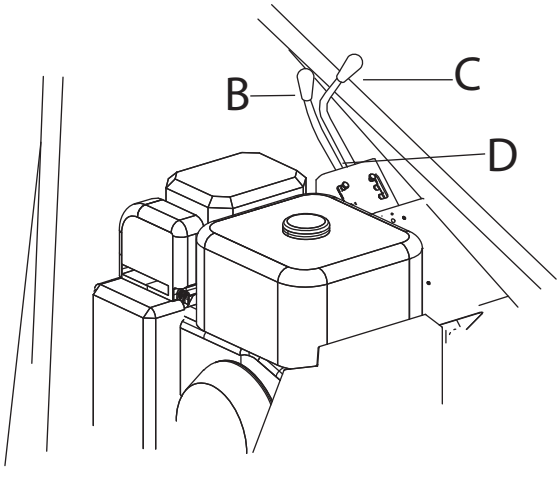
Copyright Briggs & Stratton Corp. Used with Permission.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Used with Permission.

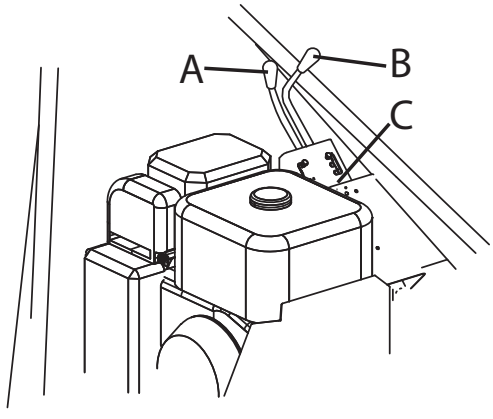
7.6 STOPPING THE MACHINE

1. Release the OPC and apply the brake.This is equally important when moving forward or when reversing.
2. Set the drive clutch lever (B) into the neutral (N) position.
3. Set the cutting clutch lever (C) into the disengaged position.
4. Turn the starter switch (D) to the 'off' position to stop the engine.



7.7 STOPPING THE ENGINE

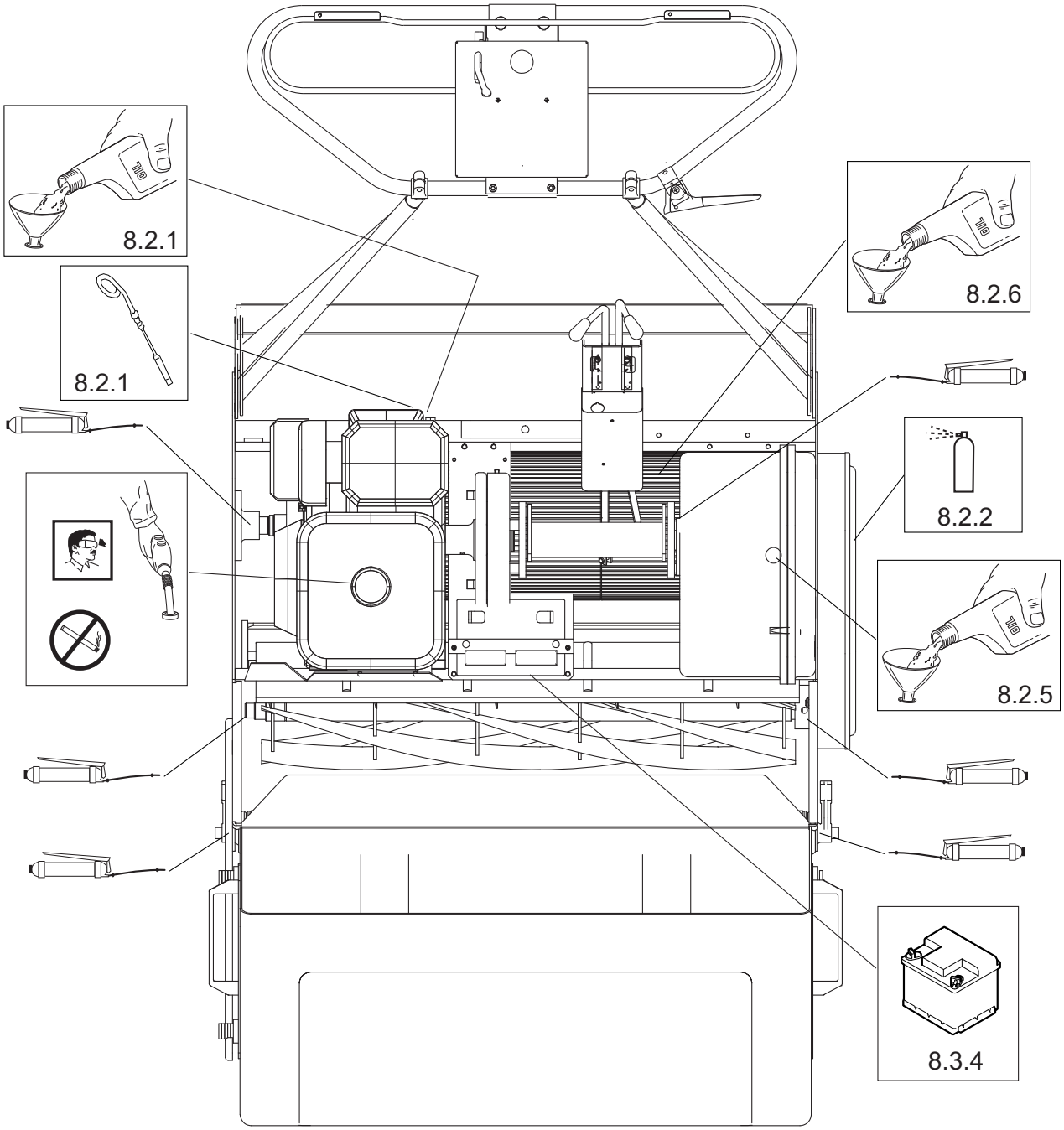
1. Turn starter switch (C) to the 'off' position and the engine will stop.



8.1 MAINTENANCE & LUBRICATION CHART

MAINTENANCE AND LUBRICATION CHART		
Interval	**Item**	**Section**
First 5 hours	● **Change Engine Oil**	**8.2.1**
Daily 10 hours	● **Check Engine Oil Level.** ● **Clean Around Engine Exhaust, Springs & Linkages.** ● **Check Engine Cooling System for Debris** ● **Check Safety Interlock System.** ● **Lubricate Cylinder & Landroll Chains +.** ● **Lubricate Cylinder Bearings, Landroll Bearings, Front Rolls, Outer Landrolls, Bearing & Pivot Levers & All Linkages $.**	**8.2.1** **8.3.1** **8.3** **7.2** **8.22** **8.2.4**
Weekly Every 50 hours	● **Check for Loose Components.** ● **Check Engine Oil.** ● **Clean Fuel Filter.** ● **Check Oil Level in Gearbox.** ● **Check Oil Level in Landroll.**	**7.3** **8.2.1** **8.3.5** **8.2.5** **8.2.6**
Every 100 hours	● **Service Engine Air Cleaner *.** ● **Replace Spark Plug.** ● **Clean Engine Cooling System.**	**8.3.2** **8.3.6** **8.3.1**
End of season Every 1000 hours	● **Check Battery Condition.** ● **Service Engine as per Engine Manufactures Instruction.** ● **Change Engine & Gearbox Oil.**	**8.3.4** **8.3.7** **8.2.1 & 8.2.5**
*** Check more often in dirty conditions** **+ Lubricate with Chain Spray** **$ Lubricate with Engine Oil**		
IMPORTANT **Refer to Engine Manufactures Manual for Additional Engine Maintenance Procedures**		

FLUID REQUIREMENTS			
		Quantity	Type
A	Engine Oil	0.95 litres	10W 30 (SF/SG/SH/SJ)
B	Fuel	7.9 litres	Minimum 85 Octane Lead Free
C	Gearbox	2.4 litres	SAE 50
D	Landroll	0.28 litres	SAE 50


8.2.1
8.2.1
8.2.6
8.2.2
8.2.5
8.3.4

8.2 LUBRICATION

Read the safety instructions

Before using the machine for the first time lubricate all points.

For recommended lubricants see section 8.1. Should the number of working hours that the machine is in use during the indicated period exceed the number quoted in brackets, then use the recommended 'working hour' guide as the lubrication schedule.

8.2.1 ENGINE

Daily (Every 8 working hours)

Clean the sump filler cap and surrounding area. Check level of oil in the sump. Remove dipstick plug (B) from either side of crankcase and check that the oil is up to the correct level.

Maximum oil level: To top of filler hole threads.
Minimum oil level: To bottom of dipstick.
Top up with recommended oil if necessary.

FIRST 5 AND EVERY 50 WORKING HOURS

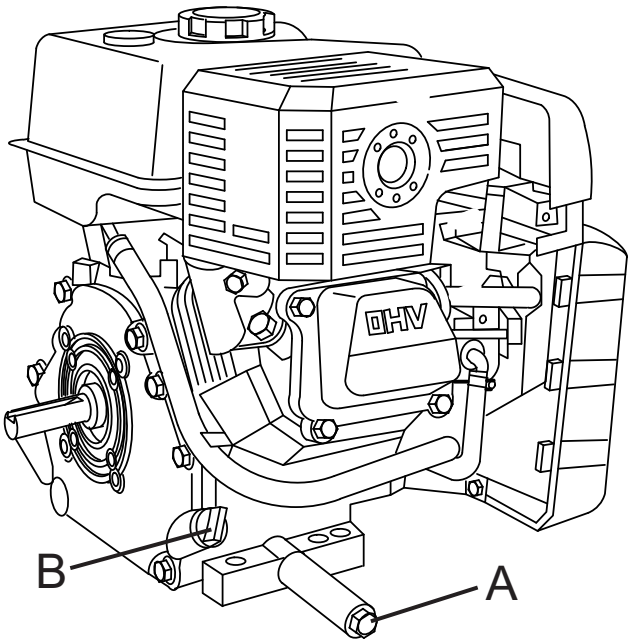
DRAIN ENGINE OIL

(a). After warming up the engine remove the drain plug (A) and drain all oil from the sump. Clean the plug and replace.

(b). Refill the sump with the recommeded oil through the dipstick/filler plug hole (B) up to the correct level.

(c). Replace filler plug (B) after filling.

NOTE: Ensure machine is on level ground when checking oil level.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Used with Permission.

CAUTION

Contact with engine oil can damage your skin. Use gloves when working with engine oil. If you come in contact with engine oil, wash it off immediately.

CAUTION

Dispose of used engine oil in accordance with local regulations

8.2.2 MACHINE

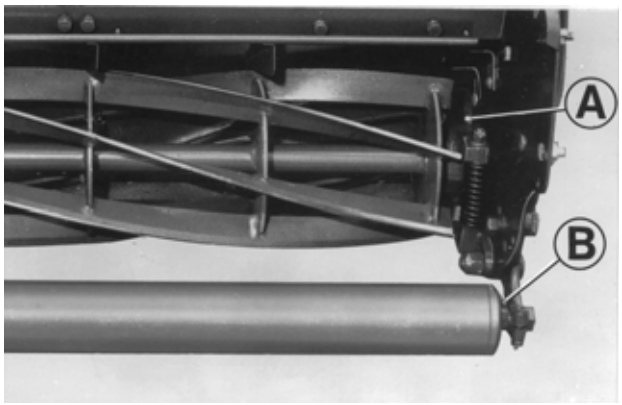
DAILY (EVERY 10 WORKING HOURS)

LUBRICATE THE FOLLOWING WITH ENGINE OIL:

Cutting cylinder bearings (A).

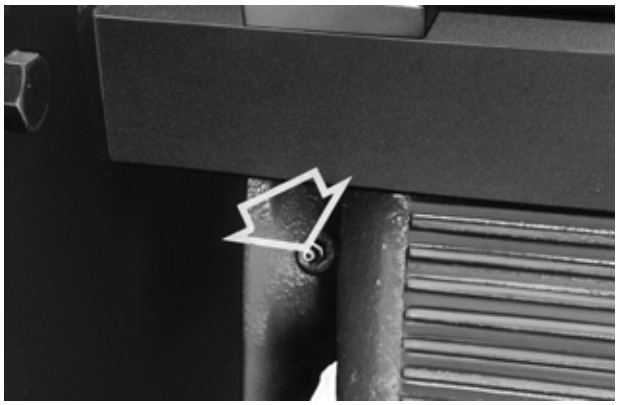
Front rolls, or side rolls, where fitted (B).

Landroll bearing housings (C).
Outer landrolls on 91cm (36in) machine.



8.2.3 APPLY CHAIN LUBRICANT

Landroll drive chain (A)
Cutting cylinder drive chain (B)

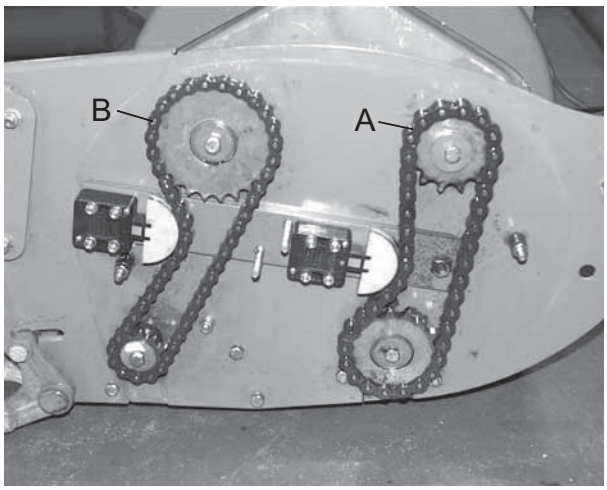


8.2.4 APPLY ENGINE OIL

Bearings for pivot levers

NOTE: Safety guard has to be removed to gain access to the lubricating nipple.

In addition to the above, lubricate all linkages, pivots and lever fulcrums etc.

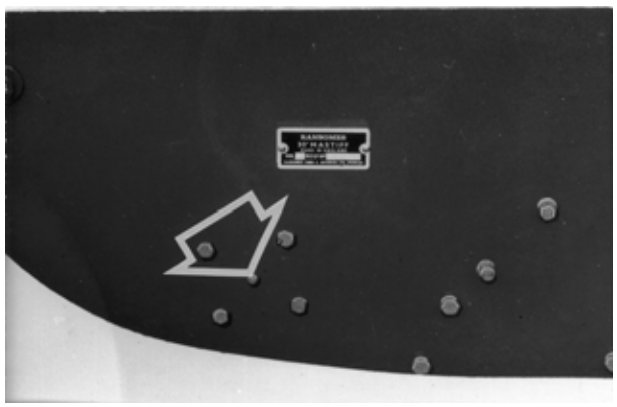


⚠ CAUTION ⚠

Contact with engine oil can damage your skin. Use gloves when working with engine oil. If you come in contact with engine oil, wash it off immediately.

⚠ CAUTION ⚠

Dispose of used engine oil in accordance with local regulations



8.2.5 GEARBOX

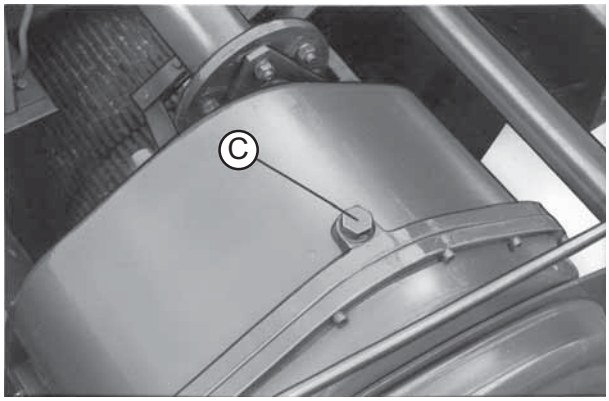
CHECK OIL LEVEL

(a) Release screws on both sides of cover and remove cover over gearbox and clutch shaft.

(b) Remove filler plug (C) and using the straight dipstick check level of oil.

(c) Top up, if necessary, to level indicated on the dipstick with recommended oil.

(d) Replace filler plug, refit cover and secure with screws.



CAUTION

Contact with engine oil can damage your skin. Use gloves when working with engine oil. If you come in contact with engine oil, wash it off immediately.

CAUTION

Dispose of used engine oil in accordance with local regulations

8.2.6 LANDROLL

CHECK OIL LEVEL

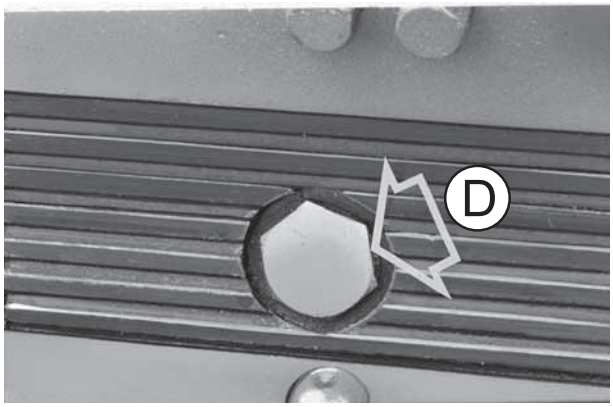
(a) Position machine so that the filler plug (D) in the Landroll is visible between the rear engine bearer and the chassis cross stay. This position gives correct angle for the cranked dipstick.

(b) Clean around head of the plug and remove plug from Landroll.

(c) Using the cranked dipstick (supplied) check level of oil.

(d) Top up, if necessary, to the level indicated on the dipstick with recommended oil.

(e) Replace plug securely after checking level of oil.



CAUTION

Contact with engine oil can damage your skin. Use gloves when working with engine oil. If you come in contact with engine oil, wash it off immediately.

CAUTION

Dispose of used engine oil in accordance with local regulations

8.3 MAINTENANCE

Read the safety instructions

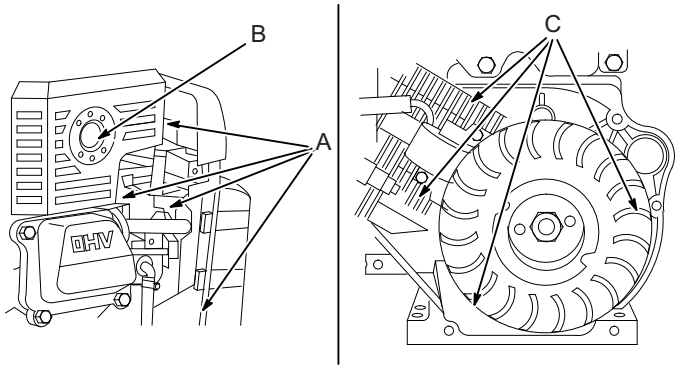
Should the number of working hours that the machine is in use during the indicated period exceed the number quoted in brackets, then use the recommended 'working hour' guide as the maintenance schedule.

DAILY (EVERY 10 WORKING HOURS)

8.3.1 COOLING FINS AND AIR INTAKE

Check to ensure that the air blower and cooling fins (C) Linkages (A) and exhaust (B) are kept free of all grass clippings and debris. This is essential to allow the free passage of air so that the cooling system functions correctly. A blocked cooling system will result in overheating and possible engine damage.

Clean more frequently under adverse conditions.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Used with Permission.

WEEKLY (EVERY 50 WORKING HOURS)

8.3.2 AIR CLEANER

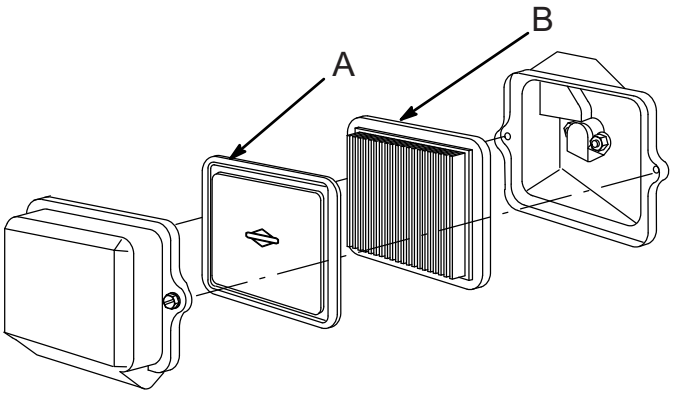
Replace pre-cleaner (A) &/or cartridge (B) if very dirty or damaged.

1 Loosen screws. Remove cover & air cleaner assembly from base.
2 Remove cartridge (B) & pre-cleaner (A).

To service pre-cleaner (A), wash in liquid detergent & water. Squeeze dry in a clean cloth. Saturate in engine oil. Squeeze in clean absorbent cloth to remove all excess oil.

To service cartidge (B), clean by tapping gently on a flat surface. Do not use petroleum solvents, e.g., kerosene, which will cause cartridge to deteriorate. Do not use pressurised air, which can damage cartridge. Do npt oil cartridge.

3 Install pre cleaner (A) in cover with mesh side towards cartridge (B). Install cartridge in cover base.
4 Seat cover & air cleaner assembly squarely onto base
5 Tighten cover screws securely.



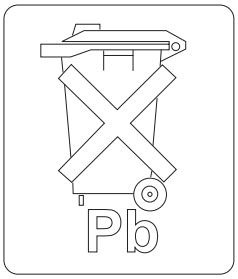
Copyright Briggs & Stratton Corp. Used with Permission.

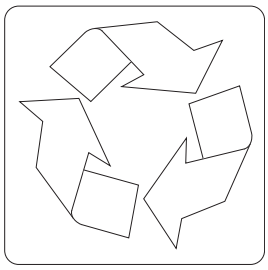
IMPORTANT: Service more frequently if operating in dusty conditions.

8.3.4 BATTERY

(a) ‘Keep battery post corrosion free

The battery is situated at the front of the machine under the clutch shaft cover.





WARNING

Batteries produce explosive gases and contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.

WARNING

Battery posts, terminals and related accessories contain lead and lead compounds.

WASH HANDS AFTER HANDLING

WARNING

Wear eye protection when servicing battery.

CAUTION

Dispose of used batteries in accordance with local regulations

8.3.5 CLEAN FUEL FILTER ELEMENT

EVERY 100 WORKING HOURS

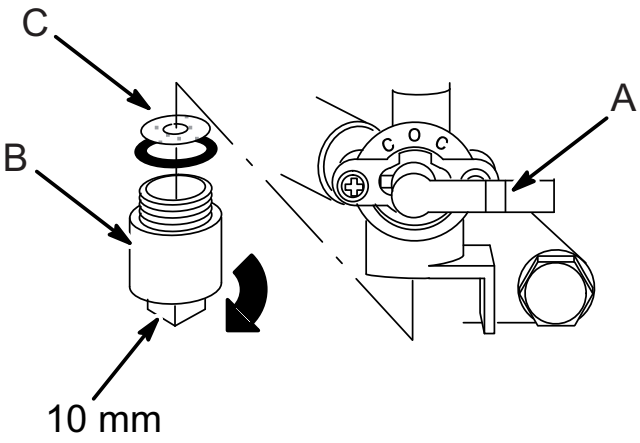
(a) Close the fuel tap (A) (handle horizontal).

(b) Unscrew and remove the bowl (B).

(c) Clean out the filter bowl thoroughly to remove all sediment and water.

(d) Clean filter screen (C).

(d) Replace Screen & bowl with sealing ring. Open fuel tap and check for leaks.

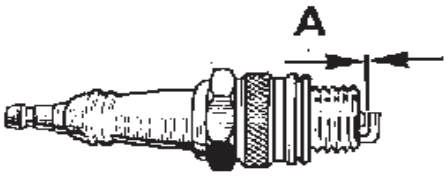


Copyright Briggs & Stratton Corp. Used with Permission.

8.3.6 SPARK PLUG

Remove spark plug and check condition. Good operating conditions are indicated if the plug has a light coating of grey or tan deposit. A white blistered coating could indicate overheating. A black (carbon) coating may indicate an over rich fuel mixture or incorrect carburettor adjustment.

Do not sand blast, wire brush or otherwise service a plug in poor condition. Best results are obtained with a new plug. The plug gap should be set at 0.76mm. Adjust the gap if necessary

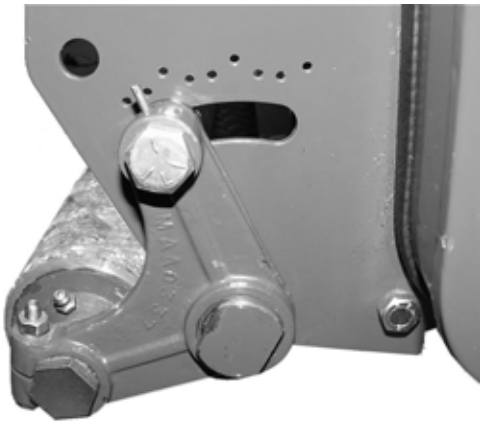


8.3.7 ENGINE MAINTENANCE

REFER TO BRIGGS & STRATTON ENGINE OWNERS HANDBOOK FOR THE REQUIRED ENGINE MAINTENANCE DETAILS AND SCHEDULE.

Engine maintenance must be carried out as instructed in the Briggs & Stratton engine handbook

9.1 HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT

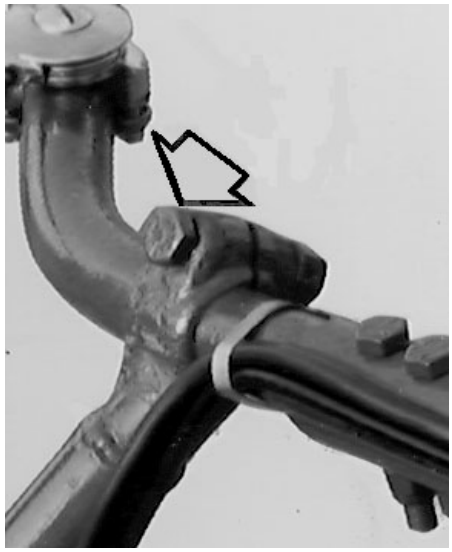


The cutting height is determined by the position of the front rolls in relation to the bottom blade; variation of this setting is made by adjusting the front roll:

1. Loosen the bolts securing the front roll brackets on both sides of the machine.
2. Set the roll at the required height - raise the height of cut by lowering the front roll and reverse the procedure to reduce the height of cut. Check that the setting is the same onboth sides of the machine.
3. Tighten the bolts.

NOTE: The front roll should never be set so that the bottom blade is pressing on the turf; this will damage the spiral cutters, bottom blade and the turf.

9.2 HANDLE (PEDESTRIAN MACHINE ONLY)



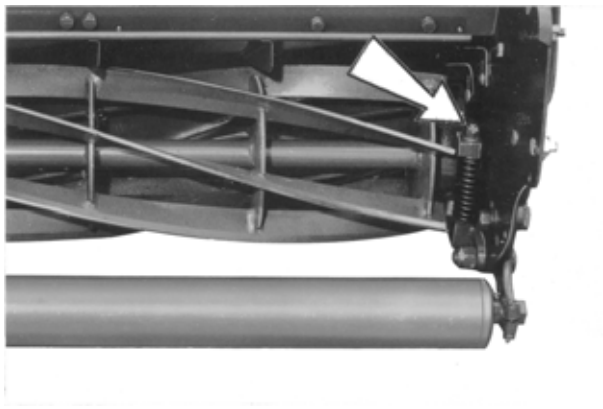
The height of the handle can be adjusted to suit the operator. Always raise the handle when fitting and using the trailing seat to give clearance for legs over undulating ground.

To adjust:

1. Slacken the clamp bolts
2. Move the handle to the required height.
3. Re-tighten the bolts.

9.3 CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT

To check that the cutting cylinder is set correctly to the bottom blade: tilt the machine back, hold a thin piece of paper between the edge of the blade and spiral cutters, and turn the cylinder manually. Wear gloves and keep hands clear of the blade



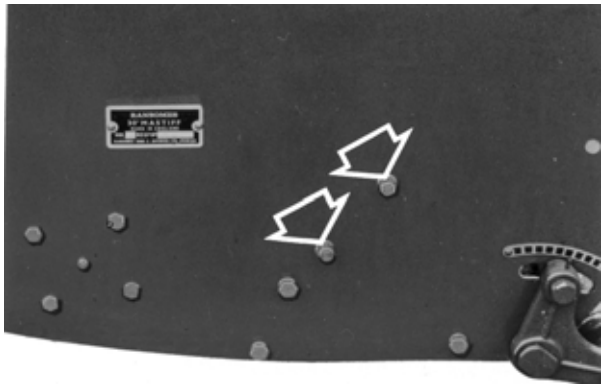
The paper should be cut cleanly along the length of the bottom blade; if not, some adjustment is necessary, DO NOT OVERTIGHTEN.

Adjustment is made by turning the adjustment screws clockwise to move the cylinder towards the blade.

It is recommended that an 1/8 of turn is made alternatively to each screw, checking frequently with the paper until the correct setting is achieved.

9.4 CONCAVE

If the grass clippings do not enter the grassbox satisfactorily, the concave needs adjusting:



1. Release the two setscrews as indicated at each side, which secure the concave to the side frame.

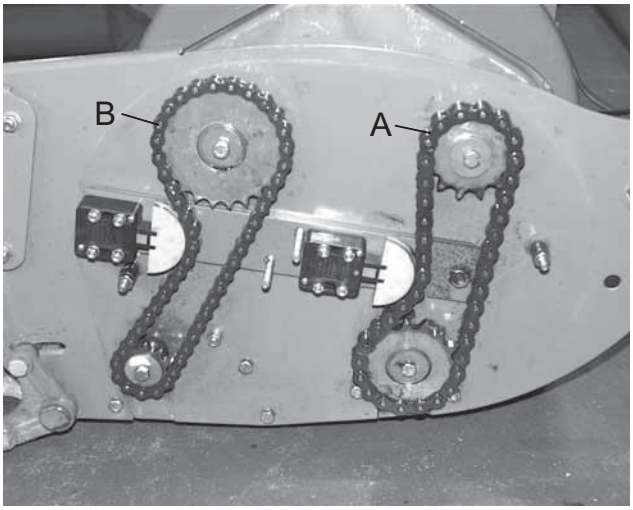
2. Move the concave until there is approximately 1.5mm (1/16in) between the concave and cutting cylinder, measured as near to the centre line of the cylinder as possible.

3. Ensure that the concave aligns correctly with the bottom edge of the bottom block before retightening the setscrew.

NOTE: The concave must not touch the cutting cylinder.

9.5 CHAIN TENSIONERS

Automatic adjustment
Self adjusting Chain Tensioners need No adjustment.

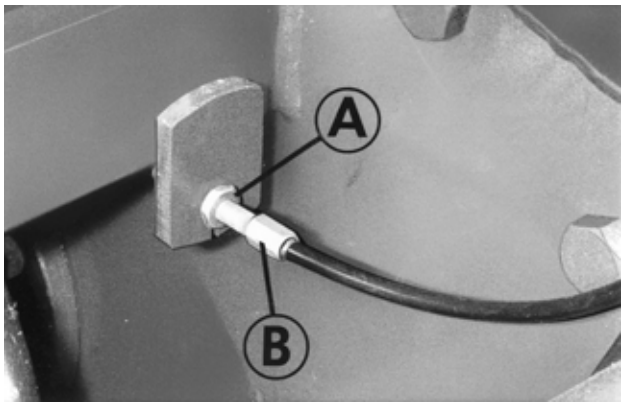


9.6 BRAKE

If adjustment is necessary:

1. Slacken the locknut (A).
2. Turn the adjusting screw (B) anti-clockwise.
3. Re-tighten the locknut.

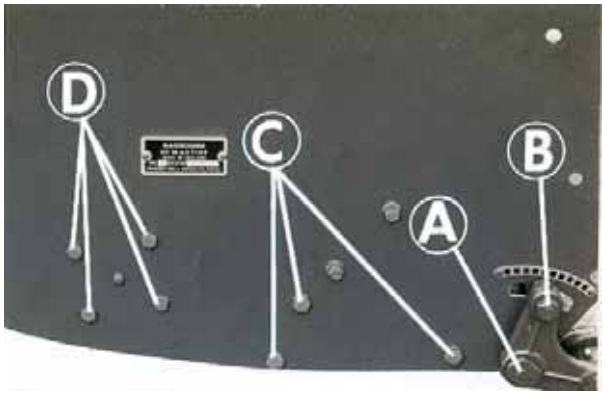
Make certain that after adjusting there is still some slack movement on the lever to avoid the brake shoes rubbing against the landroll when the brake is disengaged.



9.7 CLUTCH CONTROLS

The clutch controls have been accurately set. Should any adjustments be necessary contact your local service centre.

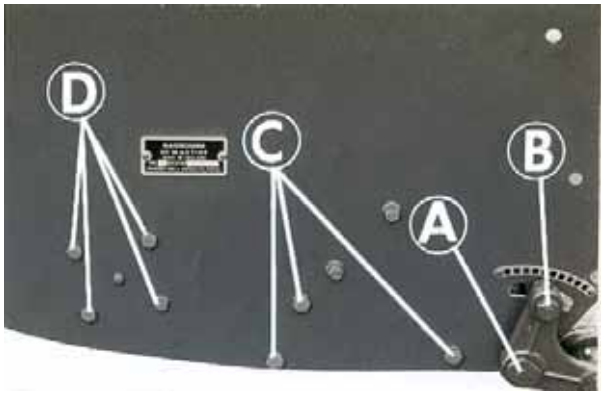
9.8 REMOVING THE CUTTING CYLINDER AND BOTTOM BLADE ASSEMBLY



1. Remove the chaincase and the cylinder drive chain.
2. Tilt the machine back until it rests on the handles. Ensure ithe machine is fully supported before continuing
3. Remove the front roll by extracting the pivot studs (A) and adjusting bolts (B) from both sides of the machine.
4. Remove the three cylinder housing screws (C) from both sides of the machine.

The complete cutting unit will then slide out. Re-assemble in reverse order.

9.9 REMOVING THE LANDROLL ASSEMBLY



1. Places wedges under the side frames for support.
2. Remove the chain cover and landroll drive chain.
3. Disconnect brake cable by removing the split pin and pin which connects the lower end of the cable to the brake lever.
4. Remove the bolts securing the landroll bearing housings (D) at both sides of the machine.

The landroll assembly will then slide out.
Re-assemble in reverse order

9.10 BALANCE BAR (PEDESTRIAN MACHINES ONLY)

When the machine is used without the grassbox fitted, the balance bar (Fig. 39), fitted at the base of the handle, must be removed and fitted to the grassbox arms.

9.11 SEAT (STEERING SEAT)

The seat is adjustable forwards or backwards.

(a) Release setscrews underneath mounting and slide seat to required position.

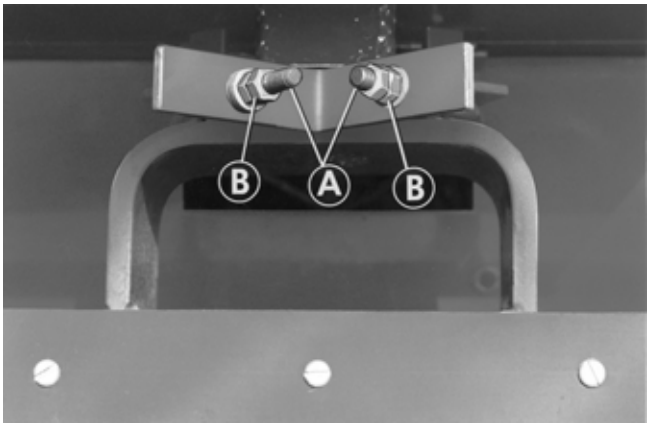
(b) Retighten screws after adjusting.

9.12 STEERING CONTROL CABLE (STEERING SEAT)

The cable should be kept taut without overstraining and the adjusters (A) at the rear of the machine should be used for this purpose.

If adjustment is found necessary, tighten or slacken the locknuts (B) to suit.

Whilst every care must be taken to ensure the cable is tight, the relationship between the steering bar and the rear roll must be maintained, ie. When the steering bar is straight across the machine the rear roll should be in the straight ahead position.



9.13 TESTING GEAR SELECTION

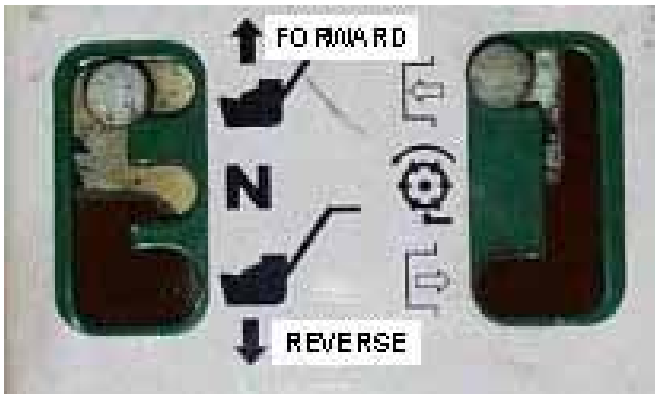
Perform the following tests to determine the correct function of the gear selection mechanism; do not use the machine until any failures have been rectified

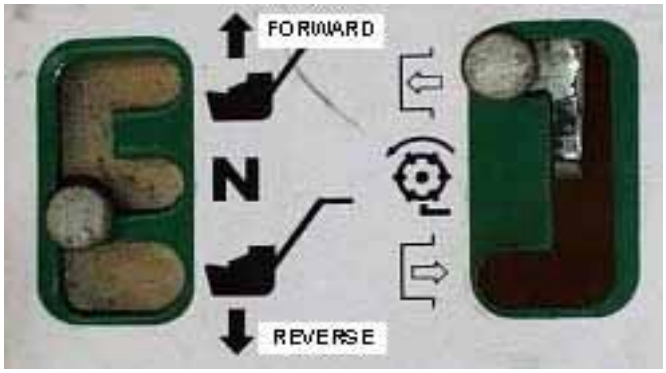
1. Select forward drive using the gear lever, check the gear lever is still free to move and does not catch in the gate.

2. Select reverse gear using the gear lever. It should be possible to do this without using excess force and without the lever catching the gate.

3. Gently tap the gear lever out of reverse until the lever just drops into neutral, check the landroll drive cog is free to rotate and the machine is in neutral.

NOTE: It is important not to pass the neutral position when performing this test as this can give false results.





9.14 ADJUSTING GEAR SELECTION MECHANISMS

1. Remove the chain cover and tensioner retaining plate before inserting the locking pin as shown on both tensioners.

2. Remove both the chains noting the orientation of the king links before removal

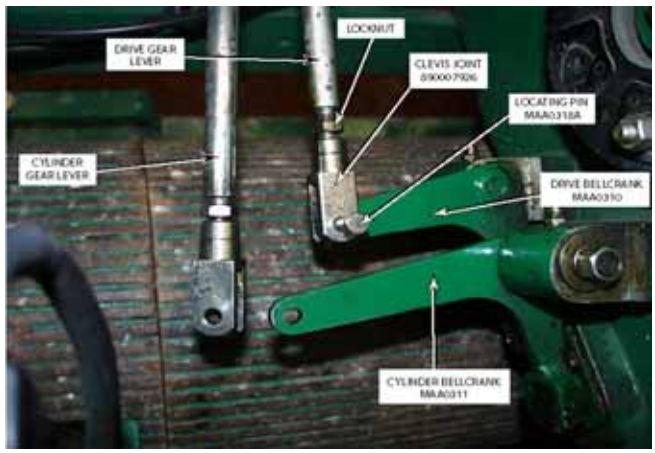
3. Remove the gearbox cover

4. Slacken the locknut on both gear levers.

5. Remove the locating pins noting the loction of any washers before removal.

6. Engage the cutting cylinder and forward drive by pushing the bellcranks forward.

7. Move the gear lever to forward in the gate



NOTE: The clutch spider has been removed for photograph.

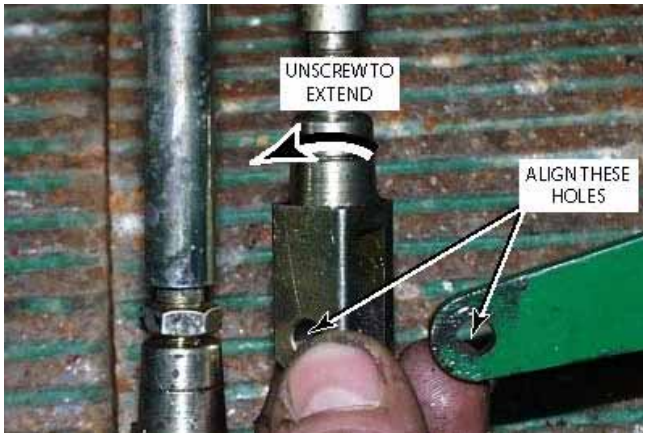
8. Change the length of the gear lever by rotating the clevis joint until the holes in the clevis joint and the hole in the bellcrank align.

9. Refit the locating pin and repeat the checks detailed in section 9.13.

10. If all checks are passed extend the gear lever by unscrewing the clevis joint by half a rotation and replacing the locating pin.

11. Repeat steps 8 & 9 until the gear lever sticks in the gate as shown in section 9.13. When this happens shorten the gear lever by turning the clevis joint half a rotation.

12. Refit the locating pin and its washers before tightening the locknut while holding the clevis joint vertical. Repeat the checks in section 9.13 to ensure that the settings are correct.



The cutting cylinder engagement is set by positioning the cutting cylinder gear lever into the cut position and repeating steps 8-12 detailed above. The cutting cylinder gear lever should smoothly drop back to the left and not stick in the gate when in neutral and cut.

- Refit the drive chains and release the chain tensioners.
- Refit the chain cover and gearbox cover.

Repeat the test in section 9.13 & perform all functional testing as per section 7.2 before using the machine

10.1 TRAILING SEAT (PEDESTRIAN MACHINE)

LBMA029 - TRAILING SEAT ON IRON ROLLS

If required, a trailing seat, with adjustable drawbar length, may be attached to the machine by means of a single pin coupling.

An EU Certificate of Incorporation is included in this manual

10.2 STEERING SEAT

LMAC253 - Kit - Mastiff Steering Seat
Serial No's FP & FN

A steering seat is attached to the machine by removing the frame and handle bars and replacing in the same location with the frame supplied.

An EC Certificate of Incorporation is included in this manual.

10.3 GROOVED ROLL

LMSE167-Grooved Front Roll Assembly
Refer to parts manual

10.4 BRUSH KIT

LMAB 997 - Brush Kit, Mastiff 91
Refer to parts manual

10.5 TIP-OVER GRASSBOX

LMAB885 - Standard Grassbox.
LMAA768D - Self Emptying Grassbox.

If required, a self-emptying grassbox can be fitted to replace the Standard Grassbox.

10.6 SIDE ROLLS

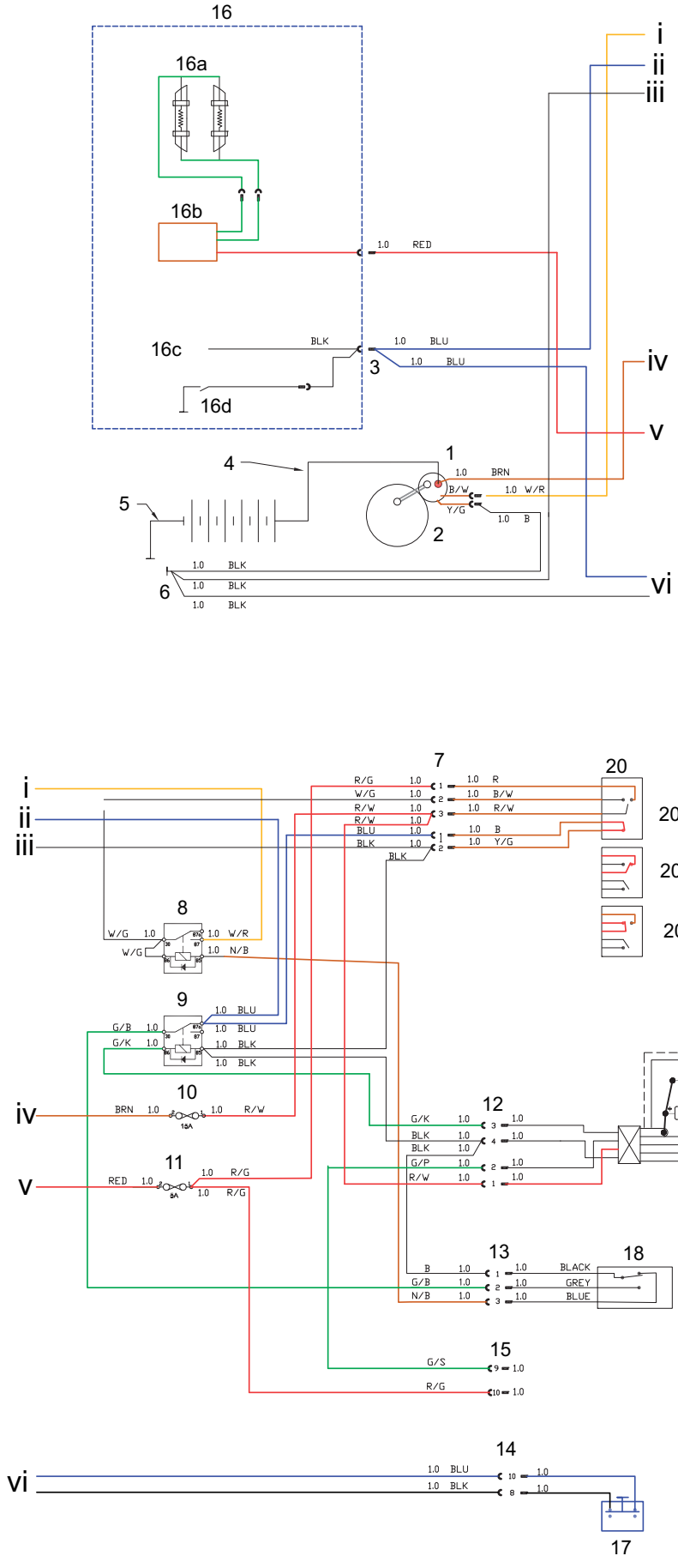
The front roll may be removed and replaced with side rolls for the cutting of longer grass.

Note: when using side Rolls a grass box must be fitted

11.1 TROUBLESHOOTING GENERAL

FAULT	REMEDY
variations in the height of cut grass across the width of cut	Front rolls are not square with bottom blade. Make necessary adjustment as per instruction in section 9.1
Grass is cut unevenly in wavy or hummocky fashion	Alignment of cutting cylinder has been upset, probably through running into an obstruction. Consult your local service centre.
Grass is torn off, instead of being cut evenly	Adjust cutting cylinder to bottom blade. See section 9.3. If grass is still not cut cleanly, the cylinder blades require sharpening. Consult your local service centre.
Grass is removed entirely and mower labours	The bottom blade is set to low. Raise height of cut. See section
Engine races but mower moves forwards sluggishly	The cylinder may have run into an obstruction. Stop the engine and clear any debris. If no obstruction is present the problem may be due to clutch slip. Consult your local service centre.
Cuttings not entering the grass box properly	Adjust the concave to obtain a better throw of grass cuttings. section 9.4.

12.1ELECTRICAL CIRCUIT



12.1 ELECTRICAL CIRCUIT

1 Starter, Main Terminal
2 Starter Solenoid
3 Engine Kill Wire
4 Battery Positive Cable
5 Battery Negative Cable
6 Earth
7 Key Switch Connector
8 Relay No. 1 Start Control
9 Relay No. 2 Stop Control
10 Fuse No. 1
11 Fuse No. 2
12 Split to Capacitor/Diode Assembly
13 Gear Switch Connector
14 Emergency Switch Connector
15 OPC Switch
16 Engine
16a Alternator
16b Regulator / Rectifier
16c Ignition Coil
16d Oil Level Sensor
17 Emergency Switch
18 Gear switch
19 Capacitor/Diode Assembly
20 Key Switch
20a Key Switch - Stop Position
20b Key Switch - Run Position
20c Key Switch - Start Position

CABLE COLOUR CODE

R	Red
G	Green
O	Orange
S	Grey
B	Black
W	White
K	Pink
P	Violet
Y	Yellow
U	Blue
N	Brown
LG	Light Green

13.1 TORQUES

FINE PITCH METRIC THREADS					
Dia (mm)	Grade 4.6	Grade 4.8	Grade 8.8	Grade 10.9	Grade 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	0	0	0	0	0
8	12	16	32	45	54
10	24	31	63	88	106
12	42	57	113	159	191
14	67	90	179	252	302
16	103	137	274	385	462
20	209	279	557	783	940
22	281	375	750	1055	1266
24	354	472	944	1327	1593
27	514	686	1371	1928	2314
30	715	954	1908	2683	3219
33	964	1286	2572	3616	4340
36	1196	1594	3189	4484	5381

COARSE PITCH METRIC THREADS					
Dia (mm)	Grade 4.6	Grade 4.8	Grade 8.8	Grade 10.9	Grade 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	5	6	12	17	21
8	11	15	30	42	51
10	22	30	59	84	100
12	39	52	104	146	175
14	62	82	165	232	278
16	96	129	257	362	434
20	188	251	502	706	847
22	256	341	683	960	1152
24	325	434	868	1220	1464
27	476	635	1269	1785	2142
30	646	862	1723	2424	2908
33	822	1097	2193	3084	3701
36	1129	1506	3012	4235	5082

UNF THREADS					
Dia (in)	Grade A	Grade S	Grade T	Grade V	Grade X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.8	10.4	11.3	14.3	17.3
5/16	7.7	20.8	22.5	28.5	34.5
3/8	13.9	37.7	40.7	51.6	62.5
7/16	21.9	59.5	64.2	81.4	98.6
1/2	33.7	91.5	98.7	125	152
9/16	48.2	131	141	179	217
5/8	67.4	183	197	250	303
3/4	118	319	344	437	529
7/8	188	509	550	697	645
1	279	757	817	1036	1255
1 1/8	405	1099	1186	1504	1823
1 1/4	563	1529	1650	2093	2535
1 3/8	759	2061	2224	2821	3418

UNC THREADS					
Dia (in)	Grade A	Grade S	Grade T	Grade V	Grade X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.4	9.2	9.9	12.6	15.2
5/16	7	18.9	20.4	25.8	31.3
3/8	12.3	33.5	36.1	45.8	55.5
7/16	19.7	53.5	57.8	73.2	88.7
1/2	30.1	81.6	88	112	135
9/16	43.3	117	127	161	195
5/8	59.8	162	175	222	269
3/4	106	288	310	394	477
7/8	171	464	500	635	769
1	256	695	749	950	1152
1 1/8	363	984	1062	1347	1632
1 1/4	511	1387	1497	1899	2300
1 3/8	670	1820	1963	2490	3017

GUARANTEE

We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWO YEARS or two thousand hours (on models equipped with hour meters), or whichever occurs first. Exception to this warranty will be Aeration products, which are covered for a period of TWO-YEARS or five hundred hours (on models equipped with hour meters) or whichever occurs first.
We will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the dealer.
This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of used/second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.
Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.
The warranty is extended to the original purchaser only and is not transferable to subsequent owners.
The warranty period begins on the date the product is delivered to the end user (customer), unless otherwise agreed with the manufacturer. At the end of the first year the owner must have the product serviced by an authorised dealer to be eligible for the second year of warranty coverage.

SALES & SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.
When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :- _____

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.
The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found on the rocker cover.

Machine Number :- _____

Engine Number :- _____

HOOFDSTUK		PAGINA
2	INTRODUCTIE	
2.1	BELANGRIJK	4
2.2	PRODUCTIDENTIFICATIE	4
2.3	RICHTLIJNEN VOOR HET AFVOEREN VAN AFVALPRODUCTEN	5
2.3.1	TIJDENS DE GEBRUIKSPERIODE	5
2.3.2	AAN HET EIND VAN DE GEBRUIKSPERIODE	5
3	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	
3.1	BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN	6
3.2	VEILIGHEIDSINDICATIES	6
3.3	DE MOTOR STARTEN	6
3.4	DE MACHINE BESTUREN	6
3.5	DE MACHINE VERVOEREN	6
3.6	HET VERLATEN VAN DE BESTUURDERSPLAATS	7
3.7	HELLINGEN	7
3.8	GEBLOKKEERDE MAAICILINDERS	7
3.9	AFSTELLINGEN, SMERING, ONDERHOUD EN REINIGING	7
4	SPECIFICATIES	
4.1	TECHNISCHE GEGEVENS MOTOR	9
4.2	TECHNISCHE GEGEVENS MACHINE	9
4.3	AFMETINGEN	9
4.4	TRILLINGSNIVEAU	10
4.5	AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN	10
4.6	CONFORMITEITSVERKLARINGEN	11
5	STICKERS	
5.1	VEILIGHEIDSSTICKERS - EC	18
5.2	INSTRUCTIESTICKERS	19
6	BEDIENINGEN	
6.1	SMOORREGELING (A)	20
6.2	OPERATORPRESENTIESYSTEEM (OPC) (B)	20
6.3	REMMEN (C)	20
6.4	BEDRIJFSREM (C)	20
6.5	VERSNELLINGSWISSELING VOORUIT/ACHTERUIT (B)	20
6.6	HENDEL CILINDER RIJKOPPELING (A)	20
6.7	STARTSCHAKELAAR (C)	20
6.8	SMOORKLEPREGELING	21
6.9	BRANDSTOFKRAAN EN FILTERHOUDER	21
6.10	STOPSCHAKELAAR (A)	21
7	BEDIENING	
7.1	DAGELIJKSE INSPECTIE	22
7.2	BEDIENERSAANWEZIGHEIDSCONTROLE (OPC) & VEILIGHEIDSVERGRENDELINGSSYSTEEM	23
7.3	BEDIENINGSPROCEDURE	24
7.4	ALVORENS DE MOTOR VOOR DE EERSTE KEER GESTART WORDT	25
7.5	STARTEN VAN DE MOTOR	26
7.6	DE MACHINE STOPPEN	27
7.7	DE MOTOR STOPPEN	27

HOOFDSTUK		PAGINA
8	ONDERHOUD EN SMERING	
8.1	SCHEMA VOOR ONDERHOUD EN SMERING	28
8.2	SMERING	30
8.2.1	MOTOR	30
8.2.2	MACHINE	31
8.2.3	GEBRUIK KETTINGSMERING	31
8.2.4	GEBRUIK MOTOROLIE	31
8.2.5	VERSNELLINGSBAK	32
8.2.6	LANDROL	32
8.3	ONDERHOUD	33
8.3.1	KOELVINNEN EN LUCHTINLAAT	33
8.3.2	LUCHTFILTER	33
8.3.4	ACCU	34
8.3.5	REINIG BRANDSTOFFILTERELEMENT	35
8.3.6	ONTSTEKINGSBOUGIE	35
8.3.7	MOTORONDERHOUD	35
9	AFSTELLINGEN	
9.1	MAAIHOOGTE AFSTELLEN	36
9.2	HENDEL (ALLEEN BIJ VOETGANGERSMACHINE)	36
9.3	MAAICILINDER AAN GRONDMES AANPASSEN	37
9.4	HOLTE	37
9.5	KETTINGSPANNERS	38
9.6	REM	38
9.7	KOPPELINGSREGELINGEN	39
9.8	VERWIJDEREN VAN DE MAAICILINDER EN HET SAMENSTEL VAN HET ONDERSTE MES	39
9.9	VERWIJDEREN VAN HET SAMENSTEL VAN DE LANDROL	39
9.10	BALANSSTANG (ALLEEN BIJ VOETGANGERSMACHINES)	40
9.11	ZITTING (BESTUURDERSZITTING)	40
9.12	CONTROLEKABEL BESTURING	40
9.13	HET SCHAKELEN TESTEN	41
9.14	DE SCHAKELMECHANISMES AANPASSEN	41
10	ACCESSOIRES	
10.1	SLEEPZITTING (VOETGANGERSMACHINE)	43
10.2	BESTUURDERSZITTING	43
10.3	GEGROEFDE ROL	43
10.4	BORSTELSET	43
10.5	KIEPENDE GRASOPVANGBAK	43
10.6	ZIJROLLEN	43
11	FOUTOPSPORING	
11.1	FOUTOPSPORING - ALGEMEEN	44
12	SCHEMA'S	
12.1	ELEKTRISCH CIRCUIT	46
13	DRAAIKOPPELS	
13.1	DRAAIKOPPELS	48
14	GARANTIE	49

2.1 BELANGRIJK

BELANGRIJK: Dit is een precisiemachine, waarvan het nuttig gebruik afhangt van de mate van bediening en onderhoud ervan.

Deze VEILIGHEIDS-, BEDIENINGS- & ONDERHOUDSHANDLEIDING moet worden beschouwd als deel van de machine. Leveranciers van nieuwe en tweedehands machines wordt geadviseerd om documentair bewijs te behouden dat deze handleiding met de machine werd meegeleverd.

Deze machine is uitsluitend ontworpen voor normale grasmaaiwerkzaamheden. Al het hiervan afwijkende gebruik wordt beschouwd als strijdig met het voorbestemde gebruik. Strikte opvolging van alle instructies en aanwijzingen betreffende bediening, service en reparatie zoals gespecificeerd door de fabrikant vormt eveneens een essentieel element van het voorbestemde gebruik.

Alvorens de machine te gaan bedienen **MOET IEDERE** bestuurder deze handleiding aandachtig lezen en zichzelf volledig vertrouwd maken met de veiligheidsvoorschriften, besturing, smering en onderhoudswerkzaamheden.

Ongevallenpreventiebepalingen, alle overige algemeen erkende verordeningen betreffende veiligheid en beroepsrisico's en alle verkeersreglementen moeten te allen tijde in acht worden genomen.

Enige eigenmachtig aan deze machine uitgevoerde verandering kan de fabrikant ontslaan van aansprakelijkheid voor enige beschadiging of enig lichamelijk letsel als gevolg daarvan.

Het is belangrijk dat tijdens de levensduur van de machine verslijtbare en vervangbare onderdelen worden afgedankt op een voor het milieu verantwoordelijke manier met behulp van de bronnen die beschikbaar zijn in het land waar het wordt gebruikt. Er zijn richtlijnen in deze handleiding te vinden voor de eventuele ontmanteling van de maaier, zodra deze geen verder nut meer heeft.

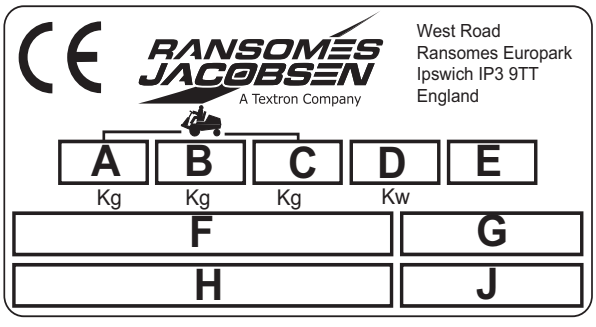
Gebruik enkel Ransomes Jacobsen echte vervangstukken om de controle van EG gehoorzaamheid te verzekeren.

2006/42/EC
Dit zijn de vertalingen van de Originele instructies die door ACMTRAD SL zijn goedgekeurd.

2.2 PRODUCTIDENTIFICATIE

Serieplaatje van de machine

A	Maximale belasting vooras in kg (voor machines die op de snelweg mogen rijden)
B	Bruto gewicht (massa) in kg
C	Maximale belasting achteras in kg (voor machines die op de snelweg mogen rijden)
D	Vermogen in Kw
E	Datumcode
F	Machinetype (benaming)
G	Productcode
H	Productnaam
J	Serienummer



2.3 RICHTLIJNEN VOOR HET AFVOEREN VAN AFVALPRODUCTEN

2.3.1 TIJDENS DE GEBRUIKSPERIODE

Gebruikte olie, oliefilters en koelvloeistof van de motor zijn gevaarlijke materialen en moeten op veilige en milieuvriendelijke wijze behandeld worden.

Vang in het geval van een vloeistoflek de vloeistof op zodat deze niet in de grond of het afvoersysteem terecht komt. De lokale wetgeving geeft aan hoe dergelijke gelekte vloeistof behandeld moet worden.

Het volgen van de onderhoudsprocedures die in deze handleiding zijn beschreven zal ervoor zorgen dat het effect van de machine op het lokale milieu wordt gecontroleerd.

Wanneer wordt bepaald dat een gazonverzorgingsproduct geen verdere functionele waarde meer heeft en moet worden weggegooid, moet het volgende gedaan worden.

2.3.2 AAN HET EIND VAN DE GEBRUIKSPERIODE

Deze richtlijnen dienen te worden gebruikt in combinatie met de toepasbare Gezondheid, Veiligheid en Milieuwetgeving en het gebruik van goedgekeurde lokale faciliteiten voor afvalverwerking en recycling.

- Zet de machine op een geschikte plaats zodat de nodige hefinstrumenten kunnen worden gebruikt.
- Gebruik geschikt gereedschap en Persoonlijke Veiligheidsuitrusting (Personal Protective Equipment, PPE) en laat u leiden door de technische handleidingen die bij de machine horen.
- Verwijder en sla op de juiste manier op:
  1. Accu
  2. Brandstofresten
  3. Koelvloeistof van de motor
  4. Olie
- Haal daar waar nodig de machine uit elkaar met behulp van de technische handleidingen. Speciale aandacht moet worden gegeven aan het omgaan met ‘opgeslagen energie’ in de elementen van de machine, die onder druk staan, of gespannen veren.
- Elk onderdeel dat nog bruikbaar is als tweedehands component of kan worden hergebruikt moet apart worden gehouden en worden teruggestuurd naar het relevante servicepunt.
- Overige versleten onderdelen moeten worden gescheiden in materiaalgroepen voor recycling en afvoer overeenkomstig met de beschikbare faciliteiten. De meer gebruikelijke scheiding is als volgt:
  - Staal
  - Niet ijzerhoudende metalen
    - Aluminium
    - Koper (geel)
    - Koper (rood)
  - Plastics
    - Identificeerbaar
      - Recyclebaar
      - Niet recyclebaar
    - Niet identificeerbaar
  - Rubber
  - Elektrische & Elektronische componenten
- Onderdelen die niet economisch kunnen worden gescheiden in verschillende materiaalgroepen moeten aan een groep ‘Algemeen afval’ worden toegevoegd.
- Afval niet verbranden.

Werk tenslotte de machinebestanden bij om aan te geven dat de machine uit de handel is genomen en is gedemonteerd. Geef dit serienummer aan de garantieafdeling van Jacobsen door zodat zij relevante dossiers kunnen sluiten.

Door dit veiligheidssymbool worden belangrijke veiligheidsmeldingen in dit handboek aangegeven. Als u dit symbool ziet, wees u dan bewust van fysieke risico's. Altijd de bijbehorende instructies goed lezen en ook andere bedieners op de hoogte brengen.

3.1 BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

- Zorg ervoor dat alle machinebedieners de voorschriften in dit boek lezen en volledig begrijpen.
- Machinebedieners mogen deze machine pas bedienen wanneer ze alle bedieningsinrichtingen en veiligheidsprocedures kennen. Nooit kinderen of mensen die niet bekend zijn met deze instructies, deze machine laten gebruiken.
- Het is mogelijk dat door plaatselijke wettelijke bepalingen wordt gesteld dat personen onder een bepaalde leeftijd, deze machine niet mogen gebruiken.

3.2 VEILIGHEIDSINDICATIES

- Het is essentieel dat alle veiligheidsetiketten goed leesbaar blijven. Als dergelijke etiketten niet aanwezig zijn, of onleesbaar worden, dan moeten die altijd worden vervangen. Als een onderdeel van de machine wordt vervangen, waarop oorspronkelijk een veiligheidsetiket was aangebracht, een dergelijk etiket ook altijd weer aanbrengen op het nieuwe onderdeel. Nieuwe veiligheidsetiketten kunnen worden aangevraagd bij de Afdeling Onderdelen van Ransomes.

3.3 DE MOTOR STARTEN

- Controleer, voordat de motor wordt gestart, of de remmen zijn aangehaald, de aandrijfmechanismen in de neutrale stand staan, de beveiligingsmiddelen zijn aangebracht en intact zijn en er geen omstanders in de buurt van de machine staan.
- Start de motor niet in een gebouw zonder goede ventilatie.

3.4 DE MACHINE BESTUREN

- Controleer, voordat de machine wordt verplaatst, of alle onderdelen goed functioneren. Let daarbij vooral op de remmen, de banden, de stuurinrichting en de beveiliging van snijcilinders.
- Defecte dempers vervangen. Uitsluitend maaien bij daglicht of als goed kunstlicht beschikbaar is.
- Neem altijd de verkeersvoorschriften in acht, zowel op openbare wegen als elders. Blijf altijd alert. In de buurt van wegen of gedurende het oversteken van wegen, altijd letten op andere weggebruikers.
- Voordat over andere oppervlakken dan gras wordt gereden, de maaibladen altijd stilzetten.
- Denk eraan dat sommige mensen doof of blind zijn en dat kinderen en dieren onvoorspelbaar kunnen reageren.
- Houd een rijsnelheid aan die laag genoeg is om te allen tijde en onder alle omstandigheden een effectieve en veilige noodstop te kunnen maken.
- Verwijder of vermijd obstakels in het gebied dat wordt gemaaid, om te voorkomen dat uzelf en/of omstanders letsel oplopen.
- Let extra goed op obstakels en/of omstanders wanneer de machine achteruitrijdt. NOOIT passagiers meevoeren.
- Nooit vergeten dat de bediener of gebruiker verantwoordelijk blijft voor ongevallen of risico's waaraan andere personen of hun eigendommen kunnen worden blootgesteld.
- Als de machine wordt geparkeerd, opgeslagen of onbewaakt wordt achtergelaten, de maaieenheid altijd laten zakken tenzij de transport-vergrendeling wordt gebruikt.
- Gedurende het maaien, altijd stevig schoeisel en een lange pantalon dragen. De uitrusting nooit op blote voeten bedienen. Ook nooit open sandalen dragen.
- De grasopvangbak regelmatig controleren. Altijd letten op tekenen die wijzen op slijtage of beschadiging. Als een voorwerp wordt geraakt, altijd een controle uitvoeren. De maaimachine controleren op tekenen die wijzen op beschadiging. Vóór het starten of bedienen van de machine altijd eerst de noodzakelijke reparaties uitvoeren.
- Als de machine zeer sterk gaat trillen, altijd onmiddellijk controleren.

3.5 DE MACHINE VERVOEREN

- Zorg ervoor dat de maaieenheden stevig zijn vergrendeld in de transportstand. Vervoer de machine niet met een draaiende maai-inrichting.
- Let bij het vervoer van de machine op d e conditie van het wegdek, hellingen en plaatselijke oneffenheden.

3.6 HET VERLATEN VAN DE BESTUURDERSPLAATS

- Parkeer de machine op een horizontaal vlak.
- Alvorens de bestuurdersplaats te verlaten, moet de motor worden stilgezet en dient u zich ervan te overtuigen dat alle bewegende delen stationair zijn. Trek de parkeerrem aan en ontkoppel alle aandrijvingen. Verwijder de contactsleutel.

3.7 HELLINGEN

WEES EXTRA VOORZICHTIG TIJDENS HET WERKEN OP HELLINGEN

- Plaatselijke terreingolving en -verzakking veranderen de globale hellingshoek Vermijd bodemomstandigheden die verschuiving van de machine kunnen veroorzaken.
- Op hellingen en bij het nemen van nauwe bochten moet met lage snelheid worden gereden.
- Onthoud dat er geen ‘veilige’ helling bestaat.
- Neem u bijzonder in acht tijdens het rijden op grashellingen.

3.8 GEBLOKKEERDE MAAICILINDERS

- Zet de motor stil en overtuig u ervan dat alle bewegende delen stationair zijn.
- Trek de parkeerrem aan en ontkoppel alle aandrijvingen.
- Verwijder de blokkering zorvuldig. Houd alle lichaamsdelen op veilige afstand van de snijrand. Wees attent op energie in de aandrijving die rotatie kan veroorzaken zodra de blokkering is opgeheven.
- Houd omstanders op veilige afstand van de maaieenheden aangezien draaiing van een van de cilinders hetzelfde bij de andere kan teweegbrengen.

3.9 AFSTELLINGEN, SMERING, ONDERHOUD EN REINIGING

- Zet de motor stil en overtuig u ervan dat alle bewegende delen stationair zijn.
- Trek de handrem aan en ontkoppel alle aandrijvingen.
- Verwijder de bougie wanneer u met de motor werk.
- Lees alle toepasselijke onderhoudsvoorschriften aandachtig door.
- Gebruik uitsluitend de vervangingsonderdelen die door de oorspronkelijke fabrikant zijn geleverd.
- Bij het afstellen van de maaicilinders moet worden voorkomen dat handen of voeten bekneld raken tijdens draaiing ervan.
- Zorg ervoor dat niemand de maaieenheden aanraakt.
- Om brandgevaar te verminderen dienen de motor, geluiddemper en accuhouder vrij van gras, bladeren en overmatig veel vet te blijven.
- Vervang versleten of beschadigde delen uit veiligheidsoverwegingen.
- Tijdens werkzaamheden onder geheven onderdelen of machines moet worden verzekerd dat sprake is van voldoende ondersteuning.
- Demonteer de machine niet zonder voorafgaande ontspanning of beheersing van krachten die er de oorzaak van kunnen zijn dat onderdelen plotseling bewegen.
- Verander het motortoerental niet tot boven het maximum dat in de motorspecificatie wordt aangegeven. Ook de afstelling van de motorregulateur mag niet worden veranderd en de motor mag nooit worden overbelast. Het laten lopen van de motor met een te hoog toerental kan het gevaar van lichamelijk letsel doen toenemen.
- Bijvullen van brandstof: MOTOR STILZETTEN EN NIET ROKEN. Bijvullen moet dus gebeuren voordat de motor wordt gestart en nooit terwijl de motor loopt.
- Gebruik een trechter wanneer brandstof uit een jerrycan of blik in de tank wordt gegoten.
- Vul de brandstoftank nooit hoger dan tot de onderkant van de vulhals.
- Plaats de brandstofdop en de afsluiting van de houder zorgvuldig terug.
- Bewaar brandstof in specifiek voor dat doel bestemde houders.
- Bijvulling van brandstof mag uitsluitend in de openlucht gebeuren waarbij niet mag worden gerookt.
- Na het morsen van brandstof mag de motor niet worden gestart maar dient de machine van de betreffende plaats te worden weggeduwd. Vermijd het ontstaan van enige ontstekingsbron totdat het gemorste is opgenomen en de brandstofdampen zijn vervlogen.
- Laat de motor eerst afkoelen voordat de machine overdekt wordt gestald.
- Stal de machine nooit met brandstof in de tank in een ruimte waar de dampen een open vlam of vonk kunnen bereiken.
- Als de brandstoftank moet worden afgetapt, dient dit altijd in de openlucht te gebeuren.
- Mors geen brandstof op hete onderdelen.
- Tijdens het onderhoud van accu’s MAG NIET WORDEN GEROOKT en moeten open licht op veilige afstand worden gehouden.
- Leg nooit een metalen voorwerp op de polen.
- Bij het wassen onder druk van de maaier. Zet de motor af en verwijder het contactsleuteltje. Als de motor gedraaid heeft, moet deze eerst voldoende zijn afgekoeld om schade aan het blok en de uitlaatcollector te voorkomen. Laat nooit water in de elektrische onderdelen, het luchtfilter of uitlaat komen, aangezien water in de motorcilinder kan komen en schade kan veroorzaken.

GEVAAR:
Aanduiding van een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, ZAL resulteren in dodelijke verwonding of ernstig letsel.

WAARSCHUWING:
Aanduiding van een potentieel gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, KAN resulteren in dodelijke verwonding of ernstig letsel.

VOORZICHTIG:
Aanduiding van een potentieel gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, KAN resulteren in licht tot middelmatig letsel en beschadiging van eigendommen. Kan tevens worden gebruikt om de aandacht op onveilige praktijken te vestigen.

⚠ WAARSCHUWING ⚠

Voorstel 65 Californië
De motoruitlaat, sommige van diens bestanddelen, en bepaalde onderdelen van het voertuig bevatten chemicaliën die bij de staat Californië bekend staan als veroorzakers van kanker en geboorteafwijkingen of andere voortplantingsschade of stoten deze uit.

⚠ WAARSCHUWING ⚠

Bij de bediening van machines met een geluidsniveau boven de 85 dB(A)Leq dient u oorbescherming te dragen.

⚠ WAARSCHUWING ⚠

Batterijen produceren explosieve gassen, bevatten bijtende zuren en verschaffen niveaus van elektrische stroom die hoog genoeg zijn om brandwonden te veroorzaken.

⚠ WAARSCHUWING ⚠

Zorg er bij gebruik op laadbruggen of op hellende grond altijd voor dat de hendel is aangepast zodat deze genoeg vrije ruimte boven de benen geeft. Indien dit niet wordt gedaan, kan dit resulteren in een situatie waarin de benen van de bediener in contact komen met de OPC, waardoor de besturing wordt benadeeld.

⚠ WAARSCHUWING ⚠

Zorg er bij het opheffen of vervoeren van de maaier voor dat deze altijd vlak en parallel aan de grond wordt gehouden.

4.1 TECHNISCHE GEGEVENS MOTOR

Type:	Briggs & Stratton 6,5 kW @ 1800 RPM snelheid nokkenas, enkele cilinder, 4slag brandstof (gasoline) motor, 296 cc, met 12 volt elektrische start en handmatige start
Model:	Vanguard 185467
Maximum-snelheid:	3000 RPM +/- 50 RPM
Rotatie nokkenas:	1500 RPM (Onbelast)
Stationaire snelheid:	1500 +/- 50 RPM
Rotatie nokkenas:	750 RPM
Inhoud oliecarter:	1,0 liter
Brandstof:	Loodvrije benzine
Inhoud brandstoftank:	7,9 liter

4.2 TECHNISCHE GEGEVENS MACHINE

Chassis:	Gelaste constructie, geperst staal.
Transmissie:	Versnellingsbak met achteruit op halve snelheid naar rolkettingen voor zwaar gebruik naar landroller en messenkooi.
Koppeling:	Voornamelijk centrifugaalkoppeling. Aparte landrolkoppeling. Aparte cilinderkoppeling.
Voorste rol:	Stalen rol uit één stuk rollend op ballagers.
Landrol:	Gietijzer uit drie stukken met machinegesneden differentieel, lopend in oliebad, en expansieblokkenrem.
Maaicilinder:	Geheel gelaste cilinder met 6 of 9 messen rollend op rollagers.
Maaiverhouding:	65 of 100 snijdingen / meter.
Maaihoogte:	13- 35 mm.
Hendel:	Buizenstaal, afstelbaar aan de bovenkant.
Grasbak:	Kiepbak van fiberglas met grote capaciteit.
Maaibreedte:	91 cm

4.3 AFMETINGEN

Maaibreedte:	0,91 meter
Totale breedte:	1,12 meter
Totale hoogte:	1,27 meter
Totale lengte:	2,16 meter
Totaalgewicht machine:	350 kg

4.4 TRILLINGSNIVEAU

De machine is getest op trillingsniveaus voor het hele lichaam en hand/arm. De bestuurder zat daarbij in de normale bedieningspositie, met beide handen aan het stuur. De motor liep en de maai-inrichting draaide, met de machine in stationaire stand.

Richtlijn Machineveiligheid 98/37/EC
Conform:
Grasmaaierstandaard EN836:1997
Verwezen naar hand/arm: EN1033:1996

Informatie geleverd voor de richtlijn fysieke vertegenwoordigers 2002/44/EC
Conform:
Hand/armstandaards:
BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

De machine is getest op trillingsniveaus voor het hele lichaam. De bestuurder zat daarbij in de normale bedieningspositie, met beide handen aan het stuur. De maai-inrichting draaide, met de machine aangedreven in een rechte lijn met 6 km/u op een vlak net gemaaid stukje grond.

Richtlijn Machineveiligheid 98/37/EC
Conform:
Trilling hele lichaam EN1032:2003

Informatie geleverd voor de richtlijn fysieke vertegenwoordigers 2002/44/EC
Conform:
Standaards hele lichaam BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Mastiff 91 Serie FN & FP Hand/Arm versnellingsniveau	**Max. versnellingen links en rechts m/s²**
	Hoofdwaarde X, Y, Z-richtingen
	5,22

Ransomes Mastiff 91 Serie FN & FP Versnellingsniveau hele lichaam	**Max. zittinglokatie versnellingen m/s²**
	Hoofdwaarde X, Y, Z-richtingen
	1,54

Ransomes Mastiff 91 Serie FN & FP Versnellingsniveau hele lichaam	**Max. voet versnellingen links en rechts m/s²**
	Hoofdwaarde X, Y, Z-richtingen
	2,68

4.5 AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

Motorolie: Moet voldoen aan MIL-L-2104B/ of aan A.P.I. Classificatie van SC-kwaliteiten en zoals in de tabel hieronder is aangegeven:

Olie versnellingsbak: SAE 15W-40
Olie landrol: SAE 15W-40

Smeervet: Shell Darina R2, of equivalent.

TEMPERATUUR	VISCOSITEIT
Boven 25°C	SAE30 of SAE10W-30 of SAE10W-40
0°C - 25°C	SAE20 of SAE10W-30 of SAE10W-40
Onder 0°C	SAE10W of SAE10W-30 of SAE10W-40

4.6 CONFORMITEITSVERKLARINGEN

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uz ņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod	LDEA230 LDEA240
Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn	Ransomes mastiff 91
Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificaţie ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning	Walk Behind Reel Mower
Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Seriennummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer	FN000301 - FN999999 FP000301 - FP999999
Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor	Briggs & Stratton Vanguard 185467
Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto ge ïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt	6.5 kW @ 3000 RPM
Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lăţimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd	91 cm

Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv	2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC

Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformităţii ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse	2006/42/EC Annex VIII

Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå	97 dB(A) LWA

Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå	100 dB(A) LWA

Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformităţii (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller)	2000/14/EC Annex VI Part 1

UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/ЕО ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ m õistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra	87 dB(A) Leq (2006/42/EC)

Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 50081-1:1992 EN 50082-2:1995 EN ISO 3744:1995 EN ISO 3746:1995 ISO 5349:1986 ISO 2631-1:1985 EN 836:1987 EN ISO 14982:1998

Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används	BS EN 1033:1996 BS EN 1032:2003

The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st October 2009

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, g handha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	 Tim Lansdell Technical Director 1st October 2009 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifik āta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer	4155900 (Rev.1)

GB English · BG български · CZ čeština · DK dansk · NL Nederlands · EE eesti · FI suomi · FR français · DE Deutsch · GR Ελληνικά · HU magyar

IT italiano · LV latviešu valoda · LT lietuvių kalba · MT Malti · PL polski · PT português · RO Română · SK slovenčina · SI slovenščina · ES español · SE Svenska

DECLARATION OF INCORPORATION • ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ • PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI • INKORPORERINGSERKLÆRING • INCORPORATIEVERKLARING • KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA • ASENNUSTODISTUS • DECLARATION D'INCORPORATION • EINBAUBESCHEINIGUNG • ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ • BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT • DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE • NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA • PRIJUNGIMO DEKLARACIJA • DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI • DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU • DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO • DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE • VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI • IZJAVA ZA VGRADNJO • DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN • INBYGGNADSDEKLARATION • YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU • PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħih tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. • Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. • Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAB029	YD	Trailing Seat

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st January 2011

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	 Tim Lansdell Technical Director 1st January 2011 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic și este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tæknisk ýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skirteinis • Sertifikatnummer	MBG5208 (rev.3)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION • ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ • PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI • INKORPORERINGSERKLÆRING • INCORPORATIEVERKLARING • KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA • ASENNUSTODISTUS • DECLARATION D'INCORPORATION • EINBAUBESCHEINIGUNG • ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ • BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT • DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE • NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA • PRIJUNGIMO DEKLARACIJA • DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI • DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU • DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO • DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE • VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI • IZJAVA ZA VGRADNJO • DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN • INBYGGNADSDEKLARATION • YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU • PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială și adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení.
• Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus.
• Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea și identificarea echipamentului finalizat parțial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAC253	FT	Steering Seat

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st January 2011

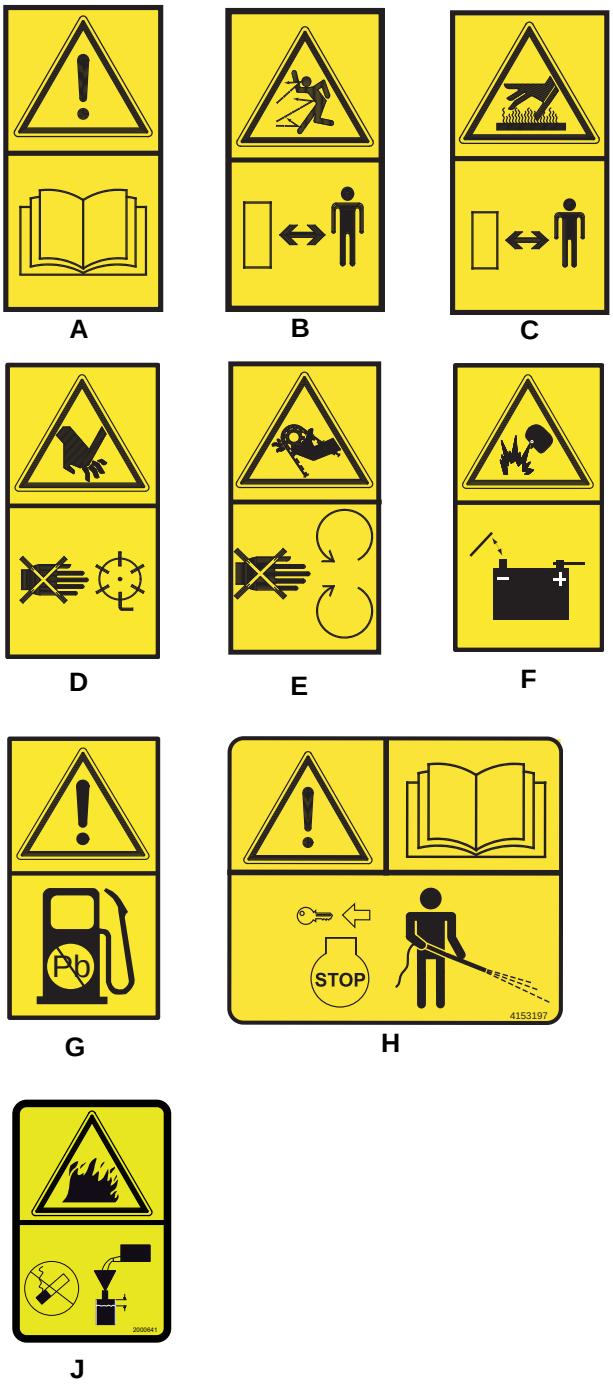
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διαρισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	Tim Lansdell Technical Director 1st January 2011 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris įą pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tæknískýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer	4157569 (rev.0)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

5.1 VEILIGHEIDSSTICKERS - EC

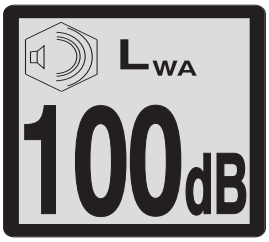
A.	009034910	Lees de bedieningshandleiding.
B.	009034890	Blijf op veilige afstand van de machine.
C.	009034920	Blijf uit de buurt van hete oppervlakken.
D.	009034940	Voorzichtig! Draaiende messen.
E.	009034900	De veiligheidsschilden niet zolang de motor loopt.
F.	009114100	Explosiegevaar als de accupolen worden kortgesloten.
G.	4133706	Voorzichtig! Loodvrije brandstof.
H.	4153197	Voorzichtig! Stop de motor en verwijder contactsleutel voor wassen onder druk.
J.	2000641	Gevaar. Niet roken tijdens het vullen van brandstof.



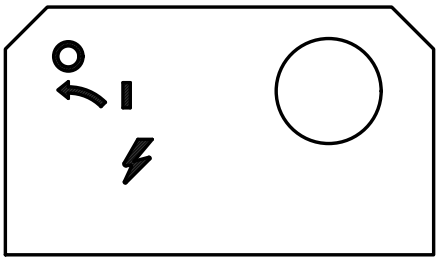
A B C D E F G H J

5.2 INSTRUCTIESTICKERS

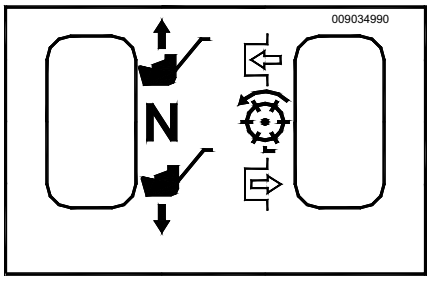
A	009034760	Sticker - Geluid 100dB.
B	009034980	Sticker - Contact.
C	009034990	Sticker - Vooruit/ Achteruit.
D	4157021	Sticker - Smoorklep.
E	009039700	Sticker - Parkeerrem.



A



B



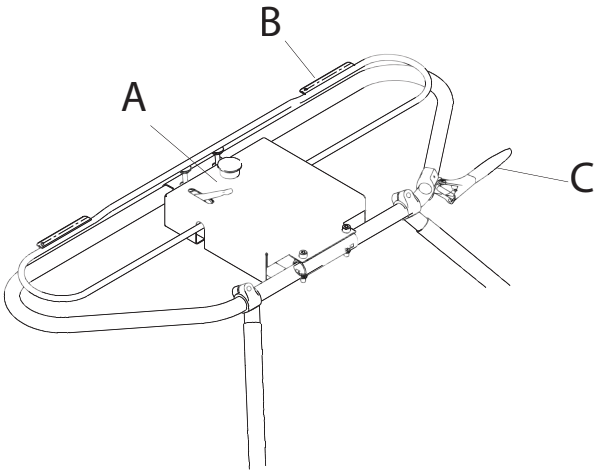
C

D

E

6.1 SMOORREGELING (A)

Beweeg de smoorhendel naar voren om de motorsnelheid te vergroten. Hierdoor wordt op zijn beurt de centrifugaalkoppeling ingeschakeld waardoor de machine wordt bewogen. De richting van de beweging en de inschakeling van de messen wordt bepaald door de selectiehendels op de versnellingsbak die in 6.5 & 6.6 zijn vermeld.



6.2 OPERATORPRESENTIESYSTEEM (OPC)(B)

Door de OPC op de bovenste stuurhendel naar beneden te drukken kan de bediener de transmissie, vooruit/ achteruit of de maaier inschakelen. Wanneer een of meerdere van deze functies zijn ingeschakeld, zal de motor stoppen als de OPC wordt losgelaten. Alleen als de transmissie is uitgeschakeld kan de OPC worden losgelaten terwijl de motor blijft lopen.

6.3 REMMEN (C)

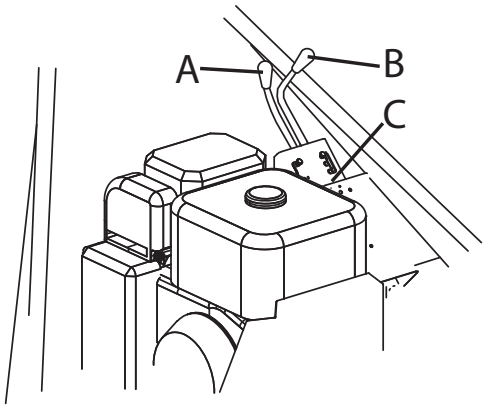
De rem kan worden losgelaten wanneer de bediener klaar is om de machine te bewegen. De rem kan indien nodig worden gebruikt om de voorwaartse beweging van de machine te vertragen, maar de motorsnelheid moet worden verlaagd om de koppeling los te laten of de OPC moet losgelaten worden om de motor te stoppen.

6.4 BEDRIJFSREM (C)

Deze moet worden toegepast wanneer de bediener de bedienerpositie verlaat.

6.5 VERSNELLINGSWISSELING VOORUIT/ ACHTERUIT (B)

Om voorwaartse beweging te verkrijgen moet de hendel **(B)** vanuit de neutrale positie naar links en naar beneden worden gedrukt. Het kan nodig zijn om de motorsnelheid kort te vergroten om de versnelling gemakkelijker in transmissie te krijgen.
Voor achterwaartse beweging moet de hendel vanuit de neutrale positie naar links en naar boven worden gedrukt.



OPMERKING: *Het kan nodig zijn om de smoorklep te laten 'knarsen' om de versnelling in te laten schakelen.*

6.6 HENDEL CILINDER RIJKOPPELING (A)

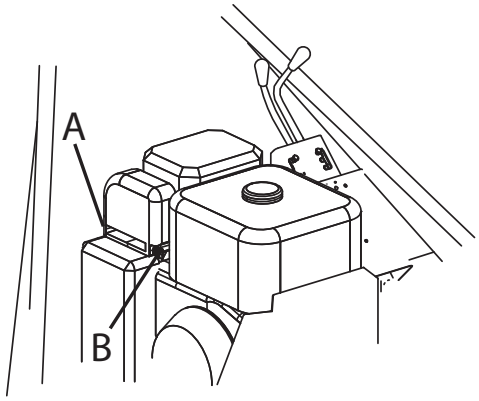
De koppeling wordt ingeschakeld door de hendel **(A)** naar rechts en naar beneden te duwen. Om uit te schakelen trekt u de hendel naar boven en plaats hem in de gleuf bovenaan de schuif.

6.7 STARTSCHAKELAAR (C)

Deze wordt rechtsom gedraaid om de motor te starten en linksom om de motor te stoppen.

6.8 SMOORKLEPREGELING

De hendel aan de rechterkant van de carburateur bedient de smoorklepregeling en moet worden gebruikt wanneer de motor koud is. Zodra de motor opwarmt moet de smoorklep naar zijn normale looppositie worden teruggezet (naar de achterkant van de machine wijzend).

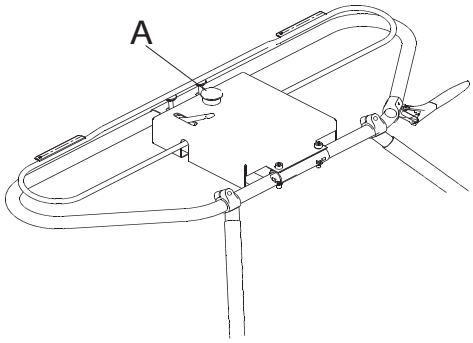


6.9 BRANDSTOFKRAAN EN FILTERHOUDER

De brandstofkraan **(B)** wordt aangezet door de hendel verticaal naar beneden te draaien. ‘-stand, wanneer de hendel horizontaal is. De glazen houder onder de tank geeft zichtbaar aan dat er benzine is wanneer de kraan aan staat.

6.10 STOPSCHAKELAAR (A)

De stopschakelaar kan worden gebruikt om de machine te stoppen bij een gevaarlijke situatie. Als de machine in de versnelling staat, zal de motor stoppen als de stopschakelaar wordt geactiveerd. Wanneer de machine in de neutrale positie staat, zal de motor blijven lopen.



Om de schakelaar ‘ en stelt u de stopschakelaar terug door de knop te draaien.

7.1 DAGELIJKSE INSPECTIE

⚠ VOORZICHTIG ⚠

De dagelijkse inspectie mag alleen worden uitgevoerd wanneer de motor is afgezet en alle vloeistoffen koud zijn. Laat de hulpstukken op de grond neer, trek de parkeerrem aan, stop de motor en verwijder de contactsleutel.

1. Voer een visuele inspectie van de hele machine uit, let op tekenen van slijtage, losse schroeven/ bouten en ontbrekende of beschadigde onderdelen. Controleer op eventuele brandstof- en olielekkage en zorg ervoor dat de aansluitingen strak zitten en dat slangen en buizen in goede conditie verkeren.

2. Controleer de brandstoftoevoer, het koelmiddelpeil in de radiator, het carteroliepeil en het luchtfilter. Alle vloeistoffen moeten tot het vol-streepje komen wanneer de motor koud is.

3. Overtuig u ervan dat alle maaieenheden op dezelfde maaihoogte zijn afgesteld.

4. Beproef het bedienersaanwezigheidscontrole en veiligheidsvergrendelingssysteem.

7.2 BEDIENERSAANWEZIGHEIDSCONTROLE (OPC) & VEILIGHEIDSVERGRENDELINGSSYSTEEM

1. De motor kan worden gestart maar er kan niet worden gereden totdat het operatorpresentiesysteem is ingeschakeld. Als de eerste aandrijving is ingeschakeld, gaat de machine vooruit. De cilinder zal alleen draaien als de cilinderkoppeling is ingeschakeld. De motor zal stoppen wanneer de grepen van de hendel worden losgelaten.

⚠ WAARSCHUWING ⚠

Bedien de machine nooit met uitgeschakeld of defect OPC/veiligheidsvergrendelings-systeem. Geen enkele schakelaar mag worden ontkoppeld of geshunt.

2. Voer alle onderstaande tests uit om te verzekeren dat het OPC/ veiligheidsvergrendelingssysteem goed functioneert. Stop met testen en laat het systeem inspecteren en repareren zodra een van deze tests faalt zoals navolgend aangegeven:

- Als de motor draait maar de versnellingen in de neutrale positie staan en de handgrepen zijn losgelaten, mag de machine niet vooruit rijden en mag de cilinder niet draaien.

- Schakel het operatorpresentiesysteem in (zie 6.1) en laat de handgrepen los zodra de machine rijdt. De machine moet gecontroleerd tot stilstand komen en de versnelling en cilinder (indien ingeschakeld) moeten ook stoppen, maar de motor blijft draaien.

3. Raadpleeg onderstaande tabel bij iedere test en volg de vinkjes (✓). Tussen twee tests moet de motor worden stilgezet.

Test 1: (Dit simuleert de normale maaibewerking) Met de motor draaiend en de cilinderkoppeling ingeschakeld. Als het operatorpresentiesysteem is ingeschakeld moet de cilinder draaien en gaat de machine vooruit.

Test 2: Met de motor draaiend en de cilinderkoppeling ingeschakeld. Met het operatorpresentiesysteem uitgeschakeld draait de cilinder niet en gaat de machine niet vooruit.

Test 3: (Dit simuleert het vervoer van de machine) Met de motor draaiend en de cilinderkoppeling uitgeschakeld. Als het operatorpresentiesysteem is ingeschakeld draait de cilinder niet en gaat de machine vooruit.

Test 4: Met de motor draaiend en de cilinderkoppeling uitgeschakeld. Met het operatorpresentiesysteem uitgeschakeld draait de cilinder niet en gaat de machine niet vooruit.

Test	Operatorpresentiesysteem		Transmissie		Cilinderkoppeling		Cilinder-rotatie		Voorste aandrijving	
	Aaan	Uit	Aaan	Uit	Aaan	Uit	Ja	Nee	Ja	Nee
1	✓		✓		✓		✓		✓	
2		✓		✓	✓			✓		✓
3	✓		✓			✓		✓	✓	
4		✓		✓		✓		✓		✓

7.3 BEDIENINGSPROCEDURE

⚠ VOORZICHTIG ⚠

Om persoonlijk letsel te helpen voorkomen, dient altijd een veiligheidsbril te worden gedragen, evenals leren werkschoenen of laarzen, een helm en oorbescherming.

1. Onder geen enkele omstandigheid mag de motor worden gestart met ingeschakeld bedienersaanwezigheidssysteem.

2. Bedien de machine of aanzetstukken niet wanneer sprake is van losse, beschadigde of ontbrekende onderdelen. Waar mogelijk dient alleen te worden gemaaid wanneer het gras droog is.

3. Maai eerst een proefgebied om volledig vertrouwd te raken met de werking van de tractor en de bedieningshendels.

OPMERKING: *Gebruik de haspels nooit wanneer ze geen gras maaien, om schade aan de haspel en het onderste mes te voorkomen. Er ontstaat dan overmatige wrijving en hitte tussen het onderste mes en de haspel, zodat het maaivlak wordt beschadigd.*

4. Inspecteer het gebied om de beste en veiligste werkprocedure te bepalen. Betrek hierbij de grashoogte, het type terrein en de conditie van het oppervlak in uw overwegingen. Ieder gebied vereist zijn eigen afstellingen en voorzorgsmaatregelen.

⚠ VOORZICHTIG ⚠

Ruim vóór het maaien al het afval weg dat u kunt vinden. Ga een nieuw gebied voorzichtig binnen en handhaaf altijd snelheden waarbij u complete controle over de tractor kunt houden.

5. Grasuitworp mag nooit op omstanders zijn gericht. Er mag zich tijdens het werk niemand in de buurt van de machine bevinden. De eigenaar/bestuurder is verantwoordelijk voor letsel dat door omstanders wordt opgelopen en/of beschadiging van hun eigendom.

⚠ VOORZICHTIG ⚠

Wanneer een sleepzitting is bevestigd, moet u altijd met lage snelheid achteruit rijden en ervoor zorgen dat de sleepzitting niet schaart.

6. Wees voorzichtig tijdens het maaien in de buurt van grind (wegen, parkeerplaatsen, karrensporen enz.). Door hulpstukken weggeworpen stenen kunnen omstanders ernstig letsel toebrengen en/of de machine beschadigen

7. Schakel de aandrijfmotoren uit en breng de hulpstukken omhoog tijdens het oversteken van paden of wegen. Let goed op het aankomend verkeer.

⚠ VOORZICHTIG ⚠

Voordat wordt begonnen met schoonmaken, bijstellen of reparatie van de machine, moeten alle aandrijvingen worden uitgeschakeld en de hulpstukken op de grond worden neergelaten. Verder moet de parkeerrem worden aangetrokken, de motor worden stilgezet en de contactsleutel worden verwijderd, teneinde mogelijk lichamelijk letsel te voorkomen.

8. Na het raken van een obstructie of als de machine abnormaal begint te trillen, dient onmiddellijk te worden gestopt voor een nadere inspectie. Ingeval van beschadiging of een defect, dient de machine te worden gerepareerd alvorens het gebruik ervan wordt voortgezet.

Lees de veiligheidsvoorschriften.

7.4 ALVORENS DE MOTOR VOOR DE EERSTE KEER GESTART WORDT

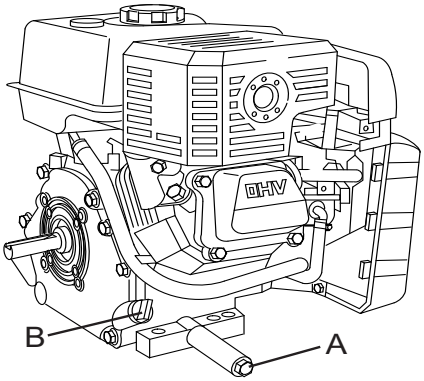
1. Verwijder de ondercartervulplug **(B)** en vul als de machine op een vlakke ondergrond staat het ondercarter met een aanbevolen motorolie tot de onderzijde van de schroefdraad op de peilstok (maximaal niveau) van de vulplug.

OPMERKING: *Een correcte aflezing wordt gedaan door de vulplug volledig te herplaatsen en deze weer te verwijderen. Herplaats de peilstok/ vulplug nadat het juiste olieniveau is bereikt.*

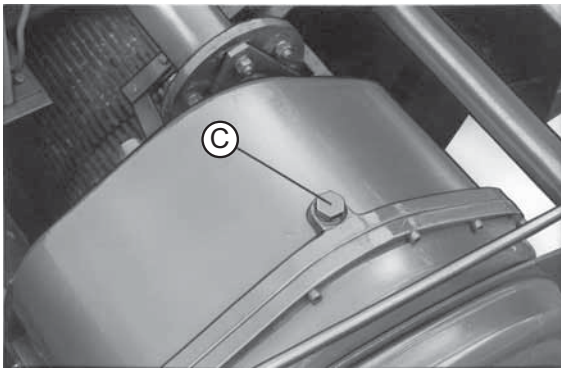
2. Verwijder het omhulsel van de versnellingsbak en de koppeling door schroeven los te maken (twee schroeven aan elke kant). Verwijder vulplug **(C)** en vul de versnellingsbak met olie (Zie hoofdstuk 8.1) tot het niveau dat op de rechte peilstok (bijgeleverd) is aangegeven. Plaats de plug terug wanneer het olieniveau is bereikt.

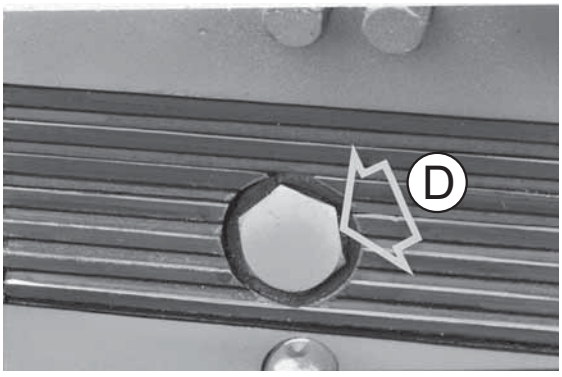
3. Plaats de vulplug op het centrale deel van de landroller tussen de achterste motorlager en de kruissteun van het hoofdframe. Verwijder vulplug **(D)** en vul de landroller met olie tot het niveau dat op de gebogen peilstok (bijgeleverd) is aangegeven. Plaats de plug terug wanneer het juiste olieniveau is bereikt.

4. Vul de brandstoftank met ongelode brandstof.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Met toestemming gebruikt.





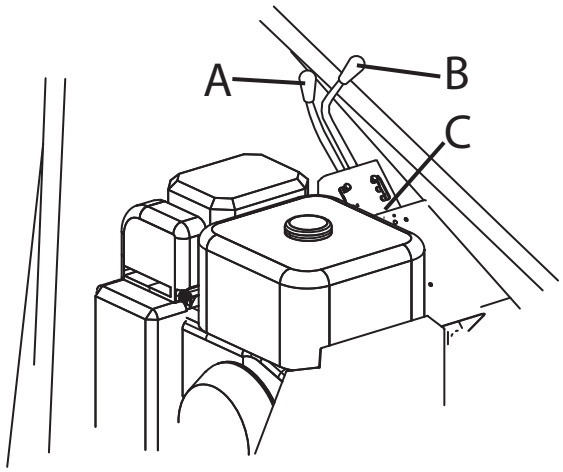
7.5 STARTEN VAN DE MOTOR

1. Elektrische start

Gebruik de rem. Draai de startschakelaar **(C)** met de klok mee naar de eerste positie. Draai dan verder met de klok mee naar de startpositie en de motor zal starten. Als de motor niet binnen 10 seconden start, wacht dan 30 seconden voordat u opnieuw probeert de motor te starten.

OPMERKING: *De startschakelaar keert automatisch van de startstand naar de loopstand terug wanneer deze wordt vrijgegeven.*

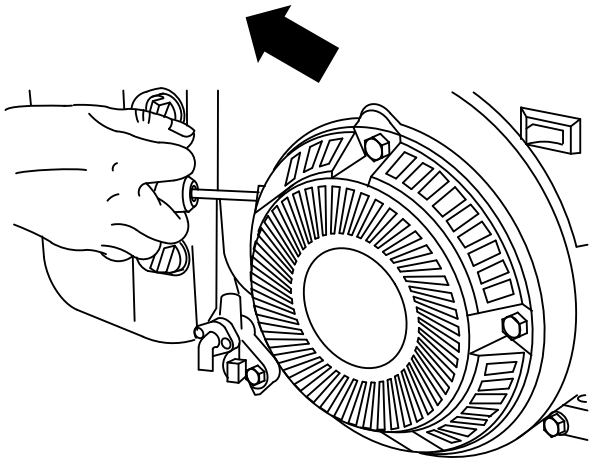
Draai de schakelaar NIET naar de positie 'OFF' aangezien dan de motor zal stoppen. De schakelaar gedraagt zich als een uitschakelaar.



2. Terugloopstarter **(D)**

(a) Trek langzaam aan de hendel van de terugloopstarter **(D)** totdat weerstand kan worden gevoeld. Blijf trekken totdat de weerstand afneemt.

(b) Laat de kabel langzaam teruglopen en trek dan krachtig aan de hendel. Dan zal de motor starten. Als u dit niet doet, kan de kabel breken bij een terugslag van de motor.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Met toestemming gebruikt.

BELANGRIJK: De startkabel mag nooit krachtig in zijn behuizing teruglopen. De kabel moet langzaam en gecontroleerd teruglopen om afbreken of schade te voorkomen.

Gebroken startkabels moeten worden vervangen- NIET WORDEN GEREPAREERD.

Controleer voor het starten van de motor de volgende punten, of stel deze in:

1. Controleer of de aandrijfkoppelingen van de cilinder en landroller zijn uitgeschakeld en of de rem is ingeschakeld.

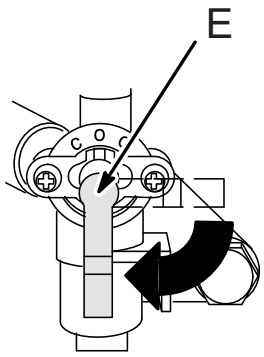
2. Draai de brandstofkraan **(E)** 'ON' door de hendel verticaal naar beneden te plaatsen.

3. Beweeg de hendel voor smoorklepregeling **(A)** naar rechts voor een koude start.

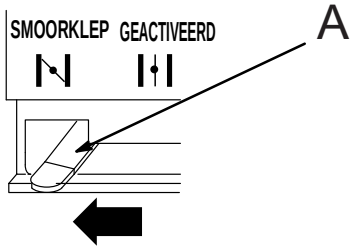
OPMERKING: *Gebruik de smoorklepregeling NIET als de motor nog warm is.*

4. Zorg ervoor dat de startschakelaar naar de eerste positie is gedraaid.
   Dit geldt alleen als de terugloopstarter wordt gebruikt om de motor te starten.

5. Laat de motor voldoende opwarmen voordat de smoorklep naar zijn looppositie wordt teruggezet.



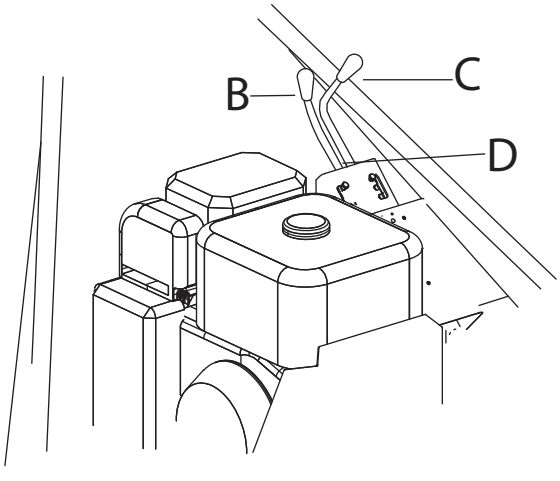
Copyright Briggs & Stratton Corp. Met toestemming gebruikt.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Met toestemming gebruikt.

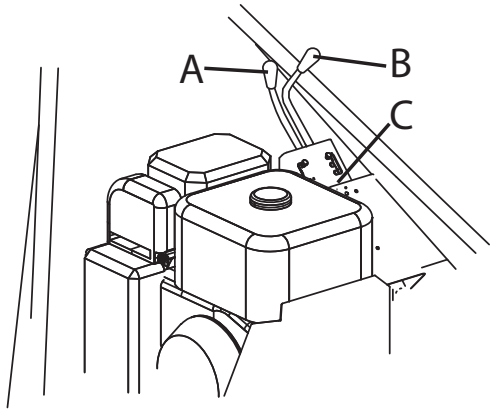
7.6 DE MACHINE STOPPEN

1. Laat de OPC los en rem. Dit is net zo belangrijk bij naar voren rijden als bij naar achteren rijden.
2. Plaats de hendel voor rijkoppeling **(B)** in de positie **(N)**.
3. Plaats de hendel voor maaikoppeling **(C)** in de uitgeschakelde positie.
4. Draai de startschakelaar **(D)** om de motor te stoppen.



7.7 DE MOTOR STOPPEN

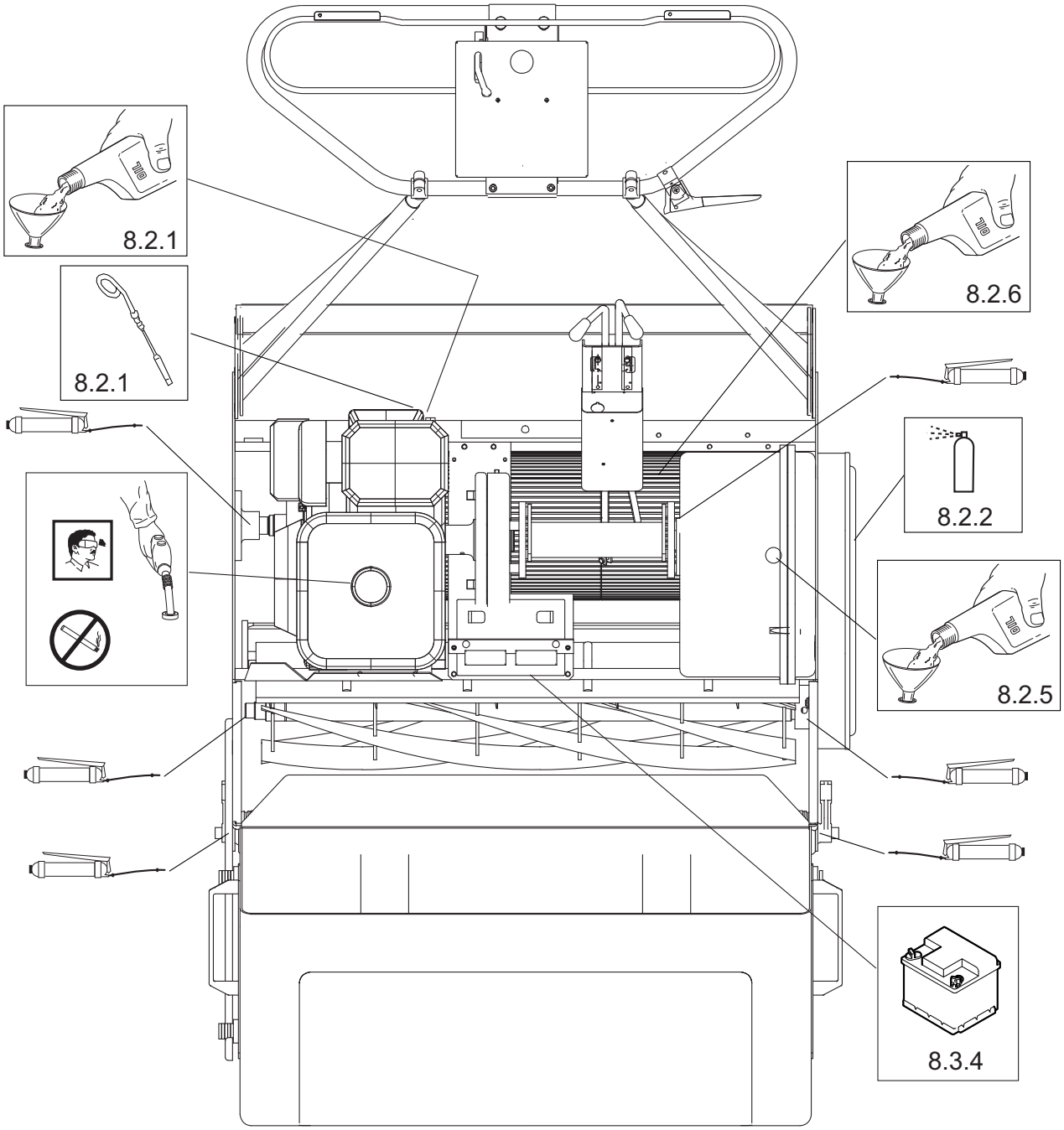
1. Draai de startschakelaar **(C)**, dan zal de motor stoppen.



8.1 SCHEMA VOOR ONDERHOUD EN SMERING

SCHEMA VOOR ONDERHOUD EN SMERING		
Periode	**Item**	**Hoofdstuk**
Eerste 5 bedrijfsuren	● **Ververs olie van de motor.**	**8.2.1**
Dagelijks Elke 10 bedrijfsuren	● **Controleer oliepeil van de motor.** ● **Reinig rond de motoruitlaat, veren & verbindingen** ● **Controleer het koelsysteem van de motor op resten.** ● **Controleer het systeem voor veiligheidsvergrendeling.** ● **Smeer de kettingen van de cilinder & landroller. +** ● **Smeer de lagers van de cilinder, de lagers van de landroller, voorste rollen, buitenste landrollers, lagers & spilhendels & alle verbindingen. $**	**8.2.1** **8.3.1** **8.3** **7.2** **8.2.2** **8.2.4**
Wekelijks Elke 50 bedrijfsuren	● **Controleer op losse onderdelen.** ● **Ververs de motorolie.** ● **Reinig het brandstoffilter.** ● **Controleer het oliepeil in de versnellingsbak.** ● **Controleer het oliepeil in de landroller.**	**7.3** **8.2.1** **8.3.5** **8.2.5** **8.2.6**
Elke 100 bedrijfsuren	● **Onderhoud de luchtreiniger van de motor.*** ● **Vervang de ontstekingsbougie.** ● **Reinig het koelsysteem van de motor.**	**8.3.2** **8.3.6** **8.3.1**
Aan het einde van het seizoen Elke 1000 bedrijfsuren	● **Controleer de staat van de accu.** ● **Onderhoud de motor volgens de instructies van de motorfabrikant.** ● **Vervang de motor- & versnellingsbakolie.**	**8.3.4** **8.3.7** **8.2.1 &** **8.2.5**
*** Controleer vaker bij vuile omstandigheden** **+ Smeer met kettingspray** **$ Smeer met motorolie**		
BELANGRIJK **Zie de handleiding van motorfabrikant voor aanvullende informatie**		

VEREISTEN VLOEISTOFFEN			
		Hoeveelheid	**Type**
A	Motorolie	0,95 liter	10W 30 (SF/SG/SH/SJ)
B	Brandstof	7,9 liter	Minimum octaan 85 loodvrije
C	Versnellingsbak	2,4 liter	SAE 50
D	Landrol	0,28 liter	SAE 50


8.2.1
8.2.1
8.2.6
8.2.2
8.2.5
8.3.4

8.2 SMERING

Lees de veiligheidsvoorschriften.

Smeer voordat u de machine voor de eerste keer gebruikt alle punten in.

Voor aanbevolen smeermiddelen, zie hoofdstuk 8.1. Indien het aantal bedrijfsuren dat de machine tijdens de aangegeven periode in gebruik is het aantal genoemde uren tussen haken overstijgt, maak dan gebruik van de aanbevolen 'bedrijfsuren'-gids als smeerschema.

8.2.1 MOTOR

Dagelijks (Na iedere 8 bedrijfsuren)

Maak de ondercartervuldop en omgeving schoon. Controleer het oliepeil in carter. Verwijder de peilstokplug **(B)** van beide zijden van het carter en controleer of de olie op het juiste niveau is.

Maximum oliepeil: Tot de bovenkant van de bedrading van het vulgat. Minimum oliepeil: Tot de onderkant van de peilstok.
Waar nodig bijvullen met aanbevolen olie.

Na de eerste 5 en na iedere 50 bedrijfsuren

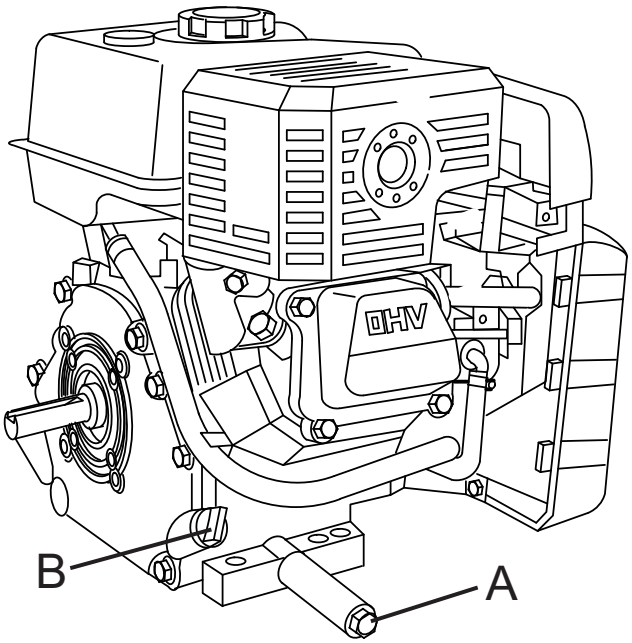
Motorolie aftappen

(a). Verwijder na het opwarmen van de motor de aftapplug **(A)** en tap alle olie uit het carter. Maak de plug schoon en herplaats hem.

(b). Vul het carter opnieuw met aanbevolen olie door het gat van de peilstok/ vulplug **(B)** tot het juiste niveau.

(c). Herplaats de vulplug **(B)** na het vullen.

OPMERKING: *Zorg ervoor dat de machine op vlakke grond staat als u het oliepeil controleert.*



Copyright Briggs & Stratton Corp. Met toestemming gebruikt.

VOORZICHTIG

Contact met motorolie kan uw huid beschadigen. Gebruik handschoenen als u met motorolie werkt. Als u in contact komt met motorolie, was het dan onmiddellijk af.

VOORZICHTIG

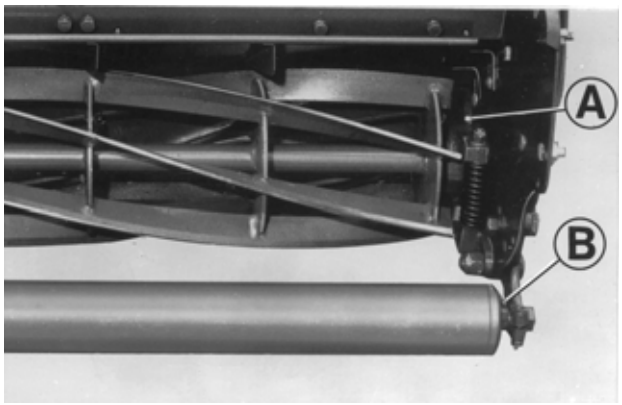
Verwijder gebruikte motorolie conform lokale richtlijnen.

8.2.2 MACHINE

Dagelijks (Na iedere 10 bedrijfsuren)

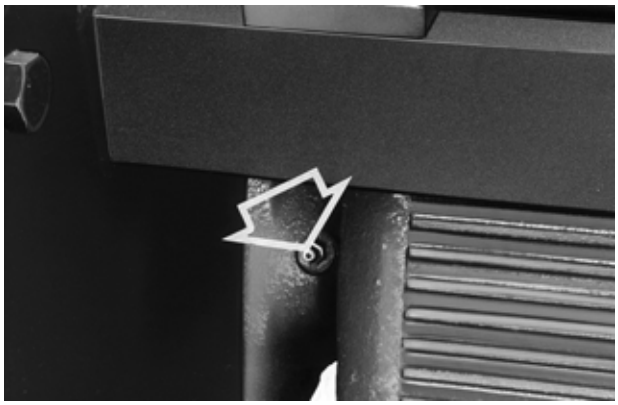
Smeer het volgende met motorolie:

Lagers maaicilinder **(A).**
Voorste rollen, of zijrollen, indien geplaatst **(B)**.
Lagerbehuizingen landrol **(C)**.
Buitenste landrollers op machine van 91 cm.



8.2.3 GEBRUIK KETTINGSMERING

Rijketting landrol **(A)**.
Aandrijfketting maaicilinder **(B)**.

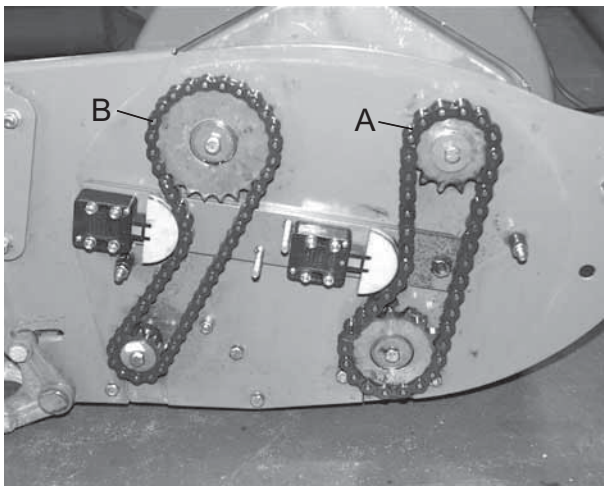


8.2.4 GEBRUIK MOTOROLIE

Lagers voor spilhendels

OPMERKING: *Om bij de smeernippel te kunnen komen moet de veiligheidsbescherming verwijderd worden.*

In aanvulling op het bovenstaande moet u alle verbindingen, scharnieren en draaipunten van de hendels enz. smeren.

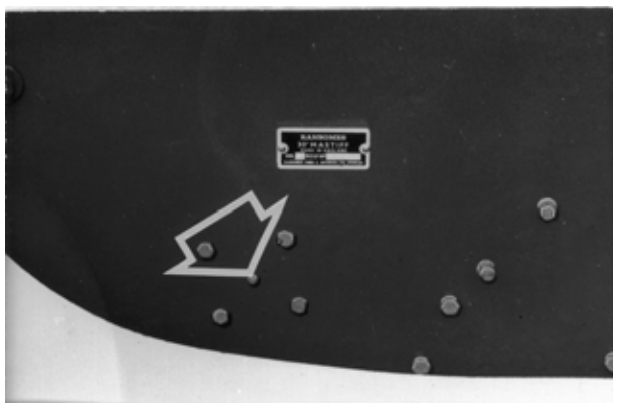


⚠ VOORZICHTIG ⚠

Contact met motorolie kan uw huid beschadigen. Gebruik handschoenen als u met motorolie werkt. Als u in contact komt met motorolie, was het dan onmiddellijk af.

⚠ VOORZICHTIG ⚠

Verwijder gebruikte motorolie conform lokale richtlijnen.



8.2.5 VERSNELLINGSBAK

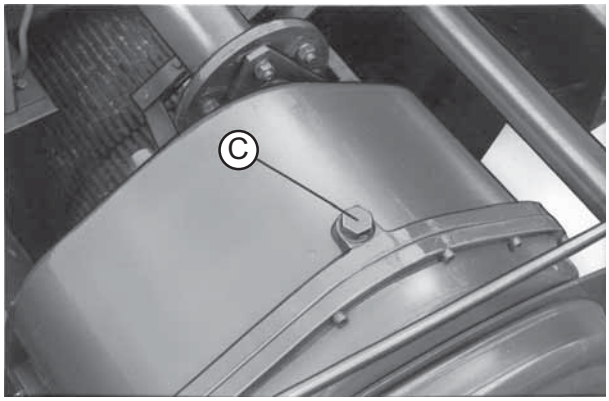
Oliepeil controleren

(a) Maak de schroeven aan beide zijden van de bedekking los en verwijder de bedekking van de versnellingsbak en koppelschacht.

(b) Verwijder de vulplug **(C)** en controleer het oliepeil met de rechte peilstok.

(c) Vul, indien nodig, aan met aanbevolen olie tot het niveau dat op de peilstok is aangegeven.

(d) Plaats de vulplug terug, maak de bedekking weer vast en zet met schroeven vast.



⚠ VOORZICHTIG ⚠

Contact met motorolie kan uw huid beschadigen. Gebruik handschoenen als u met motorolie werkt. Als u in contact komt met motorolie, was het dan onmiddellijk af.

⚠ VOORZICHTIG ⚠

Verwijder gebruikte motorolie conform lokale richtlijnen.

8.2.6 LANDROL

Oliepeil controleren

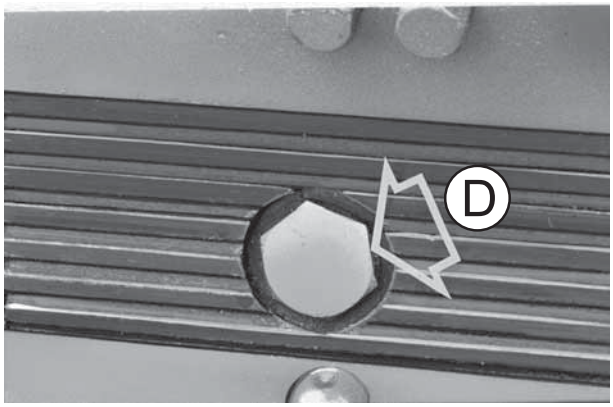
(a) Plaats de machine zodanig dat de vulplug **(D)** in de landrol zichtbaar is tussen de achterste motorlager en de kruissteun van het chassis. Deze positie geeft de juiste hoek voor de gebogen peilstok.

(b) Reinig rond de kop van de plug en verwijder de plug van de landrol.

(c) Controleer met de gebogen peilstok (bijgeleverd) het oliepeil.

(d) Vul, indien nodig, aan met aanbevolen olie tot het niveau dat op de peilstok is aangegeven.

(e) Plaats na het controleren van de olie de plug stevig terug.



⚠ VOORZICHTIG ⚠

Contact met motorolie kan uw huid beschadigen. Gebruik handschoenen als u met motorolie werkt. Als u in contact komt met motorolie, was het dan onmiddellijk af.

⚠ VOORZICHTIG ⚠

Verwijder gebruikte motorolie conform lokale richtlijnen.

8.3 ONDERHOUD

Lees de veiligheidsvoorschriften.

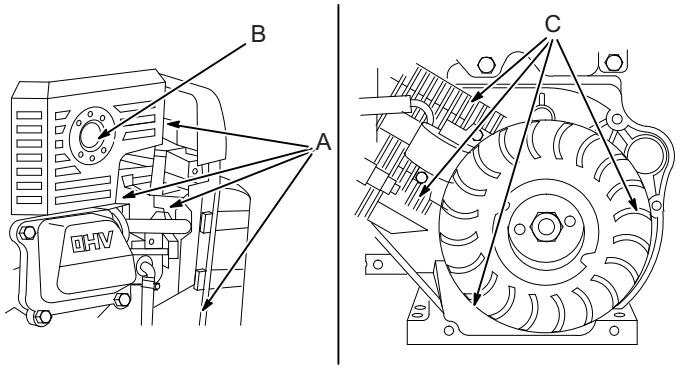
Indien het aantal bedrijfsuren dat de machine tijdens de aangegeven periode in gebruik is het aantal genoemde uren tussen haken overstijgt, maak dan gebruik van de aanbevolen 'bedrijfsuren'-gids als onderhoudsschema.

8.3.1 KOELVINNEN EN LUCHTINLAAT

Dagelijks (na iedere 10 bedrijfsuren)

Controleer om zeker te stellen dat de luchtblazer en koelvinnen **(C)**, verbindingen **(A)** en uitlaat **(B)** vrij zijn van gemaaid gras en resten. Het is belangrijk dat lucht vrij kan stromen zodat het koelsysteem juist functioneert. Een geblokkeerd koelsysteem resulteert in oververhitting en mogelijke motorschade.

Reinig vaker als de omstandigheden ongunstig zijn.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Met toestemming gebruikt.

8.3.2 LUCHTFILTER

Wekelijks (na iedere 50 bedrijfsuren)

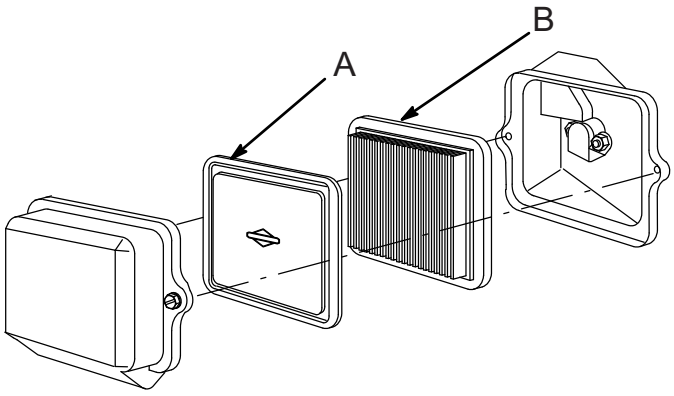
Vervang de voorreiniger **(A)** en/of cartridge **(B)** als deze zeer vuil of beschadigd zijn.

1 Draai schroeven los. Verwijder de bedekking & het samenstel van de luchtfilter van de basis.

2 Verwijder cartridge **(B)** en voorreiniger **(A)**.

Om de voorreiniger **(A)** te reinigen, was hem in een vloeistofwasmiddel & water. Knijp hem droog in een schone doek. Doordrenk met motorolie. Knijp hem in een schone absorberende doek om alle overtollige olie te verwijderen.

Om het cartridge **(B)** te reinigen maakt u hem schoon door er voorzichtig mee op een vlak oppervlak te tikken. Gebruik geen petroleumoplossingen, bijv. kerosine. Dat zal het cartridge beschadigen. Gebruik geen lucht onder druk, dat kan het cartridge beschadigen. Olie het cartridge niet.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Met toestemming gebruikt.

3 Installeer voorreiniger **(A)** in de bedekking met de maaszijde richting het cartridge **(B)**. Installeer het cartridge in de basis van de bedekking.

4 Zet de bedekking & het samenstel van de luchtfilter recht op de basis.

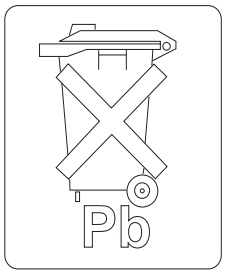
5 Draai de schroeven van de bedekking stevig vast.

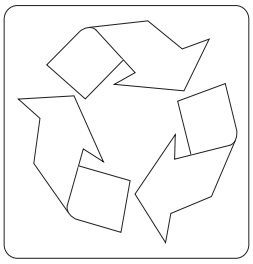
BELANGRIJK: Vaker onderhouden als in stoffige omstandigheden wordt gewerkt.

8.3.4 ACCU

(a) Houdt de accuklemmen roestvrij.

De accu bevindt zich vooraan de machine onder de bedekking van de koppelschacht.





⚠ WAARSCHUWING ⚠

Batterijen produceren explosieve gassen, bevatten bijtende zuren en verschaffen niveaus van elektrische stroom die hoog genoeg zijn om brandwonden te veroorzaken.

⚠ WAARSCHUWING ⚠

Accupolen, accuklemmen en bijbehorende accessoires bevatten lood en loodcomponenten.

HANDEN WASSEN NA HANTERING

⚠ WAARSCHUWING ⚠

Draag oogbescherming tijdens het onderhoud van de accu.

⚠ VOORZICHTIG ⚠

Verwijder gebruikte accu's conform lokale richtlijnen.

8.3.5 REINIG BRANDSTOFFILTERELEMENT

Na iedere 100 bedrijfsuren

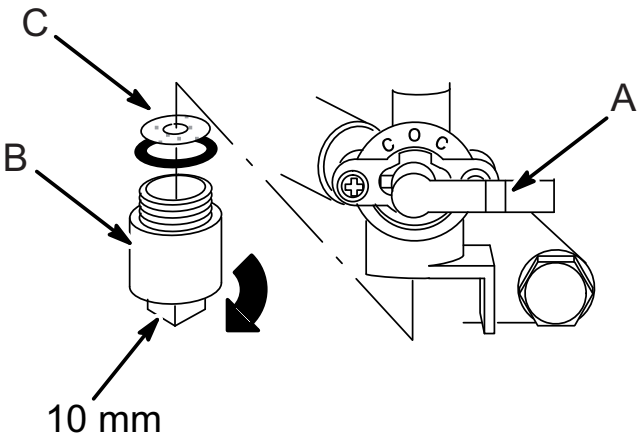
(a) Sluit de brandstofkraan **(A)** (hendel horizontaal).

(b) Schroef de houder los en verwijder deze **(B)**.

(c) Reinig de filterhouder grondig om al het bezinksel en water te verwijderen.

(d) Reinig filterscherm **(C)**.

(e) Vervang scherm & houder met afdichtring. Open brandstofkraan en controleer op lekken.

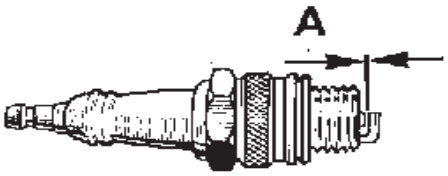


Copyright Briggs & Stratton Corp. Met toestemming gebruikt.

8.3.6 ONTSTEKINGSBOUGIE

Verwijder de ontstekingsbougie en controleer de staat. Als de bougie een lichte coating van grijze of geelbruine afzetting heeft worden goede werkomstandigheden aangegeven. Een witte afgebladderde coating kan oververhitting aangeven. Een zwarte (koolstof) coating kan een te rijk brandstofmengsel of een onjuiste afstelling van de carburateur aangeven.

Een bougie in slechte conditie mag niet worden gezandstraald, met een staalborstel worden bewerkt of op andere wijze worden onderhouden. De beste resultaten worden met een nieuwe bougie behaald. De bougieafstand moet op 0,76 mm worden ingesteld. Pas de afstand indien nodig aan.

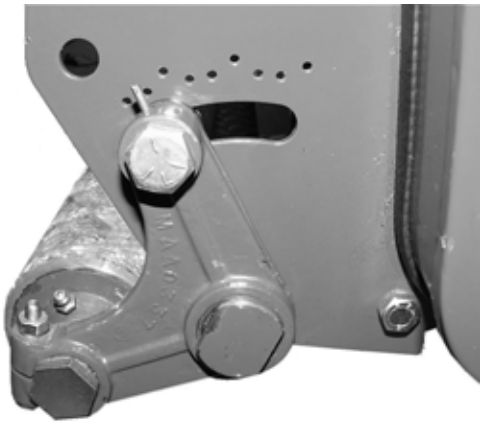


8.3.7 MOTORONDERHOUD

ZIE DE GEBRUIKERSHANDLEIDING VOOR DE MOTOR VAN BRIGGS & STRATTON VOOR DE DETAILS EN HET SCHEMA VOOR VEREIST MOTORONDERHOUD.

Motoronderhoud moet worden uitgevoerd zoals in de motorhandleiding van Briggs & Stratton is aangegeven.

9.1 MAAIHOOGTE AFSTELLEN



De maaihoogte wordt bepaald door de stand van de voorste rol in verhouding tot het grondmes. U kunt deze hoogte aanpassen door de voorste rol aan te passen.

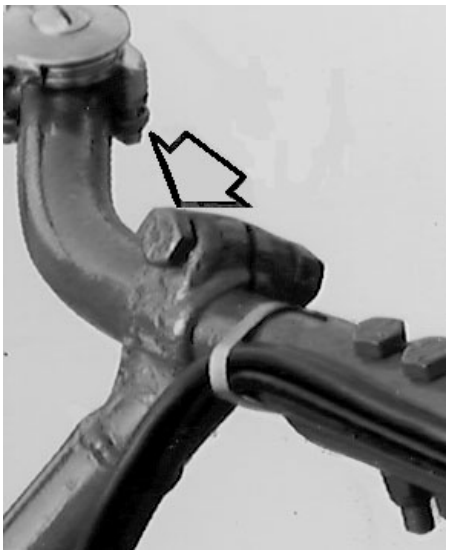
1. Draai de bouten die de voorste rolbeugels bevestigen, aan beide kanten van de machine los.

2. Stel de rol in op de gewenste hoogte - verhoog de maaihoogte door de voorste rol te verlagen en draai de procedure om als u de maaihoogte wilt verlagen. Controleer of de instelling aan beide kanten van de machine gelijk is.

3. Draai de bouten weer vast.

OPMERKING: *De voorste rol mag nooit zo ingesteld worden, dat het grondmes op de graszode drukt. Dit beschadigt de spirale maaimessen, het grondmes en de graszode.*

9.2 HENDEL (ALLEEN BIJ VOETGANGERSMACHINE)



De hoogte van de hendel kan voor de bediener worden afgesteld. Zet de hendel altijd omhoog bij het aanpassen en bij gebruik van de sleepzitting, om bij ongelijke grond ruimte te geven aan de benen.

Bijstelling:

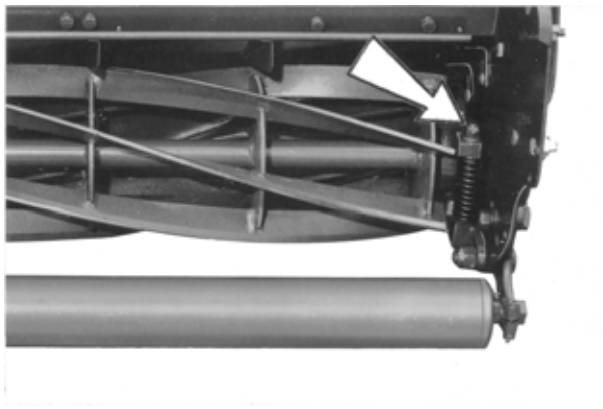
1. Draai de klembouten losser.

2. Beweeg de hendel naar de gewenste hoogte.

3. Draai de bouten weer vast.

9.3 MAAICILINDER AAN GRONDMES AANPASSEN

Om te controleren of de maaicilinder juist is ingesteld aan het grondmes: kantel de machine achterover, houd een dun stukje papier tussen de rand van het mes en de spirale maaimessen en draai de cilinder met de hand. Draag handschoenen en houd uw handen weg van het mes.



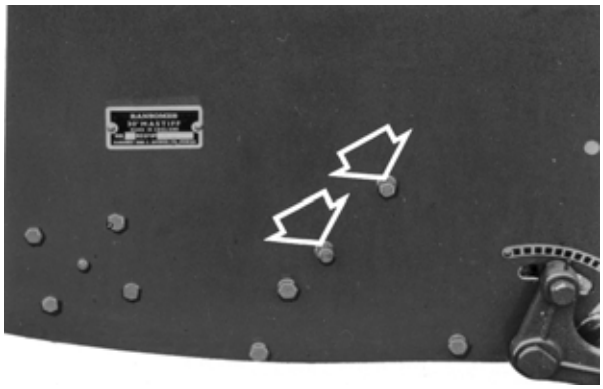
Het papier moet netjes afgesneden zijn langs de lengte van het onderste mes. Indien dit niet het geval is, is er nog enige afstelling noodzakelijk. NIET TE STRAK AANDRAAIEN.

De afstelling wordt gedaan door het rechtsom draaien van de afstelschroeven zodat de cilinder naar het mes wordt bewogen.

Er wordt aanbevolen dat een 1/8 slag wordt gemaakt, wisselend aan elke schroef. Controleer regelmatig met het stukje papier totdat de juiste instelling is bereikt.

9.4 HOLTE

Als het gemaaide gras niet in de grasopvangbak terecht komen, moet de holte worden aangepast:



1. Maak de twee stelschroeven los aan beide zijden zoals aangegeven. Deze stelschroeven bevestigen de holte aan het zijframe.

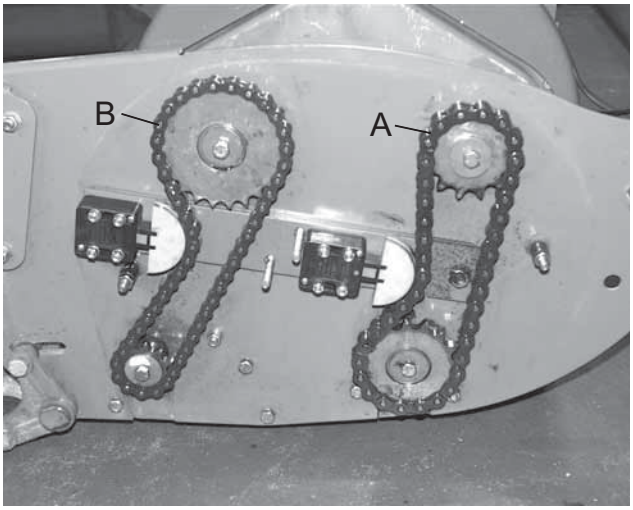
2. Verplaats de schuine holte totdat er ongeveer 1,5 mm tussen de holte en de maaicilinder is, zo dicht mogelijk bij de middellijn van de cilinder gemeten.

3. Zorg dat de schuinte juist is uitgelijnd met de rand van het grondblok voordat u de stelschroef weer vastdraait.

OPMERKING: *De schuinte mag de maaicilinder niet aanraken.*

9.5 KETTINGSPANNERS

Automatische afstelling
Zichzelf aanpassende kettingspanners hebben geen aanpassingen nodig.



9.6 REM

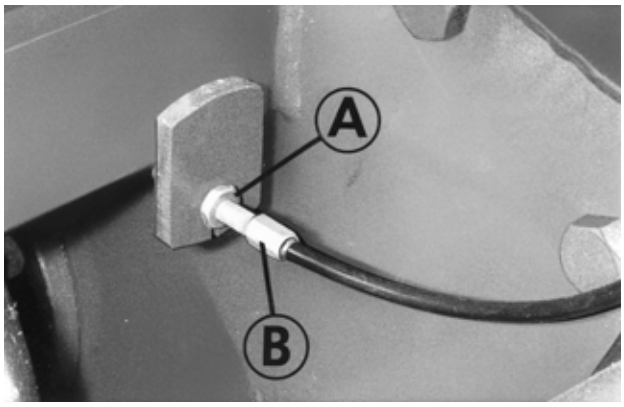
Indien aanpassing nodig is:

1. Draai de borgmoer **(A)** losser.

2. Draai de afstelschroef **(B)** linksom.

3. Draai de borgmoer weer vast.

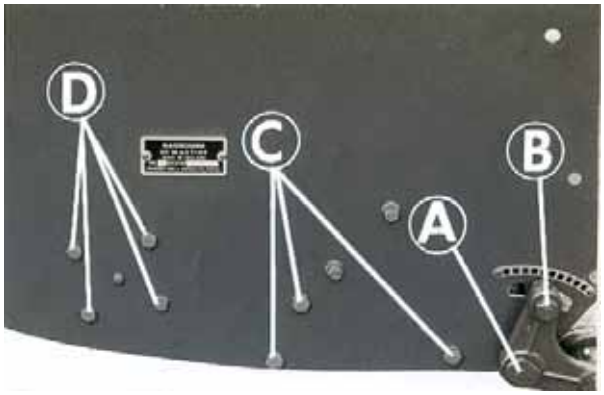
Zorg ervoor dat er na het aanpassen nog wat speelruimte op de hendel is om te voorkomen dat de remschoenen tegen de landrol schuren wanneer de rem is uitgeschakeld.



9.7 KOPPELINGSREGELINGEN

De koppelingsregelingen zijn juist afgesteld. Als er aanpassingen nodig zijn, neem dan contact op met uw plaatselijke servicecentrum.

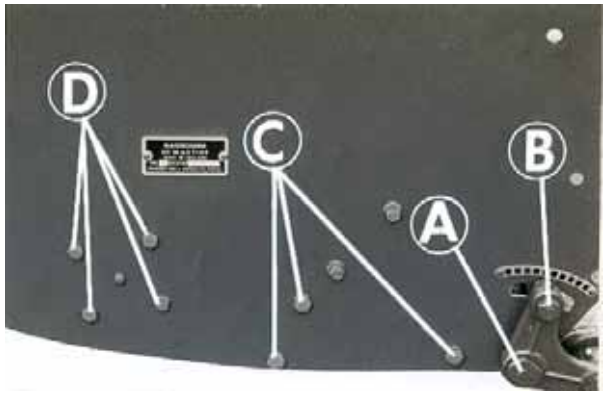
9.8 VERWIJDEREN VAN DE MAAICILINDER EN HET SAMENSTEL VAN HET ONDERSTE MES



1. Verwijder de kettingkast en de ketting van de cilinderaandrijving.
2. Laat de machine naar achteren overhellen totdat deze op de hendels rust. Zorg ervoor, voordat u verder gaat, dat de machine volledig is ondersteund.
3. Verwijder de voorste rol door de tapbouten van de spil **(A)** te verwijderen en de bouten **(B)** aan te passen aan beide kanten van de machine.
4. Verwijder de drie schroeven van de cilinderbehuizing **(C)** van beide kanten van de machine.

De volledige maai-eenheid zal dan naar buiten glijden.
Plaats alles weer in omgekeerde volgorde terug.

9.9 VERWIJDEREN VAN HET SAMENSTEL VAN DE LANDROL



1. Plaats ter ondersteuning wiggen onder de zijframes.
2. Verwijder de kettingkast en de ketting van de landrolaandrijving.
3. Ontkoppel de remkabel door de splitpen en de pen die het onderste deel van de kabel met de remhendel verbindt, te verwijderen.
4. Verwijder de bouten die de lagerbehuizingen van de landrol **(D)** vasthouden aan beide kanten van de machine.

Het samenstel van de landrol zal dan naar buiten glijden.
Plaats alles weer in omgekeerde volgorde terug

9.10 BALANSSTANG (ALLEEN BIJ VOETGANGERSMACHINES)

Wanneer de machine wordt gebruikt zonder dat de grasbak is bevestigd, moet de balansstang (Fig. 39) die aan de onderzijde van de hendel is geplaatst, verwijderd worden en aan de armen van de grasbak worden bevestigd.

9.11 ZITTING (BESTUURDERSZITTING)

De zitting is naar achteren en naar voren aan te passen.

(a) Maak de stelschroeven onder de bevestiging los en schuif de zitting in de gewenste positie.

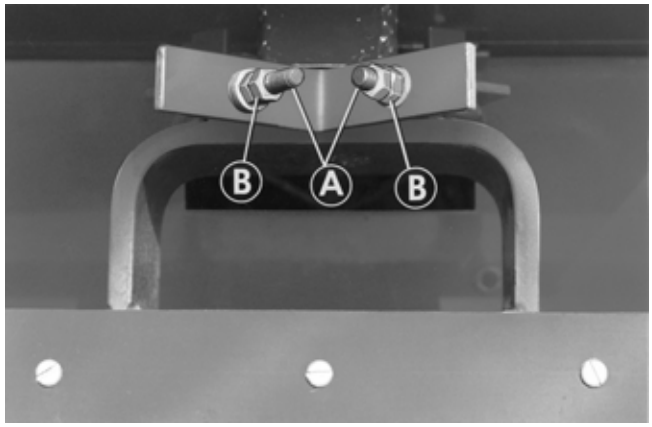
(b) Draai na het aanpassen de schroeven weer vast.

9.12 CONTROLEKABEL BESTURING (BESTUURDERSZITTING)

De kabel moet strak worden gehouden zonder deze te overspannen. Hiervoor moeten de afstellers **(A)** aan de achterkant van de machine worden gebruikt.

Als aanpassing nodig is, doe dit dan door de borgmoeren **(B)** vaster of losser te maken.

Hoewel er voor gezorgd moet worden dat de kabel strak staat, moet de relatie tussen de stuurstang en de achterste rol worden onderhouden, d.w.z. wanneer de stuurstang recht door de machine gaat moet de achterste rol in de positie recht naar voren staan.



9.13 HET SCHAKELEN TESTEN

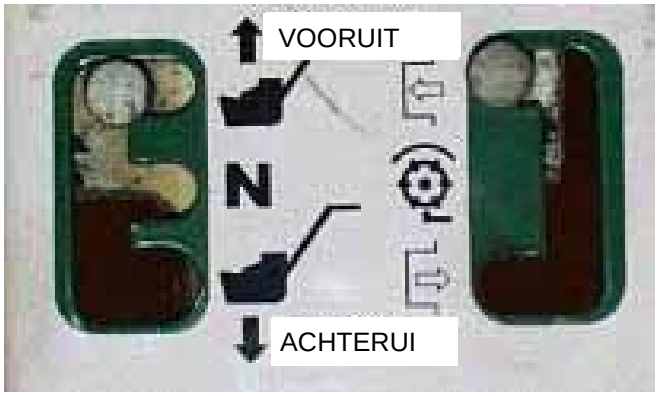
Voer de volgende tests uit om de goede werking van het schakelmechanisme te controleren; gebruik de machine niet totdat alle storingen werden opgelost.

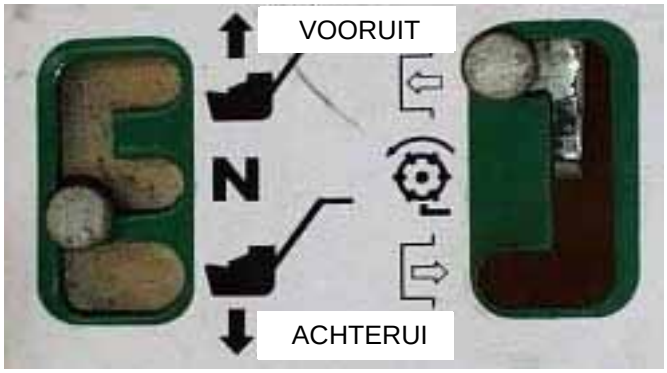
1. Selecteer vooruitrijden, door gebruik van de versnellingspook, controleer of de versnellingspook zich nog steeds vrij kan bewegen en niet komt vast te zitten in de transmissieschuif.

2. Selecteer achteruitrijden door gebruik van de versnellingspook. Dit moet mogelijk zijn zonder buitensporige kracht te gebruiken en zonder dat de pook komt vast te zitten in de transmissieschuif.

3. Breng de versnellingspook langzaam uit achteruit, totdat de pook in neutraal staat, controleer of de stuurhut vrij kan draaien en of de machine in neutraal staat.

OPMERKING: Het is belangrijk dat de machine zich in neutraal bevindt wanneer men deze test uitvoert, anders kan dit leiden tot onjuiste resultaten.





9.14 DE SCHAKELMECHANISMES AANPASSEN

1. Verwijder de kettingkast en de sluitplaat van de spanner voordat u de borgpen inbrengt, zoals weergegeven op beide spanners.

2. Verwijder beide kettingen, noteer de richting van de draaiverbindingen voordat u deze verwijdert.

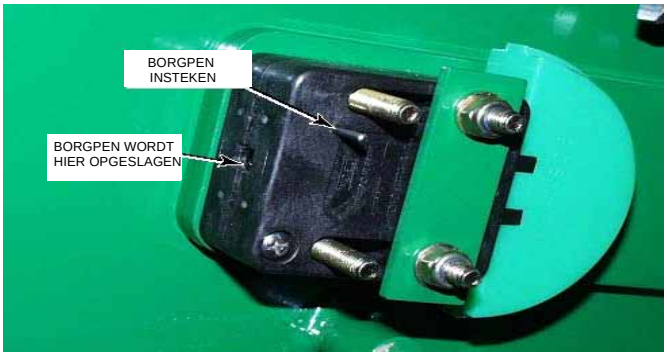
3. Verwijder het deksel van de tandwielkast.

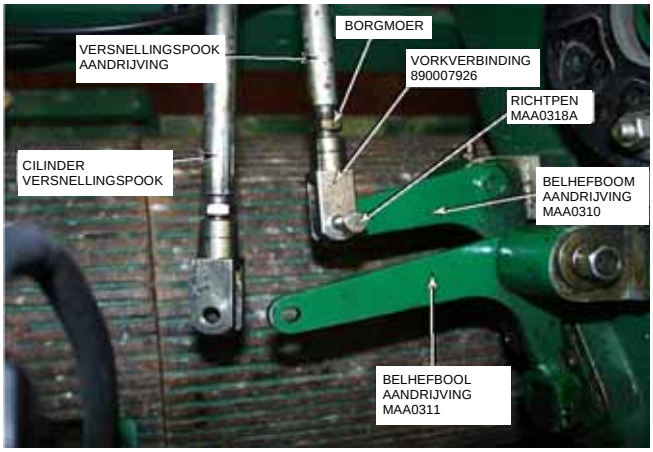
4. Maak de borgmoet van beide poken losser.

5. Verwijder de richtpennen, noteer de plaats van elke borgring voordat u ze verwijdert.

6. Activeer de maaicilinder en aandrijving door de belhefboom naar voren te duwen.

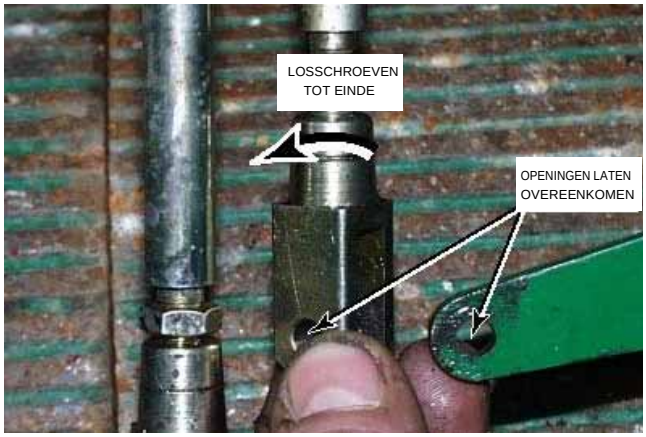
7. Plaats de versnellingpook voorwaarts in de transmissieschuif.





OPMERKING: Voor deze foto werd het sterstuk van de aandrijfkoppeling verwijderd.

8. U kunt de lengte van de pool wijzigen door de vorkverbinding te draaien totdat de openingen in de vorkverbinding en de opening in de belarm overeenkomen.



9. Plaats de richtpennen terug en herhaal de controles die in sectie 9.13 worden beschreven.

10. Als alle controles met succes werden afgerond, verlengt u de versnellingspook door de vorkverbinding een halve draai los te schroeven en de richtpen opnieuw te plaatsen.

11. Herhaal de stappen 8 & 9 totdat de versnellingspook in de transmissieschuif blijft zitten, zoals weergegeven in sectie 9.13. Als dit gebeurt, maakt u de versnellingspook korter door de vorkverbinding een halve slag te draaien.

12. Monteer opnieuw de richtpen en de borgringen voordat u de borgmoer aanspant. Houd hierbij de vorkverbinding verticaal. Herhaal de controles die in sectie 9.13 worden beschreven om zeker te zijn dat de instellingen correct zijn.

De aanzet van de maaicilinder wordt ingesteld door de pook van de maaicilinder in de maaistand te plaatsen en door de bovenstaande stappen 8-10 te herhalen. De pook van de maaicilinder moet makkelijk terug naar links gaan en mag bij neutraal en tijdens het maaien niet in de transmissieschuif blijven zitten.

- Monteer opnieuw de kettingaandrijving en maak de kettingspanner los.
- Monteer opnieuw de kettingkast en tandwielkast.

Voer de test in sectie 9.13 opnieuw uit & voer alle functioneel testen opnieuw uit, zoals beschreven in sectie 7.2 voordat u de machine gebruikt.

10.1 SLEEPZITTING (VOETGANGERSMACHINE)

LBMA029 - Sleepzitting op ijzeren rollen.

Indien nodig kan een sleepzitting, waarvan de lengte van de koppelstang aanpasbaar is, bevestigd worden aan de machine door middel van een enkele-penkoppeling.

Een EU-oprichtingsakte is in deze handleiding opgenomen.

10.2 BESTUURDERSZITTING

LMAC253 - Set - Mastiff bestuurderszitting.
Serienrs. FP & FN.

Een bestuurderszitting wordt aan de machine bevestigd door het frame en de stuurhendels te verwijderen en op dezelfde plek terug te plaatsen met het geleverde frame.

Een EU-oprichtingsakte is in deze handleiding opgenomen.

10.3 GEGROEFDE ROL

LMSE167 - Gegroefd samenstel van voorste rol.
Zie de onderdelenhandleiding.

10.4 BORSTELSET

LMAB 997 - Borstelset, Mastiff 91.
Zie de onderdelenhandleiding.

10.5 KIEPENDE GRASOPVANGBAK

LMAB885 - Standaard grasopvangbak.
LMAA768D - Zelflegende grasopvangbak.

Indien nodig kan een zelflegende grasopvangbak worden geplaatst ter vervanging van de standaard grasopvangbak.

10.6 ZIJROLLEN

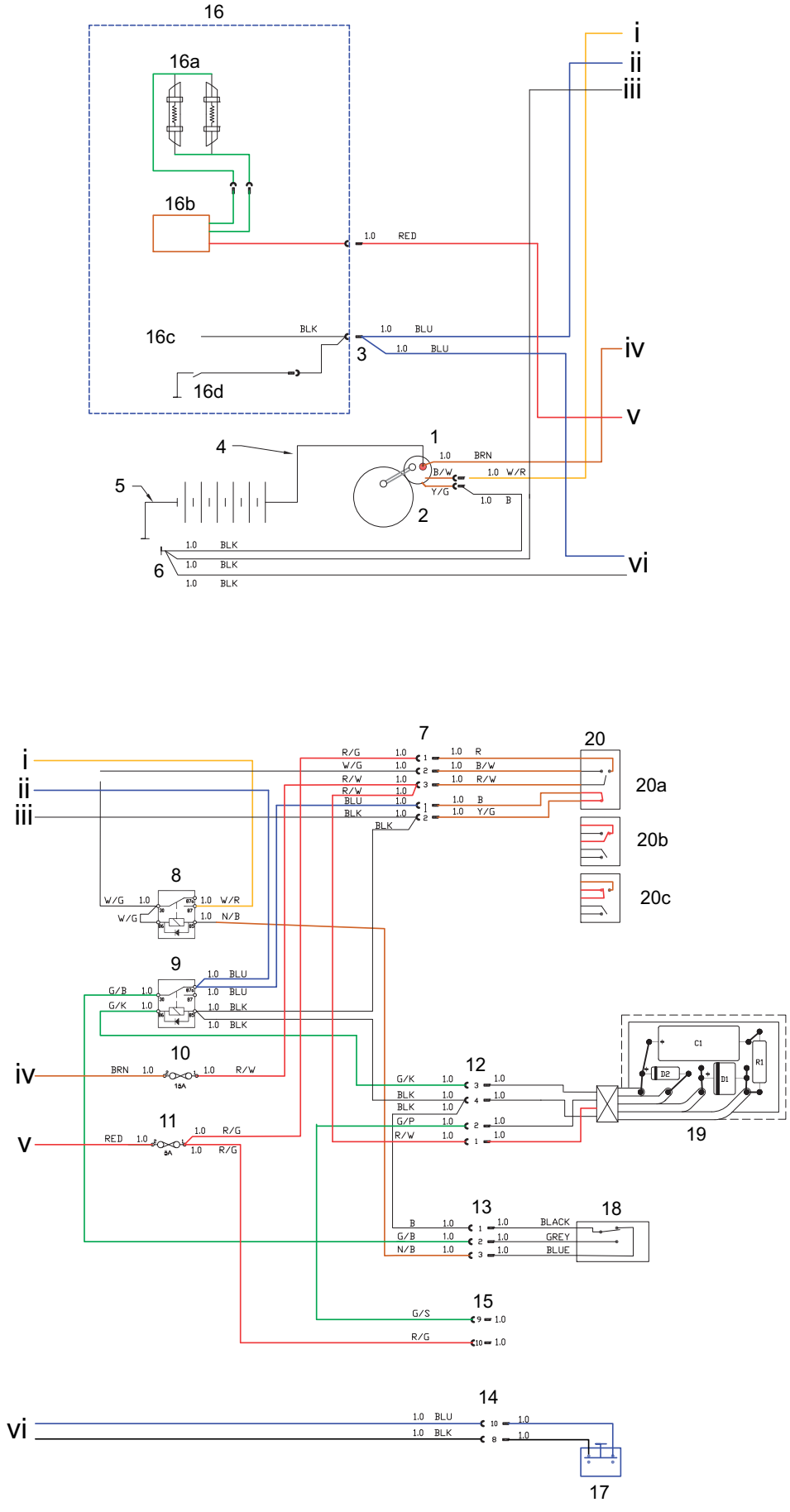
De voorste rol kan worden verwijderd en worden vervangen door zijrollen voor het maaien van langer gras.

OPMERKING: *Bij het gebruik van zijrollen moet een grasopvangbak worden gemonteerd.*

11.1 FOUTOPSPORING - ALGEMEEN

STORING	OPLOSSING
Variatie in de hoogte van gemaaid gras langs de maaibreedte.	De voorste rollen staan niet recht op het onderste mes. Pas aan zoals in de instructies in hoofdstuk 9.1 is aangegeven.
Het gras wordt ongelijk gemaaid op een golvende of bobbelige wijze.	Uitlijning als de maaicilinder is verstoord, waarschijnlijk door een obstakel. Raadpleeg uw plaatselijke servicecentrum.
Het gras wordt niet gelijkmatig gemaaid maar afgerukt.	Zorg voor optimale cilinder-ondermesafstelling, zie hoofdstuk 9.3. Als het gras nog steeds niet netjes wordt gemaaid moeten de messen worden geslepen. Raadpleeg uw plaatselijke servicecentrum.
Het gras wordt geheel verwijderd en de maaier komt moeizaam vooruit.	Het onderste mes is te laag ingesteld. Verhoog de maaihoogte. Zie hoofdstuk 9.1.
De motor draait snel maar de maaier komt traag vooruit.	De cilinder kan een obstakel zijn tegengekomen. Zet de motor stop en verwijder het obstakel. Als er geen obstakel aanwezig is kan het slippen van de koppeling het probleem zijn. Raadpleeg uw plaatselijke servicecentrum.
Het gemaaide gras komt niet goed in de grasopvangbak terecht.	Pas de schijf van de holte aan, zie hoofdstuk 9.4.

12.1 ELEKTRISCH CIRCUIT



12.1 ELEKTRISCH CIRCUIT

1	Startmotor, hoofdklem
2	Elektromagneet startmotor
3	Stopkoord motor
4	Positieve kabel accu
5	Negatieve kabel accu
6	Aarde
7	Connector contactschakelaar
8	Relais nr. 1 startcontrole
9	Relais nr. 2 stopcontrole
10	Zekering nr. 1
11	Zekering nr. 2
12	Splitsing naar samenstel condensator/diode
13	Contactschakelaar versnelling
14	Noodcontactschakelaar
15	OPC-schakelaar
16	Motor
16a	Wisselstroomgenerator
16b	Regelaar / gelijkrichter
16c	Ontstekingsspoel
16d	Sensor oliepeil
17	Noodschakelaar
18	Versnellingsschakelaar
19	Samenstel condensator/diode
20	Contactschakelaar
20a	Contactschakelaar - stoppositie
20b	Contactschakelaar - loopppositie
20c	Contactschakelaar - startpositie

KABELKLEURCODE

R	Rood
G	Groen
O	Oranje
S	Grijs
B	Zwart
W	Wit
K	Roze
P	Violet
Y	Geel
U	Blauw
N	Bruin
LG	Lichtgroen

13.1 DRAAIKOPPELS

FIJN METRISCH SCHROEFDRAAD					
Dia (mm)	Kwal. 4.6	Kwal. 4.8	Kwal. 8.8	Kwal. 10.9	Kwal. 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	0	0	0	0	0
8	12	16	32	45	54
10	24	31	63	88	106
12	42	57	113	159	191
14	67	90	179	252	302
16	103	137	274	385	462
20	209	279	557	783	940
22	281	375	750	1055	1266
24	354	472	944	1327	1593
27	514	686	1371	1928	2314
30	715	954	1908	2683	3219
33	964	1286	2572	3616	4340
36	1196	1594	3189	4484	5381

NORMAAL METRISCH SCHROEFDRAAD					
Dia (mm)	Kwal. 4.6	Kwal. 4.8	Kwal. 8.8	Kwal. 10.9	Kwal. 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	5	6	12	17	21
8	11	15	30	42	51
10	22	30	59	84	100
12	39	52	104	146	175
14	62	82	165	232	278
16	96	129	257	362	434
20	188	251	502	706	847
22	256	341	683	960	1152
24	325	434	868	1220	1464
27	476	635	1269	1785	2142
30	646	862	1723	2424	2908
33	822	1097	2193	3084	3701
36	1129	1506	3012	4235	5082

UNF SCHROEFDRAAD					
Dia (in)	Kwal. A	Kwal. S	Kwal. T	Kwal. V	Kwal. X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3,8	10,4	11,3	14,3	17,3
5/16	7,7	20,8	22,5	28,5	34,5
3/8	13,9	37,7	40,7	51,6	62,5
7/16	21,9	59,5	64,2	81,4	98,6
1/2	33,7	91,5	98,7	125	152
9/16	48,2	131	141	179	217
5/8	67,4	183	197	250	303
3/4	118	319	344	437	529
7/8	188	509	550	697	645
1	279	757	817	1036	1255
1 1/8	405	1099	1186	1504	1823
1 1/4	563	1529	1650	2093	2535
1 3/8	759	2061	2224	2821	3418

UNC SCHROEFDRAAD					
Dia (in)	Kwal. A	Kwal. S	Kwal. T	Kwal. V	Kwal. X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3,4	9,2	9,9	12,6	15,2
5/16	7	18,9	20,4	25,8	31,3
3/8	12,3	33,5	36,1	45,8	55,5
7/16	19,7	53,5	57,8	73,2	88,7
1/2	30,1	81.6	88	112	135
9/16	43,3	117	127	161	195
5/8	59,8	162	175	222	269
3/4	106	288	310	394	477
7/8	171	464	500	635	769
1	256	695	749	950	1152
1 1/8	363	984	1062	1347	1632
1 1/4	511	1387	1497	1899	2300
1 3/8	670	1820	1963	2490	3017

GARANTIE

Wij GARANDEREN dat onderhoud wordt gepleegd als enig defect in werkmanschap of materiaal optreedt in de goederen binnen TWEE JAAR of twee duizend uren (op modellen voorzien van uurmeters), of welke het eerste optreedt.
Uitzondering op deze garantie zijn de beluchtingsproducten, welke voor een periode van TWEE JAAR of vijfhonderd uren (op modellen voorzien van uurmeters), of welke het eerste optreedt, zijn gedekt.
Wij zullen het defecte onderdeel repareren of naar ons oordeel vervangen zonder enige wijziging in werking of materialen te maken, mits de claim onder deze garantie is gemaakt via een bevoegde dealer en mits het defecte onderdeel indien we dit verzochten, aan ons of aan de dealer werd geretourneerd.
Deze garantie is een aanvulling op de wettelijke garantiebepalingen voor goederen die worden verkocht in het Verenigd Koninkrijk. Wij accepteren echter geen aansprakelijkheid voor tweedehands goederen of voor defecten die naar ons oordeel zijn te wijten aan misbruik, onzorgvuldige behandeling of normale slijtage, of voor het monteren van reserve-onderdelen, vervangingsdelen of extra onderdelen die niet door ons worden geleverd of zijn goedgekeurd voor dat doeleinde. Bij gebruik van andere olie of smeermiddelen dan de aanbevolen middelen vervalt deze garantie.
Transportschade en normale slijtage vallen niet onder deze garantie.
De garantie wordt alleen aan de originele koper verlengd en is niet overdraagbaar aan ondereigenaren.
De garantieperiode is geldig vanaf de datum dat het product aan de eindgebruiker (klant) is geleverd, tenzij anders met de fabrikant overeengekomen. Aan het einde van het eerste jaar moet de eigenaar het product een servicebeurt laten ondergaan door een bevoegde dealer om het tweede jaar voor garantiedekking in aanmerking te komen.

VERKOOP EN KLANTENSERVICE

In het Verenigd Koninkrijk en Ierland is een netwerk opgezet van erkende verkoop- en klantenservicepunten, waarvan u de adressen kunt opvragen bij uw leverancier. Wanneer u service of reserve-onderdelen nodig hebt voor de machine, binnen of na de garantieperiode, kunt u het beste contact opnemen met uw leverancier of een erkende dealer. Vermeld daarbij altijd het registratienummer van de machine.
Als u schade vaststelt bij ontvangst van de machine, moet u dit onmiddellijk melden bij uw leverancier.

SLEUTELNUMMERS. U kunt alle sleutelnummers het beste hier noteren:

Contactsleutel: _____

Verder verdient het aanbeveling de serienummers van de machine en de motor te noteren. Het serienummer van de machine staat op het nummerbord en het serienummer van de motor staat op het uitlaatspruitstuk boven de startmotor.

Serienummer machine: _____

Serienummer motor: _____

SECTION		PAGE
2	INTRODUCTION	
2.1	IMPORTANT	4
2.2	IDENTIFICATION DU PRODUIT	4
2.3	DIRECTIVE POUR DEPOSER LE DECHETS	5
2.3.1	PENDANT LA DUREE DE VIE DE LA MACHINE	5
2.3.2	FIN DE LA DUREE DE VIE DE LA MACHINE	5
3	CONSIGNES DE SECURITE	
3.1	NOTICE DE FONCTIONNEMENT	6
3.2	VIGNETTES DE SECURITE	6
3.3	DEMARRAGE DU MOTEUR	6
3.4	CONDUITE DE LA MACHINE	6
3.5	TRANSPORT	6
3.6	AVANT DE QUITTER LE POSTE DE CONDUITE	6
3.7	PENTES	7
3.8	BLOCAGE DES CYLINDRES DE COUPE	7
3.9	REGLAGES, GRAISSAGE, MAINTENANCE ET NETTOYAGE	7
4	SPECIFICATIONS	
4.1	SPECIFICATIONS DU MOTEUR	9
4.2	SPECIFICATIONS DE LA MACHINE	9
4.3	DIMENSIONS	9
4.4	NIVEAU DES VIBRATIONS	10
4.5	LUBRIFIANTS RECOMMANDES	10
4.6	DECLARATION DE CPOMFORMITE CE	11
5	VIGNETTES	
5.1	VIGNETTES DE SECURITE - CE	18
5.2	VIGNETTES DES CONSIGNES	19
6	COMMANDES	
6.1	COMMANDE D'ACCELERATION (A)	20
6.2	CONTROLE DE PRESENCE DE L'OPERATEUR (B)	20
6.3	FREIN (C)	20
6.4	FREIN DE SERVICE (C)	20
6.5	TRANSITION MARCHE AVANT / MARCHE ARRIERE (B)	20
6.6	LEVIER D'EMBRAYAGE DU CYLINDRE (A)	20
6.7	COMMUTATEUR D'ALLUMAGE (C)	20
6.8	COMMANDE DE STARTER	21
6.9	ROBINET D'ESSENCE ET CUVETTE DU FILTRE	21
6.10	COMMUTATEUR D'ARRET (A)	21
7	UTILISATION	
7.1	CONTROLE QUOTIDIEN	22
7.2	SYSTEME DE PRESENCE DE L'OPERATEUR ET CIRCUIT D'INTERVERROUILLAGE	23
7.3	UTILISATION	24
7.4	DEMARRAGE DU MOTEUR POUR LA PREMIERE FOIS	25
7.5	DEMARRAG DU MOTEUR	26
7.6	ARRET DE LA MACHINE	27
7.7	ARRET DU MOTEUR	27

SECTION		PAGE
8	MAINTENANCE ET LUBRIFICATION	
8.1	TABLEAU DE MAINTENANCE ET DE LUBRIFICATION	28
8.2	LUBRIFICATION	30
8.2.1	MOTEUR	30
8.2.2	MACHINE	31
8.2.3	APPLICATION DU LUBRIFIANT DE CHAÎNE	31
8.2.4	APPLICATION DE L'HUILE MOTEUR	31
8.2.5	BOITE DE VITESSES	32
8.2.6	ROULEAU	32
8.3	MAINTENANCE	33
8.3.1	AILETTES DE REFROIDISSEMENT ET ADMISSION D'AIR	33
8.3.2	FILTRE A AIR	33
8.3.4	BATTERIE	34
8.3.5	ENTRETIEN DU FILTRE A CARBURANT	35
8.3.6	BOUGIE D'ALLUMAGE	35
8.3.7	ENTRETIEN DU MOTEUR	35
9	REGLAGES	
9.1	REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE	36
9.2	POIGNEE (MACHINE A OPERATEUR PIETON UNIQUEMENT)	36
9.3	REGLAGE DU CYLINDRE PAR RAPPORT A LA CONTRELAME	37
9.4	PLAQUE CONCAVE	37
9.5	TENDEURS DE CHAINE	38
9.6	FREIN	38
9.7	COMMANDES D'EMBRAYAGE	39
9.9	RETRAIT DU ROULEAU	39
9.10	BARRE D'EQUILIBRAGE (MACHINE A OPERATEUR PIETON UNIQUEMENT)	40
9.11	SIEGE (SIEGE DE CONDUITE)	40
9.12	CABLE DE COMMANDE DE DIRECTION (SIEGE DE CONDUITE)	40
9.13	TEST DE SÉLECTION DE VITESSE	41
9.14	REGLAGE DES MECANISMES DE SÉLECTION DE VITESSE	41
10	ACCESSOIRES	
10.1	SIEGE ACCOMPAGNANT (MACHINE A OPERATEUR PIETON)	43
10.2	SIEGE DE CONDUITE	43
10.3	ROULEAU RAINURE	43
10.4	KIT BROSSE	43
10.5	BAC A HERBE BASCULANT	43
10.6	ROULEAUX LATERAUX	43
11	DEPISTAGE DES DEFAUTS	
11.1	DEPISTAGE DES DEFAUTS - GENERALITES	44
12	SCHEMATIQUE	
12.1	CIRCUIT ELECTRIQUE	46
13	COUPLES DE SERRAGE	
13.1	COUPLES DE SERRAGE	48
14	GARANTIE	50

2.1 IMPORTANT

IMPORTANT : Il s'agit d'une machine de précision et le service qu'elle rend dépend de la manière dont elle est exploitée et entretenue.

Ce MANUEL DE SECURITE, D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE doit être considéré comme faisant partie de la machine. Il est conseillé aux fournisseurs de machines neuves et de machines d'occasion de conserver une preuve documentaire comme quoi ce manuel a été fourni avec la machine.

Cette machine est exclusivement destinée aux opérations de tonte habituelle. Tout autre usage est considéré comme contraire à l'utilisation prévue. Le respect et la stricte observation des conditions d'exploitation, d'entretien et de réparation définies par le fabricant constituent des éléments essentiels à l'usage prévu.

Avant de tenter d'utiliser cette machine, **TOUS** les opérateurs **DOIVENT** prendre connaissance de ce manuel et se familiariser entièrement avec les instructions de sécurité, les commandes, le graissage et la maintenance.

Observez tout le temps les réglementations sur la prévention des accidents, toutes les autres réglementations généralement admises sur la sécurité et la santé professionnelle ainsi que toutes les réglementations du code de la route.

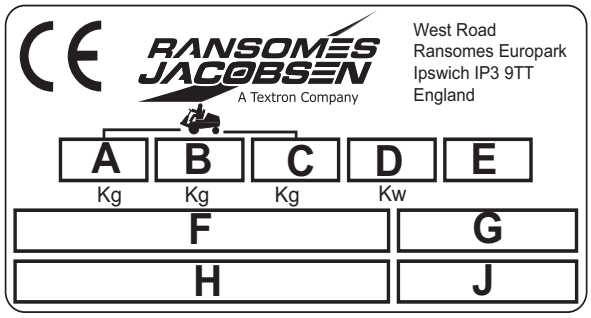
Toute modification arbitraire effectuée sur cette machine peut décharger le fabricant de sa responsabilité visà-vis des dommages ou des accidents qui en résultent.

Il est primordial que, pendant la durée de vie de la machine, les pièces d'usure et les pièces remplaçables soient mises au rebut de façon responsable, d'un point de vue environnemental, en utilisant les ressources disponibles dans le pays d'utilisation. Le présent manuel contient les directives à respecter lors du démantèlement éventuel de la machine, lorsque celle-ci n'est plus d'aucune utilité.

Utiliser seulement pièces authentiques Ransomes Jacobsen pour assurer le contrôle de conformité de CE

2006/42/ECCE
Ce document contient les traductions des instructions originales vérifiées par ACMTRAD SL.

2.2 IDENTIFICATION DU PRODUIT



Plaque du numéro de série de la machine

A	Charge maximale sur l'essieu avant en kg (pour les machines conduites sur la voie publique)
B	Poids total en charge en kg
C	Charge maximale sur l'essieu arrière en kg (pour les machines conduites sur la voie publique)
D	Puissance en kW
E	Date de fabrication
F	Type de machine (Désignation)
G	Code produit
H	Nom du produit
J	Numéro de série

2.3 DIRECTIVE POUR DEPOSER LE DECHETS

2.3.1 PENDANT LA DUREE DE VIE DE LA MACHINE

Le liquide de refroidissement du moteur, l'huile et les filtres à huiles usagés sont des matières dangereuses qui doivent être manipulées avec précaution et conformément aux consignes sur le respect de l'environnement.

En cas de fuite de liquide, retenez l'écoulement afin d'éviter qu'il ne pénètre dans le système d'évacuation ou de mise à la terre. Les législations locales vous indiqueront comment traiter de telles fuites.

Le respect des procédures de maintenance mentionnées dans le présent manuel garantira le contrôle de l'impact de la machine sur l'environnement.

Quand un produit d'entretien de gazon n'est plus utile et qu'il faut en disposer, procédez comme suit.

2.3.2 FIN DE LA DUREE DE VIE DE LA MACHINE

Les présentes directives doivent être utilices conjointement aux réglementations régissant la santé, sécurité et l'environnement et conformément aux services locaux prévus pour disposer des déchets et les recycler.

- Placez la machine dans un lieu adapté pour pouvoir utiliser un mécanisme de levage, le cas échéant.
- Utilisez les outils appropriés, les appareils de protection personnels (PPE) et reportez-vous aux manuels techniques de la machine.
- Déposez et entreposez adéquatement :
  1. Les batteries.
  2. Les résidus de carburant.
  3. Les liquides de refroidissement moteur.
  4. Les huiles.
- Démontez toute section de la machine en vous reportant, au préalable, aux manuels techniques. Il faut tout particulièrement faire attention à "l'énergie emmagasinée" dans les composants comprimés de la machine et aussi aux ressorts sous tension.
- Si des composants peuvent encore s'avérer utiles (composants d'occasion) ou s'ils peuvent être réparés, séparez-les et renvoyez-les au centre approprié.
- Les autres composants usés doivent éter classés selon la nature de leurs métaux en vue de les recycler ou d'en disposer. Les classements les plus courants sont les suivants :
  - Acier
  - Métaux non ferreux
    - Aluminium
    - Laiton
    - Cuivre
      - Plastiques
        - Identifiables
          - Recyclables
          - Non recyclables
        - Non identifiés
  - Caoutchouc
  - Composants électriques et électroniques
- Quand il n'est pas rentable de séparer les métaux, placez-les dans la zone de « Déchets généraux ».
- Il ne faut pas incinérer les déchets.

Finalement, mettez les registres ŕ jour pour signaler que la machine est hors de service et a été mise au rebus. Transmettez ce numéro de série au service Garantie de Jacobsen afin de clore les registres correspondants.

Ce symbole représente les consignes de sécurité principales à suivre. Lorsque vous voyez ce symbole, soyez conscient des risques de blessures, lisez attentivement sa consigne et prévenez les autres opérateurs.

3.1 NOTICE DE FONCTIONNEMENT

- Ce manuel doit être lu et assimilé.
- Les personnes ne connaissant parfaitement les commandes et les consignes de sécurité ne sont pas autorisées à conduire la machine.
- N'autorisez jamais l'utilisation de cette machine par des enfants ou personnes n'ayant pas bien pris connaissance de ces consignes. Il se peut que des réglementations locales limitent l'âge de l'opérateur.

3.2 VIGNETTES DE SECURITE

- Il est essentiel que les vignettes de sécurité soient lisibles. Si tel n'est pas le cas ou si certaines vignettes manquent, celles-ci doivent être remplacées. Si une pièce de la machine est remplacée, sa vignette de sécurité doit être remplacée et placée sur la pièce de rechange. Vous pouvez vous procurer ce genre de vignettes auprès du Service de Pièces Rechange de Ransomes.

3.3 DEMARRAGE DU MOTEUR

- Avant de mettre le moteur en route vérifiez que les freins sont serrés, qu'il est au point mort, que les protections sont en place et en bon état et que personne ne se trouve à proximité de la machine.
- Ne faites pas tourner le moteur dans un local fermé et mal ventilé.

3.4 CONDUITE DE LA MACHINE

- Avant d'utiliser la machine, vérifiez que toutes les pièces sont en bon état en faisant particulièrement attention aux freins, aux pneus, à la direction et aux lames de coupe.
- Remplacez les silencieux défectueux, et ne tondez que lorsqu'il fait jour ou sous une lumière artificielle adéquate.
- Respectez toujours les règles du Code de la Route aussi bien sur les routes qu'en dehors. Soyez toujours vigilant.
- Arrêtez la rotation des lames avant de traverser des surfaces non herbues.
- Rappelez- vous que certaines personnes sont sourdes on aveugles et que les enfants et animaux sont impredicables.
- Faites très attention aux passants. Ne roulez jamais trop vite pour qu'un arrêt d'urgence reste toujours possible.
- Avant de tondre, enlevez du terrain les objets pouvant se transformer en projectile et vous blesser ou blesser des passants.
- Faites particulièrement attention en marche arrière. NE TRANSPORTEZ JAMAIS de passagers.
- N'oubliez jamais que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents dont peuvent être victimes d'autres personnes ou leurs biens, ainsi que des risques auxquels ces personnes ou leurs biens peuvent être exposés.
- Lorsque la machine doit être garée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaissez les dispositifs de coupe, sauf si les blocages de transport sont utilisés.
- Lorsque vous tondez, portez toujours des chaussures appropriées et un pantalon long. N'utilisez pas le matériel alors que vous vous trouvez pieds nus ou en sandales ouvertes.
- Vérifiez souvent le dispositif de collecte des déchets d'herbe pour vous assurer qu'il n'est ni usé ni endommagé. Quand vous heurtez un objet qui n'aurait pas dû se trouver sur la pelouse, examinez la tondeuse pour vous assurer qu'elle n'est pas endommagée, et réparez tous les dégâts éventuels avant de redémarrer et d'utiliser le matériel.
- Si la machine se met à vibrer excessivement, essayez d'en trouver immédiatement la cause.

3.5 TRANSPORT

- Vérifiez que les unités de coupe soient bien verrouillées. Ne roulez jamais quand les cylindres de coupe en rotation.
- Conduisez en tenant toujours compte de l'état des surfaces et déclivités.

3.6 AVANT DE QUITTER LE POSTE DE CONDUITE

- Garez la machine sur un sol plat.
- Arrêtez le moteur et vérifiez que les organes mobiles soient bien arrêtés. Serrez les freins et débrayez. Retirez la clé de contact.

3.7 PENTES

ATTENTION AUX PENTES

- Les déclivités locales affectent les pentes. Evitez les surfaces qui risquent de faire glisser la machine.
- Roulez lentement sur les pentes et dans les virages serrés.
- Souvenez-vous qu'une pente «sans risque» n'existe pas.
- Il faut faire très attention quand vous conduisez sur des pentes.

3.8 BLOCAGE DES CYLINDRES DE COUPE

- Arrêtez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles soient arrêtées.
- Serrez les freins et débrayez.
- Faites très attention lorsque vous débloquez les cylindres. Eloignez-vous des lames. Veillez à ce que l'énergie résiduelle ne provoque pas la rotation soudaine des lames dès qu'elles sont débloquées.
- Eloignez toute personne des unités de coupe car la rotation d'un cylindre peut entraîner la rotation des autres.

3.9 REGLAGES, GRAISSAGE, MAINTENANCE ET NETTOYAGE

- Arrêtez le moteur et assurez-vous que les pièces mobiles soient arrêtées.
- Serrez les freins et désembrayez l'ensemble des entraînements.
- Retirer le bougie de préchauffage pour toute intervention sur le moteur.
- Lisez les consignes de sécurité.
- N'utilisez que les pièce des rechange du fabricant d'origine
- Lors du réglage des cylindres de coupe, veillez à ce que les mains ou pieds ne soient pas happés quand les cylindres tournent.
- Veillez à ce que personne ne touche les cylindres de coupe.
- Pour réduire le risque d'incendie, ne laissez ni herbe, ni feuilles, ni excès de graisse s'accumuler sur le moteur, le silencieux ou la batterie.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Quand il faut travailler sous des composants ou machine levés, veillez à utiliser un support stable.
- Ne démontez pas la machine sans avoir auparavant fait chuter les tensions résiduelles qui risquent d'activer les pièces.
- Ne modifiez pas la vitesse du moteur au-delà de la vitesse maximale spécifiée dans les données techniques du moteur. Ne modifiez pas les réglages du régulateur du moteur et n'emballez pas le moteur. En faisant tourner le moteur à une vitesse excessive, vous augmentez les risques de blessures.
- Pour faire le plein de carburant, ARRETEZ LE MOTEUR, NE FUMEZ PAS. Remplissez toujours le réservoir de carburant avant de démarrer le moteur. Ne faites jamais de remplissage d'appoint alors que le moteur tourne.
- Utilisez un entonnoir guand vous remplissez avec un bidon.
- Le remplissage du réservoir de carburant ne doit pas dépasser le point de repère du goulot de remplissage.
- Remettez soigneusement en place tous les bouchons du réservoir et des récipients de carburant.
- Conservez le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.
- Le remplissage de carburant doit toujours se faire à l'extérieur. Ne fumez pas pendant cette opération.
- Si de l'essence se renverse, n'essayez pas de démarrer le moteur ; éloignez la machine de la zone où l'essence s'est renversée, et évitez de créer des sources inflammables tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.
- Laissez le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Lorsqu'il reste de l'essence dans le réservoir, n'entreposez jamais le matériel dans un bâtiment où les vapeurs risquent d'entrer en contact avec une flamme ou une étincelle nue.
- S'il s'avère nécessaire de vidanger le réservoir de carburant, faites-le dehors.
- Ultilisez un entonnoir pour verser le carburant d'un jerrican sans en répandre sur les parties chaudes.
- Lors de l'entretien de la batterie, NE FUMEZ PAS, et éloignez-vous des flammes nues.
- Ne placez jamais d'objets métalliques sur les terminaux.
- Lors du nettoyage à haute pression de la machine : Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact. Si le moteur était en fonctionnement, laissez-le refroidir suffisamment afin d'éviter d'endommager le bloc et le collecteur d'échappement. N'aspergez jamais d'eau tous les composants électriques, le filtre à air ou le silencieux d'échappement, car l'eau pourrait entrer dans le cylindre moteur et provoquer des dégâts.

DANGER :
Indique un danger immédiat avec RISQUE de mort ou de blessures graves.

AVERTISSEMENT :
Indique un danger avec RISQUE EVENTUEL de mort ou de blessures graves.

ATTENTION :
Indique un danger possible avec RISQUE EVENTUEL de légères blessures ou d'endommagement de la machine ou des biens. Il sert également à signaler des opérations dangereuses.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Avertissement – Proposition 65
La Californie tient à vous informer que les fumées moteur de cette machine, ou de certains de ses composants, renferment des produits chimiques susceptibles de provoquer des cancers, déformités natales et séquelles.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Il est recommandé de porter des protections auditives lorsque les machines sont en fonctionnement et que le bruit au niveau des oreilles de l'opérateur dépasse 85 dB(A)Leq.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Les batteries produisent des gas explosifs, renferment de l'acide corrosif et génèrent un courant électrique assez élevé risquant de provoquer des brûlures.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

En cas d'utilisation sur des rampes de chargement ou sur un terrain irrégulier, vérifier toujours que la poignée est correctement réglée de façon à laisser suffisamment de place autour des jambes de l'opérateur. En cas de mauvais réglage, les jambes de l'opérateur risquent de toucher le CPO (Contrôle de présence de l'opérateur) et d'entraver le bon fonctionnement de la machine.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Lorsqu'il faut soulever ou transporter la tondeuse, veiller à ce qu'elle reste en permanence à niveau et parallèle au sol.

4.1 SPECIFICATIONS DU MOTEUR

Type :	Moteur Briggs & Stratton de 9 CV à vitesse d'arbre à cames de 1800 tr/min, monocylindrique, à 4 temps, essence, 296 cm³, avec démarreur à cordon et système électrique 12 volts.
Modèle :	Vanguard 185467
Régime maximal :	3000 tr/min +/- 50 tr/min
Vitesse de rotation de l'arbre à cames :	1500 tr/min (sans charge)
Vitesse de ralenti :	1500 tr/min à +/- 50 tr/min
Vitesse de rotation de l'arbre à cames :	750 tr/min
Capacité du carter d'huile :	1,0 litres
Carburant :	Essence sans plomb
Capacité du réservoir de carburant :	7,9 litres

4.2 SPECIFICATIONS DE LA MACHINE

Châssis :	Ensemble soudé d'acier embouti.
Transmission :	Boîte de vitesses avec marche arrière demi-vitesse sur chaînes à rouleaux, rouleau et cylindre de coupe.
Embrayages :	Embrayage centrifuge principal. Embrayage rouleau séparé. Embrayage cylindre séparé.
Rouleau avant :	Rouleau en acier sur roulements à billes.
Rouleau :	3 rouleaux en fonte avec différentiel d'appareillage de coupe à bain d'huile et frein à mâchoires extensibles.
Cylindre de coupe :	Cylindre à 6 ou 9 lames entièrement soudées sur roulements à billes.
Rapport de coupe :	65 ou 100 coupes / mètre
Hauteur de coupe :	13-35 mm
Poignées :	Tube d'acier réglable en haut.
Bac à herbe :	En fibre de verre de grande capacité, basculant.
Largeur de coupe :	91 cm

4.3 DIMENSIONS

Largeur de coupe :	0,91 mètres
Largeur totale :	1,12 mètres
Hauteur totale :	1,27 mètres
Longueur totale :	2,16 mètres
Poids total de la machine :	350 kg

4.4 NIVEAU DES VIBRATIONS

La machine a été testée pour des niveaux de vibration sur les mains / les bras. L'opérateur était assis en position d'utilisation normale, les deux mains sur le volant. Le moteur tournait et le dispositif de coupe était en rotation avec la machine immobile.

Directive de sécurité des machines 98/37/CE
Conformément à :
La norme régissant les tondeuses : EN836:1997.
La norme régissant les vibrations au niveau des mains/bras : EN1033:1996.

Informations fournies à la directive sur les agents physiques : 2002/44/CE
En référence aux :
Normes sur les mains/bras :
BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

La machine a été soumise à des essais réalisés au niveau des vibrations subies par le corps. L'opérateur était assis en position d'utilisation normale, les deux mains sur le volant. Le dispositif de coupe était en rotation tandis que la machine avançait en ligne droite à une vitesse de 6 km/h sur un gazon fraîchement tondu.

Directive de sécurité des machines 98/37/CE
Conformément à :
Corps : EN1032:2003

Informations fournies à la directive sur les agents physiques : 2002/44/CE
En référence aux :
Normes applicables au corps : BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Mastiff 91 Série FN & FP Niveau d'accélération des bras/mains	Accélérations maximales G ou D m/s²
	Valeur moyenne X, Y, Z Aeq
	5,22

Ransomes Mastiff 91 Série FN & FP Niveau d'accélération total du corps	Accélérations maximales au pied G ou D m/s²
	Valeur moyenne X, Y, Z Aeq
	1,54

Ransomes Mastiff 91 Série FN & FP Niveau d'accélération total du corps	Accélérations maximales pied G ou D m/s²
	Valeur moyenne X, Y, Z Aeq
	2,68

4.5 LUBRIFIANTS RECOMMANDES

Huile moteur : Doit être conforme aux grades SC de Classification MIL-L-2104B/ ou A.P.I. et comme indiqué dans le tableau ci-dessous :

Huile de boîte de vitesses : SAE 15W-40
Huile de rouleau : SAE 15W-40

Graisse : Shell Darina R2 ou équivalente.

TEMPERATURE	VISCOSITE
Superieure à 25°C	SAE30 ou SAE10W-30 ou SAE10W-40
0°C - 25°C	SAE20 ou SAE10W-30 ou SAE10W-40
Inferieure à 0°C	SAE10W ou SAE10W-30 ou SAE10W-40

4.6 CERTIFICATS DE CONFORMITÉ

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uz ņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod	LDEA230 LDEA240
Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Machinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn	Ransomes mastiff 91
Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyyppimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning	Walk Behind Reel Mower
Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Serienummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer	FN000301 - FN999999 FP000301 - FP999999
Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor	Briggs & Stratton Vanguard 185467
Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto ge ïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredzētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugħ • Moc zainstalowana netto • Potência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt	6.5 kW @ 3000 RPM
Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισινέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lățimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd	91 cm

Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv	2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC

Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformității • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse	2006/42/EC Annex VIII

Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Išmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nível sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsnivå	97 dB(A) LWA

Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå	100 dB(A) LWA

Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformit ăţii (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller)	2000/14/EC Annex VI Part 1

UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/ЕО • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ m öistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra	87 dB(A) Leq (2006/42/EC)
Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 50081-1:1992 EN 50082-2:1995 EN ISO 3744:1995 EN ISO 3746:1995 ISO 5349:1986 ISO 2631-1:1985 EN 836:1987 EN ISO 14982:1998
Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används	BS EN 1033:1996 BS EN 1032:2003
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st October 2009
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, g handha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	 Tim Lansdell Technical Director 1st October 2009 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifik āta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer	4155900 (Rev.1)

GB English · BG български · CZ čeština · DK dansk · NL Nederlands · EE eesti · FI suomi · FR français · DE Deutsch · GR Ελληνικά · HU magyar

IT italiano · LV latviešu valoda · LT lietuvių kalba · MT Malti · PL polski · PT português · RO Română · SK slovenčina · SI slovenščina · ES español · SE Svenska

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. • Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. • Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAB029	YD	Trailing Seat

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st January 2011

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	 Tim Lansdell Technical Director 1st January 2011 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris įą pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic și este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tæknisk ýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skirteinis • Sertifikatnummer	MBG5208 (rev.3)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAȚIE DE ÎNCORPARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială și adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení.
• Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus.
• Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea și identificarea echipamentului finalizat parțial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAC253	FT	Steering Seat

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st January 2011

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διαρισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	Tim Lansdell Technical Director 1st January 2011 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris įą pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer	4157569 (rev.0)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

5.1 VIGNETTES DE SECURITE - CE

A. 009034910 Lire le Manuel de l'Opérateur.

B. 009034890 Attention à la machine.

C. 009034920 Ne pas toucher aux surfaces chaudes.

D. 009034940 Attention aux lames rotatives.

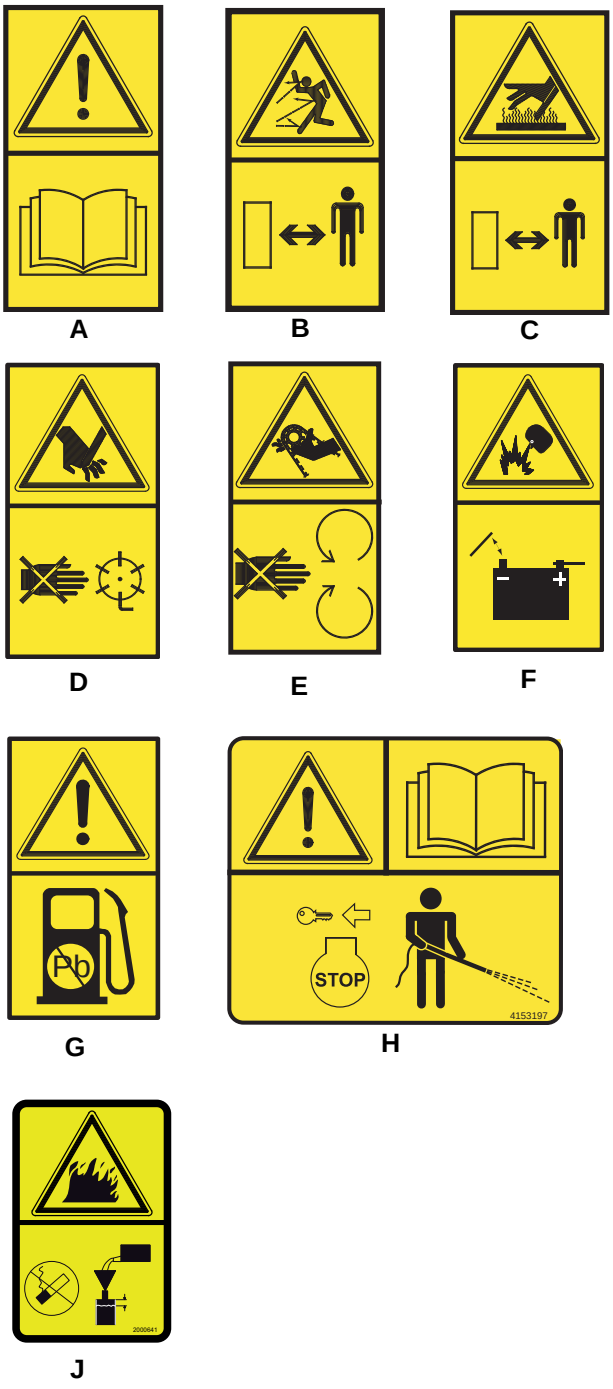
E. 009034900 Interdiction d'enlever les protections pendant que le moteur tourne.

F. 009114100 Risque d'explosion quand les bornes de la batterie sont court-circuitées.

G. 4133706 Attention : Essence sans plomb.

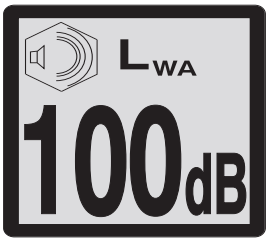
H. 4153197 Attention : Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder à un nettoyage à haute pression.

J. 2000641 Danger : Ne fumez pas lorsque vous faites le plein d'essence.

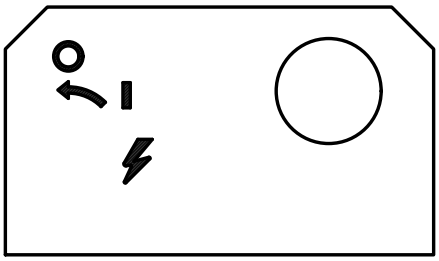


5.2 VIGNETTES DES CONSIGNES

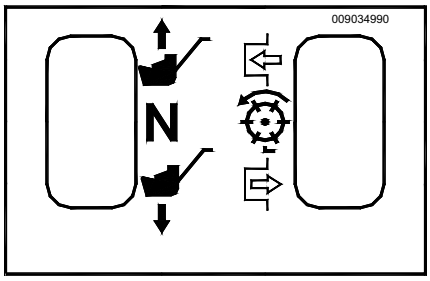
A	009034760	Vignette - Bruit 100 dB.
B	009034980	Vignette - Allumage.
C	009034990	Vignette - Avant / Arrière.
D	4157021	Vignette - Accélération.
E	009039700	Vignette - Frein de stationnement.



A



B



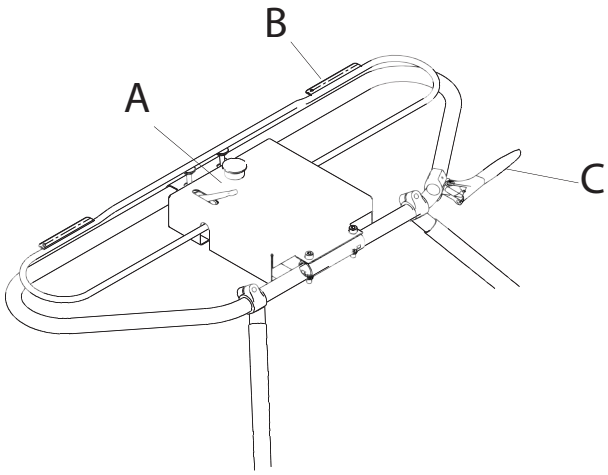
C

D

E

6.1 COMMANDE D'ACCELERATION (A)

Déplacez la commande d'accélération vers l'avant pour augmenter la vitesse du moteur, ce qui engage l'embrayage centrifuge et permet donc de conduire la machine. Le sens de déplacement et l'engagement de la lame sont déterminés par les leviers de la boîte de vitesses mentionnés en 6.5 et 6.6.



6.2 CONTROLE DE PRESENCE DE L'OPERATEUR (B)

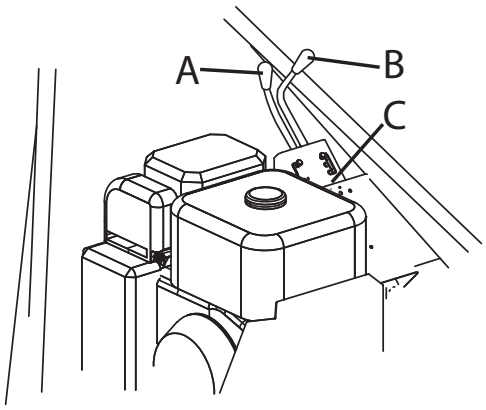
En poussant le CPO vers la poignée supérieure, l'opérateur peut engager la transmission, la marche avant / arrière ou la machine. Lorsque l'une de ces fonctions est engagée, le fait de relâcher le CPO arrêtera le moteur. Le moteur continuera de tourner après que vous ayez relâché le CPO uniquement si la transmission est désengagée.

6.3 FREIN (C)

Le frein peut être desserré lorsque l'opérateur est prêt à déplacer la machine. Le frein peut être utilisé pour ralentir le déplacement en avant de la machine si nécessaire, mais la vitesse du moteur devrait être réduite pour débrayer, ou bien le CPO devrait être relâché pour arrêter le moteur.

6.4 FREIN DE SERVICE (C)

Il doit être serré lorsque l'opérateur quitte son siège.



6.5 TRANSITION MARCHE AVANT / MARCHE ARRIERE (B)

Pour passer en marche avant, poussez le levier **(B)** vers la gauche puis vers le bas à partir du point mort. Il peut être nécessaire d'augmenter momentanément la vitesse du moteur pour faciliter le passage de vitesse.
Pour passer en marche arrière, poussez le levier vers la gauche puis tirez-le vers le haut à partir du point mort.

REMARQUE : *Il vous faudra peut-être « actionner » la commande d'accélération pour permettre à la vitesse de s'engager.*

6.6 LEVIER D'EMBRAYAGE DU CYLINDRE (A)

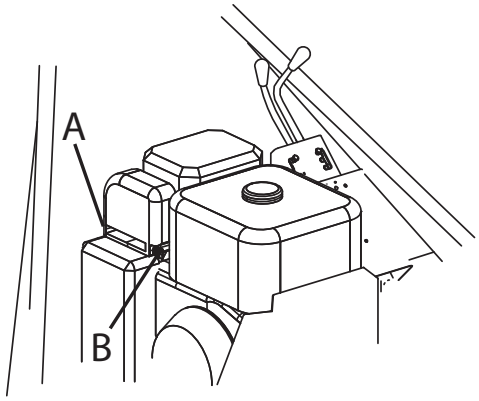
L'embrayage s'engage en poussant le levier **(A)** vers la droite, puis vers le bas. Pour débrayer, tirez le levier vers le haut et placez-le dans la fente située en haut de la grille.

6.7 COMMUTATEUR D'ALLUMAGE (C)

Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre pour démarrer le moteur et dans le sens inverse pour l'arrêter.

6.8 COMMANDE DE STARTER

Le levier situé à droite du carburateur actionnera la commande de starter et doit être utilisé quand le moteur est froid. Dès que le moteur est chaud, le starter doit être remis en position normale (orienté vers l'arrière de la machine).



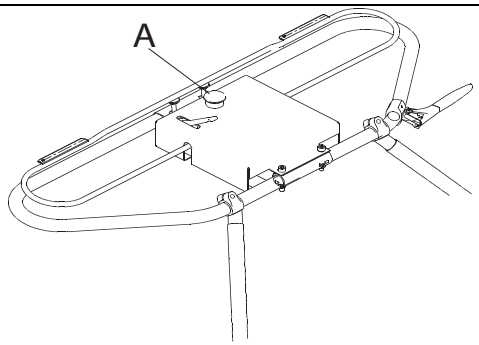
6.9 ROBINET D'ESSENCE ET CUVETTE DU FILTRE

Le robinet d'essence **(B)** s'ouvre en tournant le levier verticalement vers le bas. Le robinet est sur la position « off » lorsque le levier est horizontal. La cuvette en verre située sous le réservoir donne une indication visuelle de la présence d'essence lorsque le robinet est ouvert.

6.10 COMMUTATEUR D'ARRET (A)

Le commutateur d'arrêt peut servir à arrêter la machine en cas de danger.
Si une vitesse est enclenchée, le moteur s'arrêtera si vous appuyez sur le commutateur d'arrêt. Si la machine est au point mort, le moteur continuera de tourner.

Tournez la clé de contact sur « OFF » et tournez le bouton pour le réinitialiser.



7.1 CONTROLE QUOTIDIEN

⚠ ATTENTION ⚠

Il faut couper le moteur et laisser refroidir les fluides avant d'effectuer toute vérification quotidienne. Abaisser les accessoires au sol, serrer le frein de stationnement, arrêter le moteur et retirer la clé de contact.

1. Examinez l'ensemble de la machine, veillez à l'absence d'usure, de composants desserrés, manquants ou endommagés. Vérifiez l'absence de fuites d'huile ou de carburant en vue d'assurer des raccordements étanches de même que de garder les flexibles et tuyaux en bon état.

2. Vérifiez le niveau de carburant, du liquide de refroidissement du radiateur, d'huile du carter moteur et l'épurateur d'air. Quand le moteur est froid, les points de repère des fluides doivent se trouver sur "Maxi".

3. Veillez au réglage uniforme de la hauteur des unités de coupe.

4. Testez le système de présence de l'opérateur et circuit d'interverrouillage.

7.2 SYSTEME DE PRESENCE DE L'OPERATEUR ET CIRCUIT D'INTERVERROUILLAGE

1. Le moteur peut être démarré mais l'entraînement ne peut se faire tant que le système de présence de l'opérateur n'a pas été engagé. Une fois l'entraînement principal engagé, la machine avancera, le cylindre n'entrera en rotation que si l'embrayage du cylindre est engagé. Lorsque vous relâchez les poignées, le moteur s'arrête.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Ne jamais utiliser la machine quand le système de présence de l'opérateur ou le système de verrouillage de sécurité fonctionnent mal ou sont débranchés. Ne jamais débrancher ou dériver les interrupteurs.

2. Réalisez les essais suivants pour vous assurer que le capteur de présence de l'opérateur et le système de verrouillage de sécurité fonctionnent correctement. En cas **d'échec** de l'un de ces essais, arrêtez-les, contrôlez le système et réparez-le.

- Lorsque le moteur est en marche, la boîte de vitesses au point mort et que les poignées sont relâchées, la machine ne doit pas avancer et le cylindre ne doit pas tourner.

- Engagez le système de présence de l'opérateur (voir 6.1) puis, une fois que la machine se déplace, relâchez les poignées. La machine devrait procéder à un arrêt contrôlé entraînant l'arrêt de l'entraînement et du cylindre (s'il est engagé), mais le moteur reste en marche.

3. Reportez-vous au tableau suivant pour chaque essai et suivez les coches de contrôle (✓) du tableau. Arrêtez le moteur entre les essais.

Test 1 : (Celui-ci simule une utilisation normale). Avec le moteur en marche et l'embrayage du cylindre engagé. Lorsque le système de présence de l'opérateur est engagé, le cylindre doit tourner et la machine peut avancer.

Test 2 : Avec le moteur en marche et l'embrayage du cylindre engagé. Lorsque le système de présence de l'opérateur est désengagé, le cylindre ne tourne pas et la machine ne peut avancer.

Test 3 : (Celui-ci simule le transport de la machine). Avec le moteur en marche et l'embrayage du cylindre désengagé. Lorsque le système de présence de l'opérateur est engagé, le cylindre ne tourne pas et la machine peut avancer.

Test 4 : Avec le moteur en marche et l'embrayage du cylindre désengagé. Lorsque le système de présence de l'opérateur est désengagé, le cylindre ne tourne pas et la machine ne peut avancer.

Test	Levier du système de présence de l'opérateur		Transmission		Embrayage du cylindre		Rotation du cylindre		Conduite vers l'avant	
	Engagé	Désengagé	Engagé	Désengagé	Engagé	Désengagé	Oui	Non	Oui	Non
1	✓		✓		✓		✓		✓	
2		✓		✓	✓			✓		✓
3	✓		✓			✓		✓	✓	
4		✓		✓		✓		✓		✓

7.3 UTILISATION

⚠ ATTENTION ⚠

Le port de lunettes de sécurité, chaussures ou bottes en cuir, d'un casque et de protège-oreilles est obligatoire.

1. Il ne faut jamais faire démarrer le moteur tant que l'opérateur n'est pas assis sur la machine.

2. Il ne faut jamais se servir du tracteur ou de ses accessoires quand des composants sont desserrés, endommagés ou manquants. Tondez l'herbe quand elle est sèche, si possible.

3. Commencez par un essai en tondant une petite surface afin de vous familiariser aux fonctionnement et leviers de commande de la machine.

REMARQUE : *Afin d'éviter d'endommager le touret et la contrelame, ne faites jamais fonctionner les tourets lorsqu'ils ne coupent pas d'herbe. Un frottement excessif et de la chaleur apparaîtront entre la contrelame et le touret, ce qui endommagera l'arête tranchante.*

4. Etudiez la surface à tondre pour déterminer les conditions d'utilisation les meilleures et les plus sûres. Considérez la hauteur du gazon, le type de terrain et l'état de la surface. Chaque état nécessite certains ajustements ou précautions.

5. Ne déchargez jamais les déchets de tonte en direction de personnes environnantes et ne laissez jamais personne à proximité de la machine quand elle est en marche. Le propriétaire / l'opérateur est responsable des accidents infligés aux passants et des dommages matériels que ceux-ci peuvent subir.

⚠ ATTENTION ⚠

Retirer les débris avant de tondre. Rouler prudemment sur une surface non familière. Adapter toujours les vitesses pour garder le contrôle de la machine.

6. Faites attention lorsque vous tondez près des graviers (routes, aires de stationnement, chemins de campagne, etc.). Les pierres projetées par les accessoires risquent de blesser les passants et/ou endommager la machine.

7. Débrayez les moteurs d'entraînement et levez les accessoires si vous devez traverser des routes ou chemins. Surveillez la circulation.

⚠ ATTENTION ⚠

Lorsque la machine est équipée d'un siège accompagnant, veiller à toujours faire marche arrière au ralenti et à s'assurer que ledit siège ne se met pas en portefeuille.

8. Arrêtez et examinez immédiatement la machine si vous heurtez un objet ou si la machine se met à vibrer excessivement. En cas d'endommagement, faites réparer la machine avant de vous remettre à tondre.

⚠ ATTENTION ⚠

Risque de blessures : débrayer les entraînements, abaisser les accessoires au sol, serrer le frein de stationnement, arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant tout entretien, réglage ou toute réparation de la machine.

Lire les consignes de sécurité.

7.4 DEMARRAGE DU MOTEUR POUR LA PREMIERE FOIS

1. Retirez le bouchon de remplissage du carter **(B)** et, la machine étant sur le plat, remplissez-le avec une huile moteur recommandée jusqu'à la base des filetages situés sur la jauge (niveau maximum) du bouchon de remplissage.

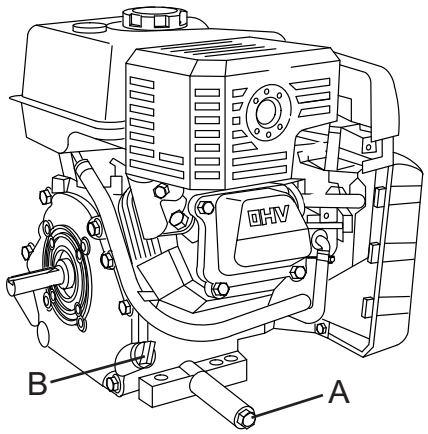
REMARQUE :

Un relevé correct est obtenu en remettant le bouchon de remplissage en place puis en le retirant à nouveau. Remettez le bouchon de remplissage/la jauge en place une fois le bon niveau d'huile obtenu.

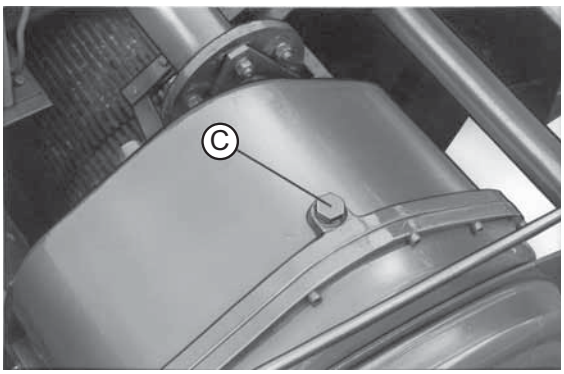
2. Retirez le carter de la boîte de vitesses et de l'arbre d'embrayage en desserrant les vis (deux vis de chaque côté). Retirez le bouchon de remplissage **(C)** et remplissez la boîte de vitesses d'huile (voir section 8.1) jusqu'au niveau indiqué sur la jauge droite (fournie). Remettez le bouchon en place une fois le bon niveau d'huile obtenu.

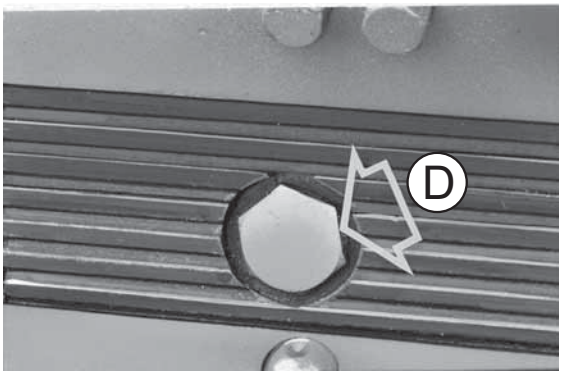
3. Placez le bouchon de remplissage sur la section centrale du rouleau entre le support de moteur arrière et l'entretoise du châssis principal. Retirez le bouchon de remplissage **(D)** et remplissez le rouleau d'huile jusqu'au niveau indiqué sur la jauge coudée (fournie). Remettez le bouchon en place une fois le bon niveau d'huile obtenu.

4. Remplissez le réservoir de carburant avec de l'essence sans plomb.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Utilisé avec autorisation.

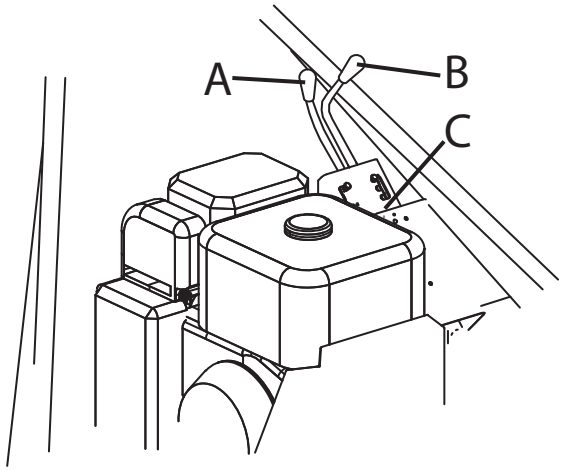




7.5 DEMARRAGE DU MOTEUR

1. Démarreur électrique

Serrez le frein. Tournez le commutateur d'allumage **(C)** dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à la première position, puis continuez à tourner jusqu'à la position de démarrage et le moteur démarrera. Si le moteur ne démarre pas au bout de 10 secondes, patientez 30 secondes avant de réessayer de le démarrer.



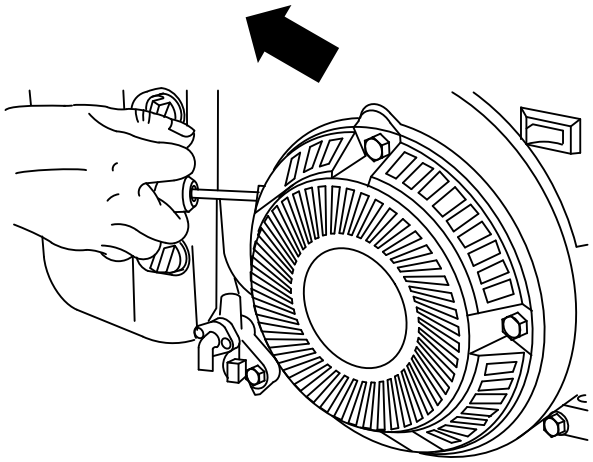
REMARQUE : *Le commutateur d'allumage retourne automatiquement à la position marche depuis la position démarrage lorsque vous le relâchez.*

NE PAS mettre le commutateur sur la position « OFF » car ceci arrêtera le moteur. Le commutateur fonctionne comme un coupe-circuit.

2. Démarreur à cordon **(D)**

(a) Tirez lentement la poignée du démarreur à cordon **(D)** jusqu'à ce vous sentiez la résistance en compression, puis continuez à tirer jusqu'à ce que la résistance cesse.

(b) Laissez le cordon se rembobiner lentement puis tirez d'un coup sur la poignée, le moteur démarrera. Si vous ne procédez pas ainsi, le cordon peut se casser en cas d'allumage en retour.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Utilisé avec autorisation.

IMPORTANT : Le cordon du démarreur ne doit jamais se rembobiner brusquement dans son logement. Le cordon doit se rembobiner lentement, de manière contrôlée, pour éviter qu'il ne casse ou ne se détériore.

Les cordons de démarreur cassés doivent être remplacés - et NON PAS RÉPARÉS.

Avant de démarrer le moteur, vérifiez ou réglez les points suivants :

1. Vérifiez que les embrayages du cylindre et du rouleau sont désengagés et que le frein est serré.

2. Ouvrez le robinet d'essence **(E)** en plaçant le levier verticalement vers le bas.

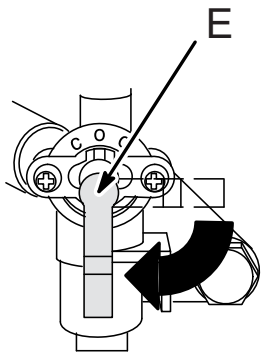
3. Déplacez le levier de commande du starter **(A)** vers la droite pour un démarrage à froid.

REMARQUE :

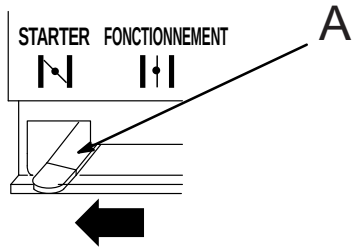
NE PAS utiliser la commande de starter si le moteur est déjà chaud.

4. Assurez-vous que le commutateur d'allumage est placé sur la première position.
   Ceci ne s'applique que si le démarreur à cordon est utilisé pour démarrer le moteur.

5. Laissez le moteur chauffer suffisamment avant de remettre le starter sur sa position normale.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Utilisé avec autorisation.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Utilisé avec autorisation.

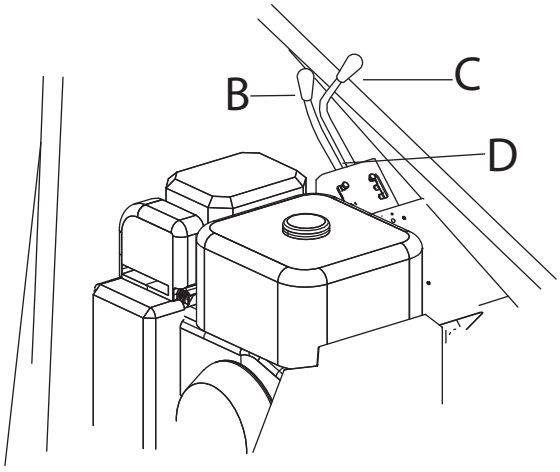
7.6 ARRET DE LA MACHINE

1. Relâchez le CPO et serrez le frein. Ceci est également important lorsque vous vous déplacez en marche avant ou marche arrière.

2. Placez le levier de l'embrayage d'entraînement **(B)** au point mort **(N)**.

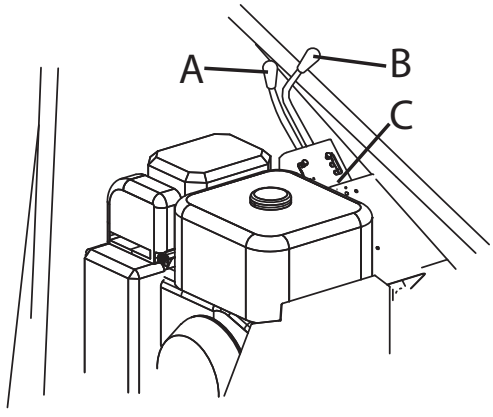
3. Placez le levier de l'embrayage de coupe **(C)** en position débrayée.

4. Tournez le commutateur d'allumage **(D)** sur la position « OFF » pour arrêter le moteur.



7.7 ARRET DU MOTEUR

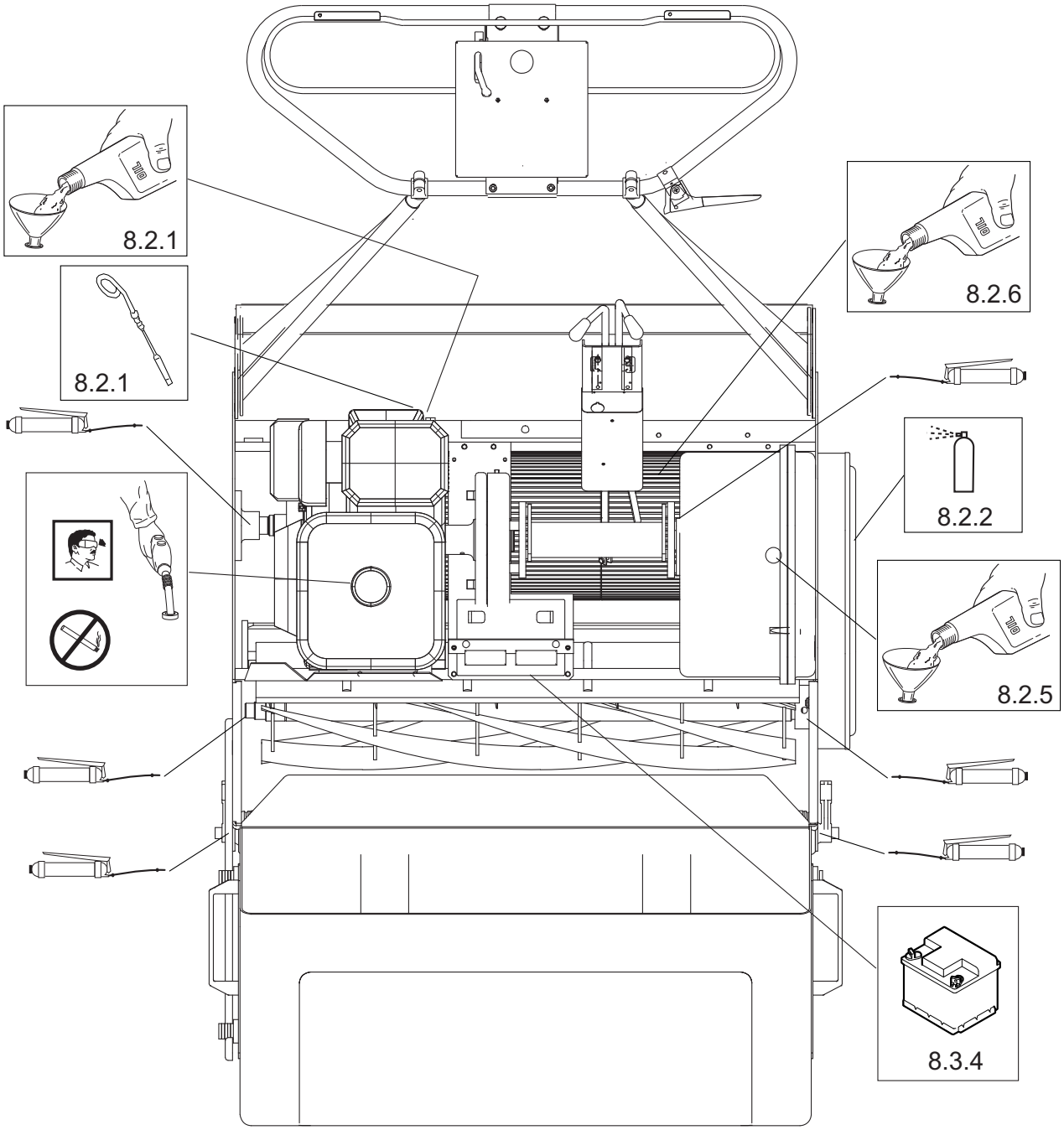
1. Placez le commutateur d'allumage **(C)** sur la position « OFF » et le moteur s'arrêtera.



8.1 TABLEAU DE MAINTENANCE ET DE LUBRIFICATION

TABLEAU DE MAINTENANCE ET DE LUBRIFICATION		
Intervalle	**Article**	**Section**
Premières 5 heures	● **Changer l'huile moteur.**	**8.2.1**
Journellement 10 heures	● **Vérifier le niveau d'huile du moteur.** ● **Nettoyer autour de l'échappement, des ressorts et des tringleries.** ● **Vérifier le système de refroidissement du moteur pour retirer les saletés.** ● **Vérifier le système de verrouillage de sécurité.** ● **Graisser le cylindre et les chaînes du rouleau. +** ● **Graisser les roulements des cylindres, du rouleau, les rouleaux avant, les rouleaux extérieurs, les roulements et leviers d'articulation ainsi que toutes les biellettes. $**	**8.2.1** **8.3.1** **8.3** **7.2** **8.2.2** **8.2.4**
Hebdomadaire-ment Toutes les 50 heures	● **Vérifier s'il y a des composants desserrés.** ● **Changer l'huile moteur.** ● **Nettoyer le filtre à carburant.** ● **Vérifier le niveau d'huile dans la boîte de vitesses.** ● **Vérifier le niveau d'huile dans le rouleau.**	**7.3** **8.2.1** **8.3.5** **8.2.5** **8.2.6**
Toutes les 100 heures	● **Entretenir le filtre à air du moteur.** ● **Remplacer la bougie d'allumage.** ● **Nettoyer le système de refroidissement du moteur.**	**8.3.2** **8.3.6** **8.3.1**
Fin de saison Toutes les 1000 heures	● **Vérifier l'état de la batterie.** ● **Entretenir le moteur conformément aux. instructions du fabricant du moteur.** ● **Changer l'huile du moteur et de la boîte de vitesses.**	**8.3.4** **8.3.7** **8.2.1 & 8.2.5**
*** Vérifier plus souvent lorsque l'environnement d'utilisation est sale.** **+ Graisser avec un pulvérisateur.** **$ Graisser avec de l'huile moteur.**		
IMPORTANT **Consulter le manuel du fabricant du moteur pour obtenir les procédures supplémentaires de maintenance du moteur.**		

FLUIDES REQUIS			
		Quantité	**Type**
A	Huile moteur	0,95 litre	10W 30 (SF/SG/SH/SJ)
B	Carburant	7,9 litres	Minimum d'octane de 85 sans plomb
C	Boîte de vitesses	2,4 litres	SAE 50
D	Rouleau	0,28 litre	SAE 50


8.2.1
8.2.1
8.2.6
8.2.2
8.2.5
8.3.4

8.2 LUBRIFICATION

Lire les consignes de sécurité.

Avant d'utiliser la machine pour la première fois, lubrifiez tous les points.

Pour connaître les lubrifiants recommandés, voir la section 8.1.

Si le nombre d'heures d'utilisation de la machine dépasse celui indiqué entre parenthèses, reportez-vous aux « heures d'utilisation » recommandées par le programme de lubrification.

8.2.1 MOTEUR

Quotidiennement (toutes les 8 heures d'utilisation)

Nettoyez le bouchon de remplissage du carter d'huile et les éléments environnants.
Vérifiez le niveau d'huile dans le carter. Retirez le bouchon/jauge **(B)** de chaque côté du carter-moteur et vérifiez que l'huile atteint le bon niveau.

Niveau d'huile maximum : Jusqu'au bord de l'orifice de remplissage. Niveau d'huile minimum : Jusqu'en bas de la jauge.
Si besoin est, remplissez avec l'huile recommandée.

Les premieres heures et toutes les 50 heures d'utilisation

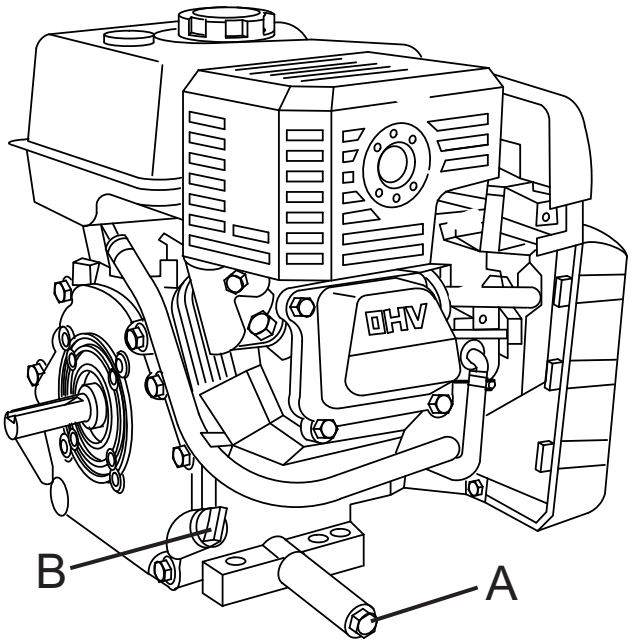
Vidanger l'huile moteur

(a). Après avoir fait chauffer le moteur, retirez le bouchon de vidange **(A)** et vidangez toute l'huile du carter. Nettoyez le bouchon et remettez-le en place.

(b). Remplissez le carter avec l'huile recommandée via l'orifice de remplissage/ jauge **(B)** jusqu'au niveau approprié.

(c). Remettez le bouchon de remplissage **(B)** en place, une fois le remplissage terminé.

REMARQUE : *Vérifiez que la machine est sur le plat lorsque vous contrôlez le niveau d'huile.*



Copyright Briggs & Stratton Corp. Utilisé avec autorisation.

⚠ ATTENTION ⚠

Le contact de l'huile moteur peut abîmer la peau. Utiliser des gants pour manipuler l'huile moteur. Si la peau entre en contact avec l'huile moteur, rincer immédiatement.

⚠ ATTENTION ⚠

Veuiller éliminer l'huile moteur usagée conformément aux réglementations locales.

8.2.2 MACHINE

Quotidiennement (toutes les 10 heures d'utilisation)

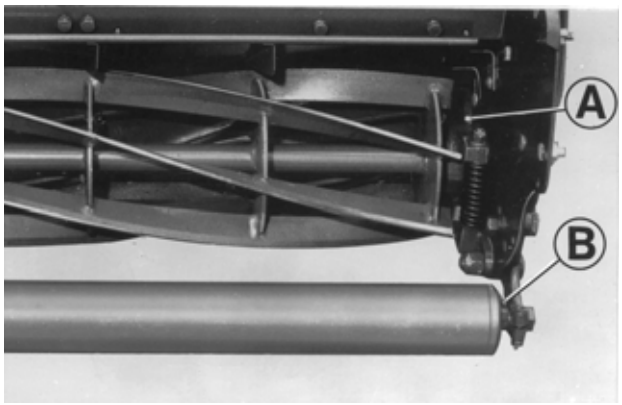
Lubrifiez les points suivants avec de l'huile moteur :

Roulements du cylindre de coupe **(A)**.

Rouleaux avant, ou rouleaux latéraux, quand ces derniers sont installés **(B)**.

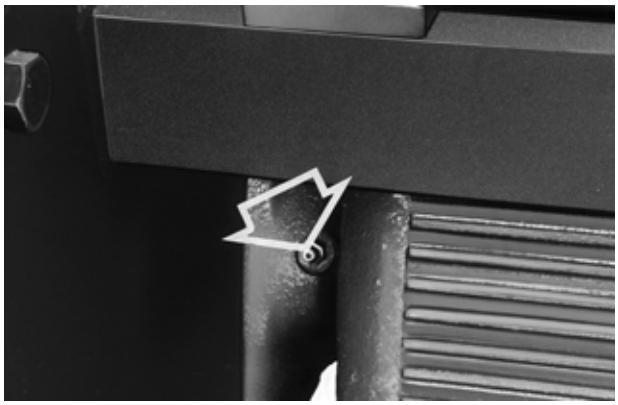
Logements des roulements du rouleau **(C)**.

Rouleaux extérieurs sur la machine de 91 cm.



8.2.3 APPLICATION DU LUBRIFIANT DE CHAÎNE

Chaîne d'entraînement du rouleau **(A)**
Chaîne d'entraînement du cylindre de coupe **(B)**

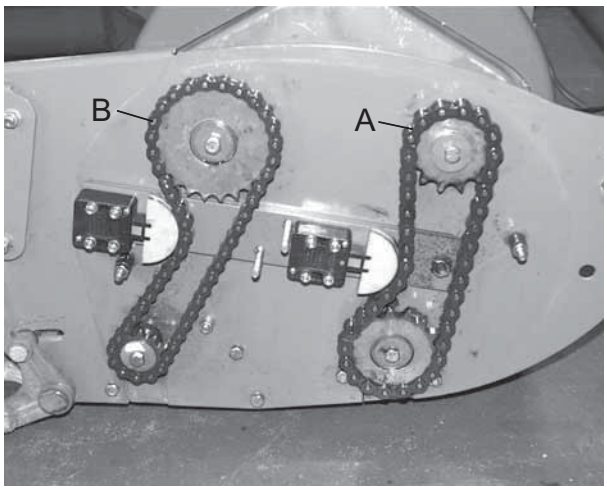


8.2.4 APPLICATION DE L'HUILE MOTEUR

Roulements pour leviers de pivot

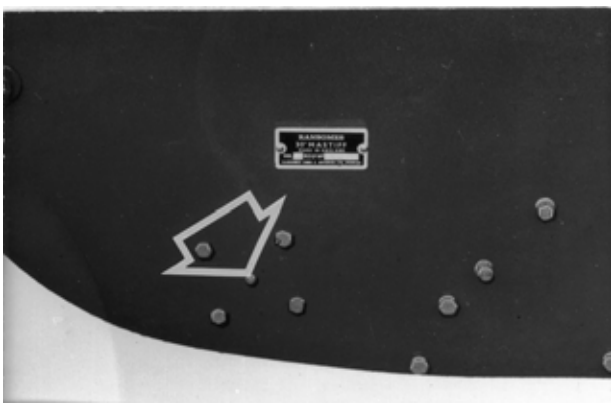
REMARQUE : *L'écran de protection doit être retiré pour accéder au raccord de graissage.*

En plus des éléments ci-dessus, graissez toutes les tringleries, les pivots, les points d'appui des leviers, etc.



⚠ ATTENTION ⚠

Le contact de l'huile moteur peut abîmer la peau. Utiliser des gants pour manipuler l'huile moteur. Si la peau entre en contact avec l'huile moteur, rincer immédiatement.



⚠ ATTENTION ⚠

Veuiller éliminer l'huile moteur usagée conformément aux réglementations locales.

8.2.5 BOITE DE VITESSES

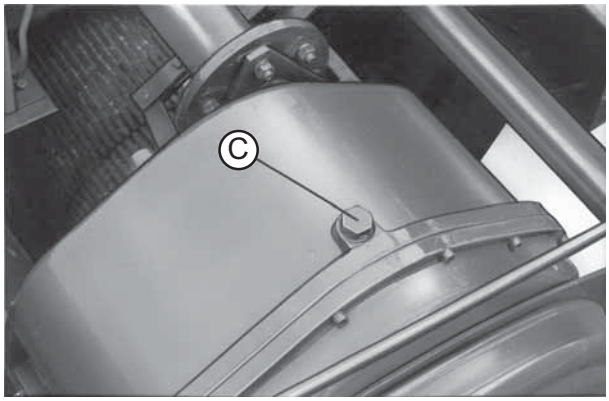
Vérification du niveau d'huile

(a) Desserrez les vis situées des deux côtés du carter puis retirez ce dernier sur l'arbre d'embrayage et la boîte de vitesses.

(b) Retirez le bouchon de remplissage **(C)** et vérifiez le niveau d'huile à l'aide de la jauge droite.

(c) Si nécessaire, remplissez jusqu'au niveau indiqué sur la jauge avec l'huile recommandée.

(d) Remettez le bouchon de remplissage en place, replacez le carter et resserrez les vis.



⚠ ATTENTION ⚠

Le contact de l'huile moteur peut abîmer la peau. Utiliser des gants pour manipuler l'huile moteur. Si la peau entre en contact avec l'huile moteur, rincer immédiatement.

⚠ ATTENTION ⚠

Veuiller éliminer l'huile moteur usagée conformément aux réglementations locales.

8.2.6 ROULEAU

Verifier le nievau d'huile

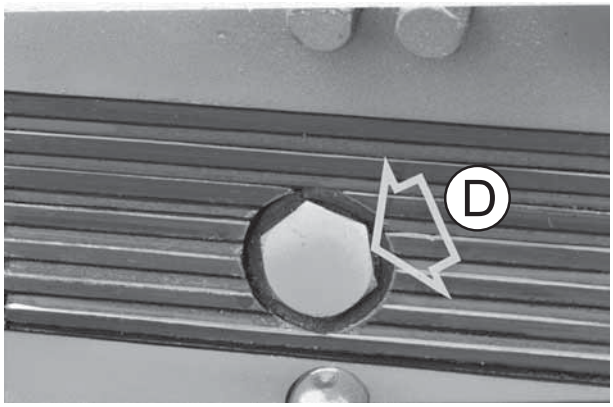
(a) Placez la machine de façon à ce que le bouchon de remplissage **(D)**, situé sur le rouleau, soit visible entre le support de moteur arrière et l'entretoise du châssis principal. Cette position vous donne l'angle correct pour la jauge coudée.

(b) Nettoyez autour de la tête du bouchon puis retirez ce dernier du rouleau.

(c) À l'aide de la jauge coudée (fournie), vérifiez le niveau d'huile.

(d) Si nécessaire, remplissez jusqu'au niveau indiqué sur la jauge avec l'huile recommandée.

(e) Remettez le bouchon en place après avoir vérifié le niveau d'huile.



⚠ ATTENTION ⚠

Le contact de l'huile moteur peut abîmer la peau. Utiliser des gants pour manipuler l'huile moteur. Si la peau entre en contact avec l'huile moteur, rincer immédiatement.

⚠ ATTENTION ⚠

Veuiller éliminer l'huile moteur usagée conformément aux réglementations locales.

8.3 MAINTENANCE

Lire les consignes de sécurité.

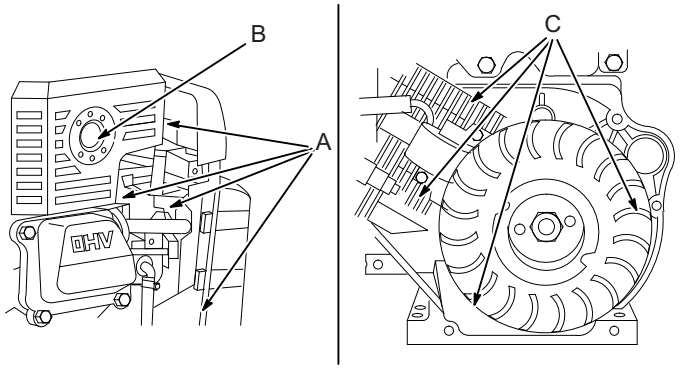
Si le nombre d'heures d'utilisation de la machine, au cours de la période mentionnée, dépasse le nombre indiqué entre parenthèses, reportez-vous aux « heures d'utilisation » recommandées par le programme d'entretien.

8.3.1 AILETTES DE REFROIDISSEMENT ET ADMISSION D'AIR

Quotidiennement (toutes les 10 heures d'utilisation)

Vérifiez que l'admission d'air, les ailettes de refroidissement **(C)**, les tringleries **(A)** et l'échappement **(B)** ne sont pas obstrués par des déchets de coupe et autres saletés. C'est une condition essentielle pour permettre la libre circulation de l'air afin que le système de refroidissement fonctionne correctement. Un circuit de refroidissement obstrué entraînera la surchauffe du moteur et risque de l'endommager.

Nettoyez plus fréquemment en cas d'utilisation dans des conditions extrêmes.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Utilisé avec autorisation.

8.3.2 FILTRE A AIR

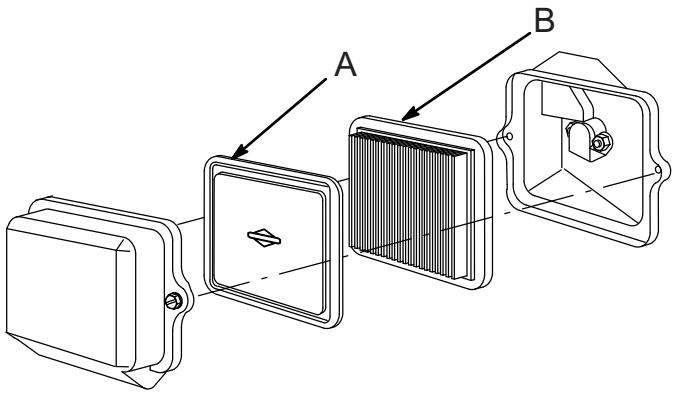
Hebdomadairement (toutes les 50 heures d'utilisation)

Remplacez le préfiltre **(A)** et/ou la cartouche **(B)** lorsqu'ils sont très sales ou endommagés.

1 Desserrez les vis. Retirez le couvercle et le filtre à air de la base.
2 Retirez la cartouche **(B)** et le préfiltre **(A)**.

Pour entretenir le préfiltre **(A)**, lavez-le dans un mélange de détergent liquide et d'eau. Séchez-le à l'aide d'un chiffon propre. Plongez-le dans de l'huile moteur. À l'aide d'un chiffon absorbant propre, retirez tout excès d'huile.

Pour entretenir la cartouche **(B)**, tapotez-la doucement sur une surface plane. N'utilisez pas de solvants pétroliers, comme le kérosène, qui peuvent endommager la cartouche. N'utilisez pas d'air comprimé qui peut également endommager la cartouche. N'huilez pas la cartouche.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Utilisé avec autorisation.

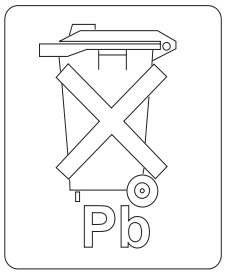
3 Installez le préfiltre **(A)** dans le couvercle avec le maillage orienté vers la cartouche **(B)**. Installez la cartouche dans la base du couvercle.
4 Positionnez fermement le couvercle et l'ensemble du filtre à air sur la base.
5 Serrez à fond les vis du couvercle.

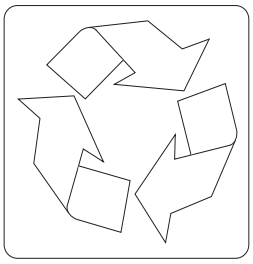
IMPORTANT : Entretenez ces éléments plus fréquemment en cas d'utilisation dans des conditions poussiéreuses.

8.3.4 BATTERIE

(a) Évitez que de la corrosion apparaisse sur les bornes de la batterie.

La batterie est située à l'avant de la machine, sous le capot de l'arbre d'embrayage.





⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Les batteries produisent des gas explosifs, renferment de l'acide corrosif et génèrent un courant électrique assez élevé risquant de provoquer des brûlures.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Les bornes de la batterie et accessoires connexes contiennent du plomb et des composés de plomb.

SE LAVER LES MAINS APRES TOUTE MANIPULATION

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Veuiller porter des lunettes de protection lors de l'entretien de la batterie.

⚠ ATTENTION ⚠

Veuiller éliminer les batteries usagées conformément aux réglementations locales.

8.3.5 ENTRETIEN DU FILTRE A CARBURANT

Toutes les 100 heures d'utilisation

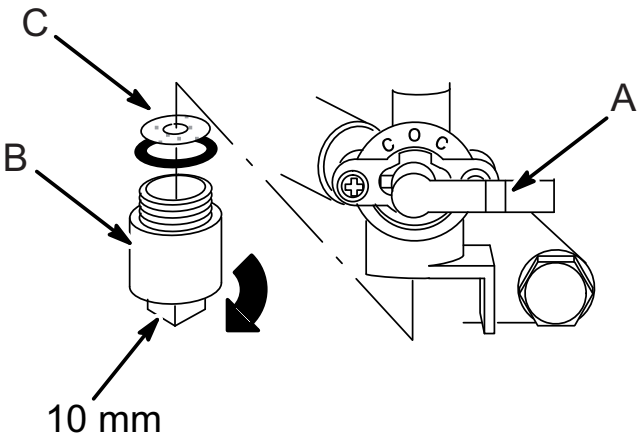
(a) Fermez le robinet d'essence **(A)** (poignée à l'horizontale).

(b) Dévissez et retirez la cuvette **(B)**.

(c) Nettoyez la cuvette de filtration pour retirer toutes les traces de dépôt et d'eau.

(d) Nettoyez la grille du filtre **(C)**.

(e) Replacez la grille et la cuvette puis fixez-les à l'aide de la bague d'étanchéité. Ouvrez le robinet d'essence et vérifiez qu'il n'y a pas de fuite.

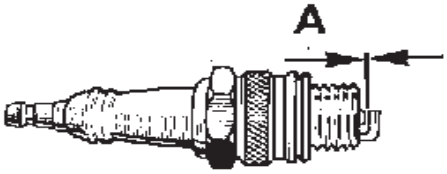


Copyright Briggs & Stratton Corp. Utilisé avec autorisation.

8.3.6 BOUGIE D'ALLUMAGE

Retirez la bougie d'allumage et vérifiez son état. Si la bougie est légèrement recouverte d'un dépôt de couleur grise ou jaune foncé, cela signifie que les conditions de fonctionnement sont bonnes. Si elle est recouverte de cloques blanches, cela indique un échauffement anormal. Un revêtement noir (carbone) peut indiquer un mélange d'essence trop riche ou un mauvais réglage du carburateur.

Ne nettoyez pas au sable, à la brosse métallique ou autre une bougie en mauvais état. Vous obtiendrez de meilleurs résultats avec une bougie neuve. L'écartement de la bougie doit être de 0,76 mm. Ajustez-le si nécessaire.

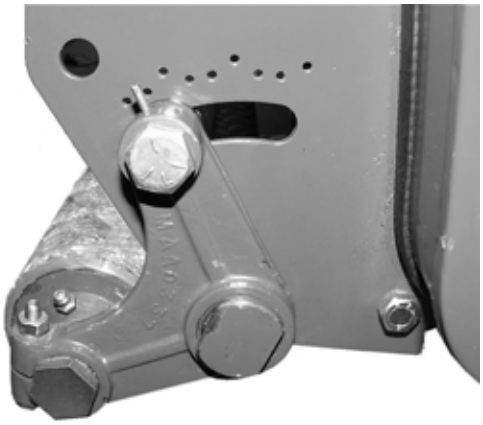


8.3.7 ENTRETIEN DU MOTEUR

REPORTEZ-VOUS AU MANUEL DU FABRICANT DU MOTEUR BRIGGS & STRATTON POUR OBTENIR TOUS RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'ENTRETIEN ET LES INTERVALLES D'ENTRETIEN DU MOTEUR.

L'entretien du moteur doit être conforme aux consignes figurant dans le manuel du moteur Briggs & Stratton.

9.1 REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE



La hauteur de coupe est déterminée par la position des rouleaux avant par rapport à la contrelame. Le changement de cette hauteur se fait en ajustant le rouleau avant :

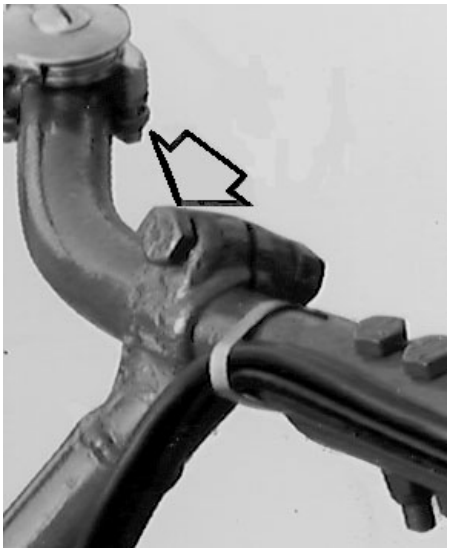
1. Desserrez les boulons qui maintiennent les brides de fixation du rouleau avant des deux côtés de la machine.

2. Réglez le rouleau à la hauteur souhaitée - augmentez la hauteur de coupe en abaissant le rouleau avant et inversement pour réduire la hauteur de coupe. Vérifiez que le réglage est identique aux deux extrémités de la machine.

3. Serrez les boulons.

REMARQUE : *Le rouleau avant ne doit jamais être réglé de façon à ce que la contrelame appuie sur le gazon, cela endommagerait les hélices de coupe, la contrelame et le gazon.*

9.2 POIGNEE (MACHINE A OPERATEUR PIETON UNIQUEMENT)



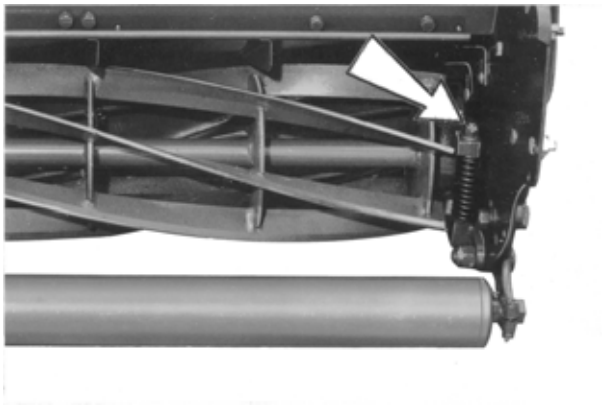
La hauteur de la poignée peut être réglée pour s'adapter à l'opérateur. Veillez à toujours soulever la poignée lorsque vous installez et utilisez le siège accompagnant, afin de laisser suffisamment de place aux jambes de l'opérateur quand le terrain est irrégulier.

Réglage :

1. Desserrez les boulons de fixation
2. Placez la poignée à la hauteur désirée.
3. Resserrez les boulons.

9.3 REGLAGE DU CYLINDRE PAR RAPPORT A LA CONTRELAME

Pour vérifier que le cylindre de coupe est correctement réglé par rapport à la contrelame : basculez la machine vers l'arrière, tenez une fine feuille de papier entre le bord de la lame et les hélices de coupe, puis faites tourner le cylindre à la main. Mettez des gants et gardez vos mains à l'écart de la lame.



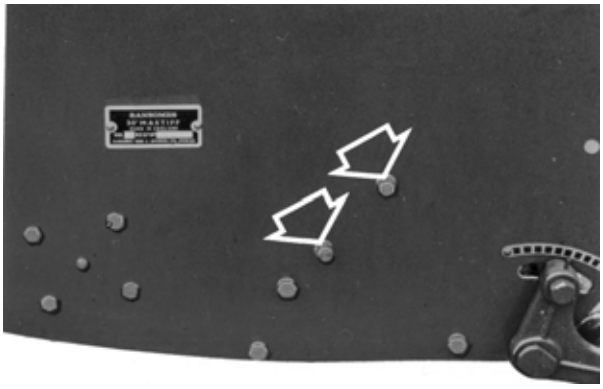
Le papier doit être parfaitement coupé sur toute la longueur de la contrelame. Dans le cas contraire, un réglage peut s'avérer nécessaire. NE SERREZ PAS DE FACON EXCESSIVE.

Le réglage s'effectue en tournant les vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour rapprocher le cylindre de la lame.

Il est recommandé d'effectuer 1/8ème de tour alternativement sur chaque vis, en vérifiant constamment avec la feuille de papier jusqu'à l'obtention du réglage approprié.

9.4 PLAQUE CONCAVE

Si les déchets de coupe n'entrent pas correctement dans le bac à herbe, la plaque concave doit être réglée :



1. Desserrez les deux vis sans tête, situées de chaque côté, qui maintiennent la plaque concave sur la structure latérale, comme indiqué.

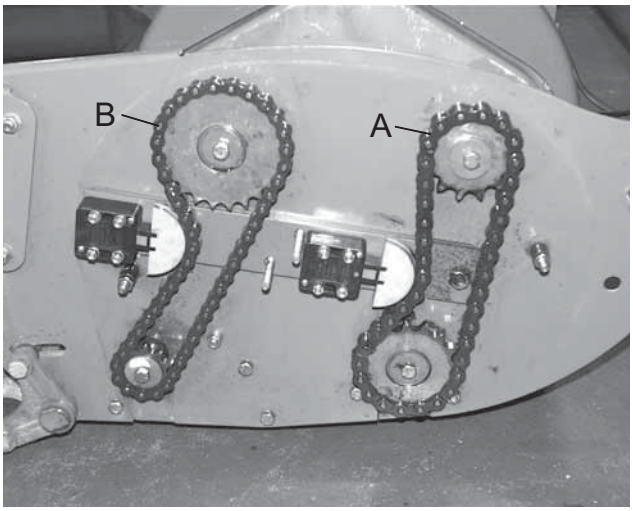
2. Déplacez la plaque concave jusqu'à ce qu'il y ait environ 1,5 mm entre celle-ci et le cylindre de coupe, en veillant à mesurer le plus près possible du centre du cylindre.

3. Veillez à ce la plaque concave soit correctement alignée par rapport au bord du bloc inférieur avant de resserrer les vis sans tête.

REMARQUE : *La plaque concave ne doit pas toucher le cylindre de coupe.*

9.5 TENDEURS DE CHAINE

Réglage automatique
Aucun réglage n'est requis pour les tendeurs de chaîne auto-réglables.

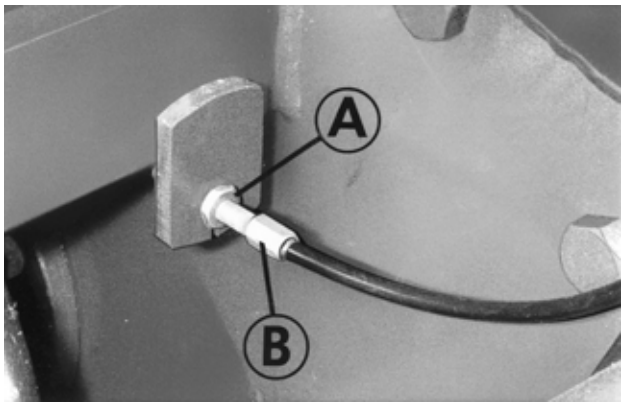


9.6 FREIN

Si un réglage s'avère nécessaire :

1. Desserrez le contre-écrou **(A)**.
2. Tournez la vis de réglage **(B)** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Resserrez le contre-écrou.

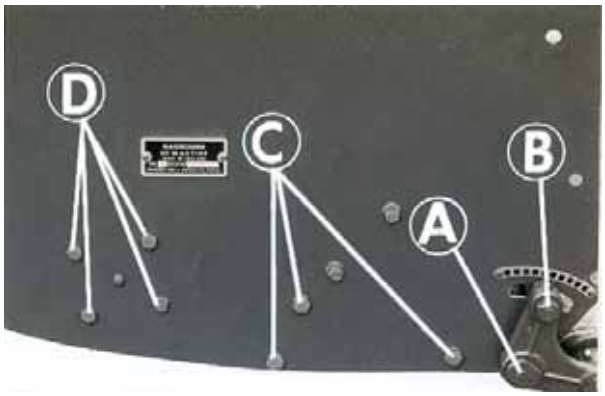
Assurez-vous qu'après le réglage, il reste encore du jeu au niveau du levier pour éviter aux segments de frein de frotter contre le rouleau quand le frein est desserré.



9.7 COMMANDES D'EMBRAYAGE

Les commandes d'embrayage ont été réglées avec précision. Si un réglage s'avère nécessaire, contactez votre service après-vente local.

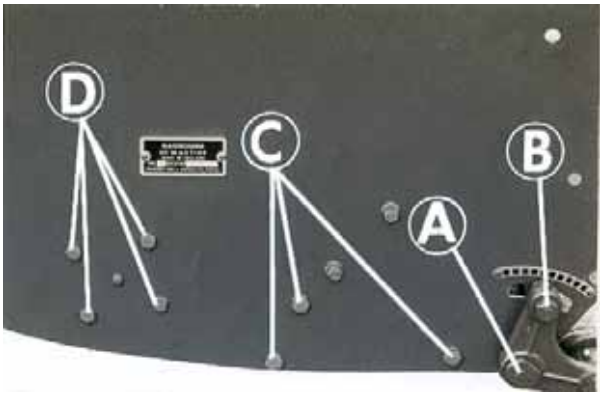
9.8 RETRAIT DU CYLINDRE DE COUPE ET DE LA CONTRELAME



1. Retirez le carter de chaîne et la chaîne d'entraînement du cylindre.
2. Basculez la machine en arrière jusqu'à ce qu'elle repose sur les poignées. Assurez-vous que la machine est complètement calée avant de continuer.
3. Retirez le rouleau avant en enlevant les goujons de pivot **(A)** et les boulons de réglage **(B)** des deux côtés de la machine.
4. Retirez les trois vis **(C)** du logement du cylindre, des deux côtés de la machine.

L'élément de coupe entier peut alors être sorti.
Remontez en effectuant la procédure inverse.

9.9 RETRAIT DU ROULEAU



1. Placez des cales sous les châssis latéraux pour supporter la machine.
2. Retirez le carter de chaîne et la chaîne d'entraînement du rouleau.
3. Déconnectez le câble de frein en retirant la goupille fendue, ainsi que la goupille qui raccorde l'extrémité inférieure du câble au levier de freinage.
4. Retirez les boulons qui maintiennent les logements de roulements du rouleau **(D)** des deux côtés de la machine.

Le rouleau peut alors être sorti.
Remontez en effectuant la procédure inverse.

9.10 BARRE D'EQUILIBRAGE (MACHINE A OPERATEUR PIETON UNIQUEMENT)

Lorsque la machine est utilisée sans le bac à herbe, la barre d'équilibrage (Schéma 39), installée à la base du guidon, doit être retirée et installée sur les pattes du bac à herbe.

9.11 SIEGE (SIEGE DE CONDUITE)

Le siège peut être avancé ou reculé.

(a) Desserrez les vis sans tête situées sous le cadre et faites coulisser le siège jusqu'à l'obtention de la position désirée.

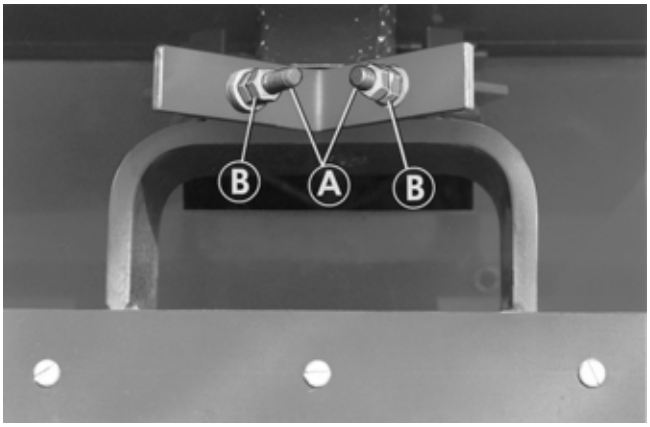
(b) Resserrez les vis après le réglage.

9.12 CABLE DE COMMANDE DE DIRECTION (SIEGE DE CONDUITE)

Le câble doit rester tendu sans trop forcer et les ajusteurs **(A)**, situés à l'arrière de la machine, doivent être utilisés dans ce but.

Si un réglage s'avère nécessaire, serrez ou desserrez les contre-écrous **(B)** suivant le cas.

Même s'il faut faire très attention pour s'assurer que le câble est tendu, la relation entre la barre de direction et le rouleau arrière doit être maintenue. C'est-à-dire que quand la barre de direction est droite, en travers de la machine, le rouleau arrière doit être en position droite.



9.13 TEST DE SELECTION DE VITESSE

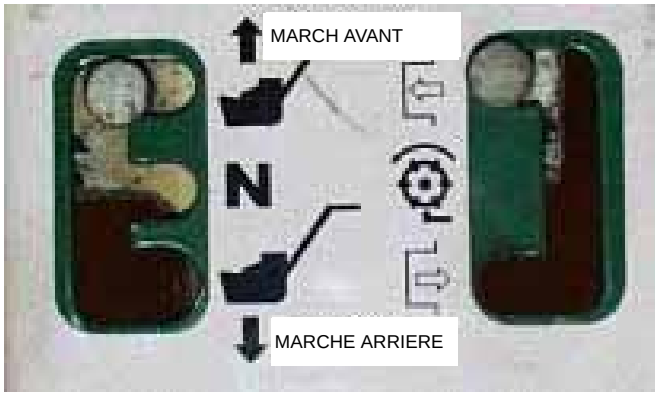
Réaliser les tests suivants pour déterminer la fonction correcte du mécanisme de sélection des vitesses ; ne pas utiliser la machine avant que tout problème n'ait été corrigé

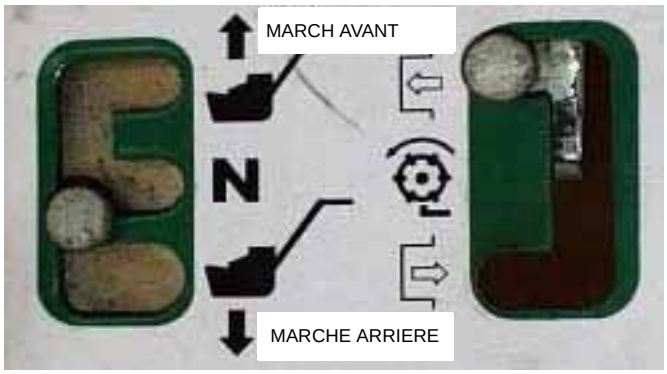
1. Sélectionner la marche avant en utilisant le levier de vitesses, vérifier que le levier de vitesse peut bouger et qu'il n'est pas pris dans la porte.

2. Sélectionner la marche arrière en utilisant le levier de vitesses. Il devrait être possible de faire cela sans utiliser de force excessive et sans que le levier ne soit pris dans la porte.

3. Tapoter doucement le levier de vitesses hors de la marche arrière jusqu'à ce que le levier passe au neutre, vérifier que la dent d'entraînement du rouleau peut tourner librement et que la machine est sur neutre.

REMARQUE : Il est important de passer en position neutre quand on réalise ce test puisque cela pourrait donner de faux résultats.





9.14 REGLAGE DES MECANISMES DE SELECTION DE VITESSE

1. Enlever le couvercle de la chaîne et de la plaque retenant le tendeur avant d'insérer la goupille de verrouillage tel qu'indiqué sur les deux tendeurs.

2. Enlever les deux chaînes en notant l'orienta tion des liaisons centrales avant de les enlever

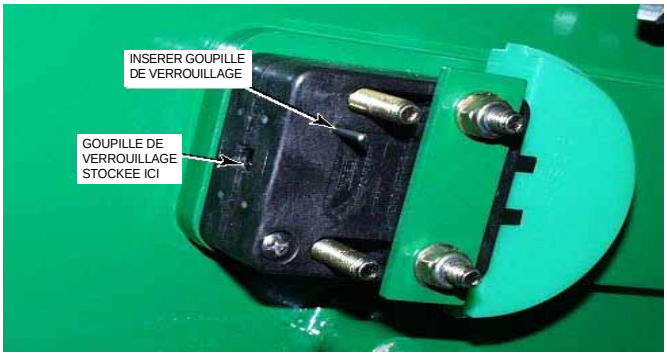
3. Enlever le couvercle du levier de vitesses

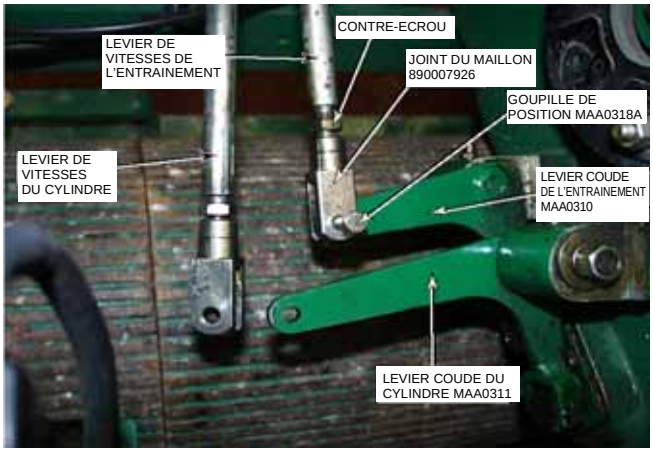
4. Desserrer le contre-écrou sur les deux leviers de vitesses.

5. Enlever les goupilles de position en notant l'emplacement de toutes les rondelles avant de les enlever.

6. Engager le cylindre de coupe et la marche avant en poussant vers l'arrière sur les leviers coudés.

7. Déplacer le levier de vitesses vers l'avant de la porte.




LEVIER DE VITESSES DE L'ENTRAINEMENT
CONTRE-ECROU
JOINT DU MAILLON 890007926
GOUPILLE DE POSITION MAA0318A
LEVIER DE VITESSES DU CYLINDRE
LEVIER COUDE DE L'ENTRAINEMENT MAA0310
LEVIER COUDE DU CYLINDRE MAA0311

REMARQUE : Le croisillon de l'embrayage a été enlevé pour la photo.

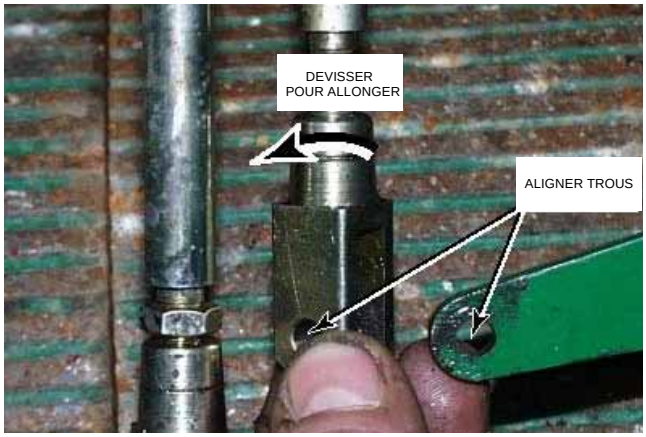
8. Changer la longueur du levier de vitesses en faisant tourner le joint du maillon jusqu'à ce que les trous du joint du maillon et le trou s'alignent dans les leviers coudés.

9. Replacer la goupille de position et répéter les vérifications détaillées à la section 9.13.

10. Si toutes les vérifications sont effectuées, allonger le levier de vitesses en dévissant le joint du maillon d'une demi-rotation et en replaçant la goupille de position.

11. Répéter les étapes 8 & 9 jusqu'à ce que le levier de vitesses s'enfonce dans la porte tel qu'indiqué à la section 9.13. Quand cela se produit, raccourcir le levier de vitesses en tournant le joint du maillon d'une demi-rotation.

12. Replacer la goupille de position et ses rondelles avant de resserrer le contre-écrou tout en tenant le joint du maillon à la verticale. Répéter les vérifications de la section 9.13 pour s'assurer que les réglages sont corrects.



L'engagement du cylindre de coupe se règle en plaçant le levier de vitesses du cylindre de coupe en position coupe et en répétant les étapes 8-12 détaillées ci-dessus. Le levier de vitesses du cylindre de coupe devrait doucement rester en arrière vers la gauche et ne pas s'enfoncer dans la porte en mode neutre et coupe.

- Replacer les chaînes d'entraînement et relâcher les tendeurs de chaîne.
- Replacer le couvercle de la chaîne et le couvercle du boîtier de vitesses.

Répéter le test de la section 9.13 et effectuer tous les tests fonctionnels selon la section 7.2 avant d'utiliser la machine.

10.1 SIEGE ACCOMPAGNANT (MACHINE A OPERATEUR PIETON)

LBMA029 - Siège accompagnant sur rouleaux en fer.

Il est possible de munir la machine d'un siège accompagnant, avec longueur d'attelage réglable, qui se fixe par l'accouplement d'une seule goupille.

Un Certificat d'Incorporation de l'EU est inclus dans le présent manuel.

10.2 SIEGE DE CONDUITE

LMAC253 - Kit - Siège de conduite pour Mastiff.
N° de série FP et FN.

Un siège de conduite peut être installé sur la machine en retirant le cadre et le timon et en le plaçant à cet endroit avec le cadre fourni.

Un Certificat d'Incorporation CE est inclus dans le présent manuel.

10.3 ROULEAU RAINURE

LMSE167- Rouleau avant rainuré.
Consultez le manuel des pièces.

10.4 KIT BROSSE

LMAB 997 - Kit brosse, Mastiff 91.
Consultez le manuel des pièces.

10.5 BAC A HERBE BASCULANT

LMAB885 - Bac à herbe standard.
LMAA768D - Bac à herbe à vidage automatique.

Si nécessaire, un bac à herbe à vidage automatique peut être installé pour remplacer le bac à herbe standard.

10.6 ROULEAUX LATERAUX

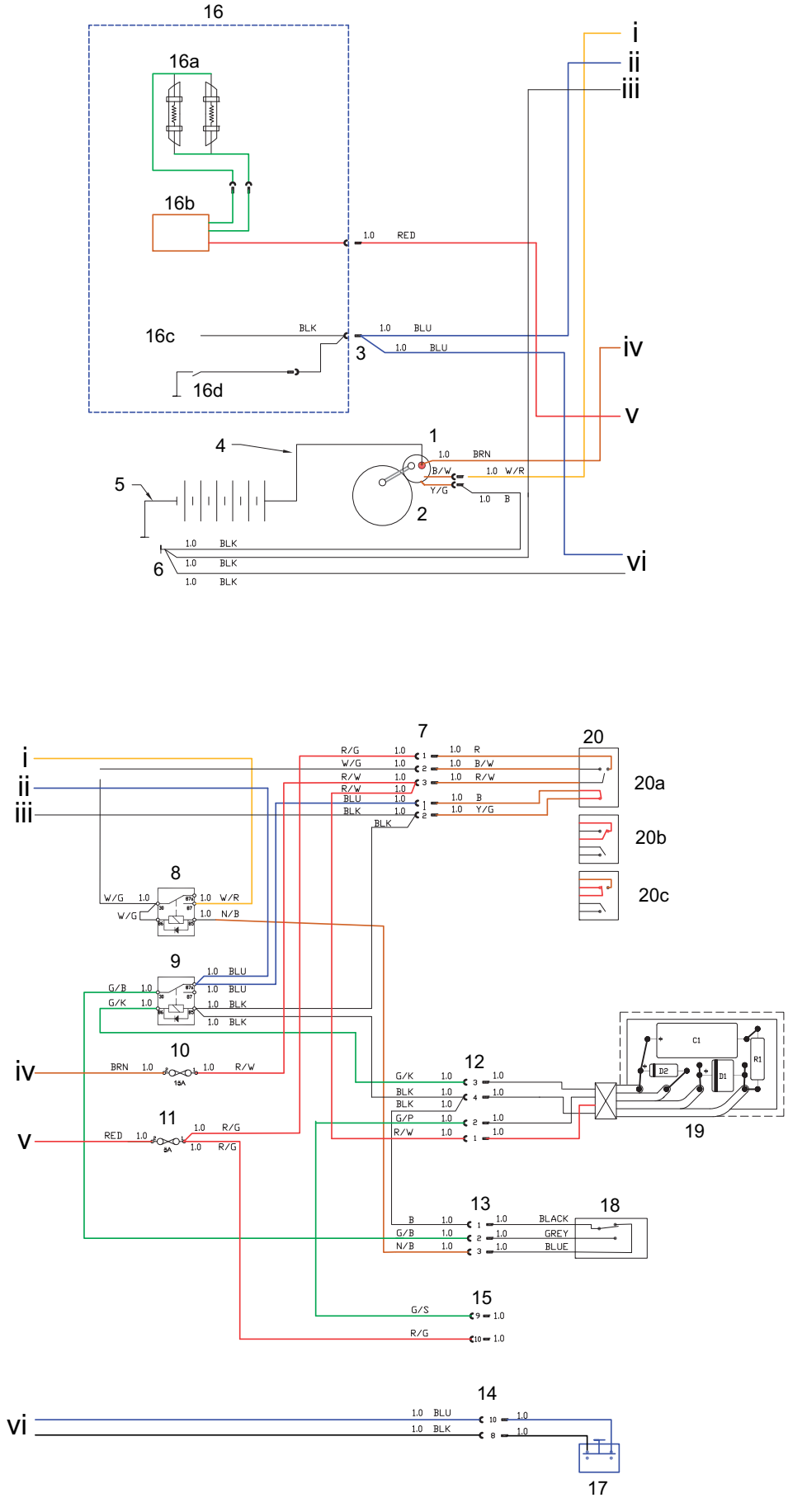
Le rouleau avant peut être retiré et remplacé par des rouleaux latéraux pour couper les herbes plus longues.

REMARQUE : *Lorsque vous utilisez des rouleaux latéraux, un bac à herbe doit être installé.*

11.1 DEPISTAGE DES DEFAUTS - GENERALITES

PROBLEME	SOLUTION
Variation de la hauteur de coupe de l'herbe sur la largeur de coupe.	Les rouleaux avant ne sont pas à angle droit par rapport à la contrelame. Effectuez les réglages nécessaires indiqués en section 9.1.
L'herbe est coupée irrégulièrement, avec des ondulations ou des monticules.	L'alignement du cylindre de coupe a été dérangé, probablement en roulant sur un obstacle. Consultez votre service après-vente local.
L'herbe est arrachée au lieu d'être coupée de façon nette.	Réglez le cylindre de coupe par rapport à la contrelame, voir section 9.3. Si l'herbe n'est toujours pas coupée de façon nette, affûtez les éléments de coupe. Consultez votre service après-vente local.
L'herbe est entièrement retirée et la tondeuse peine.	La contrelame est réglée trop bas. Augmentez la hauteur de coupe. Voir section 9.1.
Le moteur s'emballe mais la tondeuse avance lentement.	Le cylindre a peut-être roulé sur un obstacle. Arrêtez le moteur et dégagez-le. Si aucun obstacle n'est présent, le problème est peut-être dû à un patinage de l'embrayage. Consultez votre service après-vente local.
Les déchets de coupe n'entrent pas correctement dans le bac à herbe.	Ajustez l'angle de la plaque concave, voir section 9.4.

12.1 CIRCUIT ELECTRIQUE



12.1 CIRCUIT ELECTRIQUE

1	Démarreur, plot central
2	Solénoïde du démarreur
3	Coupe-circuit du moteur
4	Câble positif de la batterie
5	Câble négatif de la batterie
6	Masse
7	Connecteur du commutateur à clé
8	Relais n°1 - Commande de démarrage
9	Relais n°2 - Commande d'arrêt
10	Fusible n° 1
11	Fusible n° 2
12	Ecart condensateur/diode
13	Connecteur du commutateur de transmission
14	Connecteur du commutateur d'urgence
15	Commutateur du CPO
16	Moteur
16a	Alternateur
16b	Régulateur / Redresseur
16c	Bobine d'allumage
16d	Capteur du niveau d'huile
17	Commutateur d'urgence
18	Commutateur de transmission
19	Condensateur/diode
20	Commutateur à clé
20a	Commutateur à clé - Position Arrêt
20b	Commutateur à clé - Position Marche
20c	Commutateur à clé - Position Démarrage

CODE COULEUR DES CABLES

R	Rouge
G	Vert
O	Orange
S	Gris
B	Noir
W	Blanc
K	Rose
P	Violet
Y	Jaune
U	Bleu
N	Marron
LG	Vert clair

13.1 COUPLES DE SERRAGE

FILETAGE A PAS FIN (METRIQUE)					
Dia (mm)	Classe 4.6	Classe 4.8	Classe 8.8	Classe 10.9	Classe 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	0	0	0	0	0
8	12	16	32	45	54
10	24	31	63	88	106
12	42	57	113	159	191
14	67	90	179	252	302
16	103	137	274	385	462
20	209	279	557	783	940
22	281	375	750	1055	1266
24	354	472	944	1327	1593
27	514	686	1371	1928	2314
30	715	954	1908	2683	3219
33	964	1286	2572	3616	4340
36	1196	1594	3189	4484	5381

FILETAGE A PAS GROS (METRIQUE)					
Dia (mm)	Classe 4.6	Classe 4.8	Classe 8.8	Classe 10.9	Classe 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	5	6	12	17	21
8	11	15	30	42	51
10	22	30	59	84	100
12	39	52	104	146	175
14	62	82	165	232	278
16	96	129	257	362	434
20	188	251	502	706	847
22	256	341	683	960	1152
24	325	434	868	1220	1464
27	476	635	1269	1785	2142
30	646	862	1723	2424	2908
33	822	1097	2193	3084	3701
36	1129	1506	3012	4235	5082

FILETAGE UNIFIE FIN					
Dia (pouces)	Classe A	Classe S	Classe T	Classe V	Classe X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3,8	10,4	11,3	14,3	17,3
5/16	7,7	20,8	22,5	28,5	34,5
3/8	13,9	37,7	40,7	51,6	62,5
7/16	21,9	59,5	64,2	81,4	98,6
1/2	33,7	91,5	98,7	125	152
9/16	48,2	131	141	179	217
5/8	67,4	183	197	250	303
3/4	118	319	344	437	529
7/8	188	509	550	697	645
1	279	757	817	1036	1255
1 1/8	405	1099	1186	1504	1823
1 1/4	563	1529	1650	2093	2535
1 3/8	759	2061	2224	2821	3418

FILETAGE UNIFIE GROS					
Dia (pouces)	Classe A	Classe S	Classe T	Classe V	Classe X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3,4	9,2	9,9	12,6	15,2
5/16	7	18,9	20,4	25,8	31,3
3/8	12,3	33,5	36,1	45,8	55,5
7/16	19,7	53,5	57,8	73,2	88,7
1/2	30,1	81.6	88	112	135
9/16	43,3	117	127	161	195
5/8	59,8	162	175	222	269
3/4	106	288	310	394	477
7/8	171	464	500	635	769
1	256	695	749	950	1152
1 1/8	363	984	1062	1347	1632
1 1/4	511	1387	1497	1899	2300
1 3/8	670	1820	1963	2490	3017

GARANTIE

Nous GARANTISSONS nos produits contre toute malfaçon ou défectuosité se produisant dans les DEUX ANS ou les deux mille premières heures de service (pour les modèles munis d'un horamètre). Cette garantie ne couvre pas les aérateurs qui sont garantis DEUX ANS ou pour les cinq cent mille premières heures de service (pour les modèles munis d'un horamètre).

En cas de défectuosité, nous nous engageons à réparer, selon notre gré, ou remplacer et installer gratuitement le composant défectueux du moment que la demande soit effectuée par l'intermédiaire de l'un de nos concessionnaires agréés et que le composant défectueux nous soit renvoyé, sur demande, ou à notre concessionnaire.

La présente garantie est supplémentaire et n'exclut pas celle des droits des consommateurs. Elle ne garantit pas, toutefois, les pièces usées/d'occasion ou ayant été mal utilisées, entretenues ou dont l'usure est normale. Elle exclut l'installation et l'utilisation de pièces de rechange, remplacements ou composants supplémentaires qui ne sont pas livrés ou agréés par nous. L'utilisation d'huiles ou de graisses non recommandées annule la garantie.

Tout endommagement résultant du transport ou d'une usure normale n'est pas couvert par cette garantie.

La garantie ne couvre que l'acquéreur d'origine et ne peut être transférée à des tiers. La garantie commence le jour de la livraison à l'acquéreur (client) à moins que conclu différemment avec le fabricant. Après la première année de service, le produit doit être révisé par un concessionnaire agréé afin de garantir la seconde année de garantie.

VENTES & SERVICE APRES-VENTE

Un réseau de revendeurs et de personnel après-vente a été mis en place et votre fournisseur se fera un plaisir de vous donner leurs coordonnées.

Lorsqu'il faut effectuer un service d'entretien ou remplacer des pièces de rechange, dans ou hors la période de garantie, contactez votre revendeur ou concessionnaire agréé.

Citez toujours le numéro d'enregistrement de la machine.

En cas d'endommagement lors de la livraison, signalez-le de suite à votre fournisseur.

NUMEROS DES CLES. Il est recommandé de noter, ci-dessous, les numéros des clés.

Clé de contact : _____

Il est recommandé de noter les numéros de la machine et du moteur. Le numéro de série de la machine se trouve sur la plaque signalétique et celui du moteur sous le pot d'échappement, au-dessus du starter moteur.

N° de série de la machine : _____

N° de série du moteur : _____

ABSCHNITT		SEITE
2	EINLEITUNG	
2.1	WICHTIG	4
2.2	PRODUKTIDENTIFIKATION	4
2.3	HINWEISE ZUR ENTSORGUNG VON ALTPRODUKTEN	5
2.3.1	WÄHREND DER LEBENSDAUER	5
2.3.2	AM ENDE DER LEBENSDAUER	5
3	SICHERHEITSHINWEISE	
3.1	BEDIENUNGSANLEITUNGEN	6
3.2	SICHERHEITSAUFKLEBER	6
3.3	ANLASSEN DES MOTORS	6
3.4	FAHREN DER MASCHINE	6
3.5	TRANSPORT	6
3.6	VERLASSEN DES FAHRERSITZES	6
3.7	GEFÄLLE	7
3.8	BLOCKIERTE SCHNEIDZYLINDER	7
3.9	EINSTELLUNGEN, SCHMIERUNG, WARTUNG UND REINIGUNG	7
4	TECHNISCHE DATEN	
4.1	TECHNISCHE DATEN DES MOTORS	9
4.2	TECHNISCHE DATEN DER MASCHINE	9
4.3	ABMESSUNGEN	9
4.4	ERSCHÜTTERUNGSGRAD	10
4.5	EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL	10
4.6	KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN	11
5	AUFKLEBER	
5.1	SICHERHEITSAUFKLEBER - EG	18
5.2	ANWEISUNGS-AUFKLEBER	19
6	BEDIENELEMENTE	
6.1	HANDGASHEBEL (A)	20
6.2	BEDIENERANWESENHEITS-SICHERHEITSSYSTEM (OPC) (B)	20
6.3	BREMSE (C)	20
6.4	BETRIEBSBREMSE (C)	20
6.5	GANGWECHSEL VORWÄRTS/ RÜCKWÄRTS (B)	20
6.6	KUPPLUNGSHEBEL, ZYLINDERANTRIEB (A)	20
6.7	STARTERSCHALTER (C)	20
6.8	CHOKEZUG	21
6.9	KRAFTSTOFFHAHN UND FILTERGEHÄUSE	21
6.10	NOT-AUS-SCHALTER (A)	21
7	BETRIEB	
7.1	TÄGLICHE ÜBERPRÜFUNGEN	22
7.2	FAHRERANWESENHEITS- UND SICHERHEITSVERRIEGELUNGSSYSTEM	23
7.3	BETRIEBSVERFAHREN	24
7.4	VOR DEM ERSTEN STARTEN DES MOTORS	25
7.5	MOTOR ANLASSEN	26
7.6	STOPPEN DER MASCHINE	27
7.7	ABSCHALTEN DES MOTORS	27

ABSCHNITT		SEITE
8	WARTUNG UND SCHMIERUNG	
8.1	WARTUNGS- UND SCHMIERTABELLE	28
8.2	SCHMIERUNG	30
8.2.1	MOTOR	30
8.2.2	MASCHINE	31
8.2.3	KETTENSCHMIERMITTEL AUFTRAGEN	31
8.2.4	MOTORÖL AUFTRAGEN	31
8.2.5	GETRIEBE	32
8.2.6	BODENWALZE	32
8.3	WARTUNG	33
8.3.1	KÜHLRIPPEN UND LUFTEINLASS	33
8.3.2	LUFTFILTER	33
8.3.4	BATTERIE	34
8.3.5	KRAFTSTOFFFILTER SÄUBERN	35
8.3.6	ZÜNDKERZE	35
8.3.7	MOTORWARTUNG	35
9	EINSTELLUNGEN	
9.1	SCHNITTHÖHENEINSTELLUNG	36
9.2	GRIFF (NUR FÜR GESCHOBENE MASCHINEN)	36
9.3	SCHNEIDZYLINDER AUF UNTERMESSER EINSTELLEN	37
9.4	KONKAVTEIL	37
9.5	KETTENSPANNER	38
9.6	BREMSE	38
9.7	KUPPLUNGSHEBEL	39
9.8	AUSBAU VON SCHNEIDZYLINDER UND UNTERMESSER	39
9.9	AUSBAU DER BODENWALZE	39
9.10	AUSGLEICHSSTANGE (NUR FÜR GESCHOBENE MASCHINEN)	40
9.11	SITZ (LENKSITZ)	40
9.12	LENKSTEUERKABEL (LENKSITZ)	40
9.13	PRÜFEN DER GANGAUSWAHL	41
9.14	EINSTELLUNG DER GANGAUSWAHLMECHANIK	41
10	ZUBEHÖR	
10.1	ANBAUSITZ (GESCHOBENE MASCHINE)	43
10.2	LENKSITZ	43
10.3	SCHEIBENROLLE	43
10.4	BÜRSTENSATZ	43
10.5	KIPPBARER GRASFANGKORB	43
10.6	SEITENWALZEN	43
11	FEHLERSUCHE	
11.1	FEHLERSUCHE - ALLGEMEINES	44
12	SCHALTBILDER	
12.1	SCHALTKREIS	46
13	DREHMOMENTE	
13.1	DREHMOMENTE	48
14	GARANTIE	49

2.1 WICHTIG

WICHTIG: Es handelt sich um eine Präzisionsmaschine, dessen erzielte Leistung davon abhängig ist, wie sie betrieben und instandgehalten wird.

Dieses SICHERHEITS- BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH muß als Teil der Maschine angesehen werden. Lieferanten von neuen und gebrauchten Maschinen wird empfohlen, urkundliche Beweise dafür aufzubewahren, daß dieses Handbuch mit der Maschine geliefert wurde.

Diese Maschine ist ausschließlich zur Verwendung beim üblichen Schneiden von Gras konstruiert. Eine Verwendung auf irgendeine andere Weise gilt als Gegensatz zum bestimmungsgemäßen Gebrauch. Eine Übereinstimmung mit den vom Hersteller festgesetzten Betriebs-, Instandhaltungs- und Reparaturbedingungen und ihre strikte Einhaltung stellen ebenfalls wesentliche Elemente des bestimmungsgemäßen Gebrauchs dar.

Vor dem Betrieb dieser Maschine **MÜSSEN ALLE** Bediener dieses Handbuch durchlesen und sich mit der Sicherheitsanleitung, den Steuervorrichtungen, der Schmierung und Wartung selbst vollständig vertraut machen.

Vorschriften, die der Unfallverhütung dienen, alle anderen allgemein anerkannten Vorschriften bezüglich Sicherheit und Arbeitsmedizin sowie die Straßenverkehrsordnung müssen jederzeit befolgt werden.

Etwaige willkürlich an dieser Maschine vorgenommenen Änderungen könnten den Hersteller von der Haftung für daraus folgende Schäden oder Verletzungen befreien.

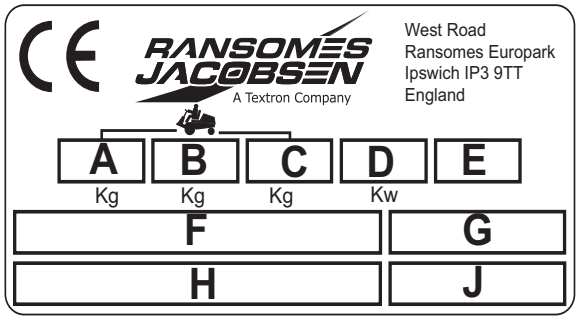
Es ist wichtig, dass Verschleißteile und Austauschteile während der Lebenszeit der Maschine auf umweltfreundliche Weise entsprechend den Vorschriften des Landes, in dem die Maschine genutzt wird, entsorgt werden. Dieses Handbuch gibt Hinweise zur Außerbetriebnahme des Mähers, wenn er nicht länger benutzt werden soll.

Benutzen Sie nur Ransomes Jacobsen Ersatzteil Teile, um die Steuerung von EC Erfüllung zu sichern.

2006/42/EC
Dabei handelt es sich um eine Übersetzung der Originalanleitung, die von ACMTRAD SL geprüft wurde.

2.2 PRODUKTIDENTIFIKATION

A Maschinenbezeichnung
B Seriennummer
C Herstellungsjahr
D Gewicht der Maschine
E Motorleistung



2.3 HINWEISE ZUR ENTSORGUNG VON ALTPRODUKTEN

2.3.1 WÄHREND DER LEBENSDAUER

Altöl, Ölfilter und Kühlmittel sind Gefahrenstoffe und sind auf eine sichere und umweltfreundliche Weise zu handhaben.

Im Falle eines Austretens einer dieser Flüssigkeiten, ist durch Eingrenzung dafür zu sorgen, dass die Flüssigkeit nicht in den Boden einsickert oder in die Kanalisation gelangt. Die örtliche Gesetzgebung diktiert, wie derartige austretende Flüssigkeiten zu behandeln sind.

Bei Befolgung der Wartungsanweisungen in diesem Handbuch ist sichergestellt, dass die Auswirkungen der Maschine auf die Umwelt kontrolliert werden.

Wenn entschieden worden ist, dass ein Rasenpflegeprodukt keinen weiteren funktionalen Wert hat und entsorgt werden muss, ist wie folgt vorzugehen.

2.3.2 AM ENDE DER LEBENSDAUER

Diese Hinweise sind zusammen mit der entsprechenden Gesetzgebung zu Arbeits- und Umweltschutz zu befolgen, und für Entsorgung und Recycling sind zugelassene örtliche Einrichtungen zu verwenden.

- Die Maschine so aufstellen, dass im Bedarfsfall die erforderlichen Hebevorrichtungen verwendet werden können.
- Geeignete Werkzeuge und persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden, und die technischen Handbücher für die Maschine zu Rate ziehen.
- Folgendes ist auf geeignete Weise aus der Maschine zu entfernen und zu lagern:
  1. Batterien
  2. Kraftstoffreste
  3. Motorkühlmittel
  4. Öle
- Die Maschine demontieren; dabei die technischen Handbücher soweit erforderlich zu Rate ziehen. ‚Gespeicherter Energie' in Druckelementen der Maschine oder in gespannten Federn ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken.
- Alle Bauteile, die als Gebrauchtteile noch weiter verwendet oder die repariert werden können, sind auszusortieren und an das relevante Zentrum zurückzugeben.
- Andere abgenutzte Teile sind nach Materialgruppen für Recycling und Entsorgung entsprechend den verfügbaren Einrichtungen zu sortieren. Die Materialien werden im allgemeinen wie folgt getrennt:
  - Stahl
  - Nichteisenmetalle
    - Aluminium
    - Messing
    - Kupfer
  - Kunststoffe
    - Identifizierbar
      - Recyclingfähig
      - Nicht recyclingfähig
    - Nicht identifizierbar
  - Gummi
  - Elektrische und elektronische Bauteile
- Teile, die nicht auf wirtschaftliche Weise in die verschiedenen Materialgruppen aussortiert werden können, sind dem ‚allgemeinen Abfall' hinzuzufügen.
- Abfall nicht verbrennen.

Zuletzt ist das Maschinenregister zu aktualisieren und aufzuzeichnen, dass die Maschine außer Betrieb genommen und verschrottet worden ist. Teilen Sie der Garantieabteilung von Jacobsen diese Seriennummer mit, damit die entsprechenden Unterlagen geschlossen werden können.

Dieses Sicherheitssymbol zeigt wichtige Sicherheitshinweise in diesem Handbuch an. Wenn Sie dieses Symbol sehen, sollten Sie sich der Möglichkeit einer Verletzung bewußt sein, den darauffolgenden Hinweis genau durchlesen und andere Personen, die diese Maschine bedienen, darüber informieren.

3.1 BEDIENUNGSANLEITUNGEN

- Lesen und verstehen Sie alle Anweisungen in diesem Handbuch.
- Diese Maschine darf nur von Personen bedient werden, die mit allen Bedienelementen und den Sicherheitsbestimmungen völlig vertraut sind.
- Die Maschine niemals durch Kinder oder mit der Bedienung nicht vertraute Personen bedienen lassen. In verschiedenen Ländern ist für die Bedienung dieser Maschine ein Mindestalter vorgeschrieben.

3.2 SICHERHEITSAUFKLEBER

- Alle Sicherheitsaufkleber müssen lesbar sein, fehlende und unleserlich gewordene sind unverzüglich zu ersetzen. Falls ein Teil der Maschine ausgetauscht wird, und das Originalteil einen Sicherheitsaufkleber trug, so muß auf dem Ersatzteil ebenfalls ein Sicherheitsaufkleber angebracht werden. Neue Sicherheitsaufkleber sind bei Ihrem Ransomes-Händler erhältlich.

3.3 ANLASSEN DES MOTORS

- Vergewissern Sie sich vor dem Anlassen des Motors, daß die Bremsen angezogen sind, die Antriebe auf Leerlauf geschaltet sind, die Schutzvorrichtungen richtig angebracht und intakt sind und sich keine Personen in der Nähe der Maschine aufhalten.
- Motor niemals in geschlossenen Räumen ohne ausreichende Belüftung laufen lassen.

3.4 FAHREN DER MASCHINE

- Vergewissern Sie sich vor dem Fahren der Maschine, daß sich alle Teile in einwandfreiem Zustand befinden. Besonders sorgfältig müssen Bremsen, Reifen, Lenkung und die Messer der Schneidzylinder überprüft werden.
- Ersetzen Sie defekte Schalldämpfer, mähen Sie nur bei Tageslicht oder ausreichender künstlicher Beleuchtung.
- Beachten Sie die Straßenverkehrsordnung auch abseits der Straße. Seien Sie jederzeit wachsam und konzentriert. Achten Sie auf den Verkehr, wenn Sie Straßen kreuzen oder neben ihnen fahren.
- Schalten Sie die Schneidzylinder aus, wenn Sie Flächen ohne Grasbewuchs passieren.
- Denken Sie daran, daß manche Leute taub oder blind sind und daß Kinder und Tiere unberechenbar sind.
- Wählen Sie Ihre Fahrgeschwindigkeit so, daß Sie jederzeit und unter allen Bedingungen eine sichere Notbremsung vornehmen können.
- Entfernen Sie alle Fremdkörper von der Arbeitsfläche und umfahren Sie Hindernisse. Dadurch verringert sich die Verletzungsgefahr für den Bediener und Nebenstehende.
- Vergewissern Sie sich vor dem Rückwärtsfahren, daß sich hinter der Maschine keine Hindernisse befinden und sich dort niemand aufhält. NEHMEN SIE KEINE BEIFAHRER MIT.
- Denken Sie daran, daß der Bediener für Unfälle mit Personen oder Beschädigungen der Arbeitsfläche verantwortlich ist.
- Beim unbeaufsichtigten Abstellen der Maschine senken Sie die Schneideinheiten ab oder benutzen die Transportsicherungen.
- Tragen Sie während des Mähens immer festes Schuhwerk und lange Hosen. Benutzen Sie die Maschine nicht barfuß oder mit offenen Sandalen.
- Prüfen Sie regelmäßig die Grasfangkörbe auf Verschleiß oder Zustandsänderung. Nach einer Kollosion mit Fremdkörpern überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen die notwendigen Reparaturen vor der weiteren Benutzung durch.
- Bei auftretenden außergewöhnlichen Vibrationen unverzüglich die Ursache feststellen und beseitigen.

3.5 TRANSPORT

- Schneideinheiten in Transportstellung mit den Transportsicherungen sichern.
- Die Maschine niemals mit drehenden Schneidzylindern transportieren. Berücksichtigen Sie beim Fahren die Straßen- und Bodenbeschaffenheit, Steigerungen und einzelne Unebenheiten.

3.6 VERLASSEN DES FAHRERSITZES

- Die Maschine auf einem ebenen Boden parken.
- Vor Verlassen des Fahrersitzes den Motor abstellen und sicherstellen, daß alle beweglichen Teile stillstehen. Die Bremsen anziehen und alle Antriebe deaktivieren. Den Zündschlüssel abziehen.

3.7 GEFÄLLE

BEI DER ARBEIT AUF GEFÄLLEN IST BESONDERE VORSICHTIG ANGEBRACHT

- Lokalisierte Unebenheiten und Senkungen ändern das allgemeine Gefälle. Bodenzustände, die ein Rutschen der Maschine verursachen könnten, sind zu vermeiden.
- Auf Gefällen und beim Fahren von engen Kurven ist eine langsame Maschinengeschwindigkeit erforderlich.
- Daran denken: Ein ‘sicheres’ Gefälle gibt es nicht.
- Beim Fahren auf mit Gras bedeckten Gefällen ist besondere Vorsicht geboten.

3.8 BLOCKIERTE SCHNEIDZYLINDER

- Den Motor abstellen und sicherstellen, daß alle beweglichen Teile stillstehen.
- Die Bremsen anziehen und alle Antriebe deaktivieren.
- Die Blockierung vorsichtig entfernen. Alle Körperteile von der Schneidkante fernhalten. Vor Energie im Antrieb acht nehmen, die nach Entfernen der Blockierung ein Rotieren verursachen könnte.
- Andere Personen von den schneidvorrichtungen fernhalten, da das Drehen eines Zylinders ein Rotieren der anderen Zylinder verursachen könnte.

3.9 EINSTELLUNGEN, SCHMIERUNG, WARTUNG UND REINIGUNG

- Den Motor abstellen und sicherstellen, daß alle beweglichen Teile stillstehen.
- Die Bremsen anziehen und alle Antriebe deaktivieren.
- Nehmen Sie die Zündkerze heraus, wenn Sie mit der Maschine arbeiten.
- Alle entsprechenden Anweisungen zur Wartung lesen.
- Nur vom ursprünglichen Hersteller gelieferte Ersatzteile verwenden.
- Beim Einstellen der Schneidzylinder vorsichtig sein, damit beim Drehen der Zylinder keine Hände oder Füße eingeklemmt werden.
- Sicherstellen, daß keine anderen Personen irgendwelche Schneidvorrichtungen berühren.
- Zum Reduzieren der Brandgefahr müssen Motor, Schalldämpfer und Batteriefächer frei von Gras, Blättern oder übermäßiger Schmiere sein.
- Verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen auswechseln.
- Sicherstellen, daß bei der Arbeit unter angehobenen Teilen oder Maschinen diese ausreichend abgestützt sind.
- Bei der Demontage der Maschine müssen Kräfte, die eine plötzliche Bewegung von Teilen verursachen könnten, immer deaktiviert oder festgehalten werden.
- Die Maschinendrehzahl darf nicht über die in den technischen Daten für den Motor angegebenen Höchstwerte eingestellt werden. Weder die Einstellungen des Motorregulators ändern noch die Maschine mit zu hoher Drehzahl betreiben. Ein Betrieb des Motors mit zu hoher Drehzahl könnte die Gefahr einer Personenverletzung erhöhen.
- Beim Tanken DEN MOTOR ABSTELLEN UND NICHT RAUCHEN. Kraftstoff vor dem Anlassen des Motors und niemals, während der Motor läuft, einfüllen.
- Beim Einfüllen von Kraftstoff von einem Kanister in den Tank ist ein Trichter zu verwenden.
- Den Kraftstofftank nicht über den unteren Teil des Tankeinfüllstutzens hinaus füllen.
- Den Einfüllverschluß des Tanks und die Deckel des Behälters wieder sicher anbringen.
- Kraftstoff in eigens für diesen Zweck bestimmten Behältern lagern.
- Nur im Freien tanken und beim Tanken nicht rauchen.
- Wenn Kraftstoff verschüttet wurde, nicht versuchen, den Motor anzulassen, sondern die Maschine von diesem Bereich entfernen und verhindern, daß eine Zündquelle geschaffen wird, bevor sich die Kraftstoffdämpfe zerstreut haben.
- Den Motor abkühlen lassen, bevor er in einem eingeschlossenen Bereich gelagert wird.
- Während Kraftstoff im Tank ist, die Maschine niemals in einem Gebäude lagern, in denen die Dämpfe eine offene Flamme oder Funken erreichen können.
- Wenn der Kraftstofftank geleert werden muß, muß das im Freien geschehen.
- Keinen Kraftstoff auf heiße Komponenten verschütten.
- Beim Warten von Batterien NICHT RAUCHEN und offene Flammen fernhalten.
- Keine Metallgegenstände auf die Anschlußklemmen legen.
- Säubern des Mähers mit Druckwaschgerät: Motor abschalten und Zündschlüssel abziehen. Wenn der Motor vorher lief, muss er zuerst genügend abkühlen, um eine Beschädigung des Motorblocks und Abgaskrümmers zu verhindern. Wasser nie auf elektrische Bauteile, den Luftfilter oder Schalldämpfer richten, da sonst Wasser in den Motorzylinder eindringen und Schäden verursachen könnte.

GEFAHR:
Weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die, wenn nicht vermieden, zu Tod oder ernsthafter Verletzung FÜHRT.

ACHTUNG:
Weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die, wenn nicht vermieden, zu Tod oder ernsthafter Verletzung führen KÖNNTE.

WARNUNG:
Weist auf eine mögliche Gefahrensituation hin, die, wenn nicht vermieden, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen und Sachschaden führen KÖNNTE. Der Hinweis kann zudem verwendet werden, um auf unsichere Praktiken aufmerksam zu machen.

ACHTUNG

Hinweis für Kalifornien 65
Die Abgase des Motors, einige Bestandteile davon und bestimmte Komponenten des Fahrzeugs enthalten oder erzeugen Chemikalien, die dem Staat Kalifornien als krebserregend und Verursacher von Geburtsfehlern und anderen genetischen Gefahren bekannt sind.

ACHTUNG

Beim Betrieb von Maschinen mit einem Schallpegel über 85 dB(A) Leq ist Hörschutz zu tragen.

ACHTUNG

Batterien erzeugen zündfähige Gase und enthalten korrodierende Säuren sowie Stromstärken, die hoch genug sind, um Brandwunden zu verursachen.

ACHTUNG

Beim Einsatz auf Laderampen oder anderem unebenem Boden muss der Griff immer so justiert werden, dass ein ausreichender Abstand von den Beinen eingehalten wird. Wenn dies nicht getan wird, könnte eine Situation eintreten, in der die Beine des Benutzers mit dem OPC in Kontakt kommen und die Steuerung beeinträchtigt wird.

ACHTUNG

Beim Heben oder Transport des Mähers muss dieser jederzeit gerade und parallel zum Boden gehalten werden.

4.1 TECHNISCHE DATEN DES MOTORS

Typ:	Briggs & Stratton 6,5 kW bei 1800 U/min Nockenwellendrehzahl, 4-Taktbenzinmotor, 1 Zylinder, 296 ccm, mit 12 Volt-Elektrostarter und Rücklaufstarter
Modell:	Vanguard 185467
Maximale Drehzahl:	3000 U/min +/- 50 U/min
Nockenwellen-drehzahl	1500 U/min (ohne Belastung)
Leerlaufdrehzahl:	1500 U/min +/- 50 U/min
Nockenwellen-drehzahl	750 U/min
Fassungs-vermögen der Ölwanne:	1,0 Liter
Kraftstoff:	Bleifreies Benzin
Fassungs-vermögen des Kraftstofftanks:	7,9 Liter

4.2 TECHNISCHE DATEN DER MASCHINE

Chassis:	geschweißter Pressstahl
Kraftübertragung:	Getriebe mit Rückwärtsgang mit halber Geschwindigkeit zu Hochleistungsrollenketten an Bodenwalze und Schneidzylinder.
Kupplungen:	Fliehkrafthauptkupplung. Separate Bodenwalzenkupplung. Separate Zylinderkupplung.
Vordere Walze:	Einteilige Stahlwalze auf Kugellagern.
Bodenwalze:	3-teilige Gusseisenwalze mit maschinell gefertigtem Zahnradgetriebe, das im Ölbad läuft, und nachstellbarer Backenbremse.
Schneidzylinder:	Vollständig geschweißt mit 6 oder 9 Messern, Zylinder läuft auf Kugellagern.
Schnittverhältnis:	65 bzw. 100 Schnitte/Meter
Schnitthöhe:	13- 35 mm
Griffe:	Stahlrohr, oben verstellbar
Grasfangkorb:	Großes Volumen, Glasfaser, kippbar
Schnittbreite:	91 cm

4.3 ABMESSUNGEN

Schnittbreite:	0,91 Meter
Gesamtbreite:	1,12 Meter
Gesamthöhe:	1,27 Meter
Gesamtlänge:	2,16 Meter
Gesamtgewicht der Maschine:	350 kg

4.4 ERSCHÜTTERUNGSGRAD

Die Maschine wurde auf den Erschütterungsgrad am ganzen Körper und an den Händen und Armen getestet. Der Bediener saß dabei in seiner normalen Betriebsposition mit beiden Händen am Lenkmechanismus. Der Motor lief und die Schneidvorrichtung drehte sich bei stillstehender Maschine.

Maschinenrichtlinie 98/37/EG
Unter Einhaltung von:
Rasenmähernorm EN836:1997
Hand-Arm-Schwingungen: EN1033:1996

Informationen bezüglich der Vibrationenrichtlinie 2002/44/EG
Unter Bezugnahme auf:
Einwirkung von Schwingungen auf das Hand-Arm-System:
BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

Die Maschine wurde auf den Grad der Ganzkörperschwingungen geprüft. Der Bediener saß dabei in seiner normalen Betriebsposition mit beiden Händen am Lenkmechanismus. Die Schneidvorrichtung drehte sich und die Maschine fuhr in gerader Linie mit 6 km/h auf einem ebenen, frisch gemähten Rasen.

Maschinenrichtlinie 98/37/EG
Unter Einhaltung von:
Ganzkörperschwingungen EN1032:2003

Informationen bezüglich der Vibrationenrichtlinie 2002/44/EG
Unter Bezugnahme auf:
Normen zu Ganzkörperschwingungen BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Mastiff 91 Serie FN & FP Hand- / Arm-beschleunigungsebene	**Max. LH- oder RH-Beschleunigung m/s²**
	Mittelwert von X, Y, Z entspr.
	5,22

Ransomes Mastiff 91 Serie FN & FP Intensität der Ganzkörper-beschleunigung	**Max. Sitzhöhe Beschleunigung m/s²**
	Mittelwert von X, Y, Z entspr.
	1,54

Ransomes Mastiff 91 Serie FN & FP Intensität der Ganzkörper-beschleunigung	**Max. LH- oder RH-Fußbeschleunigung m/s²**
	Mittelwert von X, Y, Z entspr.
	2,68

4.5 EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL

Motoröl: sollte MIL-L-2104B/ oder A.P.I.-Klassifikation Qualität SC entsprechen, wie in der folgenden Tabelle aufgeführt:

Getriebeöl: SAE 15W-40
Bodenwalzenöl: SAE 15W-40

Fett: Shell Darina R2 oder gleichwertig.

TEMPERATUR	VISKOSITÄT
Über 25°C	SAE30 oder SAE10W-30 oder SAE10W-40
0°C - 25°C	SAE20 oder SAE10W-30 oder SAE10W-40
Unter 0°C	SAE10W oder SAE10W-30 oder SAE10W-40

4.6 KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uz ņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială și adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod	LDEA230 LDEA240
Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn	Ransomes mastiff 91
Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificație ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning	Walk Behind Reel Mower
Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer	FN000301 - FN999999 FP000301 - FP999999
Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor	Briggs & Stratton Vanguard 185467
Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto ge ïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt	6.5 kW @ 3000 RPM
Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lățimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd	91 cm
Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv	2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC
Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformității ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå	97 dB(A) LWA
Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå	100 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/ЕО ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ m õistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra	87 dB(A) Leq (2006/42/EC)

Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 50081-1:1992 EN 50082-2:1995 EN ISO 3744:1995 EN ISO 3746:1995 ISO 5349:1986 ISO 2631-1:1985 EN 836:1987 EN ISO 14982:1998

Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används	BS EN 1033:1996 BS EN 1032:2003

The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st October 2009

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, g handha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	 Tim Lansdell Technical Director 1st October 2009 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifik āta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer	4155900 (Rev.1)

GB English · BG български · CZ čeština · DK dansk · NL Nederlands · EE eesti · FI suomi · FR français · DE Deutsch · GR Ελληνικά · HU magyar

IT italiano · LV latviešu valoda · LT lietuvių kalba · MT Malti · PL polski · PT português · RO Română · SK slovenčina · SI slovenščina · ES español · SE Svenska

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. • Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. • Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAB029	YD	Trailing Seat

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jithaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st January 2011

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	Tim Lansdell Technical Director 1st January 2011 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosításra a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Número skírteinis • Sertifikatnummer	MBG5208 (rev.3)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION • ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ • PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI • INKORPORERINGSERKLÆRING • INCORPORATIEVERKLARING • KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA • ASENNUSTODISTUS • DECLARATION D'INCORPORATION • EINBAUBESCHEINIGUNG • ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ • BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT • DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE • NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA • PRIJUNGIMO DEKLARACIJA • DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI • DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU • DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO • DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE • VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI • IZJAVA ZA VGRADNJO • DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN • INBYGGNADSDEKLARATION • YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU • PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħih tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială și adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení.
• Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus.
• Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea și identificarea echipamentului finalizat parțial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAC253	FT	Steering Seat

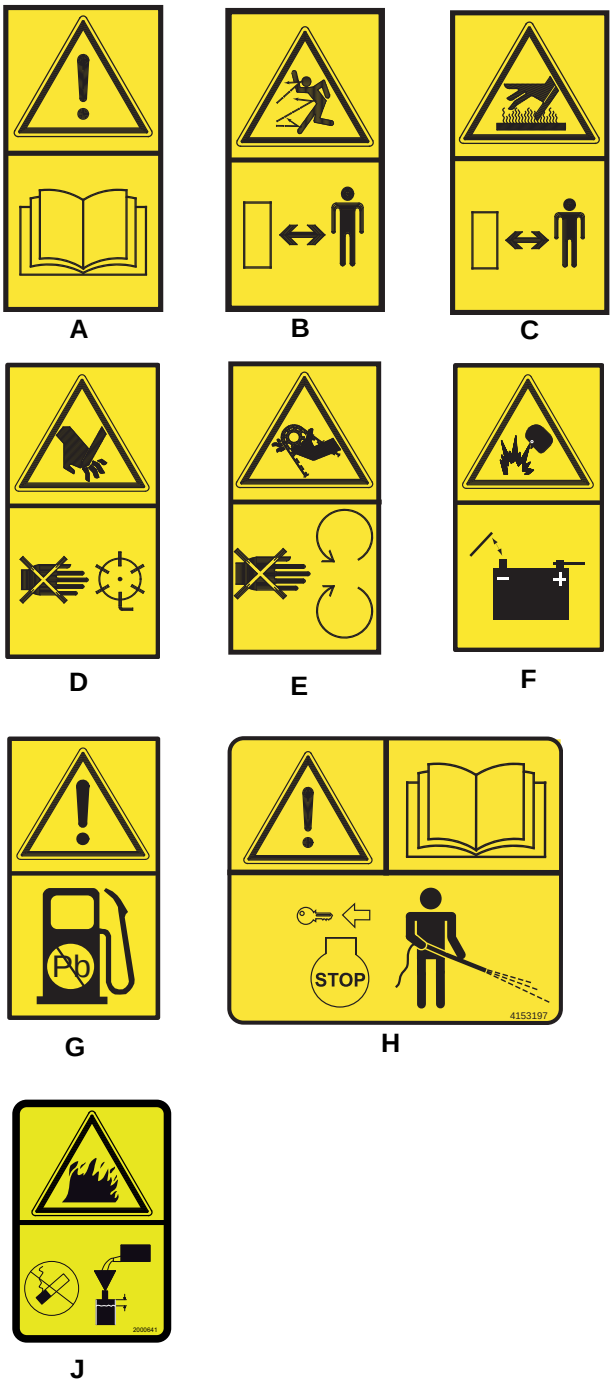
Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jithaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul și data declarației • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st January 2011
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	 Tim Lansdell Technical Director 1st January 2011 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosításra a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic și este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Número skírteinis • Sertifikatnummer	4157569 (rev.0)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

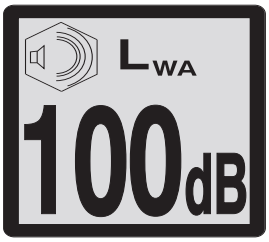
5.1 SICHERHEITSAUFKLEBER - EG

A.	009034910	Bedienungshandbuch lesen.
B.	009034890	Von der Maschine einen sicheren Abstand halten.
C.	009034920	Von heißen Flächen Abstand halten.
D.	009034940	Warnung - Rotierende Messer!
E.	009034900	Bei laufendem Motor keine Schutzvorrichtungen entfernen.
F.	009114100	Bei Kurzschluss der Batterieklemmen besteht Explosionsgefahr.
G.	4133706	Warnung - Bleifreier Kraftstoff.
H.	4153197	Warnung - Vor dem Waschen mit einem Druckwaschgerät zuerst den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.
J.	2000641	Gefahr: beim Tanken nicht Rauchen.

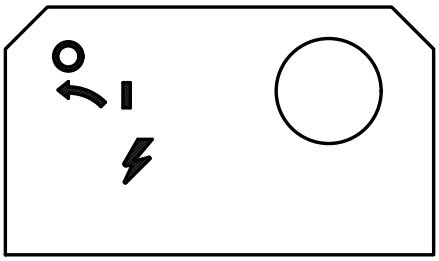


5.2 ANWEISUNGS-AUFKLEBER

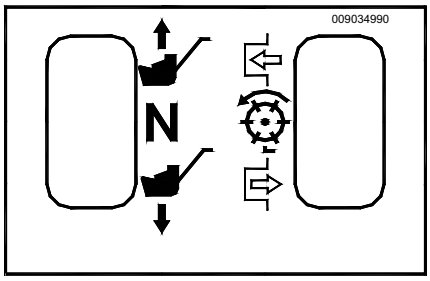
A	009034760	Aufkleber - Geräuschniveau 100dB.
B	009034980	Aufkleber - Zündung.
C	009034990	Aufkleber - Vorwärts / Rückwärts.
D	4157021	Aufkleber - Gashebel.
E	009039700	Aufkleber - Feststellbremse.



A



B



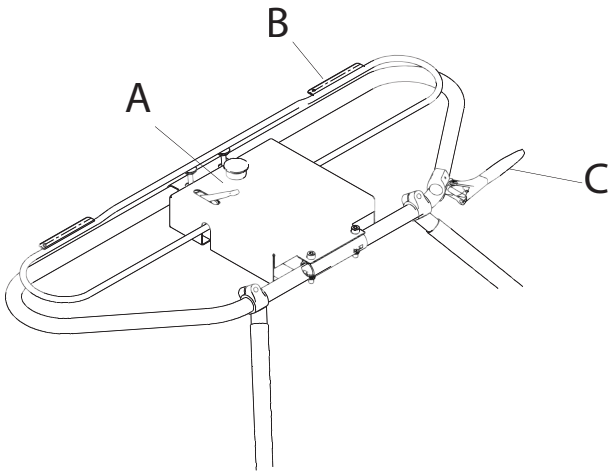
C

D

E

6.1 HANDGASHEBEL (A)

Den Gashebel nach vorne schieben, um die Motordrehzahl zu erhöhen. Dadurch wird die Fliehkraftkupplung eingelegt, wodurch die Maschine angetrieben wird. Die Fahrtrichtung und das Einkuppeln der Messer wird durch die Getriebeschalthebel festgelegt, wie unter 6.5 und 6.6 beschrieben.



6.2 BEDIENERANWESENHEITS-SICHERHEITSSYSTEM (OPC) (B)

Wenn der OPC-Hebel oben am Griff heruntergedrückt wird, kann der Benutzer das Getriebe einkuppeln, Vorwärts-/Rückwärtsgang einlegen oder mähen. Wenn eine dieser Funktionen gewählt ist und der OPC losgelassen wird, stoppt der Motor. Wenn der OPC losgelassen wird, läuft der Motor nur dann weiter, wenn das Getriebe ausgekuppelt ist.

6.3 BREMSE (C)

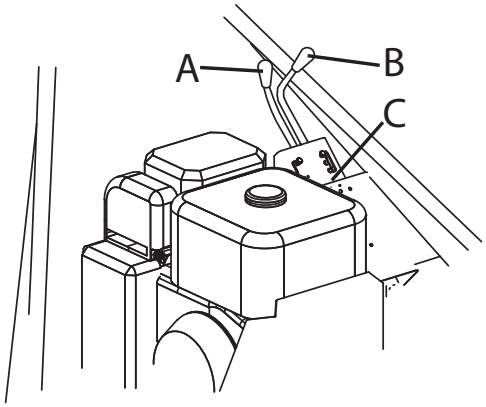
Die Bremse kann gelöst werden, wenn der Benutzer bereit ist, die Maschine zu fahren. Die Bremse kann bei Bedarf benutzt werden, um die Vorwärtsfahrt der Maschine zu verlangsamen, aber die Motordrehzahl ist zu senken, um auszukuppeln, oder der OPC ist loszulassen, um den Motor zu stoppen.

6.4 BETRIEBSBREMSE (C)

Diese ist anzuziehen, wenn der Benutzer die Bedienungsposition verlässt.

6.5 GANGWECHSEL VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS (B)

Um vorwärts zu fahren, den Hebel **(B)** aus der Leerlaufposition nach links und dann nach unten drücken. Es kann erforderlich sein, die Motordrehzahl kurz zu erhöhen, um den Gang leichter einlegen zu können. Um rückwärts zu fahren, den Hebel aus der Leerlaufposition nach links drücken und dann oben ziehen.



ANMERKUNG: *Es kann erforderlich sein, ganz kurz Gas zu geben, damit der Gang eingelegt werden kann.*

6.6 KUPPLUNGSHEBEL, ZYLINDERANTRIEB (A)

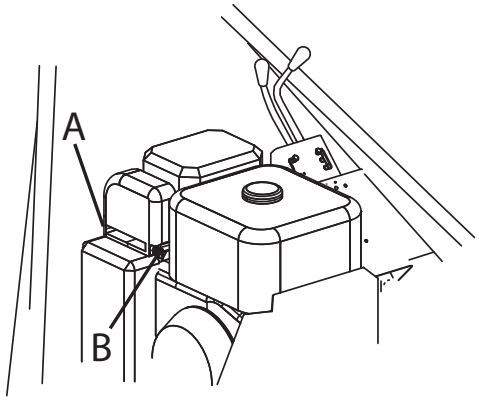
Um die Kupplung einzulegen, den Hebel **(A)** nach rechts und dann nach unten drücken. Um auszukuppeln, den Hebel nach oben ziehen und im Schlitz oben in der Schaltkulisse platzieren.

6.7 STARTERSCHALTER (C)

Dieser ist im Uhrzeigersinn zu drehen, um den Motor zu starten, und entgegen dem Uhrzeigersinn, um den Motor abzuschalten.

6.8 CHOKEZUG

Der Hebel rechts neben dem Vergaser betätigt den Chokezug. Dieser ist zu verwenden, wenn der Motor kalt ist. Sobald sich der Motor erwärmt, ist der Choke wieder in die Normalstellung zu bringen (zum Rückende der Maschine gerichtet).

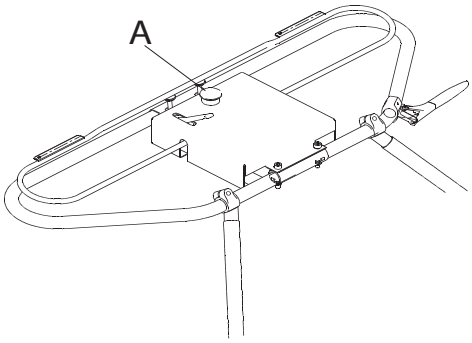


6.9 KRAFTSTOFFHAHN UND FILTERGEHÄUSE

Um den Kraftstoffhahn **(B)** zu öffnen, ist der Hebel senkrecht nach unten zu drehen. Der Hahn ist geschlossen, wenn der Hebel waagerecht steht. Der Glasbehälter unter dem Tank zeigt das Vorhandensein von Benzin, wenn der Hahn geöffnet wird.

6.10 NOT-AUS-SCHALTER (A)

Der Not-Aus-Schalter kann verwendet werden, um die Maschine in gefährlichen Situationen anzuhalten.
Wenn ein Gang eingelegt ist, stoppt der Motor, wenn der Not-Aus-Schalter betätigt wird. Wenn die Maschine im Leerlauf ist, läuft der Motor weiter.



Um ihn rückzusetzen, den Zündschlüssel auf ‘OFF’ drehen und den Not-Aus-Schalter zurück-drehen.

7.1 TÄGLICHE ÜBERPRÜFUNGEN

⚠ WARNUNG ⚠

Die täglichen Überprüfungen sollten nur bei abgeschaltetem Motor und wenn alle Flüssigkeiten abgekühlt sind, durchgeführt werden. Die Geräte auf den Boden herablassen, die Feststellbremse anlegen, den Motor abschalten und den Zündschlüssel herausziehen.

1. Die ganze Einheit visuell überprüfen und nach auf Anzeichen von Verschleiß, loser Teile oder fehlender oder beschädigte Teile untersuchen. Auf Kraftstoff- und Ölauslauf prüfen und sicherstellen, daß Anschlüsse fest sitzen und Schläuche und Rohre in gutem Zustand sind.

2. Die Kraftstoffzufuhr, den Kühlmittelstand im Kühler, den Ölstand im Kurbelgehäuse und den Luftreiniger prüfen. Alle Flüssigkeiten müssen bei kaltem Motor an der Füllstandsmarke sein.

3. Sicherstellen, daß alle Schneideinheiten auf dieselbe Schnitthöhe eingestellt sind.

4. Das Fahreranwesenheits- und sicherheitsverriegelungssystem testen.

7.2 FAHRERANWESENHEITS- UND SICHERHEITSVERRIEGELUNGSSYSTEM

1. Der Motor kann zwar gestartet werden, aber ein Gang kann erst dann eingelegt werden, wenn das OPC-System aktiviert worden ist. Bei eingekuppeltem Hauptantrieb fährt die Maschine vorwärts, aber der Zylinder dreht sich nur, wenn die Zylinderkupplung eingelegt worden ist. Wenn die Handgriffe losgelassen werden, hält der Motor an.

⚠ ACHTUNG ⚠

Die Ausrüstung darf auf keinen Fall betrieben werden, wenn das Fahreranwesenheits- und Sicherheitsverriegelungssystem deaktiviert ist oder nicht korrekt funktioniert. Es darf keiner der Schalter getrennt oder umgangen werden.

2. Führen Sie jeden der folgenden Tests aus um zu prüfen, ob das Fahreranwesenheits- und Sicherheitsverriegelungssystem korrekt funktioniert. Sollte einer dieser Tests wie unten beschrieben **nicht bestanden** werden, ist abzubrechen und das System prüfen und reparieren zu lassen:

- Wenn die Kupplung bei laufendem Motor im Leerlauf ist und die Handgriffe losgelassen werden, sollte sich die Maschine nicht vorwärts bewegen und der Zylinder sollte sich nicht drehen.

- Das OPC-System (s. 6.1) aktivieren und sobald sich die Maschine bewegt, die Handgriffe loslassen. Die Maschine sollte kontrolliert anhalten, wobei Antrieb und (eingekuppelter) Zylinder anhalten, während der Motor läuft.

3. Richten Sie sich bei jedem der genannten Tests nach der nachstehenden Tabelle und folgen Sie den einzelnen Kontrollmarken (ü) in dieser Tabelle. Den Motor zwischen den einzelnen Tests abschalten.

   Test 1: (Dies simuliert normalen Mähbetrieb) Motor läuft und Zylinderkupplung ist eingekuppelt: Wenn das OPC-System aktiviert wird, sollte sich der Zylinder drehen und die Maschine vorwärts fahren.

   Test 2: Motor läuft und Zylinderkupplung eingekuppelt: Wenn das OPC-System deaktiviert wird, sollte sich der Zylinder nicht drehen und die Maschine nicht vorwärts fahren.

   Test 3: (Dies simuliert den Transport der Maschine) Motor läuft und Zylinderkupplung ist ausgekuppelt: Wenn das OPC-System aktiviert wird, sollte sich der Zylinder nicht drehen und die Maschine vorwärts fahren.

   Test 4: Motor läuft und Zylinderkupplung ausgekuppelt: Wenn das OPC-System deaktiviert wird, sollte sich der Zylinder nicht drehen und die Maschine nicht vorwärts fahren.

Test	Bedieneranwesenheitssystem		Getriebe		Zylinderkupplung		Zylinderdrehung		Vorwärtsantrieb	
	Ein	Aus	Ein	Aus	Ein	Aus	Ja	Nein	Ja	Nein
1	✓		✓		✓		✓		✓	
2		✓		✓	✓			✓		✓
3	✓		✓			✓		✓	✓	
4		✓		✓		✓		✓		✓

7.3 BETRIEBSVERFAHREN

⚠ WARNUNG ⚠

Um Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie immer Schutzbrille, Lederarbeitsschuhe oder Stiefel, einen Schutzhelm und Ohrenschutz tragen.

1. Unter keinen Umständen darf der Motor gestartet werden, wenn das Bediener-Totmannsystem aktiviert wurde.

2. Die Maschine oder die Zubehörteile nicht mit lockeren, beschädigten oder fehlenden Komponenten betreiben. Soweit es möglich ist, trockenes Gras mähen.

3. Mähen Sie zunächst einen Testbereich, damit Sie sich mit dem Betrieb des Traktors und der Schalthebel vertraut machen.

ANMERKUNG: *Um eine Beschädigung des Schneidzylinders und des Untermessers zu vermeiden, dürfen die Schneidzylinder nur betätigt werden, wenn gemäht wird. Ansonsten entsteht übermäßige Reibung zwischen Untermesser und Schneidzylinder, welche zu Erhitzung und einer Beschädigung der Schnittkante führt.*

4. Den Bereich überprüfen, um das beste und sicherste Betriebsverfahren zu bestimmen. Die Graslänge, Art des Geländes und den Zustand des Bodens mit einbeziehen. Bei jedem spezifischen Zustand sind bestimmte Einstellungen oder Vorsichtsmaßnahmen erforderlich.

⚠ WARNUNG ⚠

Lesen Sie alle auffindbaren Abfallstoffe auf, bevor Sie mit dem Mähen beginnen. Fahren Sie vorsichtig in neue Bereiche. Arbeiten Sie immer bei Geschwindigkeiten, die Ihnen komplette Kontrolle über den Traktor.

5. Niemals den Auswurf auf Umstehende richten und während des Betriebs der Maschine keine Personen in die Nähe der Maschine lassen. Der Besitzer bzw. Bediener ist für Verletzungen von umstehenden Personen bzw. für eine Sachbeschädigung verantwortlich.

⚠ WARNUNG ⚠

Wenn ein Anbausitz angebracht ist, darf nur langsam rückwärts gefahren werden, damit der Sitz nicht ausbricht.

6. Seien Sie beim Mähen in Nähe von Kiesbereichen (Straßen, Parkplätzen, Wegen usw.) vorsichtig. Steine, die aus dem Gerät herausgeschleudert werden, können Umstehende ernsthaft verletzen und/oder das Gerät beschädigen.

7. Kuppeln Sie beim Überqueren von wegen oder Straßen die Antriebsmotoren aus und heben Sie die Geräte an. Achten Sie auf den Verkehr.

⚠ WARNUNG ⚠

Bevor Sie dieses Gerät reinigen, nachstellen oder reparieren, kuppeln Sie immer zunächst alle Antrieb aus, senken Sie die Einrichtungsteile auf den Boden, legen Sie die Feststellbremse an, schalten Sie den Motor ab und ziehen den Zündschlüssel ab, um Verletzungen zu vermeiden.

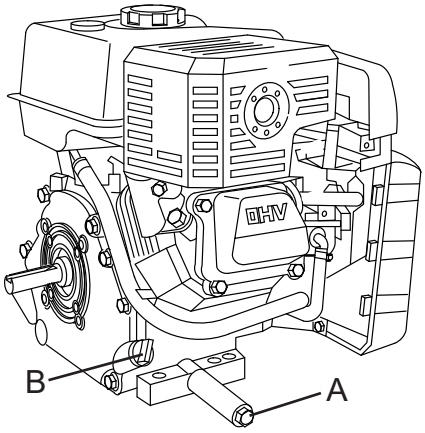
8. Stoppen Sie nach Auftreffen auf ein Hindernis oder wenn die Maschine beginnt, abnormal zu vibrieren, das Gerät sofort und untersuchen Sie es. Lassen Sie das Gerät vor Wiederinbetriebnahme reparieren.

Sicherheitsanweisungen aufmerksam lesen.

7.4 VOR DEM ERSTEN STARTEN DES MOTORS

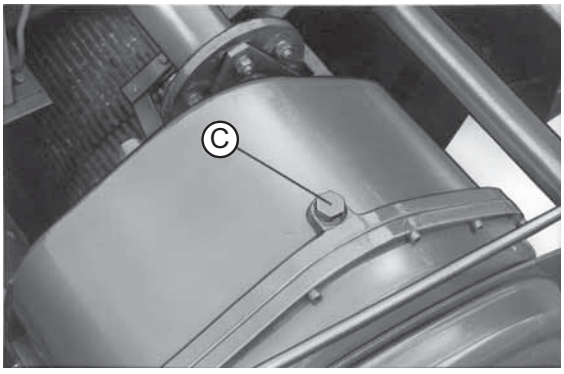
1. Die Maschine auf ebenem Untergrund abstellen. Den Füllstopfen **(B)** der Ölwanne herausnehmen und die Ölwanne mit dem empfohlenen Motoröl bis zum unteren Ende des Gewindes am Ölmessstab des Füllstopfens füllen (Höchststand).

ANMERKUNG: *Man erhält die korrekte Anzeige, indem man den Füllstopfen vollständig einsetzt und dann wieder herausnimmt. Den Ölmessstab/Füllstopfen wieder einsetzen, nachdem der korrekte Ölstand erzielt worden ist.*

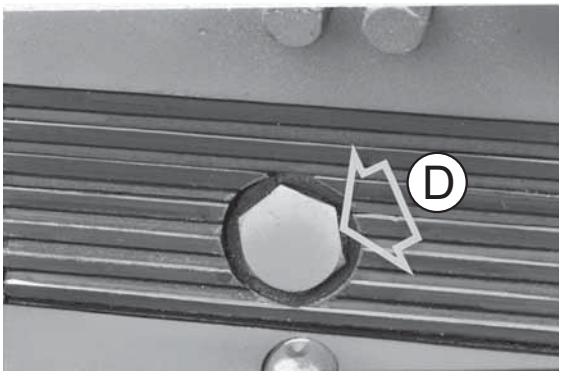


Copyright Briggs & Stratton Corp. Mit Genehmigung verwendet.

2. Die Schrauben (zwei auf jeder Seite) aus der Abdeckung über Getriebe und Kupplungswelle herausnehmen und diese abnehmen. Füllstopfen **(C)** herausnehmen und Getriebe mit Öl (siehe Absatz 8.1) bis zu dem auf dem geraden Ölmessstab (vorhanden) angezeigten Stand einfüllen.
   Stopfen wieder einsetzen, nachdem der korrekte Ölstand erreicht ist.



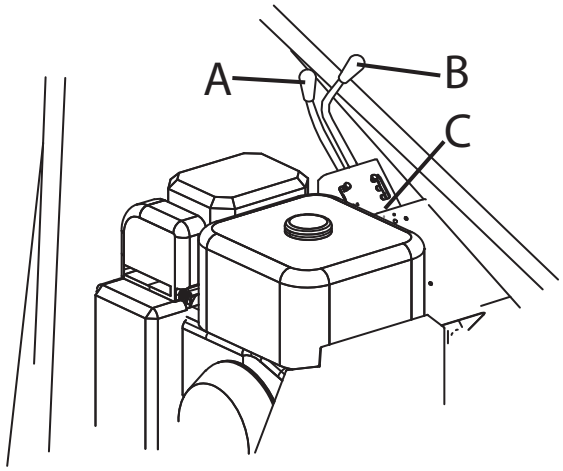
3. Der Füllstopfen der Bodenwalze befindet sich im Mittelteil der Walze zwischen dem hinteren Motorträger und der Querstrebe des Hauptrahmens. Füllstopfen **(D)** herausnehmen und Bodenwalze mit Öl bis zu dem auf dem gekröpften Ölmessstab (vorhanden) angezeigten Stand einfüllen. Stopfen wieder einsetzen, nachdem der korrekte Ölstand erreicht ist.



4. Benzintank mit bleifreiem Benzin füllen.

7.5 MOTOR ANLASSEN

1. Elektrostarter

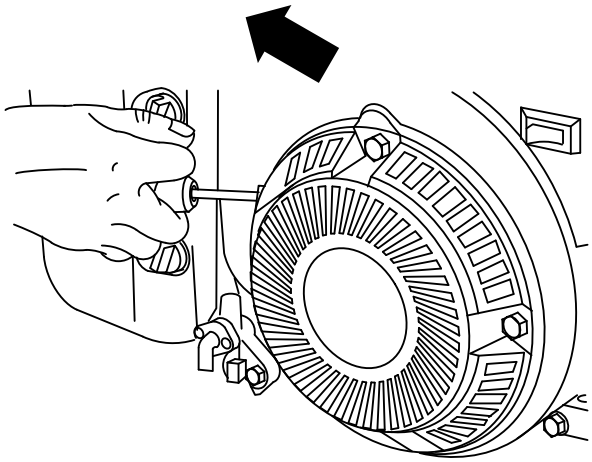


Bremse anziehen. Den Starterschalter **(C)** im Uhrzeigersinn auf die erste Position drehen, dann weiter im Uhrzeigersinn in die Startposition drehen, worauf der Motor startet. Wenn der Motor nicht innerhalb von 10 Sekunden anspringt, 30 Sekunden warten, ehe nochmals versucht wird, den Motor zu starten.

ANMERKUNG: *Wenn der Starterschalter in der Startposition losgelassen wird, kehrt automatisch in die Betriebsposition zurück.*

Den Schalter NICHT in die Aus-Position drehen, da dadurch der Motor gestoppt wird. Der Schalter fungiert als Abschalter.

2. Rücklaufstarter **(D)**



(a) Den Rücklaufstartergriff **(D)** langsam ziehen, bis ein Widerstand zu spüren ist, weiter ziehen, bis der Widerstand aufhört.

(b) Den Seilzug langsam zurücklaufen lassen, dann den Griff scharf anziehen, worauf der Motor startet. Wenn dies nicht getan wird, kann der Seilzug brechen, wenn eine Fehlzündung eintritt.

ACHTUNG: Das Starterseil darf nicht in das Gehäuse zurückschnellen. Das Seil muss langsam und kontrolliert zurücklaufen, um Reißen oder eine andere Beschädigung zu vermeiden.

Gerissene Starterseile sind auszuwechseln - NICHT REPARIEREN.

Copyright Briggs & Stratton Corp. Mit Genehmigung verwendet.

Ehe der Motor gestartet wird, ist folgendes zu überprüfen bzw. einzustellen:

1. Prüfen, dass die Kupplungen für Zylinder und Bodenwalze ausgekuppelt sind und dass die Bremse angezogen ist.

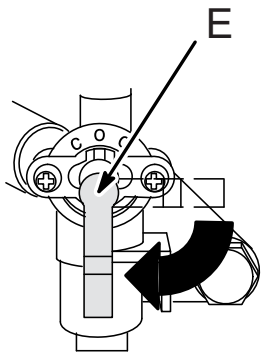
2. Kraftstoffhahn **(E)** auf 'ON' stellen. Dazu den Heben senkrecht nach unten drehen.

3. Chokehebel **(A)** bei Kaltstart nach rechts schieben.

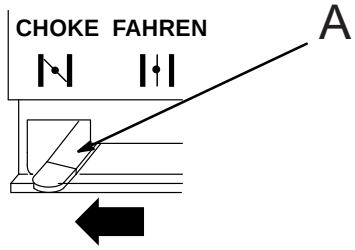
ANMERKUNG: *Den Choke NICHT verwenden, wenn der Motor noch warm ist.*

4. Der Starterschalter muss in der ersten Position stehen. Dies gilt nur, wenn ein Rücklaufstarter zum Starten des Motors verwendet wird.

5. Den Motor sich erwärmen lassen, ehe der Choke in die Betriebsposition gebracht wird.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Mit Genehmigung verwendet.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Mit Genehmigung verwendet.

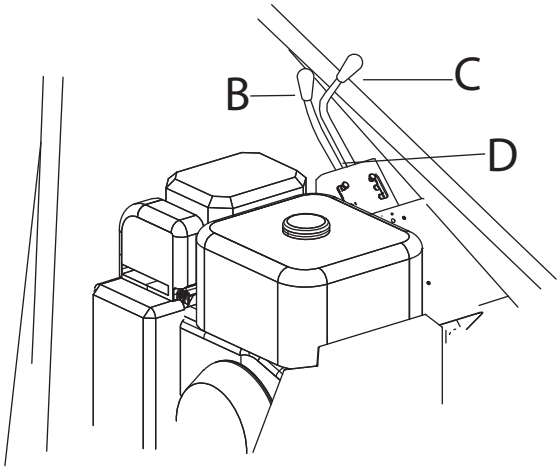
7.6 STOPPEN DER MASCHINE

1. Den OPC loslassen und die Bremse anziehen. Dies ist immer wichtig, egal ob vorwärts oder rückwärts gefahren wird.

2. Den Antriebskupplungshebel **(B)** auf Position **(N)** stellen.

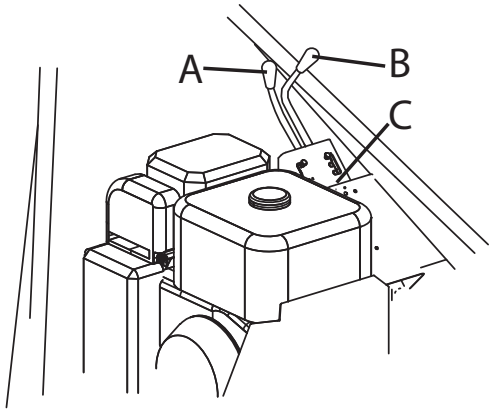
3. Den Mähkupplungshebel **(C)** auf die ausgekuppelte Position stellen.

4. Den Starterschalter **(D)** auf Position ‚Aus' stellen, um den Motor abzuschalten.



7.7 ABSCHALTEN DES MOTORS

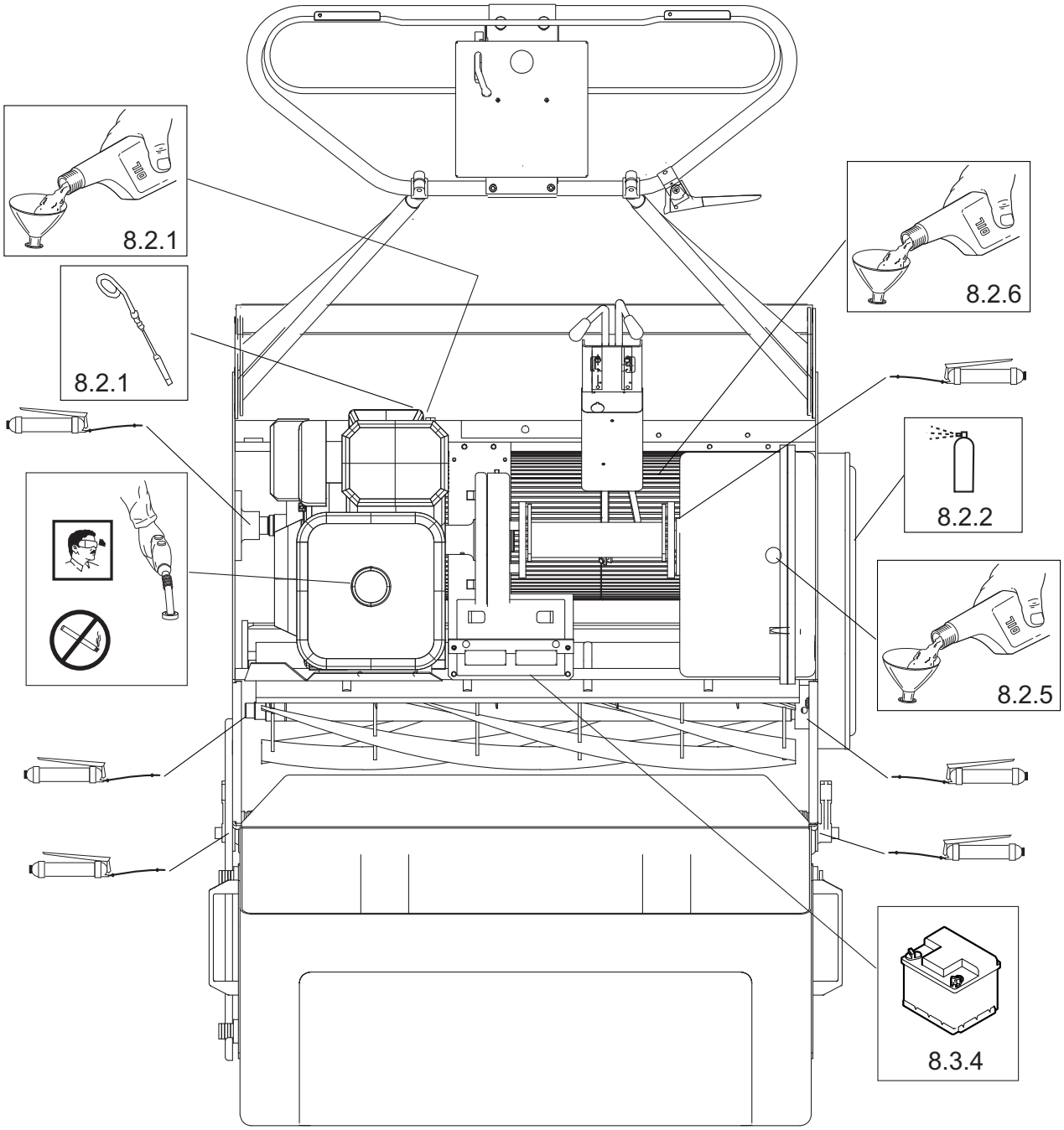
1. Den Starterschalter **(C)** auf Position 'OFF' stellen, worauf der Motor abgeschaltet wird.



8.1 WARTUNGS- UND SCHMIERTABELLE

WARTUNGS- UND SCHMIERTABELLE		
Zeitabstand	**Posten**	**Abschnitt**
Die ersten 5 Stunden	● **Motoröl wechseln**.	**8.2.1**
Täglich Alle 10 Stunden	● **Motorölstand überprüfen.** ● **Um Auspuff, Federn und Gestänge herum säubern.** ● **Motorkühlsystem auf Verschmutzung überprüfen.** ● **Sicherheitsverriegelungssystem überprüfen.** ● **Zylinder- und Bodenwalzenketten schmieren. +** ● **Zylinderlager, Bodenwalzenlager, vordere Walzen, äußere Bodenwalzen, Lager und Drehhebel sowie alles Gestänge schmieren. $**	**8.2.1** **8.3.1** **8.3** **7.2** **8.2.2** **8.2.4**
Wöchentlich Alle 50 Stunden	● **Auf lockere Teile prüfen.** ● **Motoröl wechseln.** ● **Kraftstofffilter säubern.** ● **Ölstand im Getriebe überprüfen.** ● **Ölstand in der Bodenwalze überprüfen.**	**7.3** **8.2.1** **8.3.5** **8.2.5** **8.2.6**
Alle 100 Stunden	● **Motorluftfilter warten.*** ● **Zündkerzen auswechseln.** ● **Motorkühlsystem säubern.**	**8.3.2** **8.3.6** **8.3.1**
Ende der Saison Alle 1000 Stunden	● **Batteriezustand prüfen.** ● **Motor entsprechend den Anweisungen des Motorherstellers warten.** ● **Motoröl & Getriebeöl wechseln.**	**8.3.4** **8.3.7** **8.2.1 & 8.2.5**
*** Öfter überprüfen, wenn viel Schmutz vorhanden ist.** **+ Mit Kettensprühöl schmieren** **$ Mit Motoröl schmieren**		
WICHTIG **Handbuch des Motorherstellers für zusätzliche Motorwartungsarbeiten einsehen**		

FLÜSSIGKEITEN			
		Menge	**Typ**
A	Motoröl	0,95 Liter	10W 30 (SF/SG/SH/SJ)
B	Kraftstoff	7,9 Liter	Oktanzahl mindestens 85 Bleifreies
C	Getriebe	2,4 Liter	SAE 50
D	Bodenwalze	0,28 Liter	SAE 50


8.2.1
8.2.1
8.2.6
8.2.2
8.2.5
8.3.4

8.2 SCHMIERUNG

Sicherheitsanweisungen aufmerksam lesen.

Vor der ersten Verwendung der Maschine sind alle Schmierstellen zu schmieren.

Siehe Abschnitt 8.1 für die empfohlenen Schmiermittel. Wenn die Anzahl der Arbeitsstunden, während derer die Maschine während des angegebenen Zeitraums eingesetzt wird, die in Klammern angegebene Zahl überschreitet, sind die empfohlenen ‚Arbeitsstunden' als Richtlinie für das Schmierprogramm zu verwenden.

8.2.1 MOTOR

Täglich (alle 8 Arbeitsstunden)

Ölwannenfülldeckel und Umgebung säubern.
Den Ölfüllstand in der Ölwanne prüfen. Ölmessstab **(B)** aus einer Seite des Kurbelgehäuses herausnehmen und prüfen, dass der Ölstand korrekt ist.

Maximaler Ölstand: bis zum oberen Ende des Fülllochgewindes. Mindestölstand: bis zum unteren Ende des Ölmessstabs.
Soweit erforderlich, mit dem empfohlenen Öl nachfüllen.

Nach den Ersten 5 und Alle 50 Arbeitsstunden

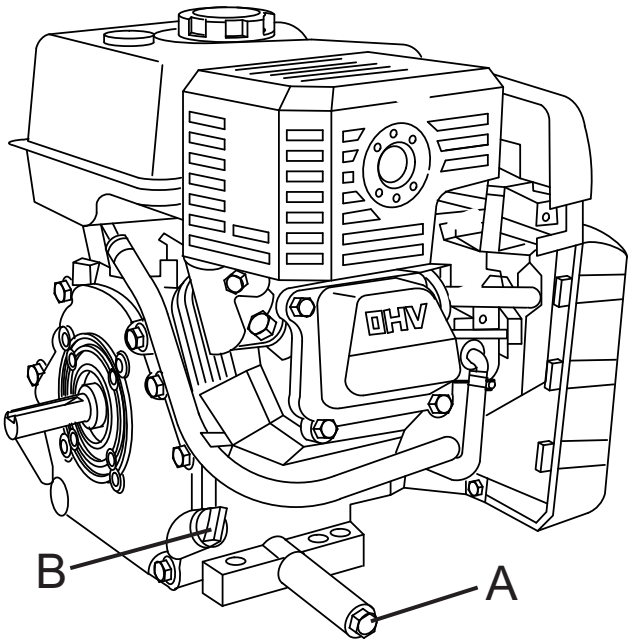
Motoröl Ablassen

(a). Den Motor warmlaufen lassen und dann den Ablaufstopfen **(A)** herausnehmen und alles Öl aus der Ölwanne ablaufen lassen. Den Stopfen säubern und wieder einsetzen.

(b). Die Ölwanne über das Loch für Ölmessstab/ Füllstopfen **(B)** mit dem empfohlenen Öl bis zum korrekten Niveau auffüllen.

(c). Füllstopfen **(B)** nach dem Füllen wieder einsetzen.

ANMERKUNG: *Wenn der Ölstand überprüft wird, muss die Maschine auf ebenem Boden stehen.*



Copyright Briggs & Stratton Corp. Mit Genehmigung verwendet.

⚠ WARNUNG ⚠

Hautkontakt mit Motoröl kann die Haut schädigen. Bei der Arbeit mit Motoröl sind Handschuhe zu benutzen. Wenn Sie in Kontakt mit Motoröl kommen, waschen Sie es sofort ab.

⚠ WARNUNG ⚠

Entsorgen Sie gebrauchtes Motoröl entsprechend den geltenden Vorschriften.

8.2.2 MASCHINE

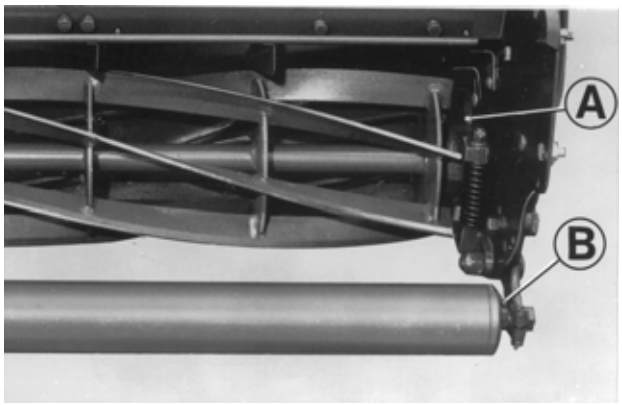
Täglich (Alle 10 Arbeitsstunden)

Folgendes mit Motoröl Schmieren:

Schneidzylinderlager **(A)**.

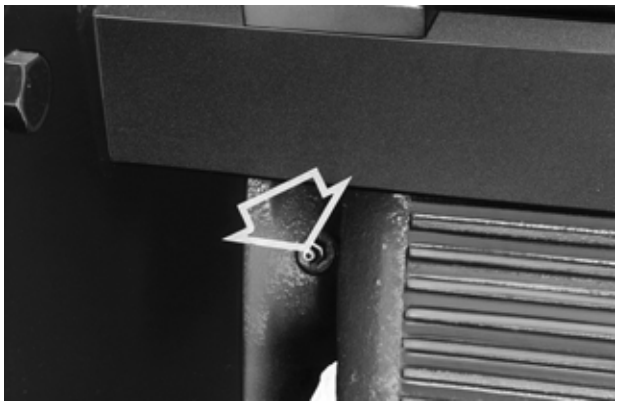
Vordere Walzen bzw. Seitenwalzen, wenn vorhanden **(B)**.

Bodenwalzenlagergehäuse **(C)**.
Äußere Bodenwalzen an 91 cm breiten Maschinen.



8.2.3 KETTENSCHMIERMITTEL AUFTRAGEN

Antriebskette der Bodenwalze **(A)**.
Antriebskette des Schneidzylinders **(B)**.

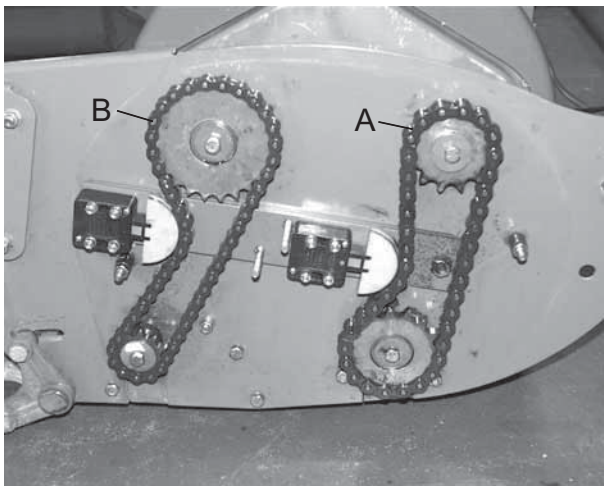


8.2.4 MOTORÖL AUFTRAGEN

Lager für Drehhebel

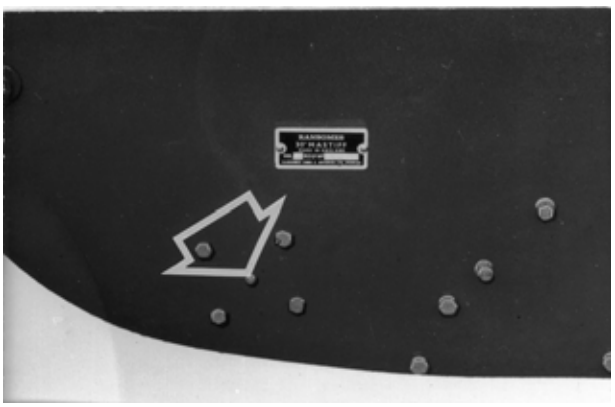
ANMERKUNG: *Die Schutzvorrichtung muss abgenommen werden, um Zugang zur Schmiernippel zu erhalten.*

Außerdem sind alles Gestänge, alle Drehpunkte und alle Hebeldrehpunkte usw. zu schmieren.



⚠ WARNUNG ⚠

Hautkontakt mit Motoröl kann die Haut schädigen. Bei der Arbeit mit Motoröl sind Handschuhe zu benutzen. Wenn Sie in Kontakt mit Motoröl kommen, waschen Sie es sofort ab.



⚠ WARNUNG ⚠

Entsorgen Sie gebrauchtes Motoröl entsprechend den geltenden Vorschriften.

8.2.5 GETRIEBE

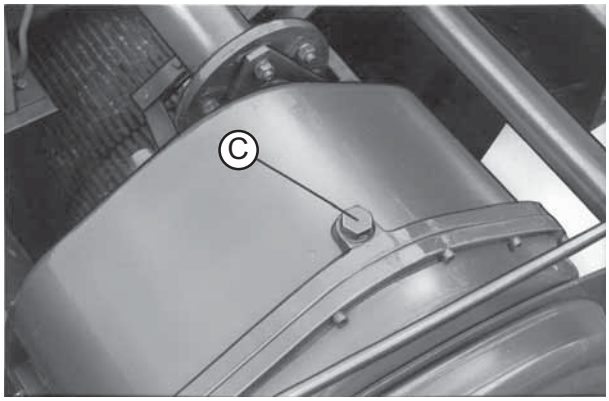
Ölstand prüfen

(a) Die Schrauben an beiden Seiten der Abdeckung lösen und die Abdeckung über Getriebe und Kupplungswelle abnehmen.

(b) Füllstopfen **(C)** herausnehmen und den Ölstand mit dem geraden Ölmessstab prüfen.

(c) Bei Bedarf empfohlenes Öl bis zu dem auf den Ölmessstab angegebenen Niveau nachfüllen.

(d) Füllstopfen wieder einsetzen, Abdeckung aufsetzen und mit den Schrauben sichern.



⚠ WARNUNG ⚠

Hautkontakt mit Motoröl kann die Haut schädigen. Bei der Arbeit mit Motoröl sind Handschuhe zu benutzen. Wenn Sie in Kontakt mit Motoröl kommen, waschen Sie es sofort ab.

⚠ WARNUNG ⚠

Entsorgen Sie gebrauchtes Motoröl entsprechend den geltenden Vorschriften.

8.2.6 BODENWALZE

Ölstand prüfen

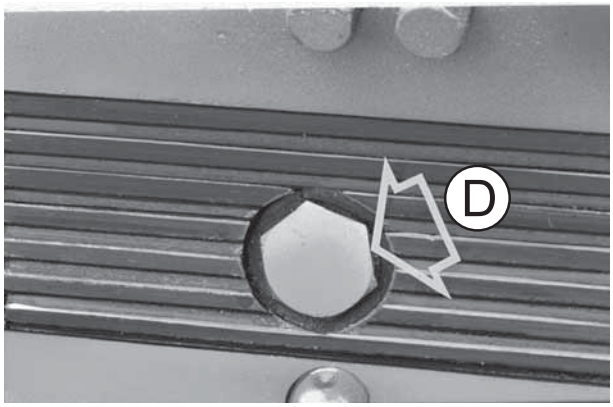
(a) Die Maschine so aufstellen, dass der Füllstopfen **(D)** in der Bodenwalze zwischen dem hinteren Motorträger und der Chassisquerstrebe zu sehen ist. Diese Position gibt den korrekten Winkel für den gekröpften Ölmessstab.

(b) Den Bereich um den Kopf des Stopfen säubern und ihn aus der Bodenwalze herausnehmen.

(c) Den Ölstand mit dem gekröpften Ölmessstab (mitgeliefert) prüfen.

(d) Bei Bedarf empfohlenes Öl bis zu dem auf den Ölmessstab angegebenen Niveau nachfüllen.

(e) Stopfen nach Prüfen des Ölstandes wieder fest einsetzen.



⚠ WARNUNG ⚠

Hautkontakt mit Motoröl kann die Haut schädigen. Bei der Arbeit mit Motoröl sind Handschuhe zu benutzen. Wenn Sie in Kontakt mit Motoröl kommen, waschen Sie es sofort ab.

⚠ WARNUNG ⚠

Entsorgen Sie gebrauchtes Motoröl entsprechend den geltenden Vorschriften.

8.3 WARTUNG

Sicherheitsanweisungen aufmerksam lesen.

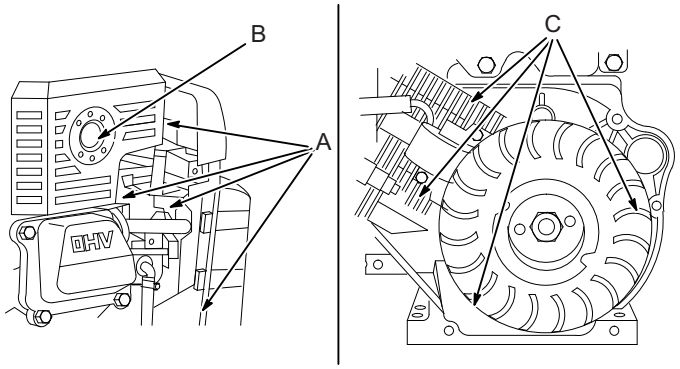
Wenn die Anzahl der Arbeitsstunden, während derer die Maschine während des angegebenen Zeitraums eingesetzt wird, die in Klammern angegebene Zahl überschreitet, sind die empfohlenen ‚Arbeitsstunden' als Richtlinie für das Wartungsprogramm zu verwenden.

8.3.1 KÜHLRIPPEN UND LUFTEINLASS

Täglich (Alle 10 Arbeitsstunden)

Überprüfen, dass Luftgebläse und Kühlrippen **(C)**, Gestänge **(A)** und Auspuff **(B)** frei von Grasresten und anderer Verschmutzung gehalten werden. Dies ist unbedingt notwendig, damit die Luft ohne Behinderung fließen kann, damit das Kühlsystem korrekt funktioniert. Ein blockiertes Kühlsystem führt zu Überhitzung und einem möglichen Motorschaden.

Unter schmutzigen Bedingungen häufiger säubern.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Mit Genehmigung verwendet.

8.3.2 LUFTFILTER

Wöchentlich (Alle 50 Arbeitsstunden)

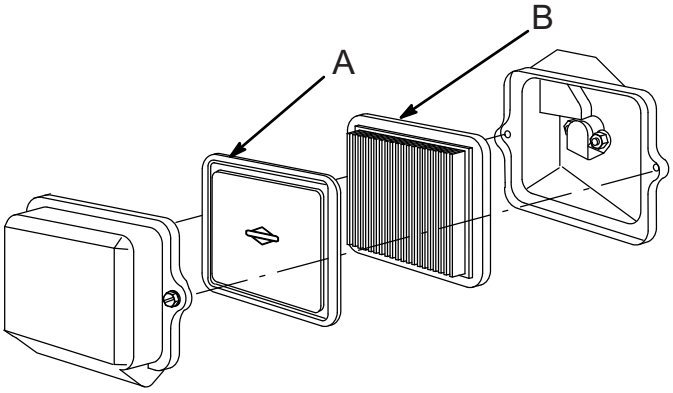
Vorfilter **(A)** und/oder Patrone **(B)** auswechseln, wenn sie sehr schmutzig oder beschädigt sind.

1 Schrauben lösen. Abdeckung und Luftfiltereinheit herausnehmen.

2 Patrone **(B)** und Vorfilter **(A)** herausnehmen.

Um den Vorfilter **(A)** zu warten, ist er in flüssigem Spülmittel und Wasser zu waschen. Zum Trocknen in einem sauberen Tuch ausdrücken. Mit Motoröl tränken. In einem sauberen, saugfähigen Tuch drücken, um überschüssiges Öl zu entfernen.

Um die Patrone **(B)** zu warten, mit ihr leicht auf eine ebene Fläche klopfen. Keine Lösungsmittel auf Petroleumbasis, z.B. Kerosin, verwenden, da diese die Patrone schädigen. Keine Druckluft verwenden, die die Patrone beschädigen kann. Patrone nicht ölen.



Copyright Briggs & Stratton Corp. Mit Genehmigung verwendet.

3 Vorfilter **(A)** mit der Maschenseite zur Patrone **(B)** hin in die Abdeckung einsetzen. Patrone im Unterteil der Abdeckung einsetzen.

4 Abdeckung und Luftfiltereinheit gerade auf das Unterteil aufsetzen.

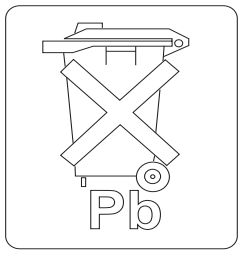
5 Schrauben fest anziehen.

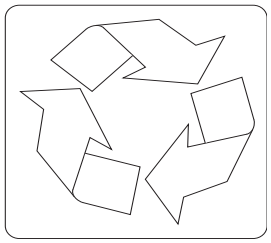
WICHTIG: Bei Einsatz unter staubigen Bedingungen häufiger warten.

8.3.4 BATTERIE

(a) Die Batterieständer müssen korrosionsfrei sein.

Die Batterie befindet sich vorne an der Maschine unter der Kupplungswellenabdeckung.





⚠ ACHTUNG ⚠

Batterien erzeugen zündfähige Gase und enthalten korrodierende Säuren sowie Stromstärken, die hoch genug sind, um Brandwunden zu verursachen.

⚠ ACHTUNG ⚠

Batterieständer, Klemmen und dazugehörige Teile enthalten Blei und Bleiverbindungen.

NACH UMGANG MIT DIESEN TEILEN HÄNDE WASCHEN.

⚠ ACHTUNG ⚠

Bei Wartungsarbeiten an der Batterie Augenschutz tragen.

⚠ WARNUNG ⚠

Entsorgen Sie gebrauchte Batterien entsprechend den geltenden Vorschriften.

8.3.5 KRAFTSTOFFFILTER SÄUBERN

Alle 100 Arbeitsstunden

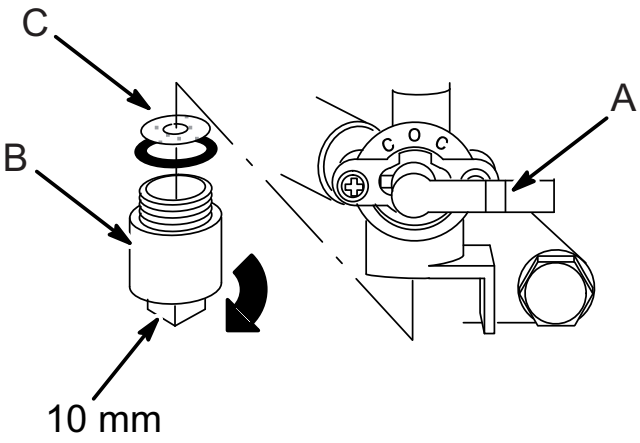
(a) Kraftstoffhahn **(A)** schließen (Griff waagerecht).

(b) Behälter **(B)** abschrauben und herausnehmen.

(c) Filterbehälter gründlich säubern, um alle Ablagerungen und das Wasser zu entfernen.

(d) Filtersieb **(C)** säubern.

(e) Sieb und Behälter mit Dichtring wieder einsetzen. Kraftstoffhahn öffnen und auf Undichtigkeit überprüfen.

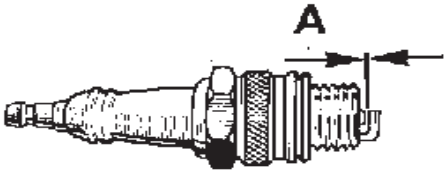


Copyright Briggs & Stratton Corp. Mit Genehmigung verwendet.

8.3.6 ZÜNDKERZE

Zündkerze herausnehmen und ihren Zustand überprüfen. Wenn die Zündkerze eine dünne graue oder hellbraune Beschichtung aufweist, sind die Betriebsbedingungen gut. Eine weiße, picklige Beschichtung könnte auf Überhitzung hinweisen. Eine schwarze Beschichtung (Kohle) könnte auf eine zu fette Kraftstoffmischung oder falsche Vergasereinstellung hinweisen.

Eine Zündkerze in schlechtem Zustand darf nicht sandgestrahlt, mit einer Drahtbürste abgebürstet oder auf andere Weise behandelt werden. Das beste Ergebnis wird mit einer neuen Zündkerze erzielt. Der Elektrodenabstand ist auf 0,76 mm einzustellen. Den Abstand wenn notwendig justieren.

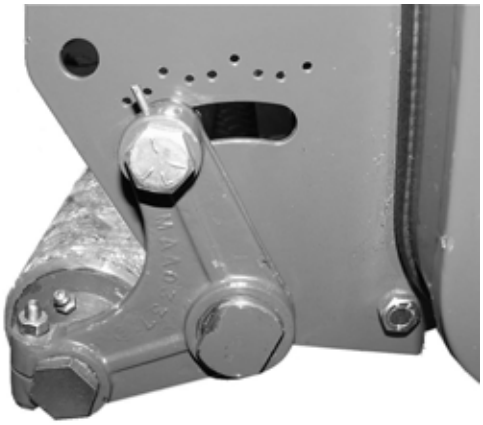


8.3.7 MOTORWARTUNG

DIE EINZELHEITEN ZUR MOTORWARTUNG UND DEM WARTUNGSPLAN FINDEN SIE IM MOTORHANDBUCH VON BRIGGS & STRATTON.

Die Motorwartung muss entsprechend den Anweisungen im Motorhandbuch von Briggs & Stratton ausgeführt werden.

9.1 SCHNITTHÖHENEINSTELLUNG



Die Schnitthöhe wird durch die Position der vorderen Walzen im Verhältnis zum Untermesser bestimmt; die Einstellung wird durch Justierung der vorderen Walze variiert:

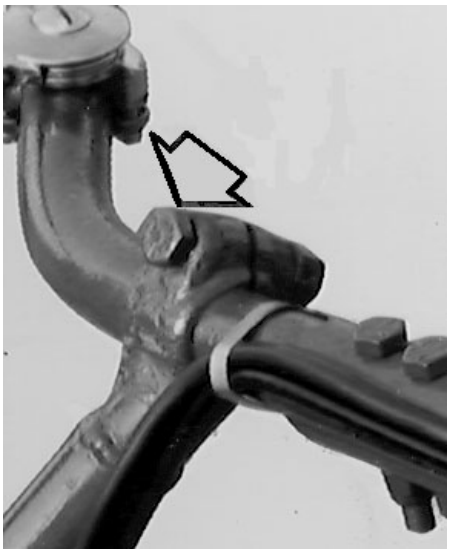
1. Die Schrauben lösen, mit denen die Halter der vorderen Walze an beiden Seiten der Maschine befestigt sind.

2. Die Walze auf die gewünschte Höhe einstellen - um die Schnitthöhe zu erhöhen, die vordere Walze absenken und sie anheben, um die Schnitthöhe zu senken. Prüfen, dass die Einstellung auf beiden Seiten der Maschine dieselbe ist.

3. Die Schrauben wieder festziehen.

ANMERKUNG: *Die vordere Walze darf nicht so eingestellt werden, dass das Untermesser auf den Rasen drückt; dadurch werden die Spiralmesser, das Untermesser und der Rasen beschädigt.*

9.2 GRIFF (NUR FÜR GESCHOBENE MASCHINEN)



Die Höhe des Griffs kann passend für den Benutzer verstellt werden. Die Griffhöhe ist immer dann höher zu stellen, wenn der Anbausitz verwendet wird, damit bei unebenem Boden Platz für die Beine vorhanden ist.

Einstellen:

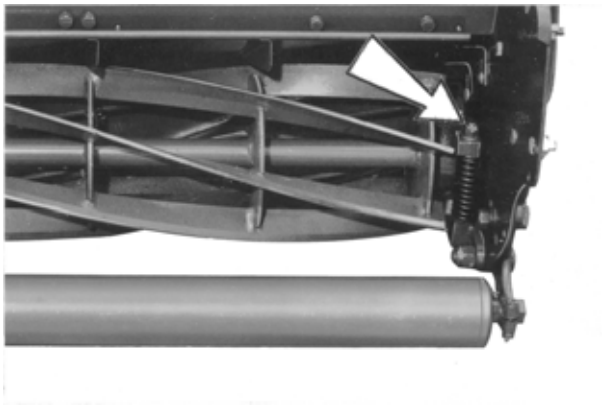
1. Spannschrauben lockern.

2. Den Griff auf die gewünschte Höhe einstellen.

3. Schrauben wieder festziehen.

9.3 SCHNEIDZYLINDER AUF UNTERMESSER EINSTELLEN

Wie folgt prüfen, dass der Schneidzylinder gegenüber dem Untermesser korrekt eingestellt ist: Die Maschine nach hinten kippen, ein dünnes Stück Papier zwischen die Kante des Messers und die Spiralmesser halten und den Zylinder von Hand drehen. Handschuhe tragen und die Hände vom Messer fernhalten.

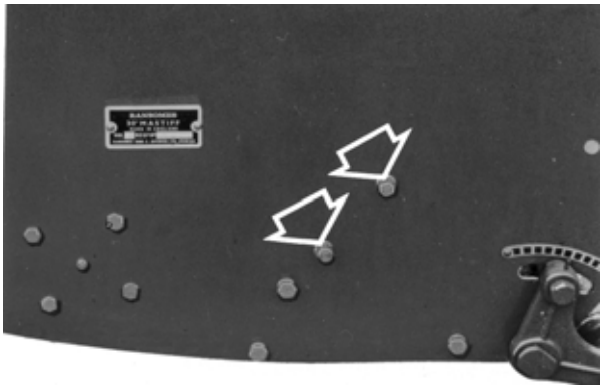


Das Papier sollte sauber über die gesamte Länge des Untermessers zerschnitten werden. Wenn dies nicht der Fall ist, ist eine Justierung erforderlich; ABER NICHT ZU STARK FESTZIEHEN.

Zur Justierung werden die Justierschrauben im Uhrzeigersinn gedreht, um den Zylinder zum Messer hin zu bewegen.

Es wird empfohlen, dass die Schrauben abwechselnd um eine 1/8 Umdrehung angezogen werden. Die Einstellung regelmäßig mit dem Papier prüfen, bis die korrekte Einstellung erzielt ist.

9.4 KONKAVTEIL



Wenn das gemähte Gras nicht richtig in den Grasfangkorb gelangt, muss das Konkavteil justiert werden.

1. Die beiden Gewindestifte, mit denen das Konkavteil am Seitenrahmen befestigt ist, wie gezeigt an jeder Seite lösen.

2. Das Konkavteil verschieben, bis der Abstand zwischen Konkavteil und Schneidzylinder ca. 1,5 mm beträgt, was so nahe an der Mittellinie des Zylinders wie möglich gemessen wird.

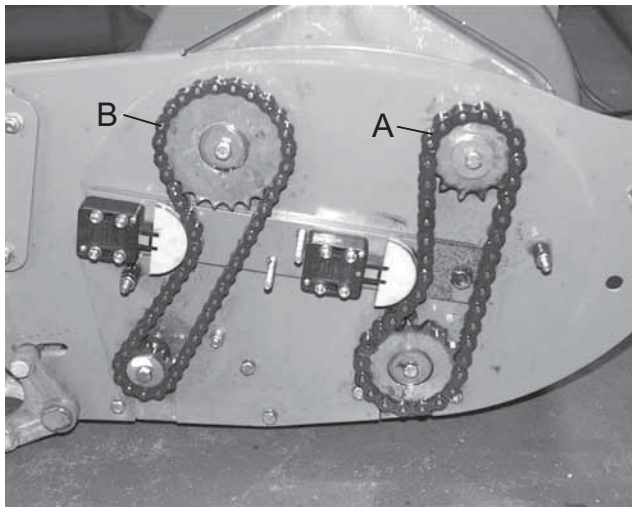
3. Überprüfen, dass das Konkavteil korrekt mit der Unterkante des unteren Blocks fluchtet, ehe der Gewindestift wieder angezogen wird.

ANMERKUNG: *Das Konkavteil darf den Schneidzylinder nicht berühren.*

9.5 KETTENSPANNER

Automatische Einstellung

Die selbstjustierenden Kettenspanner müssen nicht justiert werden.



9.6 BREMSE

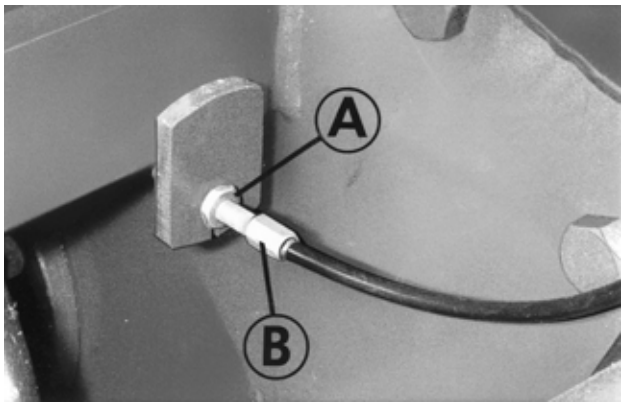
Wenn eine Justierung erforderlich ist:

1. Sicherungsmutter **(A)** lockern.

2. Stellschraube **(B)** nach links drehen.

3. Sicherungsmutter wieder festziehen.

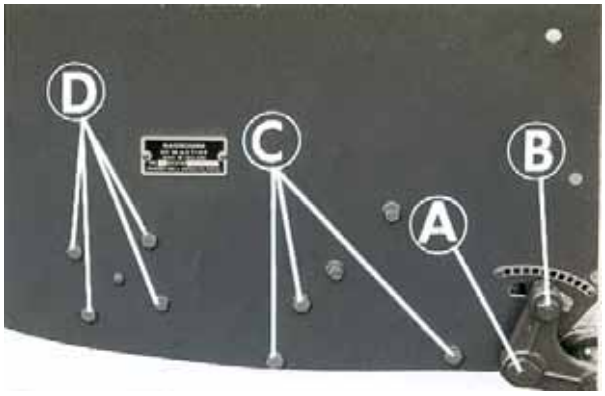
Überprüfen, dass nach der Justierung noch etwas Spiel im Hebel vorhanden ist, damit die Bremsschuhe nicht gegen die Bodenwalze reiben, wenn die Bremse gelöst ist.



9.7 KUPPLUNGSHEBEL

Die Kupplungshebel sind korrekt eingestellt. Wenn eine Justierung notwendig werden sollte, wenden Sie sich bitte an Ihre Servicestelle.

9.8 AUSBAU VON SCHNEIDZYLINDER UND UNTERMESSER



1. Das Kettengehäuse und die Zylinderantriebskette abnehmen.

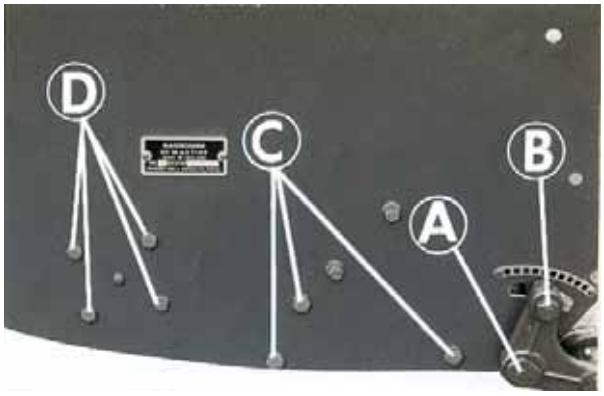
2. Die Maschine nach hinten kippen, bis sie auf den Griffen sitzt. Die Maschine muss vollständig abgestützt sein, ehe weitergearbeitet wird.

3. Die Drehpunktstifte **(A)** und Stellschrauben **(B)** auf beiden Seiten der Maschine herausziehen, um die vordere Walze abzunehmen.

4. Die drei Zylindergehäuseschrauben **(C)** an den Seiten der Maschine herausnehmen.

Das komplette Mähwerk gleitet jetzt heraus. In umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.

9.9 AUSBAU DER BODENWALZE



1. Zum Abstützen Keile unter die Seitenrahmen legen.

2. Kettengehäuse und Antriebskette der Bodenwalze abnehmen.

3. Um das Bremskabel abzunehmen, den Splint und den Stift herausnehmen, mit denen das untere Ende des Bremskabels mit dem Bremshebel verbunden ist.

4. Die Schrauben lösen, mit denen die Bodenwalzenlagergehäuse **(D)** an beiden Seiten der Maschine befestigt sind.

Die komplette Bodenwalze gleitet jetzt heraus.
In umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.

9.10 AUSGLEICHSSTANGE (NUR FÜR GESCHOBENE MASCHINEN)

Wenn die Maschine ohne den Grasfangkorb verwendet wird, muss die Ausgleichsstange (Abb. 39) unten am Griff abgenommen und an den Armen des Grasfangkorbs angebracht werden.

9.11 SITZ (LENKSITZ)

Der Sitz kann vorwärts und rückwärts verstellt werden.

(a) Die Sicherungsschrauben unter der Aufnahme lösen und den Sitz in die gewünschte Position schieben.

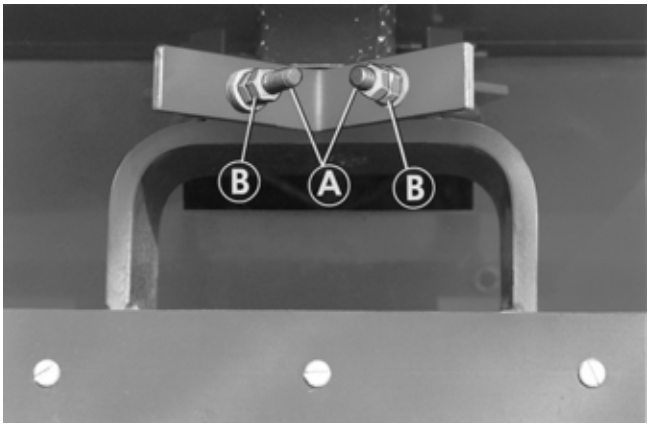
(b) Schrauben wieder anziehen.

9.12 LENKSTEUERKABEL (LENKSITZ)

Das Kabel sollte gespannt sein, wenn auch nicht zu stark, wozu die Spanner **(A)** hinten an der Maschine zu verwenden sind.

Wenn eine Regulierung notwendig ist, sind die Sicherungsmuttern **(B)** entsprechend zu lockern oder anzuziehen.

Obwohl darauf zu achten ist, dass das Kabel gespannt ist, muss das Verhältnis zwischen Lenkstange und hinterer Walze erhalten bleiben, d.h. wenn die Lenkstange quer zur Maschine steht, muss die hintere Walze gerade nach vorne weisen.



9.13 PRÜFEN DER GANGAUSWAHL

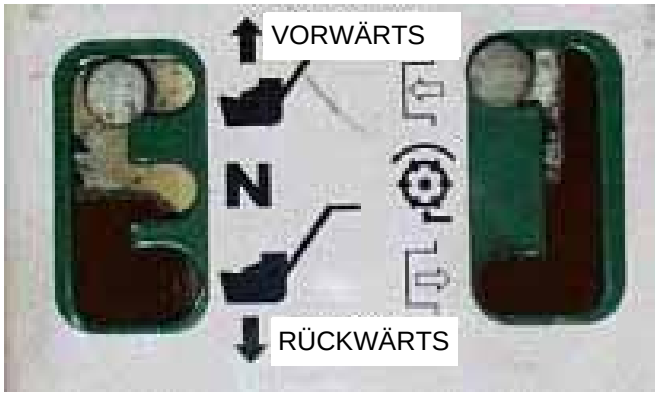
Führen Sie die folgenden Prüfungen durch, um die ordnungsgemäße Funktion der Gangauswahl zu bestimmen. Setzen Sie die Maschine erst ein, wenn alle Fehler behoben sind.

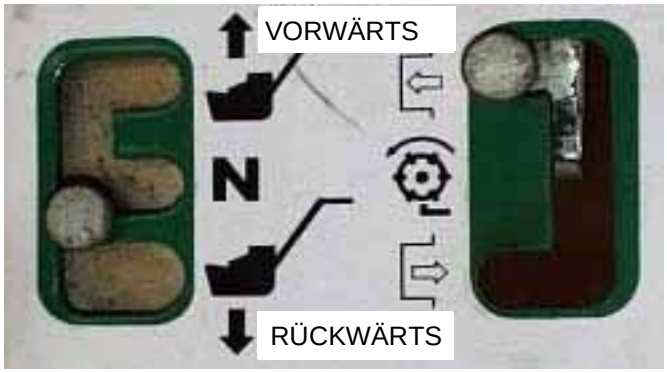
1. Legen Sie mit dem Schalthebel den Vorwärtsgang ein. Prüfen Sie, ob sich der Schalthebel noch frei bewegen lässt und sich nicht in der Führung verhakt.

2. Legen Sie mit dem Schalthebel den Rückwärtsgang ein. Dies sollte ohne großen Kraftaufwand möglich sein und ohne, dass der Hebel sich in der Führung verhakt.

3. Tippen Sie den Schalthebel leicht an, bis er in die Neutralstellung wechselt. Prüfen Sie, ob das Antriebsrädchen der Walze frei dreht und die Maschine im Leerlauf ist.

HINWEIS: Es ist wichtig, die Neutralstellung bei dieser Prüfung nicht zu übergehen, da dies zu falschen Ergebnissen führen kann.





9.14 EINSTELLUNG DER GANGAUSWAHLMECHANIK

1. Entfernen Sie den Kettenschutz und den Kettenspanner, der die Platte hält, bevor Sie den Sicherungsstift auf beiden Spannern einsetzen.

2. Entfernen Sie beide Ketten. Notieren Sie dabei die Ausrichtung der Verbindungen vor dem Ausbau.

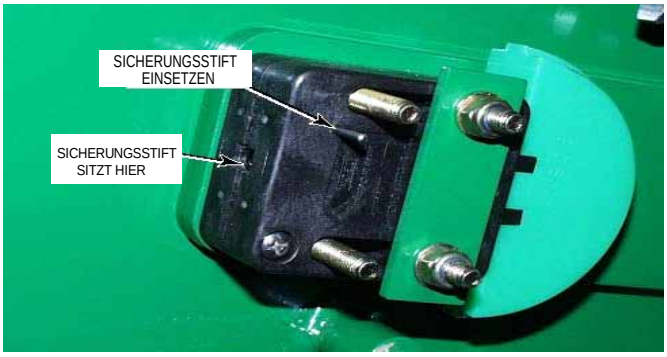
3. Getriebeabdeckung abnehmen

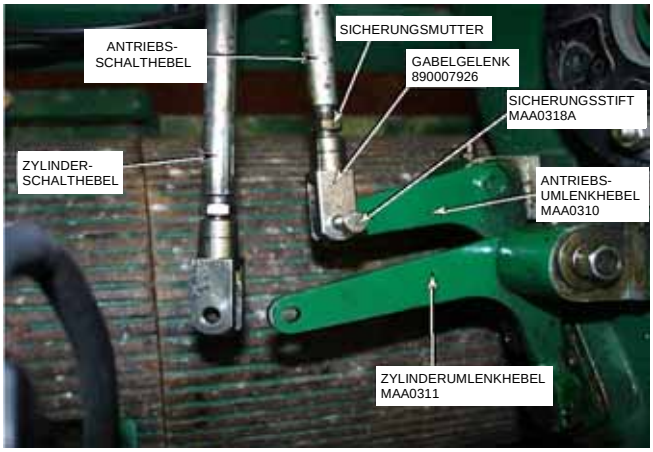
4. Sicherungsmutter auf beiden Schalthebeln lösen.

5. Entfernen Sie die Sicherungsstifte und notieren Sie die Position aller Unterlegscheiben vor dem Ausbau.

6. Befestigen Sie den Schneidzylinder und den Vorwärtsgang durch Drücken der Umlenkhebel nach vorne.

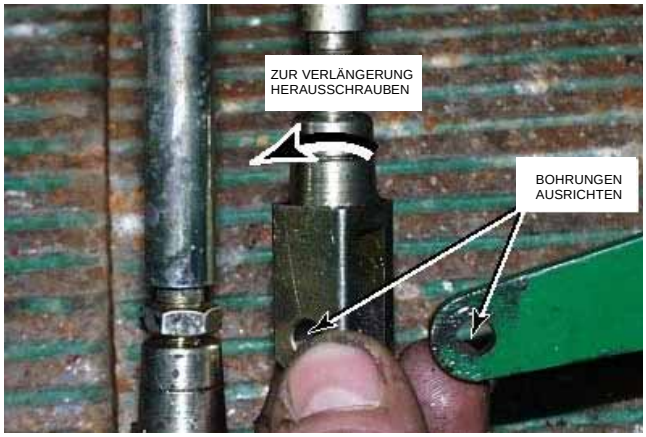
7. Bewegen Sie den Schalthebel im Schaltschema nach vorne.





HINWEIS: Die Kupplungsspinne Foto wurde für das Foto entfernt.

8. Ändern Sie die Länge des Schalthebels, indem Sie das Gabelgelenk drehen, bis die Bohrungen im Gabelgelenk und die Bohrung im Umlenkhebel ausgerichtet sind.



9. Setzen Sie den Sicherungsstift wieder ein und wiederholen Sie die in Abschnitt 9.13 beschriebenen Prüfungen.

10. Falls alle Prüfungen bestanden sind, verlängern Sie den Schalthebel, indem Sie das Gabelgelenk eine halbe Drehung herausdrehen und den Sicherungsstift wieder einsetzen.

11. Wiederholen Sie die Schritte 8 und 9, bis der Schalthebel wie in Abschnitt 9.13 in der Führung sitzt. Falls dieser Fall eintritt, kürzen Sie den Schalthebel, indem Sie das Gabelgelenk eine halbe Drehung bewegen.

12. Setzen Sie den Sicherungsstift und seine Unterlegscheiben wieder ein, bevor Sie die Sicherungsmutter festziehen und das Gabelgelenk vertikal halten. Wiederholen Sie die Prüfungen in Abschnitt 9.13, um sicherzustellen, dass die Einstellungen korrekt sind.

Die Befestigung der Schneidzylinders wird durch die Positionierung des Schneidzylinderschalthebel in die Schneidposition und die Wiederholung der oben dargelegten Schritte 8-12 festgelegt. Der Schneidzylinderschalthebel sollte leicht nach hinten zurückfallen und in neutraler Stellung und bei Schnittbewegung nicht in der Führung klemmen bleiben.

- Setzen Sie die Antriebsketten wieder ein und lösen Sie die Kettenspanner.
- Setzen Sie den Kettenschutz und die Getriebeabdeckung wieder ein.

Wiederholen Sie den Test in Abschnitt 9.13. Führen Sie alle Funktionstests gemäß Abschnitt 7.2 durch, bevor Sie die Maschine benutzen.

10.1 ANBAUSITZ (GESCHOBENE MASCHINE)

LBMA029 - ANbausitz auf Eisenrollen.

Wenn gewünscht kann ein Anbausitz mit verstellbarer Zugstangenlänge mittels einer Einstiftkupplung an der Maschine angebracht werden.

Eine EU-Einbaubescheinigung liegt diesem Handbuch bei.

10.2 LENKSITZ

LMAC253 - Bausatz - Mastiff-Lenksitz.
Serien-Nr. FP & FN.

An der Maschine kann ein Lenksitz angebracht werden, indem Rahmen und Handgriffe ausgebaut werden und der gelieferte Rahmen an ihrer Stelle angebracht wird.

Eine EU-Einbaubescheinigung liegt diesem Handbuch bei.

10.3 SCHEIBENROLLE

LMSE167-Scheibenrolle, komplett.
Siehe Ersatzteilhandbuch.

10.4 BÜRSTENSATZ

LMAB 997 - Bürstensatz, Mastiff 91.
Siehe Ersatzteilhandbuch.

10.5 KIPPBARER GRASFANGKORB

LMAB885 - Standardgrasfangkorb.
LMAA768D - Selbstentleerender Grasfangkorb.

Wenn gewünscht kann der Standardgrasfangkorb durch einen selbstentleerenden Grasfangkorb ersetzt werden.

10.6 SEITENWALZEN

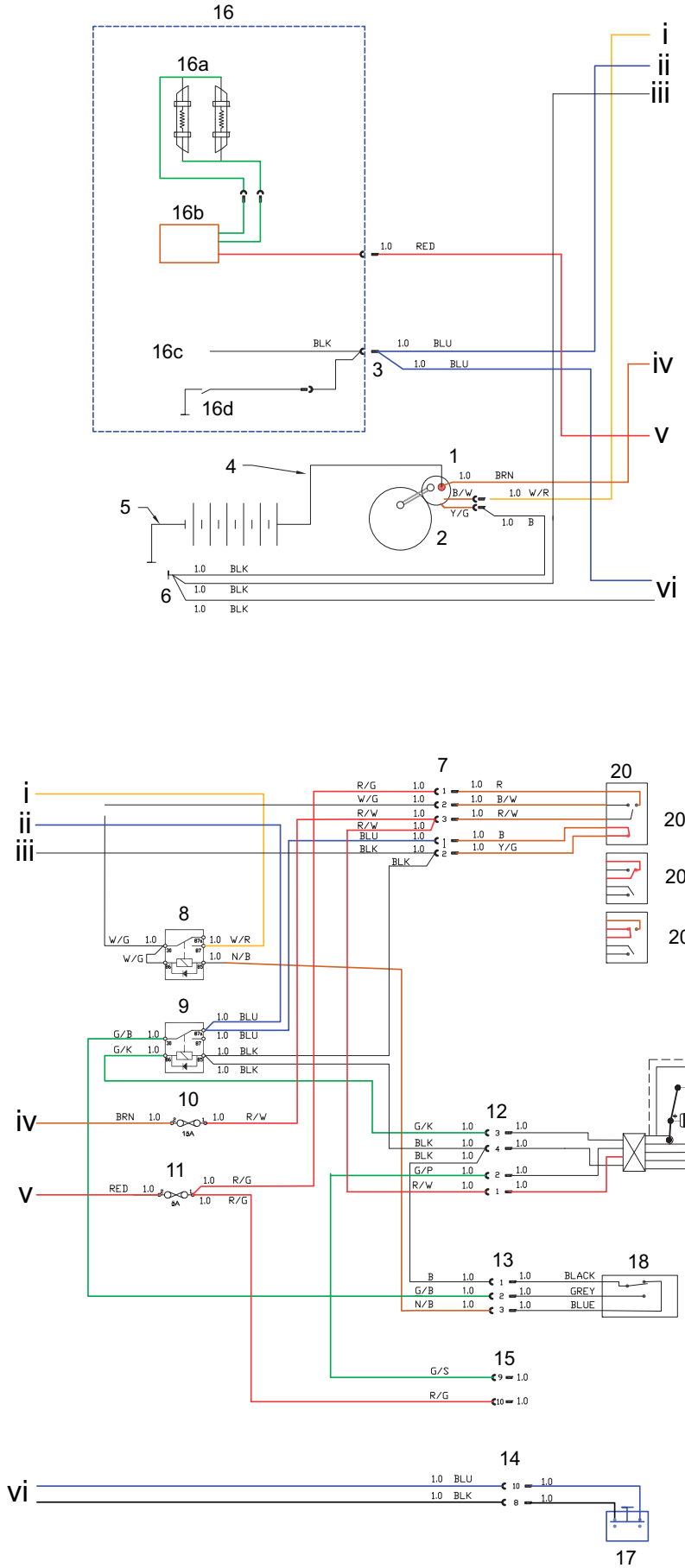
Beim Mähen längeren Grases kann die vordere Walze abgebaut und durch Seitenwalzen ersetzt werden.

ANMERKUNG: *Wenn die Seitenwalzen verwendet werden, muss ein Grasfangkorb verwendet werden.*

11.1 FEHLERSUCHE - ALLGEMEINES

FEHLER	ABHILFE
Unterschiedliche Höhe des gemähten Rasens über die Breite eines Schnitts	Die vorderen Walzen stehen nicht gerade zum Untermesser. Die notwendige Einstellung entsprechend den Anweisungen in Abschnitt 9.1 vornehmen.
Gras wird ungleichmäßig auf wellige oder büschelige Weise gemäht.	Fluchtung, wenn die Ausrichtung des Schneidzylinders nicht mehr korrekt ist, höchstwahrscheinlich durch Auffahren auf ein Hindernis. Wenden Sie sich an Ihr örtliches Servicezentrum.
Gras wird ausgerissen und nicht gleichmäßig geschnitten.	Den Schneidzylinder auf das Untermesser einstellen; siehe Abschnitt 9.2. Wenn das Gras immer noch nicht sauber geschnitten wird, müssen die Messer geschärft werden. Wenden Sie sich an Ihr örtliches Servicezentrum.
Gras wird vollständig entfernt und Mäher arbeitet hart.	Untermesser zu tief eingestellt. Schnitthöhe anheben. Siehe Abschnitt 9.1.
Motor läuft auf hohen Touren, aber der Mäher bewegt sich nur langsam vorwärts.	Es kann sein, dass der Zylinder in ein Hindernis gefahren ist. Motor abschalten und Hindernis entfernen. Wenn kein Hindernis vorhanden ist, kann das Problem durch eine rutschende Kupplung verursacht werden. Wenden Sie sich an Ihr örtliches Servicezentrum.
Gemähtes Gras fällt nicht richtig in den Grasfangkorb.	Auswurf des Konkavteils justieren; siehe Abschnitt 9.1.

12.1 SCHALTKREIS



12.1 SCHALTKREIS

1	Starter, Hauptklemme
2	Startersolenoid
3	Motorkillleiter
4	Batteriekabel, positiv
5	Batteriekabel, negativ
6	Erde
7	Schlüsselschalteranschluss
8	Relais Nr. 1, Startschalter
9	Relais Nr. 2, Stoppschalter
10	Sicherung Nr. 1
11	Sicherung Nr. 2
12	Abzweigung zu Kondensator-/Diodeneinheit
13	Gangschaltanschluss
14	Not-Aus-Schalteranschluss
15	OPC-Schalter
16	Motor
16a	Lichtmaschine
16b	Regler / Gleichrichter
16c	Zündspule
16d	Ölstandssensor
17	Not-Aus-Schalter
18	Gangschalter
19	Kondensator-/Diodeneinheit
20	Schlüsselschalter
20a	Schlüsselschalter - Stoppposition
20b	Schlüsselschalter - Fahrposition
20c	Schlüsselschalter - Startposition

FARBCODIERUNG FÜR DIE KABEL

R	Rot
G	Grün
O	Orange
S	Grau
B	Schwarz
W	Weiß
K	Rosa
P	Violett
Y	Gelb
U	Blau
N	Braun
LG	Hellgrün

13.1 DREHMOMENTE

METRISCHE FEINGEWINDE					
Ø (mm)	Klasse 4.6	Klasse 4.8	Klasse 8.8	Klasse 10.9	Klasse 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	0	0	0	0	0
8	12	16	32	45	54
10	24	31	63	88	106
12	42	57	113	159	191
14	67	90	179	252	302
16	103	137	274	385	462
20	209	279	557	783	940
22	281	375	750	1055	1266
24	354	472	944	1327	1593
27	514	686	1371	1928	2314
30	715	954	1908	2683	3219
33	964	1286	2572	3616	4340
36	1196	1594	3189	4484	5381

METRISCHE GROBGEWINDE					
Ø (mm)	Klasse 4.6	Klasse 4.8	Klasse 8.8	Klasse 10.9	Klasse 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	5	6	12	17	21
8	11	15	30	42	51
10	22	30	59	84	100
12	39	52	104	146	175
14	62	82	165	232	278
16	96	129	257	362	434
20	188	251	502	706	847
22	256	341	683	960	1152
24	325	434	868	1220	1464
27	476	635	1269	1785	2142
30	646	862	1723	2424	2908
33	822	1097	2193	3084	3701
36	1129	1506	3012	4235	5082

UNF-GEWINDE					
Ø (Zoll)	Klasse A	Klasse S	Klasse T	Klasse V	Klasse X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3,8	10,4	11,3	14,3	17,3
5/16	7,7	20,8	22,5	28,5	34,5
3/8	13,9	37,7	40,7	51,6	62,5
7/16	21,9	59,5	64,2	81,4	98,6
1/2	33,7	91,5	98,7	125	152
9/16	48,2	131	141	179	217
5/8	67,4	183	197	250	303
3/4	118	319	344	437	529
7/8	188	509	550	697	645
1	279	757	817	1036	1255
1 1/8	405	1099	1186	1504	1823
1 1/4	563	1529	1650	2093	2535
1 3/8	759	2061	2224	2821	3418

UNC-GEWINDE					
Ø (Zoll)	Klasse A	Klasse S	Klasse T	Klasse V	Klasse X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3,4	9,2	9,9	12,6	15,2
5/16	7	18,9	20,4	25,8	31,3
3/8	12,3	33,5	36,1	45,8	55,5
7/16	19,7	53,5	57,8	73,2	88,7
1/2	30,1	81.6	88	112	135
9/16	43,3	117	127	161	195
5/8	59,8	162	175	222	269
3/4	106	288	310	394	477
7/8	171	464	500	635	769
1	256	695	749	950	1152
1 1/8	363	984	1062	1347	1632
1 1/4	511	1387	1497	1899	2300
1 3/8	670	1820	1963	2490	3017

GARANTIE

Wenn innerhalb von ZWEI JAHREN oder zweitausend Stunden (für Modelle mit Betriebsstundenzählern), je nachdem was eher eintritt, Material- oder Verarbeitungsfehler in den Waren auftreten sollten, gilt die folgende GARANTIE.
Ausgenommen von dieser Garantie sind Aerifiziererprodukte, die für einen Zeitraum von ZWEI JAHREN oder fünfhundert Stunden (für Modelle mit Betriebsstundenzählern), je nachdem was eher eintritt, garantiert werden.
Wir werden nach unserer Wahl das defekte Teil reparieren oder ersetzen, ohne Material und Arbeit zu berechnen, wenn der Anspruch unter dieser Garantie über einen Vertragshändler gestellt wird; und das defekte Teil, wenn wir dies wünschen, an uns oder den Händler zurückgegeben wird.
Diese Garantie gilt neben den für im Vereinigten Königreich verkaufte Produkte geltenden gesetzlichen Garantiebestimmungen. Ausgenommen sind Waren aus zweiter Hand oder Defekte, die unserer Meinung nach - in welchem Ausmaß und auf welche Art und Weise auch immer - auf unsachgemäßen Gebrauch, unzureichende Pflege und Wartung oder normale Abnutzungserscheinungen bzw. auf den Einbau von Ersatz-, Neu- oder Zusatzteilen, die weder von uns hergestellt noch für den jeweiligen Zweck empfohlen werden, zurückzuführen sind. Bei Verwendung eines nicht von uns empfohlenen Öls oder Schmiermittels verfällt diese Garantie.
Transportschäden oder normale Abnutzungserscheinungen sind nicht Gegenstand dieser Garantie.
Die Garantie gilt nur für den Erstkäufer und kann nicht auf spätere Eigentümer übertragen werden. Der Garantiezeitraum beginnt an dem Datum, an dem das Produkt an den Endbenutzer (Kunden) ausgeliefert wird, wenn nichts anderes mit dem Hersteller vereinbart wird. Nach einem Jahr muss der Eigentümer das Produkt durch einen Vertragshändler warten lassen, um sich für das zweite Garantiejahr zu qualifizieren.

VERKAUF & KUNDENDIENST

Etablierte Verkaufs- und Kundendiensthändler innerhalb des Vereinigten Königreichs und der Republik Irland sind im Verkaufs- und Kundendienstverzeichnis aufgeführt, das Sie über Ihren Zulieferer anfordern können.
Sind während oder nach der Garantiezeit Wartungsarbeiten oder Ersatzteile erforderlich, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Zulieferer oder einem befugten Händler in Verbindung. Geben Sie bitte immer die Registriernummer Ihrer Maschine an.
Schäden, die nach der Lieferung festgestellt werden, sind dem Zulieferer der Maschine umgehend mitzuteilen.

SCHLÜSSELNUMMERN: Wir empfehlen, daß alle Schlüsselnummern hier notiert werden:

Zündung: _____

Wir empfehlen zudem, daß die Maschinen- und Motorennummern notiert werden. Die Seriennummer der Maschine befindet sich auf dem Registrationsschild und die Seriennummer des Motors befindet sich unter der Kippabdeckung.

Maschinennummer: _____

Motorennummer: _____

RANSOMES JACOBSEN
A Textron Company

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark, Ipswich, IP3 9TT
English Company Registration No. 1070731
www.ransomesjacobsen.com

Jacobsen, A Textron Company
11108 Quality Drive, Charlotte,
NC 28273, USA
www.Jacobsen.com